





Guía de campo para Yoloxóchitl y otras comunidades del municipio de San Luis Acatlán

Jonathan D. Amith,  
Rey Castillo García, Kenia Velasco Gutiérrez,  
Esteban Guadalupe Sierra, Constantino Teodoro Bautista

2021-08-25

		<p><b>Acanthaceae</b> <i>Aphelandra guerrierensis</i> Wassh. (40785)</p> <p><b>Descripción:</b> Arbusto poco común; endémica a Oaxaca y Guerrero. Crece de 50 cm hasta 2 m de alto; tallos lisos, hojas opuestas anchas de arriba y muy angostas hacia la base. Las flores rebasan 5 cm de largo. Florea de noviembre a febrero y en junio; los frutos se desarrollan en enero y febrero. Se encontró sólo en un sitio, creciendo en vegetación riparia, entre piedras, en sombra de árboles.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> Ningún asesor sabía nombre ni uso de esta planta.</p> <p><b>Grabación:</b> No hay.</p>
		<p><b>Acanthaceae</b> <i>Aphelandra scabra</i> (Vahl) Sm. (40784; Acevedo 16169; Croat 107189)</p> <p><b>Descripción:</b> La especie de <i>Aphelandra</i> con la distribución más amplia, desde los estados sureños de México hasta Panamá. Arbusto generalmente muy ramificada que puede crecer a más de 3 m de altura. Tiene tallos, hojas y flores pubescentes. Crece en vegetación riparia, en sitios alterados y expuesta al sol.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> En las 3 colectas de esta especie hubo asesores presentes solamente en la colecta 40784. En este momento ninguno de los tres le tenía nombre aunque Constantino Teodor dijo que había dos tipos de esta planta: uno de flor amarilla y éste de flor roja. Crece en la orilla del arroyo. No tiene uso.</p> <p><b>Grabación:</b> No hay.</p>

*i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>ñi<sup>4</sup> (o sa<sup>3</sup>in<sup>4</sup>) yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> o i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>*

El término *i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>ñi<sup>4</sup>* o *i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>in<sup>4</sup>* significa 'flor olote'. Se ha documentado aplicado a varias plantas herbáceas cuyas inflorescencias tiene la forma o textura de un olote. El término *i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>ñi<sup>4</sup>* se ha registrado como nombre de *Gomphrena* spp. (familia Amaranthaceae) y a *Crusea calocephala* DC. (familia Rubiaceae). Aparentemente el término no es tanto lexicalizado como un nombre descriptivo a una variedad de plantas con esta característica de su inflorescencia.

En este caso, de *Baleria oenotheroides* Dum. Cours. (familia Acanthaceae) la razón que recibe este nombre es clara. Se le agrega el término *yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>* 'cerro' que en referencia a plantas significa 'silvestre' a menudo para contrastar la planta silvestra a otra parecida pero domesticada o cultivada.

*i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwi<sup>3</sup>in<sup>4</sup>*

El significado de *i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwi<sup>3</sup>in<sup>4</sup>* es 'flor rasposa' y se ha usado por varios asesores a referirse a especies distintas de Acanthaceae que tiene una inflorescencia rasposa por su pubescencia. Las siguientes especies han recibido este nombre:

- *Baleria oenotheroides* Dum. Cours.
- *Justicia adenothyrsa* (Lindau) T.F. Daniel
- *Ruellia megasphaera* Lindau



**Acanthaceae**

*Baleria oenotheroides* Dum. Cours.  
(40814; 40859; F00064)

**Descripción:** Subarbusto de 2 m de alto. Las hojas son opuestas con pelos muy cortos y dispersos. La superficie de las brácteas que protegen a las flores se observa como una red o malla de nervios de color verde, tienen los bordes con pelos largos como agujas.

**Mixteco de Yoloxóchitl**








Sin nombre,  
*i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>ñi<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>*  
(‘flor olote silvestre’)  
*i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwi<sup>3</sup>in<sup>4</sup>*  
(‘flor rasposa’)







**Mixteco de Buena Vista**








*i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ndu<sup>1</sup>u<sup>4</sup> ka<sup>14</sup>ndi<sup>2</sup>*  
(árbol fruto trueno)







**Notas:** Algunos asesores de Yoloxóchitl aplican el nombre *i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwi<sup>3</sup>in<sup>4</sup>* ('flor rasposa') a varias especies. Entre los Acanthaceae hay dos tipos uno de flor rosita y este de





			<p>flor amarilla. Crece en lo húmedo, cerca de los arroyos. No tiene uso.</p> <p>Los de Buena Vista usan el término <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ndu<sup>1</sup>u<sup>4</sup> ka<sup>4</sup>ndi<sup>2</sup></i> ('árbol de fruto tronador'). Dicen que hay un solo tipo que crece en cualquier parte del campo, sobre todo a la orilla de los arroyos. Los niños ocupan la semilla para jugar, cuando se seca, los niños cortan una rama con semillas secas y la meten en una jícara con agua. Luego luego, por su carácter deshiciente, las semillas comienzan a tronar.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-11-28-i; 2017-12-04-e</p>
			<p><b>Acanthaceae</b> <i>Dyschoriste saltuensis</i> Fernald (40857; Acevedo 16184=<i>Dyschoriste</i> sp.)</p> <p>Acevedo 16184 que hasta el momento esta como <i>Dyschoriste</i> sp. No hubo asesor presente en la colecta de Acevedo.</p> <p><b>Descripción:</b> Hierba de 50 cm de alto. Sus raíces son más o menos gruesas y alargadas. Crece en áreas abiertas de bosque de encino.</p> <p><b>Grabación:</b> No hay</p>
			<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> Ningún asesor sabía nombre ni uso de esta planta.</p>

		
		<p><b>Acanthaceae</b> <i>Elytraria imbricata</i> (Vahl) Pers. <b>Colecta:</b> 40807; Croat 107133</p> <p><b>Descripción:</b> Hierba de 15 cm de alto. Sus tallos son cortos, las hojas crecen muy pegadas al suelo dispuestas en espiral alrededor del tallo. Las flores son diminutas. Crece sobre suelos arenosos, en las orillas de los caminos.</p> <p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> si<sup>1</sup>ba<sup>1</sup> ñu<sup>3</sup>u<sup>4</sup></i> o simplemente <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> si<sup>1</sup>ba<sup>1</sup></i> (vara cacao tierra o vara cacao)</p> <p><b>Notas:</b> La característica por la cual ésta planta recibe el nombre es porque su raíz cuando se arranca y se fruta, huele a chilate, una bebida hecha a base de cacao, o bien a cacao cuando se está dorando o moliendo. El <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> si<sup>1</sup>ba<sup>1</sup> ñu<sup>3</sup>u<sup>4</sup></i> no tiene uso.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-11-28-b</p>
		<p><b>Acanthaceae</b> <i>Henrya insularis</i> Nees ex Benth. <b>Colecta:</b> 40049; Acevedo 16168</p> <p><b>Descripción:</b> Hierba de 50 cm de alto, tallos más o menos cuadrados, con diminutos pelos pegajosos. Flores de menos de 1 cm de largo. Crece a orillas de arroyos temporales, en suelos rocosos y arenosos.</p> <p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ko<sup>1</sup>ndo<sup>1</sup> kiu<sup>1</sup>un<sup>1</sup></i> (‘hoja rodilla montaña’)</p> <p><b>Notas:</b> Solamente un asesor conocedor de plantas estuvo presente en la colecta, Esteban Guadalupe Sierra. Le dio el nombre de <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ko<sup>1</sup>ndo<sup>1</sup> kiu<sup>1</sup>un<sup>1</sup></i> relacionándola con el <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ko<sup>1</sup>ndo<sup>1</sup></i> muy conocido (<i>Ruellia foetida</i>) que tiene propiedades medicinales que el <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ko<sup>1</sup>ndo<sup>1</sup> kiu<sup>1</sup>un<sup>1</sup></i> no tiene.</p> <p><b>Grabación:</b> No hay</p>



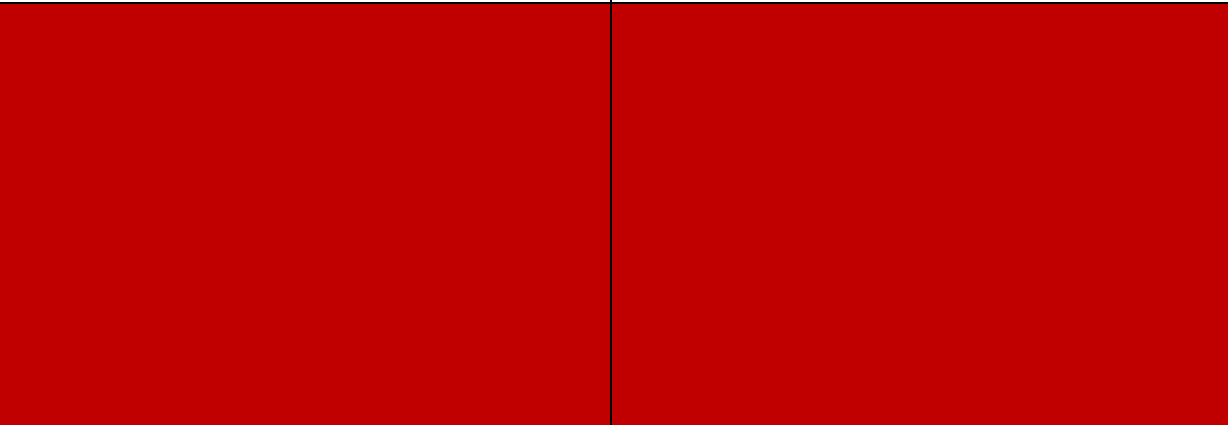


		<p><b>Acanthaceae</b> <i>Justicia adenothyrsa</i> (Lindau) T.F. Daniel</p> <p><b>Colecta:</b> 40127; Acevedo 16133</p> <p><b>Descripción:</b> Arbusto trepador, alcanza una altura de 2 m. Tallos redondos. Hojas opuestas creciendo muy pegadas al tallo, más largas que anchas. Flores de 4 cm de largo. Crece en vegetación de galería.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> kwí<sup>4</sup>i<sup>24</sup> xa<sup>14</sup>ku<sup>1</sup>u<sup>1</sup></i> o simplemente <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> kwí<sup>4</sup>i<sup>2</sup></i> ('vara verde monte')</p> <p><b>Notas:</b> No está claro porque los dos asesores le llaman 'vara verde'. Dicen que crece en los montes altos y en los terrenos de cultivo. El foliage se lo comen los ganados, chivos y burros.</p> <p><b>Grabación:</b> No hay</p>
		<p><b>Acanthaceae</b> <i>Justicia adenothyrsa</i> (Lindau) T.F. Daniel</p> <p><b>Colecta:</b> 40263</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>2</sup>ta<sup>2</sup> kwí<sup>2</sup>in<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> o i<sup>2</sup>ta<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>ñi<sup>4</sup></i> ('flor rasposa arroyo' o 'flor olote')</p> <p><b>Nota:</b> El hecho de que varía tanto el nombre entre una colecta y otra (40127 y 40263) sugiere que no está bien lexicalizado el término. En la segunda colecta le dieron el mismo nombre a esta planta que a otra Acanthaceae, el <i>Baleria oenotheroides</i> Dum. Cours. Esto sugiere que hay una tendencia de usar estos dos términos para por lo menos dos Acanthaceae.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-03-12-f</p>
		<p><b>Acanthaceae</b> <i>Justicia petiolaris</i> T. Anderson</p> <p><b>Colecta:</b> 40308</p> <p><b>Descripción:</b> Hierba de 40 cm de alto.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> Ningún asesor sabía nombre ni uso de esta planta.</p> <p><b>Addendum:</b> Hubo otra colecta de Justicia por P. Acevedo, 16145, que no ha sido identificada a especie. Tampoco hubo asesor presente en la colecta.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-03-17-c</p>





		<p><b>Acanthaceae</b> <i>Nelsonia canescens</i> (Lam.) Spreng.</p> <p><b>Col.</b> 40332</p> <p><b>Descripción:</b> Hierba que se extiende sobre el suelo, las puntas alcanzan 10 cm de alto. Hojas muy pubescentes. Flores menores a 0.5 cm de largo. Crece a pleno sol, a orilla de los caminos en áreas muy perturbadas.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre, <i>ndu<sup>3</sup>xa<sup>32</sup> ñu<sup>3</sup>u<sup>4</sup> o i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>ñi<sup>4</sup> ba<sup>4</sup>li<sup>4</sup></i> (<i>'Arthrostemma.ciliatum</i> tierra' o 'flor olote pequeño')</p> <p><b>Notas:</b> Crece en los cultivos. Entre los tres asesores uno no le tenía nombre, otro dijo que se llama <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>ñi<sup>4</sup> ba<sup>4</sup>li<sup>4</sup></i> (véase nota arriba) y el tercero lo relacionó con el <i>ndu<sup>3</sup>xa<sup>32</sup></i>, una Melastomataceae comestible, de tallo agrio, aunque este Acanthaceae no es comestible. Agregó este asesor que los chivos y borregos, solamente, se lo comen.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-04-20-d</p>
			<p><b>Acanthaceae</b> <i>Ruellia blechum</i> L.</p> <p><b>Col.</b> 40125; Acevedo 16195; Croat 107147</p> <p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ko<sup>1</sup>ndo<sup>1</sup> kwa<sup>4</sup>chi<sup>3</sup>o ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ko<sup>1</sup>ndo<sup>1</sup> yu<sup>3</sup>u<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>bi<sup>2</sup></i> (<i>'vara rodilla mediano'</i> o <i>'vara rodilla boca arroyo'</i>)</p> <p><b>Notas:</b> Los dos asesores presentes en la colecta asociaba esta especie con el <i>R. foetida</i>. Dijeron que hay dos tipos de <i>ko1ndo1</i>, esta de flor morada, sin uso, en la de flor blanca con uso medicinal. La <i>R. blechum</i> crece en los arroyos. Un asesor comentó que aunque no tiene uso medicinal el follaje se lo comen los chivos.</p> <p><b>Grabación:</b> No hay</p>
		<p><b>Acanthaceae</b> <i>Ruellia foetida</i> Willd.</p> <p><b>Col.</b> 1880, 40202</p> <p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ko<sup>1</sup>ndo<sup>1</sup> o ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ko<sup>1</sup>ndo<sup>1</sup></i> (<i>'hoja rodilla'</i> o <i>'vara rodilla'</i>)</p> <p><b>Notas:</b> El nombre se debe a que su tallo tiene bolitas en las coyunturas, como si fueran rodillas. Crece generalmente en tierra fértil a orillas de arroyos. Según Constantino Teodoro se crecimiento es señal de que la tierra es buena para la milpa. Con la lluvia explota la fruta y se dispersa la semilla. Los niños juegan con el mismo fruto, metiéndola en</p>	







			<p>el agua para verla reventar. Se hierven las hojas y se toma como té para la tos. Para fiebre se bañan con agua de las hojas mezcladas con hojas de mango, de <i>Tagetes erecta</i>, <i>Senna</i> sp. <math>si^{4}bi^{3}</math> <math>ka^{13}a^{4}mis^{4}tun^{2}</math> o <i>Senna occidentalis</i> (L.) Link. También se puede hervir con otras hojas como son las de mango, bugambilia y limón. Se toma como té en la mañana, bien calentito. También se hierva con hojas de limón para bañar a los enfermos, según Zoila Guadalupe Sierra y Guillermina Nazario Sotero. <b>Grabación: 2017-01-05-h</b></p>
		<p><b>Acanthaceae</b> <i>Ruellia hookeriana</i> (Nees) Hemsl. <b>Description:</b>  Col. 1844, 40619; Acevedo 16181</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <math>l^{3}ta^{2}nde^{13}e^{4}i^{14}ni^{3}</math> (‘flor morada llanura’)</p> <p><b>Notas:</b> La información de todos los asesores se ha consolidado en una discusión. El nombre significa simplemente “flor morada del ecosistema llamado <math>i^{14}ni^{3}</math>” (basicamente una llanura con mucho pasto con tierra dura que no sirve para cultivos). La planta y las flores no tienen usos. Un asesor mencionó, con bastante precisión, que la flor dura muy poco tiempo una vez que se corta y por lo tanto no es buena como ornamental. En una segunda colecta los asesores todos mencionaron que sirve para adorno y para llevar a la iglesia. Pero la información dada anteriormente, sobre el poco aguante de la flor, es la correcta.</p>
		<p>Foto 40618</p>	<p><b>Grabación: 2017-08-07-c</b></p>









		<p><b>Acanthaceae</b> <i>Ruellia megasphaera</i> Lindau</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>l<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwi<sup>3</sup>in<sup>4</sup> o i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwi<sup>3</sup>in<sup>4</sup> ndi<sup>14</sup>i<sup>2</sup> yu<sup>2</sup>bi<sup>2</sup></i> (‘flora rasposa’ o ‘flor rasposa rosa arroyo’)</p>
		<p>Col. 1937, 40027</p>	<p><b>Nota:</b> Al hacer la colecta #40027, Esteban Guadalupe mencionó en 40027: Hay cuatro tipos de i3ta2 kwi3in4: (1) rosita, (2) rojiza, (3) blanca, (4) amarilla. Dos crecen más por los arroyos y dos por tierra solida. La de la flor amarilla sirve para los santos para el altar. La rosita también. Las otras dos no tienen uso. Ni los animales se lo comen.</p> <p>En la primera colecta, #1937, algunos asesores que fueron los mismos para el 40027 no tuvieron nombre para esta misma especie, algo que sugiere que el nombre no está bien lexicalizada.</p> <p><b>Grabación:</b> No hay</p>
<p><i>l<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ya<sup>1</sup>ma<sup>32</sup></i></p>			
<p>Raúl Felipe Margarito nos relata lo que sabe acerca de la flor conocida como <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ya<sup>1</sup>ma<sup>32</sup></i>. Nos dice que la planta nace por montones y da muchas flores de oloroso perfume. Según Felipe Margarito, tiene mejor olor que la flor conocida como <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>in<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>bi<sup>2</sup></i>. Las mujeres suelen coleccionar esta flor para llevarla a los santos, la iglesia, y a cualquier altar.</p>			
<p>Esteban Guadalupe Sierra y Constantino Teodoro Bautista discuten acerca de la planta conocida como <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ya<sup>1</sup>ma<sup>32</sup></i>. Según Esteban, esta planta florea en marzo y la gente la aprovecha para llevar a los santos. No se seca luego por lo que si se le da mantenimiento puede durar varios días hasta que florecen todos sus capullos. La variedad silvestre es amarilla y tiene buen olor. La variedad domesticada no tiene tanto olor. Su planta crece cuando mucho hasta un metro y medio. Para Constantino, la variedad doméstica flores en julio, agosto y septiembre, mientras que la silvestre florea en tiempo de seca. No le conoce ningún uso medicinal a ninguno. La planta crece como un metro y su hoja es pubescente.</p>			
<p>E. Guadalupe Sierra dice que el <i>l<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ya<sup>1</sup>ma<sup>32</sup>ta<sup>3</sup>ta<sup>2</sup></i> se siembra y da flor para todos santos. Él la va a sembrar este año de 2017.</p>			





		<p><b>Acanthaceae</b> <i>Ruellia petiolaris</i> (Nees) T.F. Daniel</p> <p>Col. 40306</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>l<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ya<sup>1</sup>ma<sup>32</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Se desconoce el significado. Hay dos tipos, uno silvestre y el otro cultivado, esta planta es el silvestre. Crece en la llanura y en la encinera. Se usa para llevar al panteón, para la iglesia y para los santos.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-12-05-d.</p>
		<p>? Acanthaceae</p> <p><b>NO COLECTADO</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>l<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ya<sup>1</sup>ma<sup>32</sup> (ta<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>)</i></p> <p><b>Notas:</b> Véase arriba: Hay dos tipos, uno silvestre y el otro cultivado. El cultivado, particularmente, se usa para llevar al panteón, para la iglesia y para los santos.</p> <p><b>Grabación:</b> No hay</p>
		<p><b>Acanthaceae</b> <i>Tetramerium cf. nervosum</i> Nees</p> <p>Col. F0072, 40808</p> <p>Foto: F0072</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kw<sup>3</sup>in<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>chi<sup>3</sup></i> (‘flor rasposa mediana’)</p> <p><b>Notas (F0072):</b> La planta de F0072 solamente fue fotografiada. Los asesores dieron el nombre de notado arriba pero no mencionaron ningún uso.</p>

		<p><b>Acanthaceae</b> <i>Tetramerium nervosum</i> Nees</p> <p>Col. 40808</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchtli</b> sin nombre o <i>ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>ñi<sup>4</sup></i> (parecido a flor olote)</p> <p><b>Notas:</b> Dos de los tres asesores no tuvieron nombre para esta planta y el otro lo nombró <i>ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>ñi<sup>4</sup></i> ('parecido a la flor de olote'). Un asesor comentó que Crece en tierra sólida, como arenosa. Otro dijo que crece en cualquier lugar. Todos dijeron que no tiene utilidad.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-11-28-c</p>
		<p><b>Acanthaceae</b> <i>Tetramerium</i> sp. (<i>T. nervosum</i> Nees o <i>T. guerrerense</i> T.F. Daniel)</p> <p>Col. F0063</p> <p><b>Grabación:</b> No hay</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchtli</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwi<sup>3</sup>in<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>chi<sup>3</sup></i> (flor rasposa mediana)</p> <p><b>Notas:</b> Otra vez los asesores presentes nombraron a este espécimen con lo que es un término generalizado para algunas Acanthaceae. Nótese que la misma especie científica fue nombrada <i>ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>ñi<sup>4</sup></i> en la colectas 40808.</p> <p>La variación e inseguridad en la nomenclatura sugiere que no está completamente lexicalizado el nombre como se aplica a los <i>Tetramerium</i> y otros géneros de Acanthaceae.</p>

		<p><b>Actinidiaceae</b> <i>Saurauia</i> sp. (40517)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre o <math>i^3tun^4 ndi^3ka^4 yu^3ku^4</math> (‘árbol mamey silvestre’)</p> <p><b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> Sin nombre conocido</p> <p><b>Notas:</b> En Yoloxóchitl <math>ndi^3ka^4</math> se aplica solamente al mamey (<i>Pouteria sapota</i> (Jacq.) H.E. Moore &amp; Stearn) y se considera distinto a los <math>ndo^3ko^4</math>, un término que se usa para las Annonaceae, algunos Sapotaceae y Ebenaceae (<i>Diospyros nigra</i> (J.F. Gmel.)). En otros pueblos <math>ndi^3ka^4</math> se emplea para otros frutos. En Jicayán se usa para plátano (que en Yoloxóchitl es <math>chi^3ta^2</math>). Solamente un asesor, en dos colectas de <i>Saurauia</i> sp., le dio el nombre de <math>i^3tun^4 ndi^3ka^4 yu^3ku^4</math>. Los otros asesores (Constantino Teodoro y Esteban Guadalupe) siempre dijeron no tener un nombre para este árbol. Algunos asesores dijeron que sirve solamente para leña. Otro dijo que crece en la montaña alta. Sirve para leña y para horcón de enramada.</p> <p><b>Grabación: 2017-07-04-v [40517]</b></p>
		<p><b>Actinidiaceae</b> <i>Saurauia</i> sp. (40866)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido</p> <p><b>Mixteco de Buena Vista</b> <math>i^3tun^4 (ndu^1u^4) tu^1xi^1i^4</math> (árbol [fruto] escopeta)</p> <p><b>Notas:</b> Ningún asesor de Yoloxóchitl tuvo un nombre para el árbol sugiriendo que el nombre <math>i^3tun^4 ndi^3ka^4 yu^3ku^4</math> fue idiosincrático. En Buena Vista conocen bien esté árbol. Crece en la orilla de los arroyos. Los niños juegan el tallo como silbatana (no indicaron si para la bala, el tubo o el palito que se</p>
			







			<p>empuja). La madera sirve para horcón de enramada y para leña. La referencia de 'escopeta' se relaciona con el uso de cerbatana.</p> <p><b>Grabación: 2017-12-05-b</b></p>	
		<p><b>Alstroemeriaceae</b> <i>Bomarea edulis</i> (Tussac) Herb.</p> <p>Col. 1830, 40617</p> <p>Foto 1830</p> <p><b>Grabación: 2017-08-07-a</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido o <i>ta'ni' i'ta<sup>2</sup> tu<sup>14</sup>un<sup>3</sup></i> (parecido a 'flor prieto' [<i>Vanilla pompona</i> Schiede])</p> <p><b>Notas:</b> Significa 'parecido a la flor prieta'. No todos los asesores sabían el nombre pero en la segunda colecta todos dieron este nombre, quizá bajo la influencia de C. Teodoro quien dio el nombre <i>ta'ni' i'ta<sup>2</sup> tu<sup>14</sup>un<sup>3</sup></i> en las dos colectas.</p> <p>Hay dos tipos, uno de color blanco y el de estas colectas (1860, 40617), de la flor rosita. Crece en tierra colorada. No tiene uso. Son escasas.</p>	
				<p>Foto 40617</p>





Falta coleccionar	Falta coleccionar	<p><b>Alstroemeriaceae</b> <i>Bomarea edulis</i> (Tussac) Herb.</p> <p><b>Falta coleccionar</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido o <i>ta'ni<sup>1</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> tu<sup>4</sup>un<sup>3</sup></i> (parecido a 'flor prieto' [<i>Vanilla pompona</i> Schiede])</p> <p><b>Notas:</b> Falta coleccionar la de flor blanca. Probablemente es la misma especie con variación de color.</p>
		<p><b>Amaranthaceae</b> <i>Achyranthes aspera</i> L. (40810)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> su<sup>4</sup>ma<sup>4</sup> ti<sup>2</sup>chi<sup>4</sup></i> ('espina cola iguana')</p> <p><b>Notas:</b> Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte de campo y sobre todo en los cultivos. No tiene uso. Se pega la inflorescencia y semillas a la ropa cuando uno pasa caminando por donde crece. Sería importante investigar si <i>i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> su<sup>4</sup>ma<sup>4</sup> ti<sup>2</sup>chi<sup>4</sup></i> se aplica a otras especies con este tipo de inflorescencia.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-11-28-e</p>
<p style="text-align: center;"><b><i>yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> ndi<sup>1</sup>kin<sup>4</sup></i></b> (quelite chispas)</p> <p>La palabra <i>ndi<sup>1</sup>kin<sup>4</sup></i> significa las chispas que salen de una fogata. No es lo mismo que <i>ndi<sup>3</sup>kin<sup>4</sup></i> ('semilla') aunque sería natural que los <i>Amaranthus hybridus</i> se llamaría 'quelite semilla' por el uso que se le da a sus semillas, tanto en Yoloxóchitl para atole como en general para las alegrías, un dulce confeccionado con semillas de amaranthus y panela. Pero las grabaciones indican un tono bajo en la primera mora.</p> <p>Hay dos o tres tipos de <i>yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> ndi<sup>1</sup>kin<sup>4</sup></i>, ambos silvestres y no cultivados.</p> <p><b>Rojo</b> (<i>yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> ndi<sup>1</sup>kin<sup>4</sup> kw<sup>a</sup>a<sup>1</sup></i>): Casi no tiene espinas como el verde. Según Rey Castillo antes se utilizaban las semillas de esta <i>Amaranthus</i> para hacer una especie de atole aunque ya no lo hacen. Las semillas son negras, muy pequeñas. No está seguro si también se come como quelite como el verde. La inflorescencia es roja y se dobla cuando crece y llega a su tamaño máximo.</p> <p><b>Verde</b> (<i>yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> ndi<sup>1</sup>kin<sup>4</sup> kw<sup>a</sup>i<sup>2</sup>a<sup>1</sup></i> o <i>i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> ndi<sup>1</sup>kin<sup>4</sup></i>; con <i>kw<sup>a</sup>i<sup>2</sup>a<sup>1</sup></i> 'verde' o <i>i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup></i> 'espina'): Esta planta tiene espinas muy delgadas que se forman donde se juntan las ramas y también en las puntas de las ramitas. Si llega a enterrarse una espina de esta planta en el cuerpo es muy dolorosa y difícil de sacar. La inflorescencia es verde y no se dobla. Las hojas se juntan para comer hervidas como quelite. Es probable que se considera 'verde' dos especies</p>			

- *hybridus* L. (de inflorescencia verde) probablemente estos sería  $yu^3ba^2 ndi^1kin^4 k^w i^4 i^2^4$
- *spinosus* L. (de inflorescencia verde)







**Discusión de especies:** Se hicieron dos colectas de *Amaranthus spinosus*. Esteban Guadalupe dio dos nombres ligeramente distintos a cada colecta. Esta especie es comestible. De por si en la Sierra Nororiental de Puebla se conoce como *witswa:wkilit* ('espina + *wa:wkilit*) y se come, aunque mucho menos que el *Amaranthus hybridus* (*wa:wkilit*). Pero también hay variedades verdes de *Amaranthus hybridus* y es posible que en Yoloxóchitl hay dos tipos de *Amaranthus hybridus* (rojo y verde) aparte del *A. spinosus*. También lo interesante es que no se cultiva ningún *Amaranthus*.




Falta coleccionar	Falta coleccionar	<p><b>Amaranthaceae</b>  <i>Amaranthus</i> sp. (cf. <i>A. hybridus</i>)</p> <p><b>NO COLECTADO</b>  <b>Descrito, no visto</b>  <b>No fotografiado</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <math>yu^3ba^2 ndi^1kin^4 k^w a^4 a^1</math></p>
Falta coleccionar	Falta coleccionar	<p><b>Amaranthaceae</b>  <i>Amaranthus</i> sp. (cf. <i>A. hybridus</i>)</p> <p><b>NO COLECTADO</b>  <b>Descrito, no visto</b>  <b>No fotografiado</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <math>yu^3ba^2 ndi^1kin^4 k^w i^4 i^2^4</math></p>







		<p><b>Amaranthaceae</b> <i>Amaranthus spinosus</i> L. (40083, 40099)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> ndi<sup>1</sup>kin<sup>4</sup></i> (‘árbol quelite chispa’) <i>yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> ndi<sup>1</sup>kin<sup>4</sup> kwi<sup>4</sup>i<sup>24</sup></i> (‘quelite chispa verde’)</p> <p><b>Notas:</b> Toda la información de estas colectas es de Esteban Guadalupe quien dio nombres ligeramente distintas a las dos colectas de <i>Amaranthus spinosus</i>. Tradujo <i>ndi<sup>1</sup>kin<sup>4</sup></i> como "lumbre" porque el significado de <i>ndi<sup>1</sup>kin<sup>4</sup></i> es algo como las chispas que salen de una leña quemándose en la fogata. Dice E. Guadalupe que hay dos tipos. Crece en la arena de los arroyos. Es comestible. Se come como los chipile y los animales se lo comen como son los burros, caballos, vacas y chivos.</p> <p><b>Grabación:</b> No hay</p>
		<p><b>Amaranthaceae</b> <i>Chamissoa altissima</i> (Jacq.) Kunth (40746)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> kwi<sup>1</sup>yo<sup>11</sup>o<sup>4</sup> kwi<sup>4</sup>i<sup>24</sup></i> (‘vara bejuco verde’)</p> <p><b>Mixteco de Cuauacaxtitlan</b> Sin nombre conocido</p> <p><b>Notas:</b> Hay sólo un tipo. Crece cerca de los arroyos, se trepan en los arboles pequeños y lo cubre todo. No tiene uso. Los niños solían jugar en los arbolitos que tiene este bejuco usándolo como ‘casita’ y metiéndose abajo en la sombra. <i>Véase Iresine angustifolia.</i></p> <p><b>Grabación:</b> 2017-10-04-f</p>
			






		<p><b>Amaranthaceae</b> <i>Chamissoa altissima</i> (Jacq.) Kunth (40881)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> kwi<sup>4</sup>i<sup>24</sup></i> (‘bejuco verde’)</p> <p><b>Notas:</b> Crece en los peñascos y en la orilla de los arroyos. Antes había mucho de este bejuco, los niños jugaban en él. El bejuco se trepa en los árboles y si los árboles son jóvenes, como de 2 o 3 m, el bejuco los cubre totalmente. Jugaba en la sombra provocada por este bejuco como si fuera su casa o jacal.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-12-06-b</p>
		<p><b>Amaranthaceae</b> <i>Froelichia interrupta</i> (L.) Moq. (40549; Acevedo 16171)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido</p> <p><b>Notas:</b> Ningún asesor tenía un nombre para esta planta ni sabía algún uso. Crece en los huamiles, a la orilla del monte o donde siembran. Lo comen los burros, caballos.</p> <p><b>Grabación:</b> No hay</p>
<p style="text-align: center;"><b><i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>ñi<sup>4</sup></i></b></p> <p>Plantas prototípicamente llamadas <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>ñi<sup>4</sup></i> son las varias especies de <i>Gomphrena</i> que se han colectado. Generalmente se dividen en dos grupos: las cultivadas (<i>ta<sup>3</sup>ta<sup>2</sup></i>) y las silvestres (<i>yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i>). También se consideran que hay dos o tres colores de las cabezas: blanca y rosa o morada. Las moradas y rosas se cultivan pero también se encuentran como silvestres. Las blancas solamente son silvestres.</p> <p>La cultivada más común parece ser la <i>G. globosa</i> de flor morada. No se ha colectada una <i>G. globosa</i> ni blanca ni silvestre. En cuanto a <i>G. serrata</i>, aparentemente esta especie es poca cultivada en México. Silvia Zumaya, una experta en Amaranthaceae, comentó que no conocía “registros acerca del cultivo de esta especie”. Pero en Yoloxóchitl se colectó una variedad morada cultivada de esta especie (#1799). También se colectó una variedad blanca y silvestre (#40275). Finalmente, otra especie fue colectada, #40809, una <i>G. pringlei</i> silvestre de flor blanca.</p> <p>En la colecta de <i>G. serrata</i> domesticada, Soledad García comentó que originalmente había dos colores básicos de la flor: blanco y morado. Sin embargo hay un tercer color (descolorido fue como lo describió) el cual parece obviamente ser el resultado de la polinización cruzada de los dos colores originales. Ella también mencionó que el <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>in<sup>4</sup></i> de flores blancas era originalmente silvestre y el púrpura/morado cultivado, pero ahora ambas se cultivan.</p> <p>La flor es usada como ornamental: se corta y se coloca en los altares de las casas o se ofrenda a los muertos en el cementerio. También, se puede hacer un collar con las flores y usarlo para decorar/adornar a los candidatos para cargos principales (presidente municipal hacia arriba, por ejemplo).</p>			







		<p><b>Amaranthaceae</b> <i>Gomphrena globosa</i> L. (40569)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>ñi<sup>4</sup> nde<sup>13</sup>e<sup>4</sup></i> (‘flor olote morado’)</p> <p><b>Notas:</b> Esta colecta se hizo dentro del pueblo de Yoloxóchitl, al lado de la carretera. Al hablar de esta especie lo asesores dijeron que hay un tipo silvestre y tres tipos cultivados, uno blanco, uno rosita y el de esta colecta que es morado. Crece en el pueblo y en el campo. Se usa para llevar al panteón, para la iglesia y para adorno.</p> <p><b>Grabación: 2017-07-31-e</b></p>
		<p><b>Amaranthaceae</b> <i>Gomphrena pringlei</i> J.M.Coult. &amp; Fisher (40809)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>ñi<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i> (‘flor olote silvestre’)</p> <p><b>Notas:</b> Este es el <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>ñi<sup>4</sup></i> silvestre (aparentemente por haber sido colectado en el campo, y de ser de flor blanca). Un asesor comentó que esta planta no tiene uso pero otro dijo que se utiliza como adorno para los santos y para las cruces vivas que están en el campo generalmente hechas de árboles cuyas ramas tienen forma de cruz.</p> <p><b>Grabación: 2017-11-28-d</b></p>
		<p><b>Amaranthaceae</b> <i>Gomphrena serrata</i> L.  Col. 1799</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>in<sup>4</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>o i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>ñi<sup>4</sup> nde<sup>13</sup>e<sup>4</sup></i> (‘flor de olote morada’)</p> <p><b>Notas:</b> Hay un tipo silvestre (blanco) y tres tipos cultivados, uno blanco, uno rosita y el de esta colecta que es morado. Crece en el pueblo y en el campo. Se usa para llevar al panteón, para la iglesia y para adorno. Esta colecta se hizo en la casa de Rey Castillo; generalmente en México la <i>Gomphrena</i> que se ha documentado como cultivada es <i>G. globosa</i>, no <i>G. serrata</i>, como en este caso.</p> <p><b>Grabación: No hay</b></p>

		<p><b>Amaranthaceae</b> <i>Gomphrena serrata</i> L. (40725)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>ñi<sup>4</sup>yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i> (‘parecido.a flor olote silvestre’)</p> <p><b>Mixteco de Cuanacaxtitlan</b> Sin nombre o <i>ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>ñi<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Los de Cuanacaxtitlan conocen a la planta de vista. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo, y en los filos del cerro. No tiene uso. Un asesor comentó que se parece al <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>ñi<sup>4</sup></i> y por eso le agregó el calificativo <i>ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup></i>. Los de Yoloxóchitl también lo designaron como <i>ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup></i> ‘parecido a’. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso medicinal o comestible, pero según Esteban Guadalupe, cuando hay cruz de árboles, la cortan para colocarla en la cruz viva.</p> <p><b>Grabación: 2017-10-02-g</b></p>
		<p><b>Amaranthaceae</b> <i>Iresine angustifolia</i> Euphrasén (40028, Acevedo 16131)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>3</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> kwi<sup>4</sup>z<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>bi<sup>2</sup></i> (‘bejuco verde arroyo’)</p> <p><b>Nota:</b> Crece en lugares húmedos. La iguana la come y cuando hay árboles cercanos, el bejuco trepa y lo cubre todo. Los niños juegan sobre los árboles con este bejuco usando la sombra como una casita de juego.</p> <p><b>Grabación: No hay</b></p>

		<p><b>Amaranthaceae</b> <i>Iresine diffusa</i> Humb. &amp; Bonpl. Ex Willd.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p>
		<p>Col. 40876</p>	<p><b>Mixteco de Buena Vista</b> Sin nombre conocido.</p>
<p><b>Notas:</b> Ningún asesor sabía nombre ni uso de esta planta.</p>		<p><b>Grabación:</b> No hay</p>	
		<p><b>Amaryllidaceae</b> <i>Crinum × amabile</i> Donn ex Ker Gawl.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup></i></p>
<p><b>NO COLECTADO</b> <b>Fotografiado solamente</b></p>		<p><b>Notas:</b> Al usar el nombre <i>ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup></i>, los asesores asociaban a esta planta con la clasificación de maguey. El término <i>ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup></i> abarca una serie de plantas incluyendo también muchas Bromeliaceae.</p>	
<p>El <i>Crinum × amabile</i> Donn ex Ker Gawl. se colectó en un jardín casero cerca de la orilla del pueblo de Yoloxóchitl. Los asesores comentaron que era cultivada como adorno, pero no conocían bien esta planta.</p>		<p><b>Grabación:</b> No hay</p>	

		<p>Amaryllidaceae <i>Hymenocallis</i> sp. (40066)</p> <p><b>Fotos:</b> No fotografiado en Yoloxóchitl (fotos de Oapan)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <math>ti^1ku^3mi^3</math> (= <math>tiu^{13}mi^3</math>) <math>te^3run^{42}</math> (‘cebolla teroncillo’)</p> <p><b>Notas:</b> <math>Te^3run^{42}</math> es la palabra mixteca para <i>teroncillo</i>, el personaje principal de la <i>Danza de los Vaqueros</i>. En esta danza el teroncillo pierde su toro (de petate) y lo va buscando por todo el pueblo montado sobre un burro y preguntando a la gente que él vaya pasando. En los dos lados del burro van colgados los bulbos del <math>ti^1ku^3mi^3</math> <math>te^3run^{42}</math> como si fueran cebollas y como parte de los adornos del burro del personaje,</p> <p>Esta planta crece en la tierra arenosa junto al río o arroyo.</p> <p>Nótese que a menudo se pronuncia sin la /k/ intervocálica.</p> <p><b>Grabación:</b> No hay</p>
		<p>Anacardiaceae <i>Astronium graveolens</i> Jacq. (40352)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <math>i^3tun^4</math> <math>ti^1ku^4un^4</math> o <math>i^3tun^4</math> <math>ni^1i^4</math> <math>k^w a^4 an^2</math> ( árbol tortuga o árbol sangre amarilla)</p> <p><b>Notas:</b> Según un asesor este árbol se conoce como ‘drago María’. Crece en lugares frescos de la montaña. Nadie pudo describir su flor; en el momento de colecta tenía sólo fruto. Las hojas se parecen a las del árbol paraíso, <math>i^3tun^4</math> <math>ja^4rru^2</math> (<i>Melia azedaracha</i> L.). El corazón o hueso del <math>i^3tun^4</math> <math>ti^1ku^4un^4</math> es muy bonito. Se usa para hacer vigas, víguetas, postes y leña.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-04-23-b</p>
			









		<p><b>Anacardiaceae</b> <i>Comocladia palmeri</i> Rose (40003)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> si<sup>1</sup>kw<sup>32</sup> ndi<sup>1</sup>i<sup>4</sup></i> (= <i>tun<sup>4</sup> sui<sup>14</sup> ndi<sup>1</sup>i<sup>4</sup></i>) (‘árbol savia quemarse’)</p>
		<p><b>Notas:</b> Todos asesores dijeron que hay dos tipos: (1) de madera rojiza, y (2) de madera más blanca. Éste es el rojizo. Rey Castillo distingue dos tipos, pero por sus hojas (no la madera). Ésta tiene las hojas redondas y la otra las tiene un poquito alargadas. El otro es quizá <i>Comocladia engleriana</i> Loes. Los dos árboles crecen en los llanos, encineras y en los montes cerrados. Sirven los dos árboles para leña, poste, horcón y cabo de resortera. Para resortera se va tallando la madera del corazón de los dos. También sirve para horquetas. Por ser tan dura, la madera del <i>tun<sup>4</sup> swi<sup>1</sup>ndi<sup>1</sup>i<sup>4</sup></i> se utiliza para crear extensiones en forma de horqueta a palos cuyo cabo no tiene la bifurcación necesaria. Primero se hace un cuello cilíndrico de aprox. 10 cm. de largo en el trozo del <i>tun<sup>4</sup> swi<sup>1</sup>ndi<sup>1</sup>i<sup>4</sup></i>. Este cuello con el diámetro reducido se mete en un agujero en el palo principal para crear un horcón compuesto de las dos maderas. Unidas las dos piezas se cuenta ahora con un horcón que originalmente no se tenía.</p> <p><b>Grabación: No hay</b></p>	

### *i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>ya<sup>4</sup>*

El término *ti<sup>1</sup>ya<sup>4</sup>* no tiene significado obvio. En Yoloxóchitl se aplica a tres o cuatro especies :

- ***Curatella americana* L.** (familia Dilleniaceae): llamado *i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>ya<sup>4</sup> i<sup>14</sup>ni<sup>3</sup>* o *i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>ya<sup>4</sup> so<sup>1</sup>o<sup>4</sup>*  
Se llama *i<sup>14</sup>ni<sup>3</sup>* por abundar en el ecosistema llamado así: *i<sup>14</sup>ni<sup>3</sup>* (Ilanura). El nombre alternativo se aplica porque la cáscara (*so<sup>1</sup>o<sup>4</sup>*) se emplea en algunos rituales de curación en que se echa la cáscara al fuego
- ***Bursera simaruba* (L.) Sarg.** (familia Burseraceae): llamado *i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>ya<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>a<sup>1</sup>* o *i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>ya<sup>4</sup> ma<sup>3</sup>chi<sup>3</sup>*  
Se llama así por su corteza rojo (*kwa<sup>4</sup>a<sup>1</sup>*) o por tener una corteza descapelante (cf. *ma<sup>3</sup>chi<sup>3</sup>*, ‘escama’)
- ***Cyrtocarpa kruseana* R.M. Fonseca** (y quizá ***Spondias radlkoferi* Donn. Sm.**) (familia Anacardiaceae): llamado *i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>ya<sup>4</sup> nda<sup>3</sup>kwa<sup>2</sup>*  
No se explica este nombre pero *nda<sup>3</sup>kwa<sup>2</sup>* significa ‘majagua’ (jonote) que es la fibra para amarres que se desprende de varios árboles, particularmente *Heliocarpus*, pero no de los dos Anacardiaceae mencionados *C. kruseana* y *S. radlkoferi*

Cuando una persona de Yoloxóchitl habla simplemente del *i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>ya<sup>4</sup>*, esto es, su forma prototípica, la referencia es a la *Curatella americana*.

			<p><b>Anacardiaceae</b> <i>Cyrtocarpa kruseana</i> R.M. Fonseca</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchtli</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>ya<sup>4</sup> nda<sup>3</sup>kwa<sup>2</sup></i></p>
<p>Col. 40503, 40593</p>			<p><b>Notas:</b> Cada asesor dijo algo diferente aunque el nombre del árbol fue siempre el mismo. Filomeno Encarnación dijo que crece en cualquier parte del campo. En una colecta dijo que las hojas se usan para controlar la diabetes, en la segunda que es su cáscara. Se hierve y se toma como té. Se llama así por ser un árbol que rinde majagua (algo que no mencionaron los demás asesores)</p>	
			<p>Col. 40593</p>	<p>Constantino Teodoro comentó que había dos tipos de árbol con este nombre. Uno es solitario, y el otro es de esta colecta que se da en grupo. Crece en lugares donde hay piedras. Sirve para curar la diabetes, para leña, para cerca viva, para horcón de enramada y para horqueta de metate.</p>
				<p>Esteban Castillo dijo que significa 'árbol de mulato (<i>Bursera simaruba</i>) con majagua'. Hay un sólo tipo. Crece en el peñasco y en los cercos. Sirve para curar la calentura, se hierven las hojas o la cáscara, con eso se bañan en agua tibia para que se quite la calentura.</p>
<p>Esteban Guadalupe agregó que son árboles escasos y crecen en cualquier parte. Se usan para cercos vivos, para leña y las hojas para curar la calentura: se hierven las hojas o cáscaras y se toma como té.</p>			<p>Finalmente, Alfonso Bruno comentó que crece en los peñascos. Las hojas las machacan y las ponen en el agua para los pollos, para que no se enfermen.</p>	
<p><b>Grabación:</b> 2017-07-03-h [40503]; 2017-08-03-c [40593]</p>				


**Anacardiaceae**

*Spondias radlkoferi* Donn. Sm.  
(Posiblemente no identificado correctamente [fue solamente fotografiado y no colectado] y puede ser *Cyrtocarpa kruseana* R.M. Fonseca que fue identificado, véase arriba, por examen de voucher)

Col. F0011

**Mixteco de Yoloxóchitl**

*ti<sup>1</sup>ya<sup>4</sup> nda<sup>3</sup>kwa<sup>2</sup> (kwa<sup>1</sup>ñu<sup>32</sup>)*  
(*ti<sup>1</sup>ya<sup>4</sup> majagua*  
con.que.se.hace.fuego)

**Notas:** Como este árbol fue solamente fotografiado no está seguro su identificación. Podría ser también *Cyrtocarpa kruseana*. Habría que checar si se distinguen dos tipos de *ti<sup>1</sup>ya<sup>4</sup> nda<sup>3</sup>kwa<sup>2</sup>*, como sugirió Constantino Teodoro, y si la segunda es este *Spondias*.

**Grabación:** No hay

***Tia<sup>14</sup>ba<sup>4</sup>***  
(circuelos)

En general se dividen los *tia<sup>14</sup>ba<sup>4</sup>* (circuelos) en dos grupos principales:

- los silvestres (*tia<sup>14</sup>ba<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>*)
- los cultivados o domésticos (*tia<sup>14</sup>ba<sup>4</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>*)







***Tia<sup>14</sup>ba<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>***

Es el *Spondias purpurea* L., silvestre. Como en otras partes de Guerrero, se comen los frutos verdes (cuando apenas se está formando el hueso), hervidos y servidos al lado de caldo de frijol como un tipo de condimento. Los venados codician los frutos que han caído al suelo (por eso en el náhuatl del Balsas se le llama a este árbol *masa:xokat* [venado.circuela]). Los cazadores en Yoloxóchitl a veces achacan a los venados cerca de estos árboles, sabiendo que los venados podrían acercarse en busca de los frutos.





***Tia<sup>14</sup>ba<sup>4</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>***





Es la misma especie, *Spondias purpurea*, pero domesticado y cultivado por siglos para ir seleccionando y cambiando sus frutos. En Yoloxóchitl se conocen dos tipos de *tia<sup>14</sup>ba<sup>4</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>*. Uno, que también se llama *tia<sup>14</sup>ba<sup>4</sup> ku<sup>4</sup>ku<sup>2</sup>* (sin significado obvio) y *tia<sup>14</sup>ba<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>a<sup>1</sup>* ('rojo'): tiene los frutos rojos. Son los frutos más comerciales, particularmente en Cuanacaxtitlan donde hay muchos de estos árboles en huertas. Ahí suelen hacer conserva de esta circuela que salen a vender en San Luis Acatlán y otros pueblos. El segundo *tia<sup>14</sup>ba<sup>4</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>* tiene los frutos amarillos y por eso se llama *tia<sup>14</sup>ba<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>an<sup>2</sup>* ('amarilla'). No es tan común ni comercial como el rojo. Pero también lo preparan en conserva. Unos asesores dijeron que aparte del *kwa<sup>4</sup>a<sup>1</sup>* (rojo) y *kwa<sup>4</sup>an<sup>2</sup>* (amarillo) hay otro morado (*nde<sup>13</sup>e<sup>4</sup>*). Esto se tiene que verificar pero si existe sería algo parecido al rojo. La fruta madura de todos los *tia<sup>14</sup>ba<sup>4</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>* también se hierve y se pone a secar. Se come más o menos como la ciruela pasa.







**Nota:** El *Spondias purpurea* es dioico con individuos machos e individuos hembras. Los dos dan flores pero únicamente el árbol femenino produce frutos. Aunque en Yoloxóchitl no identifican este hecho como resultado de plantas machos y hembras si se distinguen árboles estériles (son los machos) que ellos llaman *tia<sup>14</sup>ba<sup>4</sup> i<sup>4</sup>i<sup>4</sup>* (estéril). En el náhuatl del Balsas usan esto como metáfora para describir la gente. Una persona es 'circuela' (*xokatl*) si habla y promete mucho sin dar, como el árbol macho que florea pero no da fruto.







		<p><b>Anacardiaceae</b> <i>Spondias purpurea</i> L. (silvestre)</p> <p>Col. 40005</p> <p>No fotografiado (fotografía de colecta de otra región).</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tia<sup>14</sup>ba<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> El fruto verde, inmaduro, se come con frijol. Las hojas también hojas sirven para barbacoa de chivo, conejo, mapache y tejón y se usan como condimento en caldo de camarón. Del árbol silvestre hay en todos partes. Sirve para leña, para poste.</p> <p><b>Grabación:</b> No hay</p>
		<p><b>Anacardiaceae</b> <i>Spondias purpurea</i> L. (cultivado, de frutos rojos)</p> <p>Col. 40395</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tia<sup>14</sup>ba<sup>4</sup> ku<sup>4</sup>ku<sup>2</sup>, tia<sup>14</sup>ba<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>a<sup>1</sup> o ti tia<sup>14</sup>ba<sup>4</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol de ciruela cuco'. Hay un sólo tipo. Crece en el pueblo, es sembrado. Su fruto maduro es comestible, la madera se utiliza para poste y leña.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-04-28-c</p>
		<p><b>Anacardiaceae</b> <i>Spondias purpurea</i> L. (cultivado, de frutos amarillos)</p> <p><b>NO COLECTADO</b> <b>Descrito, no visto</b> <b>No fotografiado (foto de otra región)</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tia<sup>14</sup>ba<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>an<sup>2</sup> o tia<sup>14</sup>ba<sup>4</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol de ciruela amarillo'. Hay un sólo tipo. Crece en el pueblo, es sembrado. Su fruto maduro es comestible, la madera se utiliza para poste y leña.</p>









		<p><b>Annonaceae</b> <i>Annona macrophyllata</i> Donn. Sm. (sinónimo de <i>Annona diversifolia</i> Saff.)</p> <p><b>Descripción:</b></p> <p>Col. 40336</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-04-21-c</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> ndo<sup>3</sup>ko<sup>4</sup> tie<sup>4</sup>tan<sup>24</sup></i> o <i>tun<sup>4</sup> ndo<sup>3</sup>ko<sup>4</sup> be<sup>4</sup>la<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol annona/zapote de vieja o ilama (del náhuatl)', aparentemente un calco del náhuatl. La palabra <i>ndo<sup>3</sup>ko<sup>4</sup></i> se aplica a frutos incluyendo la guanábana, la anona y el zapote negro (las primeras dos de la familia Annonaceae y la tercera de la familia Ebanaceae)</p> <p>Hay dos tipos de <i>tun<sup>4</sup> ndo<sup>3</sup>ko<sup>4</sup> tie<sup>4</sup>tan<sup>24</sup></i>, uno con fruto morado y otro de fruto blanco. El de la colecta 40336 es de fruto blanco. Sirve para hacer rejilla a la olla de tamales, camita para que los tamales se cuezan al vapor y no caigan al agua. Sirve su rama, que es flexible y resistente, para hacer el arco de tirar que se usa en la danza de los apaches. La madera sirve para poste y leña. Crece el <i>tun<sup>4</sup> ndo<sup>3</sup>ko<sup>4</sup> tie<sup>4</sup>tan<sup>24</sup></i> tanto en el pueblo como en el campo.</p>
		<p><b>Annonaceae</b> <i>Annona muricata</i> L. (cultivado)</p> <p><b>Descripción:</b></p> <p>Col. 40385</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ndo<sup>3</sup>ko<sup>4</sup></i>, <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ndo<sup>3</sup>ko<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup></i> o <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ndo<sup>3</sup>ko<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ya<sup>4</sup></i> o <i>chirimoya</i> (árbol annona espina; árbol annona agrio)</p> <p><b>Notas:</b> Es cultivado. Crece en el pueblo y en el campo, sobre todo a la orilla de los arroyos. El fruto se come maduro, la madera se usa para poste, horcón de las enramadas y leña. Conocido localmente como guanábano.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-04-27-e</p>

		<p><b>Annonaceae</b> <i>Annona palmeri</i> Saff. (40106)</p> <p><b>Grabación: No hay</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> ndo<sup>3</sup>ko<sup>4</sup> tiu<sup>4</sup>un<sup>4</sup></i> <i>tun<sup>4</sup> ndo<sup>3</sup>ko<sup>4</sup> yu<sup>14</sup>tj<sup>3</sup></i> (árbol annona <i>tiu<sup>4</sup>un<sup>4</sup></i> o árbol zapote arena)</p> <p><b>Notas:</b> El término <i>tiu<sup>4</sup>un<sup>4</sup></i> se usa solamente en el nombre de este árbol y de una víbora venenosa, <i>ko<sup>1</sup>o<sup>4</sup> tiu<sup>4</sup>un<sup>4</sup></i>. El fruto del <i>tun<sup>4</sup> ndo<sup>3</sup>ko<sup>4</sup> yu<sup>14</sup>tj<sup>3</sup></i> es comestible y muy codiciado. No se cultiva.</p> <p>Se le dice <i>yu<sup>14</sup>tj<sup>3</sup></i> ("arena") porque al comer el fruto se le siente como arenoso. Parece que hay dos tipos pero esta colecta es la más común. Crece en las laderas de los cerros y en planicies pero nunca en barrancas y arroyos. El fruto es comestible. Martín Castillo Pantaleón comentó que sirve para postes de corral y leña. Las hojas se usan para matar pulgas. Se azota una rama con hojas en el suelo para soltar el olor y de esa forma mueren o se van las pulgas.</p>
		<p><b>Annonaceae</b> <i>Annona reticulata</i> L. (40247)</p> <p><b>Grabación: 2017-01-10-e</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> ndo<sup>3</sup>ko<sup>4</sup> tiu<sup>4</sup>un<sup>4</sup></i> <i>tun<sup>4</sup> ndo<sup>3</sup>ko<sup>4</sup> yu<sup>14</sup>tj<sup>3</sup></i> (véase arriba para nomenclatura)</p> <p><b>Notas:</b> Hay un solo tipo. Es silvestre y crece en el campo y en la orilla del pueblo. El fruto maduro se come, es dulce, la cáscara tiene como arena por eso le dicen none de arena, la madera se usa para leña, poste y morillo. Constantino Teodoro agregó que las hojas se usan para curar las hemorragias, se hierven y se toma como té.</p>

		<p><b>Anthericaceae</b> <i>Echeandia</i> sp. (Col. F0023)</p> <p>Grabación: No hay</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> No se tiene un nombre ni se conoce una utilidad para esta planta.</p>
		<p><b>Anthericaceae</b> <i>Echeandia</i> cf. <i>michoacensis</i> (Poelln.) Cruden (o quizá <i>E. magnifica</i> Lopez-Ferrari, Espejo &amp; Ceja o hasta sp. novo) (1784)</p> <p>Grabación: No hay</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> No se tiene un nombre ni se conoce una utilidad para esta planta.</p>
			

		<p><b>Anthericaceae</b> <i>Echeandia</i> sp. (40539)</p> <p><b>Grabación:</b> No hay</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> No se tiene un nombre ni se conoce una utilidad para esta planta.</p>
		<p><b>Anthericaceae</b> <i>Echeandia</i> sp. (40768)</p> <p><b>Grabación:</b> No hay</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> No se tiene un nombre ni se conoce una utilidad para esta planta. Crece en tierra colorada.</p>
		<p><b>Anthericaceae</b> <i>Echeandia</i> sp. (40774)</p> <p><b>Grabación:</b> No hay</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> No se tiene un nombre ni se conoce una utilidad para esta planta. Sólo se conoce de vista.</p>

		<p><b>Apiaceae</b> <i>Eryngium ghiesbreghtii</i> Decne.</p> <p>Col. 40592</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> Crece en la encinera y en tierra arenosa. No tiene uso, ni los animales se la comen.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-08-03-b</p>
			
		<p><b>Apiaceae</b> <i>Prionosciadium diversifolium</i> Rose</p> <p>Col. 40611</p> <p><b>Grabación:</b> No hay</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>



Apocynaceae (ex Asclepiadaceae)  
*Asclepias oenotheroides* Schltld. & Cham.

Col. 40301

Grabación: 2017-03-16-b

Mixteco de Yoloxóchitl  
*yu<sup>2</sup>ku<sup>1</sup> pa<sup>4</sup>tu<sup>2</sup> o ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> pa<sup>4</sup>tu<sup>2</sup>*  
(‘hoja pato’ o ‘vara pato’)

**Notas:** Crece en la llanura o en los cultivos. Sus hojas son verdes, su tallo es pardo, sus flores amarillas y su fruto alargado como *ti<sup>1</sup>ndi<sup>4</sup>i<sup>4</sup> li<sup>3</sup>sa<sup>4</sup>* (véase abajo). Antes hubo mucho en el pueblo. Sus hojas son gruesas y quebradizas y tienen un olor fuerte al ser machucadas. Sus flores son parecidas a las flores de *kwi<sup>2</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>ndi<sup>4</sup>i<sup>4</sup> (Gonolobus)*.

Un asesor menciona que sus hojas y raíces se hierven y el agua que resulta se usa para bañar a los niños con *chipi* y a las mujeres que han dado a luz.

### *ti<sup>1</sup>ndi<sup>4</sup>i<sup>4</sup>*

Los *ti<sup>1</sup>ndi<sup>4</sup>i<sup>4</sup>* son bejuco de la familia Apocynaceae cuyo prototipo son los *Gonolobus*. Pero que además este término abarca varias especies de frutos más pequeños pertenecientes de por lo menos tres géneros adicionales. Estas últimas se conocen como *ti<sup>1</sup>ndi<sup>4</sup>i<sup>4</sup> li<sup>3</sup>sa<sup>4</sup>* (algunos dicen *ndi<sup>3</sup>sa<sup>4</sup>* en lugar de *li<sup>3</sup>sa<sup>4</sup>*), un calificativo que significa ‘jilote’ o ‘elote tierno’. Aplicado a *ti<sup>1</sup>ndi<sup>4</sup>i<sup>4</sup>* indica que el fruto parece una forma inmadura o en desarrollo en comparación con los *Gonolobus*.

En conversaciones con varios asesores se logró determinar que por lo general los *ti<sup>1</sup>ndi<sup>4</sup>i<sup>4</sup>* se dividen en tres grupos

- *ti<sup>1</sup>ndi<sup>4</sup>i<sup>4</sup> xi<sup>4</sup>ki<sup>4</sup> ja<sup>3</sup>ta<sup>4</sup>* (*ti<sup>1</sup>ndi<sup>4</sup>i<sup>4</sup>* con filo espalda) que es el *Gonolobus pectinatus* Brandegees cuyo fruto tiene los fillos indicados en el nombre
- *ti<sup>1</sup>ndi<sup>4</sup>i<sup>4</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup>* (*ti<sup>1</sup>ndi<sup>4</sup>i<sup>4</sup>* grande) que es el *Gonolobus cuajayote* W.D. Stevens (se llama ‘chicayuma’ en el español local)
- *ti<sup>1</sup>ndi<sup>4</sup>i<sup>4</sup> li<sup>3</sup>sa<sup>4</sup>* (o *ndi<sup>3</sup>sa<sup>4</sup>*), que son varias especies de Apocynaceae cuyos semillas se esparcen con fibras como de algodón

En cuanto a los dos *Gonolobus* hasta la fecha identificados, los frutos son comestibles de ambos. Se comen asados, como también los frutos de algunos de los  $ti^1ndi^{4i^4} li^3sa^4$ .

En cuanto a los varios  $ti^1ndi^{4i^4} li^3sa^4$  se comen tanto el fruto como las guías (las guías de los *Gonolobus* se comen quizá menos frecuentemente). Las guías se comen como quelite: preparadas con caldo de pipián y chile o también simplemente hervidos con agua, limón, sal y chile reventado.

Los frutos de todos los  $ti^1ndi^{4i^4}$  se comen asados, sobre todo la parte algodonosa que cubre las semillas del interior y el mero centro o corazón del fruto que es como un tipo de gel, que tiene una consistencia gelatinosa. Pero también se comen las semillas comúnmente llamadas  $ndi^3ku^4ku^2$ . Cuando todavía el fruto es tierno las semillas lo son también. Pero al madurar los frutos las semillas se vuelven más duras. Algunos adultos no dejan que sus hijos se coman las semillas en este estado porque según la creencia a estos niños se les hacen duros de la cabeza para aprender.

Cuando los  $ti^1ndi^{4i^4} li^3sa^4$  no tienen ni flor ni fruto se le llama  $yu^3ba^2 kwi^1yo^1o^4 i^3xi^4$  (lit., 'quelite bejuco cabello'). Si los  $ti^1ndi^{4i^4} li^3sa^4$  están en estado vegetativo, no se les llama  $kwi^1yo^1o^4 ti^1ndi^{4i^4}$  sino solamente  $yu^3ba^2 kwi^1yo^1o^4 i^3xi^4$ . Todavía en este estado se pueden comer los brotes tiernos de sus tallos.

Nótese que la mayoría de la gente dice  $ti^1ndi^{4i^4}$  aunque algunos, como don Martín Severiano, pronuncia este nombre como  $ti^1ndi^2i^4$  (sin el glotal y con los dos últimos tonos 1 y 4, no 4 y 4). Este término,  $ti^1ndi^2i^4$ , es más común como nombre para la semilla de algodón. Nótese que hay dos *Acalypha* (*Acalypha arvensis* Poepp. & Endl., y quizá *Acalypha microphylla* var. interior McVaugh, fam. Euphorbiaceae) que también se llaman  $ti^1ndi^{4i^4}$ , quizá por su apariencia como "algodonoso".

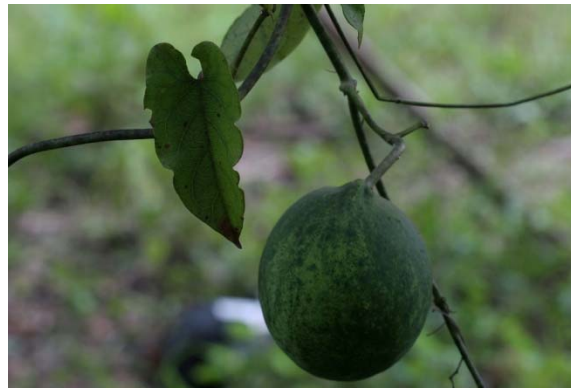
En continuación primero se presentan los  $ti^1ndi^{4i^4}$  y después los  $ti^1ndi^{4i^4} li^3sa^4$ .

#### Lista de especies llamadas $kwi^1yo^1o^4 ti^1ndi^{4i^4} li^3sa^4$ (con \* = no comestible)

- *Vailia anomala* (Brandegee) W.D. Stevens (sinónimo *Blepharodon mucronatum* Schldl.) Decne.)
- *Cynanchum ligulatum* (Benth.) Woodson
- \* *Dictyanthus asper* (Mill.) W.D. Stevens (No es comestible pero los niños juegan con su chicayuma)
- *Macroscopus* aff. *diademata* (Ker Gawl.) W.D. Stevens (una vez llamada  $kwi^1yo^1o^4 ti^1ndi^{4i^4} li^3sa^4$  y otra vez llamada  $kwi^1yo^1o^4 yu^3ba^2 i^3xi^4$ )
- \* *Mandevilla subsagittata* (Ruiz & Pav.) Woodson (llamado  $kwi^1yo^1o^4 ti^1ndi^{4i^4} li^3sa^4 na^3ni^24$  ('bejuco  $ti^1ndi^{4i^4}$  ejote largo'). (No es comestible)
- \* *Mesechites trifidus* (Jacq.) Müll. Arg. (No es comestible)

#### ex Asclepiadaceae relacionadas con los anteriores, pero sin nombre y no comestibles

- *Forsteronia spicata* (Jacq.) G.Mey.
- *Funastrum* cf. *bilobum* (Hook & Arn.) J.F. Macbr.
- *Marsdenia lanata* (Paul G. Wilson) W.D. Stevens



#### Apocynaceae (ex Asclepiadaceae)

*Gonolobus cuajayote* W.D. Stevens

Descripción:

Cols.: 1864, 40191







Foto: 1864

#### Mixteco de Yoloxóchitl




$kwi^1yo^1o^4 ti^1ndi^{4i^4} na^3nu^3$  o  $mbo^3i^3$   
(bejuco  $ti^1ndi^{4i^4}$  grande o bola)








**Notas** (col. #1864): Se asa sobre brazas de carbón o sobre cenizas calientes durante 10 minutos, se parte y se come la parte interior, que es de sabor ligeramente dulce. Se come el fruto cuando todavía esta verde, inmaduro, pero no demasiado tierno.







O bien se saca la carne del fruto hervido y se hierve en caldo. Según Esteban Guadalupe sirve de remedio para la vesícula, se come







		<p>Foto: 40191</p>	<p>asada con sal.          La planta tiene mucho látex. las semillas y el algodón se llaman <i>ndiu<sup>34</sup>ku<sup>2</sup></i> o <i>ndi<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>u<sup>2</sup></i> 'tórtola'.</p> <p><b>Notas</b> (col. #40191): Los asesores durante esta colecta mencionaron que crece en el pueblo o bien en el campo. Constantino Teodoro mencionó que la guía se desarrolla sobre los árboles y es comestible. Se hierve con agua y sal y chile y después ya hervido se le exprime limón agrio y lista para comer.</p> <p><b>Grabación:</b> No hay</p>	
			<p><b>Apocynaceae</b>  <i>Gonolobus pectinatus</i> Brandege (40635)</p> <p><b>Descr.:</b> D. Stevens mencionó que hay otros dos <i>Gonolobus</i> con fruto parecido, <i>G. pectinatus</i> y unas p. novo. conocida como <i>G. bibarbatus</i>, y tal vez <i>G. sororius</i>.</p> <p>Significa 'chicayuma con filo'. Hay dos tipos, uno grande y este que es pequeño. Crece en el campo y en la orilla del pueblo. Es comestible. Significa 'bejuco de chicayuma con filo'. Hay dos tipos, uno de bejuco</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>kwi<sup>2</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ti<sup>2</sup>ndi<sup>2</sup>i<sup>14</sup> xi<sup>4</sup>ki<sup>2</sup> ja<sup>1</sup>ta<sup>4</sup></i>          (bejuco <i>ti<sup>2</sup>ndi<sup>2</sup>i<sup>14</sup></i> filo espalda)</p> <p><b>Nota:</b> En un momento Filomeno Encarnación y Constantino Teodoro dijeron que aparte del <i>k<sup>w</sup>i<sup>2</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ti<sup>2</sup>ndi<sup>2</sup>i<sup>14</sup> xi<sup>4</sup>ki<sup>2</sup> ja<sup>1</sup>ta<sup>4</sup></i> <i>ti<sup>2</sup>ndi<sup>14</sup>i<sup>14</sup> na<sup>14</sup>nu<sup>3</sup></i> hay otro <i>ti<sup>2</sup>ndi<sup>14</sup>i<sup>14</sup></i> que no crece por Yoloxóchitl sino por Buena Vista y tiene filos sobre el fruto. Pero parece que esta especie es el 40635, que se colectó en tierras de Yoloxóchitl. Su nombre significa 'chicayuma con filo'. Hay dos tipos de chicayma con filo. Uno es grande y el otro, éste</p>
				









		<p>con pelitos y este que es liso. Crece en el campo. Su chicayuma (fruto) es comestible. Significa 'chicayuma con filo'. Hay dos tipos, uno de bejuco con pelitos y chicayuma (fruto) grande y este es de bejuco liso y de chicayuma pequeña. Crece en el campo. La chicayuma es comestible, se asa y se come con sal.</p>	<p>40635, que es pequeño. En otro momento dijeron que de los dos tipos uno tiene el bejuco pubescente con fruto grande y otro, el 40636, que es glabra y es de fruto (chicayuma) pequeño. Los frutos de los dos son comestibles. Se asan y se comen con sal.</p> <p><b>Grabación: 2017-08-31-e</b></p>
<p>Falta coleccionar</p>	<p>Falta coleccionar</p>	<p><b>Apocynaceae</b> <i>Gonolobus</i> sp.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>2</sup>yo<sup>2</sup>o<sup>4</sup> ti<sup>2</sup>ndi<sup>2</sup>i<sup>2</sup> xi<sup>4</sup>ki<sup>2</sup> ja<sup>1</sup>ta<sup>4</sup></i> (bejuco <i>ti<sup>2</sup>ndi<sup>2</sup>i<sup>2</sup></i> filo espalda)</p> <p>El <i>Gonolobus</i> grande con bejuco pubescente y hojas comestible</p>
		<p><b>Apocynaceae (ex Asclepiadaceae)</b> <i>Vailia anomala</i> (Brandegee) W.D. Stevens (sinónimo <i>Blepharodon mucronatum</i> Schltld.) Decne.) (40167, 40607, Acevedo 16126)</p> <p>Foto: 40167</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>k<sup>w</sup>i<sup>2</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ti<sup>2</sup>ndi<sup>2</sup>i<sup>2</sup> li<sup>3</sup>sa<sup>4</sup></i></p> <p><b>Nota:</b> En varios casos, pero no en todos, los asesores de Yoloxóchitl comentaron al coleccionar esta planta que por tener latex abundante es uno de los dos <i>ti<sup>2</sup>ndi<sup>2</sup>i<sup>2</sup></i> <i>li<sup>3</sup>sa<sup>4</sup></i> no comestibles.</p> <p>Al coleccionar 40167 Constantino Teodoro comentó que crece por lo común en las orillas de los arroyos y en el campo. Agregó que la guía se come hervida con sal, limón y chile. El otro asesor, Filomeno Encarnación, comentó que la guía</p>

		<p>Foto: 40607</p>	<p>no es comestible. Al coleccionar 40607 todos los asesores estuvieron de acuerdo que se come la guía como chipilín.</p> <p><b>Grabación: 2017-08-06-a (para 40607); no hay (para 40167)</b></p>	
<p>CO</p> 			<p><b>Apocynaceae</b> <i>Cynanchum ligulatum</i> (Benth.) Woodson (40188)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>k<sup>w</sup>i<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>ndi<sup>14</sup>i<sup>2</sup> li<sup>3</sup>sa<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Crece en los cerros, trepando cualquier arbusto. Se come el fruto asado sobre ceniza y brasas. La guía se come como quelite, con pipián y como quelite.</p> <p><b>Grabación: No hay</b></p>
		<p><b>Apocynaceae</b> <i>Dictyanthus asper</i> (Mill.) W.D. Stevens (40580)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>K<sup>w</sup>i<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>ndi<sup>14</sup>i<sup>2</sup> li<sup>3</sup>sa<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'flor de chicayuma delgada'. Hay dos tipos, uno es comestible en cuanto a su fruto y su guía como quelite, y esta colecta es el de chicayuma con espina que no se come. Crece en cualquier parte del campo. No es comestible pero los niños juegan con su chicayuma.</p> <p><b>Grabación: 2017-08-01-g</b></p>	

		<p><b>Apocynaceae</b> <i>Forsteronia spicata</i> (Jacq.) G.Mey.</p> <p><b>Col. 40477</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> Se conoce la planta de vista. Hay un solo tipo. Crece en los montes cerrados, cerca de los arroyos. No tiene uso.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-07-01-i</p>
		<p><b>Apocynaceae</b> <i>Funastrum cf. bilobum</i> (Hook &amp; Arn.) J.F. Macbr.</p> <p><b>Col.40843</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Grabación:</b> No hay</p>
			

		<p><b>Apocynaceae</b> <i>Macroscepis</i> aff. <i>diademata</i> (Ker Gawl.) W.D. Stevens</p> <p>Col. 40608</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kʷi²yo¹o⁴ ti²ndi¹⁴i⁴ li³sa⁴</i></p> <p><b>Notas:</b> Desconoce el significado. Hay dos tipos, uno que es comestible y otro no, este es comestible. Crece en los peñascos. Son comestibles como chipilín.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-08-06-b</p>
		<p><b>Apocynaceae</b> <i>Macroscepis</i> aff. <i>diademata</i> (Ker Gawl.) W.D. Stevens</p> <p>Col. 40638</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi²yo¹o⁴ yu³ba² i³xi⁴</i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'bejuco chipile peludo'. Hay un sólo tipo, crece en cualquier parte del campo y en la orilla del pueblo, es escaso. Se colecta la punta tierna de la guía y se hierve con sal, ya hervido se le pone limón y chile, también se prepara en pipian, su fruto, conocido como chicayuma, se asa y se come con sal.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-08-31-h</p>
			

		<p><b>Apocynaceae</b> <i>Mandevilla subsagittata</i> (Ruiz &amp; Pav.) Woodson</p> <p>Col. 40186</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>k<sup>w</sup>i<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>ndi<sup>14</sup>i<sup>4</sup> li<sup>3</sup>sa<sup>4</sup> na<sup>13</sup>ni<sup>24</sup></i> (‘bejuco ti<sup>1</sup>ndi<sup>14</sup>i<sup>4</sup> ejote largo’)</p> <p><b>Notas:</b> No es comestible</p> <p><b>Grabación:</b> No hay</p>
		<p><b>Apocynaceae</b> <i>Marsdenia lanata</i> (Paul G. Wilson) W.D. Stevens</p> <p>Col. 40761</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> Los asesores dijeron que sólo se conoce la planta de vista. Hay un sólo tipo. Crece donde hay piedras y árboles donde pueda trepar. No tiene uso.</p> <p><b>Grabación:</b> No hay</p>
		<p><b>Apocynaceae</b> <i>Mesechites trifidus</i> (Jacq.) Müll. Arg.</p> <p>Col. 40407</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>k<sup>w</sup>i<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>ndi<sup>14</sup>i<sup>4</sup> li<sup>3</sup>sa<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Hay dos tipos, uno es comestible y el de esta colecta que no lo es. Crece en el campo. No tiene uso.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-05-24-k</p>

### APOCYNACEAE (sensu stricto)

1.  $Yu^3ba^2\ ndo^1so^4$
2.  $i^3ta^2/tun^4\ xa^1yu^4\ ndi^3ka^3chi^3$
3.  $Si^1kwi^{32}\ ta^{14}an^2$

Según colectas y discusiones con asesores hablantes de mixteco de Yoloxóchitl, hay tres árboles parecidos, todos los cuales parecen ser del género *Stemmadenia*. En las colectas hubo, sin embargo, algo de desacuerdo entre los asesores en cuanto a los nombres y usos.

**1.  $Yu^3ba^2\ ndo^1so^4$**  (quelite como de pecho de mujer, un nombre utilizado también para las *Brugmansia* spp.; nota que la palabra para 'seno de mujer' es  $ndo^3so^4$  y la interpretación del significado del nombre de este árbol se sugiere como una derivación "adjectival" de la palabra para 'seno') Este Apocynaceae solamente crece como 1 metro a 1.5 metros. Su tronquito es muy delgado. Tiene latex y de ahí su nombre. Las flores son amarillas pálidas. Cuelgan en racimo pero no todas las flores de un racimo se abren juntas sino que florecen de 1 a 3 a la vez y después otras del mismo racimo.

Estuvieron de acuerdo los asesores que se hierve la guía sin flor. Se come la punta tierna de la guía y las hojas hervidas con chile reventado, limón y sal. Se toma su agua como caldo. Las flores no tienen uso ornamental; no son fragrantas. Tampoco se utiliza la madera ya que es un árbol pequeño y el tronco y ramas son demasiado delgados para usar en construcción. Según un asesor las hojas son lisas.

En otro momento C. Teodoro llamó un *Brugmansia* como  $tun^4\ i^3ta^2\ ndo^1so^4$  y dijo que  $ndo^1so^4$  viene de 'encimar'. Se dice así probablemente por las flores que una sale de otra como encimadas, una sobre otra, esto es, una flor doble. Se lleva a la iglesia, panteón y altares caseos como ornamental. No tiene otro uso.

En este caso de  $yu^3ba^2\ ndo^1so^4$  también Teodoro dio esta interpretación de 'encimado' para *Tabernaemontana litoralis* Kunth. La explicación para esta interpretación parece ser la supuesta relación de  $ndo^1so^4$  con el estativo  $ndo^4so^{14}$  (estativo de  $ku^3-ndo^3so^4$ ) que significa algo como 'estar puesto a hervir (sobre el fogón)' aunque también se usa para decir 'estar flotando (sobre un líquido, generalmente agua)'. El significado más acertado es 'que está encima flotando' por ejemplo la grasa que flota en el agua (e.g.,  $ndo^4so^{24}\ xa^{13}an^2\ nu^{14}u^3\ ta^1kwi^{42}$ , 'la grasa está flotando en el agua'.) Por extensión hace alusión a 'estar flotando una cosa sobre otra', es decir, dos cosas en proximidad, una arriba y otra abajo. De eso deriva Teodoro el significado de 'encimado'. Sin embargo parece más atinado pensar que  $ndo^1so^4$  se relaciona con  $ndo^3so^4$  ('seno de mujer') por la leche/latex que sale de los Apocynaceae.

**2.  $i^3ta^2/tun^4\ xa^1yu^4\ ndi^3ka^1chi^4$**  (flor/árbol de escroto de borrego). Todos los asesores estuvieron de acuerdo que el  $i^3ta^2\ xa^1yu^4\ ndi^3ka^1chi^4$  es más grande que el  $yu^3ba^2\ ndo^1so^4$ . Su tronco crece como hasta 10 cm de diámetro y 4 a 5 metros de alto. Sirve para leña. Sus flores son fragrantas y se ensartan para llevarse al panteón. Son más abiertas que las flores del  $si^1kwi^{32}\ ta^{14}an^2$ . Según un asesor esta planta ya se está desapareciendo. Según otro las hojas son aterciopeladas.






Nótese que cuando se colectó #1843, *Luehea candida* (DC.) Mart., también fue nombrado  $tun^4\ xa^1yu^4\ ndi^3ka^1chi^4$ . Varios  $tun^4\ xa^1yu^4\ ndi^3ka^1chi^4$  fueron observados sin colectar en abril 2016. Todos eran *Stemmadenia* sp.







**3.  $Si^1kwi^{32}\ ta^{14}an^2$  ('flor de resina pálida')**. Tiene las hojas largas. Según Constantino Teodoro las hojas son lisas por abajo pero para arriba rasposas. Agregó que las hojas del  $i^3ta^2\ xa^1yu^4\ ndi^3ka^3chi^3$  son aterciopeladas y redondas mientras que las de  $si^1kwi^{32}\ ta^{14}an^2$  son alargadas. Según el mismo asesor, la flor del  $si^1kwi^{32}\ ta^{14}an^2$  es más anaranjada y menos fragante que la del  $xa^1yu^4\ ndi^3ka^3chi^3$  y también abre menos la flor del  $si^1kwi^{32}\ ta^{14}an^2$ . Durante la fiesta de San Marcos (finales de abril) se ensartan las flores del  $si^1kwi^{32}\ ta^{14}an^2$  para el altar de San Marcos. Teodoro dijo que tanto del  $si^1kwi^{32}\ ta^{14}an^2$  como del  $xa^1yu^4\ ndi^3ka^3chi^3$  se usa para hacer collares para los candidatos a puestos políticos. El fruto del  $si^1kwi^{32}\ ta^{14}an^2$  es muy apreciado por los murciélagos. Finalmente este árbol empieza a ramificar a los dos a tres metros y por eso no sirve para construcción de casa, solamente para leña y poste. Cuando uno corta la madera le sale mucha latex.

Cuando se colectó #1930, *Stemmadenia obovata*, hubo una discusión acerca de que si era  $tun^4\ xa^1yu^4\ ndi^3ka^1chi^4$  o  $si^1kwi^{32}\ ta^{14}an^2$ . Constantino Teodoro lo llamó  $tun^4\ xa^1yu^4\ ndi^3ka^3chi^3$ . Esteban Castillo estuvo de acuerdo y agregó que la semilla tiene leche. Al verterla en la palma queda como chicle, pegajoso. Se puede masticar. Pero Constantino Teodoro lo corrigió diciendo que era otro (Apocynaceae) que tiene esta característica, y que se llama  $si^1kwi^{32}\ ta^{14}an^2$ . Esteban Guadalupe también llamó al *S. obovata* como  $tun^4\ si^1kwi^{32}\ ta^{14}an^2$ . La discusión siguió y Constantino Teodoro insistió que el  $tun^4\ si^1kwi^{32}\ ta^{14}an^2$  era otro, un árbol más grande de como 50 cm de diámetro con flor más grande y amarilla. Además la punta del fruto se divide en dos partes y los murciélagos se comen la cáscara de encima.







**Nota:** Un árbol quizá *Thevetia peruviana* o *T. pinifolia* (Standl. & Steyerl.) J.K. Williams tiene flores anaranjadas y es, aparentemente, introducido y sin nombre local mixteco.

**Nota:** Parece que hay una *Thevetia* con hojas angostas que se debe colectar, parece el *okichyo:yotli* masculino de la región del Balsas. Quizá sea *Thevetia pinifolia*(Standl. & Steyerl.) J.K. Williams

			<p><b>Apocynaceae</b> <i>Cascabela ovata</i> (Cav.) Lippold (<i>Cascabela=Thevetia</i>)</p> <p><b>Col.</b> F0027, 40397</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-05-24-a</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³ta²/i³tun⁴ si¹kwi³² (o tsi¹kwi³²)</i> <i>ta¹¹⁴an²</i></p> <p><b>Notas:</b> Las flores se ocupan como adorno según E. Guadalupe aunque otros dicen que se usa más las flores del <i>tun⁴ xa¹yu⁴ ndi³ka³chi³</i>. Durante la colecta de 40397, se comentó que el nombre mixteco significa 'árbol de resina pálida'. Hay dos tipos de este árbol, el cultivado con flor color melón, y el de es esta colecta que es silvestre con flor amarilla. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para poste y leña. Los chivos consumen las hojas y las flores.</p>
		<p><b>Apocynaceae</b> <i>Cascabela thevetia</i> (L.) Lippold</p> <p><b>Col.</b> 40420</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³ta² i³tun⁴ si¹kwi³² (o tsi¹kwi³²)</i> <i>ta¹¹⁴an² ta³ta²</i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol de resina pálida'. Hay dos tipos, el silvestre y el de esta colecta que es cultivado. Crece en el pueblo. Se usan las flores para llevar al panteón y a la iglesia.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-05-26-c</p>	

		<p><b>Apocynaceae</b> <i>Plumeria rubra</i> L.</p> <p><b>Col.</b> 40245</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-01-10-c</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> nu<sup>14</sup>ni<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> La palabra <i>nu<sup>14</sup>ni<sup>4</sup></i> ocurre solamente en la colocación <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> nu<sup>14</sup>ni<sup>4</sup></i>. Quizá se relacione con <i>nu<sup>1</sup>ni<sup>4</sup></i> 'maíz desgranado' aunque ni el proceso derivacional ni la relación semántica es clara. Según Rey Castillo, en Buena Vista hay dos palabras para la <i>Plumeria rubra</i>: <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> nu<sup>14</sup>ni<sup>4</sup></i> para el cultivado y otro, <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> nu<sup>14</sup>ni<sup>24</sup></i>, para el silvestre. Habría que checar estos datos pero si se confirma sería un uso raro de tono para hacer distinciones semánticas particulares a la flora.</p>
		<p><b>Apocynaceae</b> <i>Plumeria rubra</i> L.</p> <p><b>Col.</b> 40383</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> nu<sup>14</sup>ni<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'flor de cacaloxochitl blanco'. Hay un solo tipo. Es silvestre. Crece en los peñascos. Se llevan las flores al panteón, a la iglesia y a la casa donde se usa como adorno. La madera se usa para poste y leña.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-04-27-c</p>
		<p><b>Apocynaceae</b> <i>Tabernaemontana glabra</i> (Benth.) A.O. Simões &amp; M.E. Endress]</p> <p>(= <i>Stemmadenia pubescens</i> Benth. [<i>Stemmadenia obovata</i> (Hook. &amp; Arn.) K. Schum.; <i>Tabernaemontana odontadeniiflora</i> A.O. Simões &amp; M.E. Endress)</p> <p><b>Col.</b> 1930, 40334</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-04-21-a</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> o tun<sup>4</sup> xa<sup>1</sup>yu<sup>4</sup> ndi<sup>3</sup>ka<sup>3</sup>chi<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> [de la col. 40334] Significa 'árbol de testículo de borrego' (también por algunos conocido como 'flor amarilla'). Hay un solo tipo. Crece en lugares de tierra sólida, cerca de la comunidad. Las flores se utilizan para llevar al panteón, a los santos. Los frutos tienen dos picos, cortan el pico para que el fruto suelte su leche, con eso se hace chicle para masticar. La madera se usa para leña.</p>



			
		<p><b>Apocynaceae</b> <i>Tabernaemontana ochoteranae</i> L.O. Alvarados &amp; S. Islas</p> <p><b>Col. 40255</b></p> <p><b>Descripción:</b> Nótese que la flor de esta especie es blanca y polinizada por mariposas nocturnas.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ĩta² yu³ba² ndo¹so⁴</i> (flor quelite <i>ndo¹so⁴</i>)</p> <p><b>Notas:</b> Véase nota introductoria a esta sección. Crece en campos de cultivo; sus hojas son comestible.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-03-11-m</p>
		<p><b>Apocynaceae</b> <i>Tabernaemontana ochoteranae</i> L.O. Alvarados &amp; S. Islas</p> <p><b>Col. 1904</b> (flor amarilla, polinizado por abejas); Acevedo 16182.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ĩta² yu³ba² ndo¹so⁴</i> (flor quelite <i>ndo¹so⁴</i>)</p> <p><b>Notas:</b> Sólo hay un tipo. Crece en lugares de cultivo. Es comestible, se hierve y se come como el chipil.</p> <p>En cuanto a la colecta #40399: Hay dos tipos, uno que crece más y el de esta colecta que crece chaparro, la flor es media blanca en racimo. Es comestible como el chipil.</p>



Col. 40399

***Monstera* spp. ~ *yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> si<sup>3</sup>ti<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>xin<sup>4</sup>***

Se hicieron 4 colectas de *Monstera* pero dos fueron de Tom Croat a quien no lo acompañaba ningún asesor de Yoloxóchitl (colectas 107052 y 107165). Una de las colectas ha sido identificado como *Monstera egregaria* Schott y la otra parece ser una especie distinta.




Después se colectaron dos *Monstera* más, con datos etnográficos sobre el nombre, variedades y usos: #40126 y #40327. El nombre genérico de *Monstera* es *yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> si<sup>3</sup>ti<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>xin<sup>4</sup>*, literalmente 'hoja tripas cirián/jícara.de.cirián (esto es, el fruto de *Crescentia cujete* L. y *C. alata* Kunth ). Aparentemente la referencia es a la forma del interior del fruto de cirián al secarse para limpiar y usar como jícara. Los frutos se cortan y se dejan secar en el sol, completos y sin cortar. Después de como 15 a 30 días se cortan en mitad para producir las dos jícaras/mitades. Al cortar los frutos por la mitad la pulpa interior (sus "tripas") se ven con algunas secciones completas intercaladas con otras huecas. Esto se considera parecido a los huecos o partes recortadas de las hojas de *Monstera*.






En la colecta #40126 se mencionaron tres (un asesor) o cuatro (otro asesor) tipos. El primer asesor comentó que hay 1 especie menor y 2 dos grandes con hojas ovaladas, como la de esta colecta. El segundo asesor también comentó de varios tipos, en su caso cuatro. Dijo que el #40126 es la especie de mayor tamaño con hoja ovalada, pero con corte en medio. Todos los asesores comentaron que crecen todos los tipos en los arroyos y barrancos y sube a los árboles. Las hojas sirven para adornar los altares y, según un asesor, sirve esta planta para adornar en fecha de nacimiento de Jesús y también en la fiesta de octubre (San Francisco) cuando se adornan las entrada de iglesia y comisaría. Se va amarrando las hojas como en la forma de dos o tres juntas, con los pecíolos amarrados a una vara.







En la colecta #40327 todos los asesores comentaron que hay dos tipos. La colecta #40327 es de hojas simples y la otra planta es de hoja palmada. Estaban de acuerdo que se usan para adornar los altares.



**Especies**

Una de las colectas fue identificada como *M. egregia*; la otra colecta de T. Croat (sin foto ni asesor presente) todavía no se determina a especie. Las colectas #40126 y #40327 son *Monstera acocoyaguensis* Matuda. Es una especie raramente colectada en México (< 24 colectas en GBIF).

Sin foto	Sin foto	<p><b>Araceae</b> <i>Monstera egregia</i> Schott</p> <p><b>Col.</b> Croat 107052</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación acerca del nombre o usos.</p>
Sin foto	Sin foto	<p><b>Araceae</b> <i>Monstera</i> sp.</p> <p><b>Col.</b> Croat 107165</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación acerca del nombre o usos</p>
			<p><b>Araceae</b> <i>Monstera acacoyaguensis</i> Matuda</p> <p><b>Col.</b> 40126</p> <p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> si<sup>3</sup>ti<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>xin<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Esta es el <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> si<sup>3</sup>ti<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>xin<sup>4</sup></i> de hojas grandes y redondas, como de palma. Se usa para adornar los altares, el nacimiento de Jesús, y en la fiesta patronal de octubre. Véase nota introductoria.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>

		<p><b>Araceae</b> <i>Monstera acacoyaguensis</i> Matuda</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> si<sup>3</sup>ti<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>xin<sup>4</sup></i></p>
		<p>Col. 40327</p>	<p><b>Notas:</b> Se desconoce el significado. Hay dos tipos, esta colecta es de las hojas simples y la otra es de la hoja palmada. Crece en los árboles de los arroyos. Se usa para adornar los altares. Véase nota introductoria.</p>
		<p><b>Araceae</b> <i>Philodendron hederaceum</i> (Jacq.) Schott</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>k<sup>wi</sup>i<sup>1</sup>yo<sup>14</sup>o<sup>4</sup> ka<sup>4</sup>ta<sup>4</sup> (nda<sup>13</sup>a<sup>4</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup>)</i> <i>yu<sup>2</sup>ku<sup>1</sup> ka<sup>4</sup>ta<sup>4</sup> (nda<sup>13</sup>o<sup>4</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup>)</i> (bejuco/hoja que da comezón rama/brazo árbol)</p>
		<p>Col. 40133; Croat 107120</p>	<p><b>Notas :</b> Según un asesor hay dos tipos. Ésta es la especie mayor y el otro es rastrero (quizá sea un <i>Syngonium?</i>). Crece sobre los troncos y ramas de árboles que se encuentran en barrancos y cerros. Se usa como planta ornamental vivo y para adornar altares. Otro asesor dijo que solamente hay un tipo con el mismo uso. El tercer asesor dió el mismo nombre pero indicó que no tiene uso alguno.</p>
		<p>Sin grabación.</p>	

		<p><b>Araceae</b> <i>Philodendron inaequilaterum</i> Liebm.</p> <p>Col. 1786, 1938, 40142</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ka<sup>4</sup>na<sup>3</sup> ko<sup>1</sup>o<sup>4</sup></i> (hoja llamar serpiente)</p> <p><b>Notas:</b> Hay un solo tipo. Crece en los arroyos y en las barrancas. El tallo (pecíolo) de la hoja puede usarse para silbar. Los niños lo tocan pero los adultos les dicen que no lo toquen porque llama a las culebras. No tiene otro uso.</p> <p>Nótese que en el náhuatl de la Sierra Nororiental de Puebla esta misma especie se llama <i>kowa:tapi:ts</i>, literalmente 'culebra.silbato' y se reconoce la misma posibilidad de usar el pecíolo para silbar.</p>
		<p><b>Araceae</b> <i>Spathiphyllum</i> cf. <i>matudae</i> Bunting</p> <p>Col. 40037, 40510</p> <p><b>Descripción</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ni<sup>4</sup>se<sup>14</sup>e<sup>2</sup></i> o <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>in<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>bi<sup>2</sup></i> ('flor colgado.escondido' o 'flor olote arroyo')</p> <p><b>Nombre:</b> El primer nombre se compone de <i>i<sup>3</sup>in<sup>4</sup></i> + <i>se<sup>14</sup>e<sup>2</sup></i> 'estar.colgados(pl.) + escondido' y aunque algunos pronuncian el nombre en forma completa, <i>i<sup>3</sup>in<sup>4</sup> se<sup>14</sup>e<sup>2</sup></i>, es común la forma compuesta <i>ni<sup>4</sup>se<sup>14</sup>e<sup>2</sup></i>. El nombre hace referencia obvia a la forma "escondida" de la inflorescencia. El segundo nombre, 'flor olote arroyo', hace una clara referencia a la forma del espádice, que se compara a un olote.</p>
		<p>Col. 40510</p>	<p><b>Notas: (E. Guadalupe, #40037)</b> Hay dos tipos, uno silvestre y otro cultivado. Crece en las orillas de los arroyos. El cultivado se encuentra en las casas como adorno. Se usan los dos para los santos como adorno y para llevarlos al panteón.</p> <p><b>40037: Sin grabación</b> <b>40510: Grabación: 2017-07-04-o</b></p>

		<p><b>Araceae</b> <i>Syngonium neglectum</i> Schott</p> <p>Col. 40458; Croat 107122</p> <p>Col. Croat 107166 <i>Syngonium</i> sp.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ka<sup>4</sup>ta<sup>4</sup></i> o <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> xi<sup>3</sup>ti<sup>2</sup> ya<sup>2</sup>xin<sup>4</sup> ba<sup>4</sup>li<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> C. Teodoro lo llamó <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ka<sup>4</sup>ta<sup>4</sup></i> de que hay varios tipos. Crece en lugares frescos donde hay árboles. Primero da flor amarilla y después da frutos, que los pájaros se comen.</p> <p>F. Encarnación lo llamó <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> xi<sup>3</sup>ti<sup>2</sup> ya<sup>2</sup>xin<sup>4</sup> ba<sup>4</sup>li<sup>4</sup></i> diciendo que significa 'hoja tripa de jícara chica'. Hay dos tipos, esta colecta es la mediana. Crece en la barranca, en lo fresco. No tiene uso pero sirve para adornar la enramada.</p> <p>En resumen, los dos nombres para <i>Syngonium</i> reflejan dos orientaciones en la clasificación. El término <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ka<sup>4</sup>ta<sup>4</sup></i> lo asocia con los Xanthosoma, que generalmente se llaman <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ka<sup>14</sup>ta<sup>4</sup></i>.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-05-31-b</p>
---	--	---	--

*Xanthosoma* spp.

<i>Xanthosoma mexicanum</i> Liebm.	yu <sup>1</sup> ku <sup>1</sup> ka <sup>14</sup> ta <sup>4</sup> yu <sup>1</sup> u <sup>4</sup> xa <sup>1</sup> a <sup>1</sup> 'hoja comezón piedra grisaceo'	Crece en la costilla de las piedras. No tiene uso.
<i>Xanthosoma robustum</i> Schott	yu <sup>1</sup> ku <sup>1</sup> ka <sup>14</sup> ta <sup>4</sup> 'hoja comezón piedra grisaceo'	Crece en los arroyos. El tallo sirve para curar heridas y las hojas se hacen en forma de cucharón para beber agua tomada de un arroyo. Según notas de p. 36 cuad. amarillo #2 (frente notas de col. #1910) la raíz (o, dice Rey, el tallo) se pela y se le mete en el ano de una vaca para dañarla. Lo hacen de maldad a una vaca que entra en una milpa para que con la comezón que se provoca, se eche a correr y no regrese. Esta nota fue tomadas al observar, pero no coleccionar, un yu <sup>1</sup> ku <sup>1</sup> ka <sup>14</sup> ta <sup>4</sup> en el campo.
<i>Xanthosoma sagittifolium</i> (L.) Schott	No hubo asesor presente	
<i>Xanthosoma wendlandii</i> (Schott) Standl.	yu <sup>1</sup> ku <sup>1</sup> ka <sup>14</sup> ta <sup>4</sup> sa <sup>1</sup> bi <sup>4</sup> 'hoja comezón lluvia'	Crece en cualquier parte del campo. Sirve para curar granos con pus.



*X. robustum* es la especie más común de las de hojas grandes y la más utilizada para tomar agua en el campo (véase ilustración al lado) y para crear una olla en el campo para hervir cangrejos de río (véase video en Youtube <https://www.youtube.com/watch?v=W6mfblnGRU> [subtítulos en mixteco], <https://www.youtube.com/watch?v=ctV1CUUCApk&t> [subtítulos en español]). En general *X. sagittifolium* es más pequeño y cultivado o bien escapado aunque por lo general crece cerca de campos de cultivo o lugares habitados. No es propiamente dicho 'silvestre' como *X. robustum*. *X. mexicanum* es más pequeña y crece por lo común en campos abiertos. Finalmente *X. wendlandii* tiene hojas lobuladas en forma palmada. Este último sirve para curar granos con pus aunque desgraciadamente por el momento no se elicó una descripción de la manera de aplicación.

En el español local los *Xanthosoma* se llaman 'hoja de quequesque'. El término 'quequesque' viene del náhuatl *kekexkia* 'sentir comezón' un nombre aplicando a los *Xanthosoma* en algunas regiones de habla náhuatl (p. e., la Sierra Nororiental de Puebla). El nombre refleja una característica de las hojas de *Xanthosoma* que en el nombre de Puebla se comen despedezadas y cona sin las nervaduras. Algunas plantas tienen muchos cristales punzantes de calcio oxalato. Si se come hojas con estos cristales deja una sensación de mucho escocer en la lengua. En Yoloxóchitl, sin embargo, las hojas de *Xanthosoma* no se comen.

En cuanto al nombre en mixteco, el más común es yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ka<sup>14</sup>ta<sup>4</sup>. Otros Araceae se llaman kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ka<sup>4</sup>ta<sup>4</sup> un nombre que también se le aplica a varias especies de Vitaceae cuyos frutos también provocan comezón o bien tienen un sabor agarroso, también incómodo al ser ingerido. Los dos términos, yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ka<sup>14</sup>ta<sup>4</sup> y kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ka<sup>4</sup>ta<sup>4</sup> contienen un vocablo que obviamente proviene de ka<sup>4</sup>ta<sup>4</sup>, el aspecto habitual de ka<sup>3</sup>ta<sup>4</sup> (sentir comezón [potencial]). Las formas ka<sup>14</sup>ta<sup>4</sup> y ka<sup>4</sup>ta<sup>4</sup> están en lo que se llama 'distribución complementaria' el primero, con tono 14 en la mora inicial, ocurre después de yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> con tono 1 final. El segundo, con tono 4 en la mora inicial, ocurre después de kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> con tono 4 final.

Notas para distinguir *X. robustum* y *X. sagittifolium* en el campo

*X. robustum*: Vena expuesta en la bifurcación de la base de la hoja. Peciolos e inflorescencia glaucos.

*X. sagittifolium*: Vena no expuesta en la bifurcación de la base de la hoja. Peciolos e inflorescencia no glaucos.



**Araceae**

*Xanthosoma mexicanum* Liebm.

Col. 40615






**Mixteco de Yoloxóchitl**







yu<sup>2</sup>ku<sup>1</sup> ka<sup>14</sup>ta<sup>4</sup> yu<sup>1</sup>u<sup>4</sup> xa<sup>12</sup>a<sup>1</sup>







**Notas:** Significa 'quequesque de la piedra'. Hay un sólo tipo. Crece en la costilla de las piedras. No tiene uso.








**Grabación:** 2017-08-06-e










			<p><b>Araceae</b> <i>Xanthosoma robustum</i> Schott</p> <p><b>Col.</b> 40378 (Uso fotografiado aparte, de una <i>Xanthosoma</i> no colectada pero probablemente <i>X. robustum</i>)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ka<sup>14</sup>ta<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> E. Guadalupe y C. Teodoro dijeron Significa 'hojas de kekeske'. Hay un solo tipo. Crece en los arroyos y en los pantanos. Sirve para tomar agua y envolver cosas. F. Encarnación comentó que hay un solo tipo. Crece en los arroyos. El tallo sirve para curar heridas y las hojas para beber agua.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-04-26-f</p>
				
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>		<p><b>Araceae</b> <i>Xanthosoma sagittifolium</i> (L.) Schott</p> <p><b>Col.</b> Croat 107121</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación sobre nombre o uso</p> <p><b>Notas:</b> Véase nota introductoria.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>





		<p><b>Araceae</b> <i>Xanthosoma wendlandii</i> (Schott) Standl.</p> <p>Col. 40560</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ka<sup>14</sup>ta<sup>4</sup> sa<sup>1</sup>bi<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Véase nota introductoria.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>
		<p><b>Araliaceae</b> <i>Aralia humilis</i> Cav.</p> <p>Col. 40651</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> No se conoce, no tiene uso.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>
		<p><b>Araliaceae</b> <i>Dendropanax arboreus</i> (L.) Decne. &amp; Planch.</p> <p><b>Descripción:</b> Árbol de 15 o más metros con amplia distribución neotropical. Hojas alternas, brillantes, gruesas, sin pelos y con la base redonda; a veces con 3 lóbulos cuando jóvenes. Flores (julio a septiembre) verdosos (&lt; 3 mm); salen en grupos sostenidos por un eje y asemejan a sombrillas. Frutos (octubre a diciembre) son drupas (4–7 mm de largo) que cambian de verde a morado al madurar y con</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> tu<sup>1</sup>si<sup>4</sup>i<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Hay dos tipos. Crece en los arroyos. Las hojas sirven para enramadas y la madera para poste y leña.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>






		<p>surcos una vez que se seca. Los peciolo son distintivos: las hojas terminales de una rama los tienen cortos pero las hojas inmediatamente abajo los tienen muy largos.</p> <p>Col. 40029, 40041</p> <p><b>Nótese:</b> Fotos de <i>D. arboreus</i> tomadas en Zongozotla, Puebla</p>	
		<p><b>Araliaceae</b> <i>Dendropanax</i> sp.</p> <p>Col. 1943</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> tu<sup>2</sup>si<sup>4</sup>?</i></p> <p><b>Notas:</b> No hay notas etnobotánicas de esta colecta.</p>
		<p><b>Araliaceae</b> <i>Oreopanax xalapensis</i> (Kunth) Decne. &amp; Planch.</p> <p>Col. 40861</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Mixteco de Buena Vista</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> Fue colectada en tierras de Buena Vista a 14486 metros pero con presencia de dos asesores de Yoloxóchitl. Ni ellos ni los dos asesores de Buena Vista tuvieron nombre ni uso para este árbol.</p>

				
			<p><b>Arecaceae</b> <i>Acrocomia aculeata</i> (Jacq.) Lodd. ex Mart.</p> <p><b>Col. 40314</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> t<sup>4</sup>ka<sup>3</sup>a<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol de cuacoyul', esto es, el vocablo <i>t<sup>4</sup>ka<sup>3</sup>a<sup>4</sup></i> no tiene otro significado que no fuera el nombre de esta planta. Hay un solo tipo. Crece en los cultivos. Las palmas [las hojas] se utilizan en la procesión en domingo de ramos, para hacer los huaraches de los difuntos; el cuacoyul [el fruto] se come en conserva, la baba que desprende el cuacoyul maduro también; las flores se llevan al camposanto, a la iglesia y a los santos.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-03-17-i</p>
				

			<p><b>Areaceae</b> <i>Chamaedorea pochutlensis</i> Lieb.</p> <p>Col.40437</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-05-28-g</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³tun⁴ ñu¹u⁴ yu³bi² kiu¹⁴un⁴</i> (‘árbol hoja.de.palma río montaña’) <i>i³tun⁴ ñu¹u⁴</i> (‘árbol hoja.de.palma’) o <i>i³tun⁴ bi²ka¹</i> (‘árbol peine’)</p> <p><b>NOTA:</b> F. Encarnación comenta que hay tres tipos. Crece en el Río Pulga por la parte de la encinera. Antes hacían chiquihuites para lavar el nixtamal y guardar pan. Las palmitas adornaban la puerta de la iglesia y en la comisaría". C. Teodoro comentó, que el último término significa 'otate de peine'. Hay un solo tipo. Crece en la orilla del Río Pulga. Sirve para adorno de la iglesia y en la comisaría cuando hay fiesta. Anteriormente, con las varas de esta planta fabricaban chiquihuites. También utilizaban como peine las raíces de los entrenudos.</p>
Falta coleccionar	Falta coleccionar	<p><b>Areaceae</b> <i>Cryosophila nana</i> (Kunth) Blume ex Salomon</p> <p><b>No coleccionado</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ta1ñu1u4</i></p> <p><b>Notas:</b> En el español local se llama soyamiche (del náhuatl so:ya:michin, 'palma pez'). El interior del tallo o tronco se come hervido con limón y sal.</p>	
<p><i>yu¹ku¹ ka³xa⁴ngi²</i></p>				<p>El término <i>ka³xa⁴ngi²</i> (o <i>ka³xa⁴nki²</i>) no tiene una etimología en mixteco. Parece que puede ser un préstamo de <i>kaxa:nki</i> ('aflojado') una palabra que se aplica a la condición de las mujeres después de un parto difícil. Dos colectas fueron llamadas con este término: #40573 (fotografiada) y #40160 (no fotografiada), una hierba postrada de 40 cm. que en el momento de coleccionar parecía ser <i>A. foetida</i> o <i>A. orbicularis</i>.</p>

		<p><b>Aristolochiaceae</b> <i>Aristolochia variifolia</i> Duchartre</p> <p>Col. 40573</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-08-01-a</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ka<sup>3</sup>xa<sup>4</sup>ngi<sup>2</sup></i> (hoja <i>kaxa:nki</i>)</p> <p><b>Notas:</b> Crece en cualquier parte cerca del pueblo, particularmente en tierra arenosa. Un asesor dijo que sirve para curar de un golpe o hinchazón. Se hierven las hojas con todo y bejuca, deja enfriar el agua y con eso se lava la parte golpeada o hinchada. Otro asesor dijo que sirve para curarse de calentura, sobre todo para los niños. También cura los hinchazones. Finalmente el último asesor dijo que es curativo para el sangrado de mujeres cuando dan a luz. Se hierven las hojas y con eso se bañan.</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><i>Aristolochia</i> cf. <i>foetida</i> Kunth ó <i>A.</i> cf. <i>orbicularis</i> Duchr.</p> <p>Col. 40160</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>	
		<p><b>Aristolochiaceae</b> ? <i>Aristolochia</i> cf. <i>orbicularis</i> Duchr.</p> <p><b>NO COLECTADO</b> <b>Descrito, no visto</b> <b>No fotografiado</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>k<sup>w</sup>i<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> pa<sup>4</sup>tu<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Identificación basada en la descripción de la flor.</p>

		<p><b>Asparagaceae</b> <i>Bessera elegans</i> Schult</p> <p>Col. F0008,1825, 40184</p> <p>Sin grabación.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> xi<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup>ndu<sup>3</sup></i> (<i>'flor xi<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup>ndu<sup>3</sup></i>)</p> <p><b>Notas:</b> Quizá el nombre se relaciona con la palabra <i>xi<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup>a<sup>4</sup></i> ('pestaña') y <i>ndo<sup>3</sup>o<sup>3</sup></i> ('grandes(pl)') o <i>ndu<sup>14</sup>u<sup>2</sup></i> (grande(sg)) para significar 'pestaña(s) grande(s)'. Pero en este momento es solamente una suposición.</p> <p>Los asesores para la fotografía F00008 estuvieron de acuerdo que se lleva la flor al panteón o se usa en altares caseros como ofrenda y ornamental. También se puede usar en los rituales. Las mujeres la utilizan como aretes, colgando la flor abierta en las orejas.</p> <p>Un asesor en la colecta #40184 comentó que hay tres tipos. Uno es rojizo, otro es morado y el último es medio pálido.</p> <p>Esta flor no es común (y aparentemente se encuentran sólo a mayores altitudes).</p>
		<p><b>Asparagaceae</b> <i>Manfreda</i> sp.</p> <p>Col. 40706</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> Un asesor dijo que, aunque no tiene nombre para esta planta puede decir que hay dos tipos, uno con flor amarilla y este. Los otros dos asesores dijeron conocer solamente un tipo. Crece sobre las piedras, y en la tierra donde hay muchas piedritas. Dos asesores dijeron que no tiene uso. Otro agregó que los chivos se lo comen.</p> <p>Sin grabación.</p>

		<p><b>Asparagaceae</b> <i>Yucca guatemalensis</i> Baker</p> <p>Col. 40846</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ĩ<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ndu<sup>14</sup>u<sup>3</sup></i> (árbol <i>ndu<sup>14</sup>u<sup>3</sup></i>)</p> <p><b>Notas:</b> Se desconoce el significado. Nótese la similitud con <i>ndu<sup>14</sup>u<sup>2</sup></i>, 'grandes'.</p> <p>Hay un sólo tipo. Crece en la montaña alta cerca de los arroyos. A la punta tierna se le quitan las hojas y la asan debajo de la braza. Se come como cualquier comida.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-12-02-d</p>
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Acmella radicans</i> (Jacq.) R.K.Jansen</p> <p>Col. Croat 107169</p> <p>[fotos son de colectas de <i>Acmella radicans</i> hechas en Cuetzalan del Progreso, Puebla]</p>	
		<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación etnobotánica.</p>	





*ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup>*

El nombre *ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup>* es un término genérico que abarca quizá tres o cuatro especies científicas que en el campo los asesores distinguen fácilmente como formas distintas de *ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup>* cuando están frente a las plantas. Sin embargo, todavía no está claro cuántos tipos un asesor distinguirá si se le pregunta simplemente "¿cuántos tipos de *ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup>* hay? Quizá dirá que solamente hay uno o dos. Según notas tomadas de discusiones con asesores hay dos tipos, distinguidos por su tamaño: *na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup>* 'grandes' y *kwa<sup>4</sup>chi<sup>3</sup>* 'medianos'. La palabra *mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup>* no tiene significado fuera de su uso en el nombre de este complejo de plantas.

Al coleccionar con varios asesores dos *ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup>* (#1840, mediano, y #1845, grande) se dió cuenta que había otras plantas cercanas que también fueron llamadas de la misma manera. Por estar en estado vegetativo no se coleccionaron, pero sigue una breve descripción.

1. #1840, mediano: *Calea ternifolia* Kunth in HBK | tiene las hojas rasposas, algo chicas y dentadas, con flores blancas con tintas lilas que crecen en pequeños racimos.

2. #1845, grande: *Lasiantheaceanothifolia* (Willd.) K. Becker | hoja de tamaño mediano, hojas sencillas (no dentadas) más rasposas, pubescentes que la anterior, flor grande y solitaria amarilla con aproximadamente 10 pétalos en cada flor,

3. No colectada for estar estéril: Con hojas más grandes y aserradas que las anteriores

4. No colectada for estar estéril: Con hojas alargadas y aserradas (dentadas) con dientes muy pequeñas y las hojas rasposas

Entonces, la división más marcada entre los *ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup>* es por un calificativo de tamaño: *na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup>* ('grandes') y *kwa<sup>4</sup>chi<sup>3</sup>* ('medianos'). En general es el *ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup>* de tamaño mediano que tiene el mayor número de usos. Los grandes, *ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup>na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup>*, no tienen mucho uso si no sea como una vara para arrear las bestias de carga. Sus tallos son demasiado gruesos para servir en los juegos pirotécnicos. El tallo del o de los *ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>chi<sup>3</sup>* se puede utilizar, si crece derecho y es del grosor adecuado, para las colas de cohetes aunque en Yoloxóchitl nadie hace este trabajo. Se sabe de este uso porque en San Luis Acatlán hay gente que hace cohetes con esta vara. Algunos asesores sugirieron que antes tallo del o de los *ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>chi<sup>3</sup>* se empleaba para flechas.






El *ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>chi<sup>3</sup>* tiene también un uso medicinal. Se hierven las hojas y se baña un niño con el agua tibia para curarlo de hacer corajes o de llorar mucho.





Núm. colecta	Especie	Nombre en mixteco	
40832	<i>Ageratina</i> sp. (1/1)	<i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> tu<sup>14</sup>un<sup>3</sup></i> <i>vara mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> prieto</i>	Crece en la llanura. La vara se usa para asta de bandera, para vara de cohetes, y para hacer flechas para matar ranas. Las ramas y hojas se emplean en las ramadas.
01840	<i>Calea ternifolia</i> Kunth	<i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>chi<sup>3</sup></i> <i>vara mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> medianos(pl)</i>	Cuando las varas de esta planta crecen rectas pueden utilizarse como "cola de cohete". Un asesor pensó que en el pasado los tallos podrían haber sido utilizados para flechas. Este espécimen tiene uso medicinal. Las hojas se cortan y se hierven en agua, la cual se deja entibiar (enfriar) para luego bañar a un niño si esta de mal humor (es para el coraje) o si llora mucho. Después de esta, se encontraron muchas otras plantas llamadas <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup></i> , quizá otras cuatro (ver registros). Aparentemente los tallos de todas podrían usarse para cohetes. Hay otros <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup></i> de distintos tamaños que no







			tienen uso (e.g., <i>na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i> ).
40802	<i>Calea zacatechichi</i> Schltdl. <b>(2/3)</b>	<i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup></i> <i>vara mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup></i>	Un asesor comentó que hay dos tipos, uno crece chaparro y éste, que crece más alto. Crece en la llanura. Los cueteros o castilleros lo usan para las varas de cohetes. Otro asesor estuvo de acuerdo de hay dos tipos, uno crece como 70 cm y éste, que crece como 1.5 m. Crece en la llanura. Los niños lo ocupan para las banderas en el 16 de septiembre y 20 de noviembre. Finalmente, el tercer asesor reconoce solamente un tipo. Crece en la llanura. Lo ocupan para la vara del cohete y para bandera. Nota que la tercera especie de <i>Calea</i> , <i>Calea urticifolia</i> (Mill.) DC., se colectó sin asesor de Yoloxóchitl presente.
F0070 (photo only)	<i>Chromolaena</i> sp. <b>(1/4)</b>	<i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup></i> <i>vara mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> blanca</i>	No hubo discusión de esta planta.
40833	<i>Chromolaena collina</i> (DC.) R.M. King & H.Rob.	<i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup></i>	Crece en la llanura. No tiene uso.
01845	<i>Lasianthaea</i> <i>ceanothifolia</i> (Willd.) K. Becker	<i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i> <i>vara mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> grandes</i>	Los tallos, cuando son rectos, como suele ser común, se usan como varilla para cohete. Hay al menos 4 tipos de <i>mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup></i> y todos ellos se usan. Del mismo modo, todas sus varas pueden utilizarse no sólo para cohetes, sino también para arrear caballos.
40812; F0069	<i>Lasianthaea crocea</i> (A.Gray) K.M.Becker <b>(2/4)</b>	<i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> u<sup>1</sup>wa<sup>1</sup></i> <i>vara mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> amargo</i> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> tu<sup>14</sup>un<sup>3</sup></i> <i>vara mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> prieto</i> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>mi<sup>4</sup> (o kwi<sup>4</sup>in<sup>2</sup>)</i> <i>vara mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> aguante (o pinto)</i>	En la colecta F0069 no hubo discusión acerca de la planta fotografiada. En la colecta 40812 los asesores estuvieron de acuerdo que crece en tierra colorada y en tierra blanca. Sirve de alimento para animales como chivos, burros y caballos. Las flores se emplean como ornamental para los santos.
40465	<i>Otopappus mexicanus</i> (Rzed.) H.Rob. <b>(1/1)</b>	<i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> kiu<sup>14</sup>un<sup>4</sup></i> <i>vara mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> montaña.alta</i>	Los dos asesores estuvieron de acuerdo que crece en la montaña y no tiene uso.
40801; Croat 107219	<i>Stevia subpubescens</i> Lag. <b>(1/2)</b>	Sin nombre conocido <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup> ba<sup>4</sup>li<sup>4</sup></i> <i>vara mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> blanca pequeña</i>	Los dos asesores estuvieron de acuerdo que hay dos tipos: uno grande (como 1.5 m de alto) y éste (70 cm), que crece chaparro con flores blancas. Crece en la llanura. No tiene uso ninguno de los dos.
40773	<i>Verbesina costata</i> Fay <b>(1/2)</b>	<i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i> <i>vara mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> grandes</i> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup></i>	Desconoce el significado. Hay dos tipos, uno da flores grandes y este de flores como ramos. Crece en la llanura. Para adorno de la mesa y para los santos. Desconoce el significado. Hay un sólo tipo de la flor amarilla. Crece en la llanura. Sirve para llevarla a la iglesia. Desconoce el significado. Hay un sólo tipo. Crece en la llanura. No tiene uso.








Los números en rojo indican el número de especies de un género que reciben el nombre de *mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup>*. Por ejemplo e. **2/4** después de *Lasianthaea crocea* (A.Gray) K.M.Becker indica que hay cuatro colectas de especies del género *Lasianthaea* y dos de estos (*L. ceanothifolia* y *L. crocea*) se consideraron un tipo de *mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup>*.







No está claro cual es la relación que une a todas estas colectas. Una porción significativa de las especies tiene el tallo recto y largo y se emplean para cosas tales como varas de cohete, vara de lizos en los telares de cintas, varas para arrear a algunas bestias y para astas de banderas usadas en las fiestas patronales. En cuanto al uso como vara de lizos solamente Cecilia Guzmán, al explicar el proceso de telar, comentó que se usa *ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup>* para varas de lizos. No especificó cual de las varias especies que reciben este nombre.






		<p><b>Asteraceae</b> <i>Ageratina</i> sp.</p> <p><b>Col.</b> 40832</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> tu<sup>14</sup>un<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Véase nota introductoria.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-11-30-c</p>
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Calea ternifolia</i> Kunth</p> <p><b>Col.</b> 1840</p> <p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>chi<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Véase nota introductoria.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>	
			

Sin foto	Sin foto	<p><b>Asteraceae</b> <i>Calea urticifolia</i> (Mill.) DC.</p> <p>Col. Acevedo 16170</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin asesor presente.</p> <p><b>Notas:</b> Véase nota introductoria.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Calea zacatechichi</i> Schltld.</p> <p>Col. 40802</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu³ku² mi²ni²</i></p> <p><b>Notas:</b> Véase nota introductoria.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-10-29-e</p>
			

		<p><b>Asteraceae</b> <i>Chromolaena</i> sp.</p> <p>Col. F0070</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchtitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Véase nota introductoria.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Chromolaena collina</i> (DC.) R.M. King &amp; H. Rob.</p> <p>Col. 40833</p>	<p><b>Yoloxóchtitl Mixteco</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> Véase nota introductoria.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-11-30-d</p>
			







		<p><b>Asteraceae</b> <i>Lasianthaea ceanothifolia</i> (Willd.) K. Becker</p> <p>Col. 1845</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Véase nota introductoria.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>	
			<p><b>Asteraceae</b> <i>Lasianthaea crocea</i> (A.Gray) K.M.Becker</p> <p>Col. 40812; F0069</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> mi<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> u<sup>1</sup>wa<sup>2</sup>o ndu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> tu<sup>14</sup>un<sup>3</sup>; ndu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>mi<sup>1</sup>o kwi<sup>2</sup>in<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Véase nota introductoria.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-11-28-g</p>
				





			
		<p>Asteraceae <i>Otopappus mexicanus</i> (Rzed.) H. Rob.</p> <p>Col. 40465</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>2</sup>ni<sup>4</sup> kiu<sup>4</sup>un<sup>4</sup></i></p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p> <p>Grabación: 2017-07-04-g</p>
		<p>Asteraceae <i>Stevia subpubescens</i> Lag.</p> <p>Col. 40801; Croat 107219</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido o <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>2</sup>ni<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup> ba<sup>4</sup>li<sup>4</sup></i></p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p> <p>Grabación: 2017-10-29-d</p>







		<p><b>Asteraceae</b> <i>Verbena costata</i> Fay</p> <p>Col.40773</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup>na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup>o</i> simplementen <i>du<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Véase nota introductoria.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-10-26-b</p>
		<p>Terminan los <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup></i></p>	
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Ageratum houstonianum</i> Mill.</p> <p>Col. 40235</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> nde<sup>3</sup>e<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>,</i> (‘flor morada arroyo’) <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> nde<sup>3</sup>e<sup>4</sup> nu<sup>14</sup>u<sup>3</sup> nda<sup>1</sup>yu<sup>1</sup></i> (‘flor morada cara lodo’) <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> nde<sup>3</sup>e<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>mi<sup>4</sup> xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup></i> (‘flor morada aguante grisáceo’)</p> <p><b>Notas:</b> Los asesores de Yoloxóchitl presentes en las dos colectas dijeron no saber de ningún uso. Un asesor de Buena Vista no tenía un nombre, pero sí un uso medicinal, para esta planta. Dijo que Crece en cualquier parte del campo, sobre todo en los cultivos. Sirve</p>












			<p>para curar la diarrea. La ponen en el agua y después lo cuelean y se toma como suero.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>	
			<p><b>Asteraceae</b> <i>Aldama dentata</i> La Llave ex La Llave</p> <p>Col. 40270</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchtli</b> <i>ĩ³ta² ndu³ku⁴ tu⁴mi⁴</i> o (‘flor vara aguante’) <i>ĩ³ta² kwa⁴an² ndu³ku⁴ tu⁴mi⁴</i> (‘flor amarilla vara aguante’)</p> <p><b>Notas:</b> Los tres asesores dijeron que crece cerca de los arroyos. No tiene uso según dos asesores; el otro comentó que los burros y chivos se la comen.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Baccharis inamoena</i> Gardner</p> <p>Col. 40224</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchtli</b> <i>yu²ku¹ sa¹⁴yu²</i> (‘hoja de.gripa’)</p> <p><b>Notas:</b> Se hierve la rama y con esa agua se baña a la persona afectada por la tos o gripa.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-01-08-a</p>	






				
		<p><b>Asteraceae</b>  <i>Baccharis trinervis</i> (Lam.) Pers.  <b>Col.</b> Acevedo 16147  [fotos de colectas de Cuetzalan del Progreso, Puebla]</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchtli</b>  Sin documentación.    <b>Sin grabación.</b></p>	
				

		<p><b>Asteraceae</b> <i>Baltimora geminata</i> (Brandege) Stuessy</p> <p>Col. 40637</p>	<p><b>Yoloxóchitl Mixteco</b> <i>ĩ³ta² ndu³ku² u¹ba¹</i> (‘flor vara amarga’) <i>ĩ³ta² ndu³ku² xi⁴xi¹ ya¹a⁴</i> (‘flor vara se.quema ceniza’)</p> <p><b>Notas:</b> Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Sólo los burros, vacas, caballos y chivos la consumen.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-08-31-g</p>
		<p style="text-align: center;"><i>ĩ³ta² ka⁴yu¹⁴</i></p> <p>El vocablo <i>ka⁴yu¹⁴</i> es la forma habitual del verbo rechinarsé y entonces significa 'se rechina'. Sin embargo, es parecido el término al verbo transitivo <i>ka¹³yu⁴</i> que significa 'escribir' pero también se puede entender como 'marcar' o 'pintar'. Dado que es común que los nombres de plantas tienen algún parecido a otros términos sin presentar una clara secuencia derivacional que <i>ka⁴yu¹⁴</i> tiene una relación con el sentido de 'escribir', 'marcar', 'anotar' o 'pintar'.</p> <p>En su uso para designar a <i>Cosmos sulphureus</i> Cav., hablantes traducen el nombre de esta planta como 'flor que pinta'. Este término obviamente se relaciona a una característica de la flor: Cuando se aplasta contra la ropa deja una huella con la forma y color de la misma flor. Así, el <i>ĩ³ta² ka⁴yu¹⁴</i> se entiende como una descripción de esta especie.</p> <p>Pero no es tan obvio porque el mismo nombre de <i>ĩ³ta² ka⁴yu¹⁴</i> se les aplica a dos <i>Bidens</i>: <i>Bidens bigelovii</i> A. Gray (probablemente <i>Bidens odorata</i> Cav. se clasifica con <i>B. bigelovii</i> aunque no ha sido colectada) y <i>Bidens pilosa</i> L. Es probable que simplemente es por lo parecido de estas especies con <i>C. sulphureus</i> y una extensión del mismo término a los <i>Bidens</i>. Ciertamente los <i>Bidens</i> no "pintan" ni dejan huella.</p>	

		<p>Asteraceae <i>Bidens pilosa</i> L.</p> <p>Col. 40634</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ka<sup>4</sup>yu<sup>14</sup> (‘flor se.rechina’)</p> <p><b>Notas:</b> Hay dos tipos, uno de pétalos blancos y éste de flor totalmente amarilla. Crece en cualquier parte del campo, en la orilla del pueblo y sobre todo en los cultivos. Ya secas, las semillas resultan molestas ya que se pegan a la ropa. Uno de los tres asesores agregó que los burros, vacas y chivos se comen sus semillas.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-08-31-d</p>
			
		<p>Asteraceae <i>Bidens bigelovii</i> A. Gray</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ka<sup>4</sup>yu<sup>14</sup></p> <p><b>Notas:</b> Aunque dos de los asesores durante la colecta dijeron que había un solo tipo, Constantino Teodoro comentó que hay dos: uno con flor amarilla (que sería <i>Bidens pilosa</i>) y otro de flor blanca. Esta planta es la de flor blanca. Crece en campos de cultivo. No tiene uso.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-03-13-h</p>

		<p><b>Asteraceae</b> <i>Cosmos sulphureus</i> Cav.</p> <p>Col. 1846, 40699</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ka<sup>4</sup>yu<sup>14</sup></i></p> <p><b>Mixteco de Cuanacaxtitlan</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwa<sup>1</sup>un<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> i<sup>4</sup>i<sup>4</sup>/ yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> tia<sup>1</sup>a<sup>4</sup></i> (‘flor <i>Tagetes. erecta</i> cerro estéril/ cerro chinche [Nota checa si es chinche o no]</p> <p><b>Notas:</b> En Yoloxóchitl se llama consistentemente <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ka<sup>4</sup>yu<sup>14</sup></i> (‘flor que pinta’) crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-09-07-b</p>
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Bidens reptans</i> (L.) G. Don</p> <p>Col. 40771</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Usos:</b> Solamente se conoce de vista. No tiene nombre ni uso.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>
			

		<p><b>Asteraceae</b> <i>Brickellia diffusa</i> (Vahl) A.Gray</p> <p><b>Col.</b> 40319</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-03-18-e</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ka<sup>4</sup>yu<sup>1</sup></i> (‘vara escribe’)</p> <p><b>Notas:</b> Hay dos tipos, uno con tallo muy frágil (quizá una hierba) y otro como escobilla con flor morada como pato (quizá una vara o subarbusto). Esta colecta es del tallo frágil. Crece en los cultivos. Sirve para pintar objetos, como trompos y otras cosas.</p> <p><b>Falta coleccionar</b> el <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ka<sup>4</sup>yu<sup>1</sup></i> que es escobilla con flor morada como pato (quizá una vara o subarbusto).</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Asteraceae</b> <i>Brickellia paniculata</i> (Mill.) B.L.Rob.</p> <p><b>Col.</b> Acevedo 16170</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación.</p> <p><b>Notas:</b> No hubo asesor presente.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Calyptocarpus vialis</i> Less.</p> <p><b>Col.</b> 40272</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup>i<sup>3</sup>ñu<sup>2</sup>ji<sup>4</sup>ni<sup>4</sup>ti<sup>1</sup>su<sup>4</sup>u<sup>4</sup></i> (‘hoja espina cabeza Atta mexicana’)</p> <p><b>Notas:</b> Hay dos tipos, uno es una hierba y el otro es un zacate. Está planta es la hierba. Crece en el campo, debajo de los árboles y también en los cultivos. No tiene uso, porque dan espinas como la cabeza de la arriera (<i>Atta mexicana</i>). Son molestas.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-03-13-f</p>

		<p><b>Asteraceae</b> <i>Chaptalia nutans</i> (L.) Polak. (foto de Puebla)</p> <p>Col. F0028, 40655</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> Todos los asesores conocen esta planta de vista. Crece a la sombra de los árboles en tierra fértil. No tiene uso.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>	
			<p>Col. 40655</p>	
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Asteraceae</b> <i>Chromolaena glaberrima</i> (DC.) R.M. King &amp; H. Rob.</p> <p>Col. Acevedo 16151, 16190</p>	<p><b>Yoloxóchitl Mixteco</b> Sin documentación etnobotánica en la colecta.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>	



**Asteraceae**

*Chromolaena odorata* (L.) R.M.King & H.Rob.

Col. 40763, 40829; Croat 107083, Croat 107201







**Yoloxóchitl Mixteco**  
Sin nombre conocido.





**Notas:** Hay un sólo tipo. Es conocida, pero ningún asesor tiene ni nombre ni uso. Crece en cualquier parte del campo.







**Sin grabación para ninguna de las dos colectas con asesores presentes.**











<p>4</p> 		<p><b>Asteraceae</b> <i>Conyza laevigata</i> (Rich.) Pruski</p> <p>Col. 40021</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> nda<sup>1</sup>yu<sup>1</sup></i> (‘vara lodo’)</p> <p><b>Notas:</b> Un asesor, Esteban Guadalupe Sierra, dice que hay dos tipos, uno que crece en lugares de tierra fértil y el otro crece donde hay lodo. Otro asesor dijo que solamente hay un tipo, que crece en lugares frescos. Solamente sirve como alimento para caballos, vacas y burros.</p> <p>Sin grabación.</p>
		<p><b>Asteraceae</b> cf. <i>Coreopsis</i></p> <p>Col. 40643</p>	<p><b>Yoloxóchitl Mixteco</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> Los tres asesores solamente la conocen de vista y dijeron que hay un sólo tipo que crece en las llanuras. No tiene uso.</p> <p>Sin grabación.</p>
			

		<p><b>Asteraceae</b> <i>Critonia quadrangularis</i> (DC.) R.M.King &amp; H.Rob.</p> <p>Col. 40265</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup></i> (o <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup></i>) <i>ya<sup>4</sup>a<sup>24</sup> ji<sup>1</sup>ndi<sup>1</sup>ki<sup>4</sup></i> (‘vara [o hoja] lengua res’)</p> <p><b>Notas:</b> Sólo hay un tipo. Crece en cualquier parte del campo</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-03-12-h</p>
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Dahlia atropurpurea</i> P.D. Sørensen</p> <p>Col. 40584</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-08-02-d</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre o <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwe<sup>1</sup>e<sup>1</sup> nu<sup>14</sup>u<sup>3</sup></i> (‘flor bravo cara’)</p> <p><b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup></i> o <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> pas<sup>3</sup>to<sup>4</sup>ra<sup>2</sup></i> (‘hoja o flor pastora’)</p> <p><b>Notas:</b> Entre los asesores de Yoloxóchitl, solamente Constantino Teodoro la conocía y tradujo su nombre como ‘flor del mal de ojo o conjuntivitis’. Dijo que hay dos tipos. Uno se da en cualquier parte del campo con hojas enteras. Éste es el segundo tipo, de la llanura y con hojas compuestas. Para curar conjuntivitis, se hierven las hojas y con el agua tibia se lavan los ojos que con eso se compone.</p> <p>Dos de los asesores de Arroyo Cumiapa dijeron que hay dos tipos uno amarillo y el de esta colecta que es de flores rojas. Crece en la orilla de los arroyos y en la encinera. No tiene uso pero los venados la comen.</p>

		<p><b>Asteraceae</b> <i>Decachaeta haenkeana</i> DC.</p> <p><b>Col. 1877</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> li<sup>4</sup>ma<sup>4</sup></i> (‘flor hoja pote[Poeciliopsis.gracilis]’)</p> <p>Notas: Los tres asesores presentes conocían el nombre de esta planta pero solamente uno, Constantino Teodoro Bautista, sabía de su uso como remedio para la diabetes. Se hierven las hojitas con la raíz y se toma como té.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Decachaeta ovatifolia</i> (DC.) R.M.King &amp; H.Rob.</p> <p><b>Col. 40849</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Mixteco de Buena Vista</b> Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ni el asesor de Buena Vista (que dijo haber visto la planta) ni los dos asesores de Yoloxóchitl tenían un nombre o un uso para esta planta.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Delilia biflora</i> (L.) Kuntze</p> <p><b>Col. 40561; Croat 107062, Croat 107093</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> Ningún asesor tuvo un nombre para esta planta y dos de los tres dijeron que la conoce de vista. Crece en el los cultivos en el monte. Un asesor dijo que la consumen los burros, caballos, vacas y chivos. El otro que la conoce dijo que no tiene uso alguno.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>

		<p><b>Asteraceae</b> <i>Desmanthodium fruticosum</i> Greenm.</p> <p>Col. 40803</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Nota:</b> Sin nombre ni uso.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Elephantopus mollis</i> Kunth</p> <p>Col. 40830</p>	<p><b>Yoloxóchitl Mixteco</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> Se conoce solamente de vista; crece en la llanura. No tiene uso.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>
			

			
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Erechtites hieracifolia</i> (L.) Raf.</p> <p>Col. 40310</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> Al momento de coleccionar la planta, dos asesores dieron el nombre <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> kwi<sup>4</sup>i<sup>24</sup> xa<sup>4</sup>a<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwa<sup>4</sup>an<sup>2</sup> nda<sup>13</sup>a<sup>4</sup></i> ('vara verde florea amarillo mano(rama)') y otro dijo que no sabía un nombre para esta planta. Todos dijeron que crece por las orillas de arroyos o en tierra húmeda. No tiene uso.</p>
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Erigeron</i> sp.</p> <p>Col. 40363</p>	<p><b>Yoloxóchitl Mixteco</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> Hierba con flor como de la manzanilla. Hay un sólo tipo. Crece sobre las piedras de los ríos. No tiene uso.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>









Asteraceae  
*Eupatoriastrum triangulare* (DC.)  
B.L.Rob.






Col. 40730

Mixteco de Yoloxóchitl  
Sin nombre conocido.








**Notas:** Crece en la llanura y, según un asesor, en la encinera. Todos los asesores, tanto de Cuanacaxtitlán como de Yoloxóchitl, reconocen la planta de vista pero nadie tiene nombre ni uso. Según Esteban Guadalupe su tallo se parece al del *ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> li<sup>4</sup>ma<sup>4</sup>*.



Sin grabación.








		<p><b>Asteraceae</b> <i>Galeana pratensis</i> (Kunth) Rydb.</p> <p>Col. 40678</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Mixteco de Buena Vista</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> Los asesores de Yoloxóchitl desconocían la planta pero los de Buena Vista dijeron que si conocen la planta, pero solamente de vista. No le tienen nombre ni le conocen un uso. Uno dijo que crece por los arroyos y otro que crece en lugares planos y en los cultivos.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Galinsoga parviflora</i> Cav.</p> <p>Col. 40791</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> Ningún asesor de Yoloxóchitl conocía esta planta.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Lagascea helianthifolia</i> Kunth</p> <p>Col. 40845</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <math>i^3ta^2 ti^1xa^4ya^3</math> o <math>i^3ta^2 xa^{14}ya^{24}</math> o (flor <math>ti^1xa^4ya^3</math>)</p> <p><b>Mixteco de Buena Vista</b> <math>yu^3ba^2 ti^1xa^4ya^4</math> o <math>yu^1ku^1 ti^1xa^4ya^4</math> o</p> <p><b>Notas:</b> En Buena Vista la hoja se come hervida con frijol. Como es comestible algunos la siembran en sus patios o jardines. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta <math>i^3ta^2 xa^{14}ya^{24}</math> y dice que también la hay en Yoloxóchitl (esta colecta era de Buena Vista), pero pocas personas saben de su uso</p>





			<p>comestible. Florea cuando al término de la temporada de lluvia. Las flores se pueden comer aderezadas al caldo de res o al frijol.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-12-02-c</p>
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Lasianthaea ceanothifolia</i> (Willd.) K.M. Becker</p> <p><b>Col. 1845</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i> (vara <i>mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup></i> grandes)</p> <p><b>Notas:</b> Esta planta es una de varias <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup></i>. Los tallos, cuando son rectos, como suele ser común, se usan como varilla para cohete. Hay al menos 4 tipos de <i>mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup></i> y todos ellos se usan. Del mismo modo, todas sus varas pueden utilizarse no sólo para cohetes, sino también como vara para arrear caballos.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>
			














		<p><b>Asteraceae</b> <i>Lasianthaea crocea</i> (A.Gray) K.M.Becker</p> <p><b>Col.</b> 40812; F0069</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> tu<sup>14</sup>un<sup>3</sup></i> o <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> u<sup>1</sup>wá<sup>1</sup></i> (40812); <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>m<sup>1</sup></i> (F0069) <b>(vara <i>mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup></i> prieta o amarga; vara <i>mi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup></i> aguatosa)</b></p> <p><b>Notas:</b> Crece en tierra colorada y en tierra blanca. Los chivos, burros y caballos lo comen. Las flores sirven para los santos. Nótese la variación en los calificativos.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-11-28-g</p>	
			<p><b>Asteraceae</b> <i>Lasianthaea helianthoides</i> Zucc. ex DC.</p> <p><b>Col.</b> 40654; Croat 107249</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> Sólo conoce la planta de vista. Hay dos tipos, uno se conoce como <i>ba<sup>4</sup>li<sup>4</sup></i> (pequeño) y este como <i>ndo<sup>3</sup>o<sup>3</sup></i> (grande), se distingue en cuanto al tamaño de la planta y de la flor. Crece en la llanura y en la encinera. Sólo el ganado la come.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>
				







			
Sin foto	Sin foto	<p><b>Asteraceae</b>  <i>Lasianthaea macrocephala</i> (Hook. &amp; Arn.) K.M. Becker  <b>Col. Acevedo 16144</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  Sin documentación.  <b>Sin grabación.</b></p>
Sin foto	Sin foto	<p><b>Asteraceae</b>  <i>Lepidaploa</i> sp.  <b>Col. Acevedo 16209</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  Sin documentación.  <b>Sin grabación.</b></p>

		<p>Asteraceae <i>Melampodium americanum</i> L.</p> <p>Col. 40620; Acevedo 16186</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> Aunque todos los asesores de Yoloxóchitl conocen esta planta, que dicen crece en la llanura, de vista, no le tienen ni un nombre ni un uso.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>
		<p>Asteraceae <i>Melampodium divaricatum</i> (Rich. ex Rich.) DC.</p> <p>Col. 40193; Croat 107140</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwa<sup>4</sup>an<sup>2</sup> ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwa<sup>4</sup>an<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> No se tomaron notas de Constantino Teodoro quien comentó acerca de F0006 y su uso como jabón. Filomonte Encarnación solamente dijo que hay un solo tipo, que crece en el campo y que lo come los burros y caballos.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>
			

		<p><b>Asteraceae</b>  <i>Melampodium</i> sp. (prob.  <i>Melampodium divaricatum</i> (Rich.  ex Rich.) DC.)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <math>i^3ta^2 kwa^4an^2</math></p> <p><b>Notas:</b> Constantino Teodoro dijo que todos los animales se la comen. Agregó otro uso interesante. Dijo que su abuela la usaba para jabón, que mezclando las hojas con agua y frotándolas fuertemente, produce espuma. Se usaba para lavar ropa cuando no había jabón.</p> <p>Esteban Guadalupe Sierra comentó que lo confunde con <math>i^3ta^2 ka^4yu^{14}</math> (flor que pinta, <i>Cosmos sulphureus</i>) aunque clarificó que el <math>i^3ta^2 ka^4yu^{14}</math> florece en noviembre, no julio.</p>
		<p><b>Asteraceae</b>  <i>Melanthera nivea</i> (L.) Small</p> <p><b>Col.</b> 40347 (Acevedo 16208 es <i>Melanthera</i> sp., sin duda <i>M. nivea</i>; no se le tomaron notas etnográficas).</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-04-22-g</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  Sin nombre o <math>ndu^3ku^2 ki^1ndi^32 na^4nu^3</math> ('vara <math>ki^1ndi^3</math> grandes')</p> <p><b>Notas:</b> Dos de tres asesores presentes no le tenían un nombre a esta planta pero uno, Constantino Teodoro Bautista, le dio el nombre <math>ndu^3ku^2 ki^1ndi^32 na^4nu^3</math> así asociándola con otras plantas llamadas <math>ki^1ndi^32</math>, tres de los cuatro siendo Lamiaceae (véase abajo). Comentó que hay dos tipos, uno con vara negra y esta colecta con vara verde. Esteban Guadalupe no le tenía un nombre pero dijo que hay dos tipos, uno crece como un metro y se dan en los cultivos, y el de la colecta que crece en la playita de los ríos, alcanzando una altura de 2.5 m. No tiene uso.</p>

		<p><b>Asteraceae</b> <i>Mikania cordifolia</i> (L.f.) Willd.</p> <p>Col. 40356; Acevedo 16124</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwí'yo'¹ o'⁴ sí'⁴kin'⁴</i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'bejuco de tequereque (<i>Basiliscus vittatus</i>)'. Hay un sólo tipo. Crece en los montes cerrados. Dos de los tres asesores comentaron que se usa para curar a los niños o bebés del coraje. Se cortan las ramas y se asan en un totomoxtle debajo de la ceniza caliente. Las ramas sueltan su jugo y eso dan de beber a los niños.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-04-23-f</p>	
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Asteraceae</b> <i>Mikania micrantha</i> Kunth</p> <p>Col. Acevedo 16134</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación.</p> <p><b>Notas:</b> No hubo asesores presentes en la coleta.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>	
			<p><b>Asteraceae</b> <i>Milleria quinqueflora</i> L.</p> <p>Col. 40294, 40715; Croat 107062, Croat 107069, 107256</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu'³ku² xi'⁴xi¹ ya¹a'⁴ o ndu'³ku² ya¹a'⁴</i> ( 'vara se.quema ceniza' )</p> <p><b>Notas:</b> En una colecta (#40294) los asesores dijeron que hay solamente un tipo y que no tiene mucho uso. Solamente un asesor comentó que los chivos, burros, caballos y vacas se la comen. Estuvieron de varias opiniones donde crece. Uno dijo que en todas partes, otro en los cultivos y un tercero en tierra fértil.</p> <p>En la otra colecta (#40715) todos los asesores comentaron que había dos tipos. Dos asesores dijeron que</p>

		40715	<p>había un tipo de hojas grandes (#40715) y otro de hojas medianas. El tercer asesor comentó que uno de los dos tipos era de vara rasposa de color morado y que esta colecta tiene la vara lisa y de color verde. Crecen en cualquier parte del campo. Los burros, chivos y caballos la comen. Tiene ese nombre porque cuando se quema, al instante quedan las varas enteras pero ya convertidas en ceniza.</p>
			<p><b>Grabación:</b> 2017-03-15-e (40294) 2017-10-01-d (40715)</p>
			<p><b>Asteraceae</b> <i>Montanoa affinis</i> S.F. Blake  Col. 40838</p>

			
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Montanoa grandiflora</i> (DC.) Sch. Bip. ex Hemsl.</p> <p><b>Col. 40805</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ĩ³tun⁴ tio¹⁴ko³</i> (‘árbol de.hormiga’)</p> <p><b>Notas:</b> Según los tres asesores <i>ĩ³tun⁴ tio¹⁴ko³</i> significa ‘vara blanca’ aunque parece que <i>tio¹⁴ko³</i> se relaciona con <i>tio¹ko⁴</i> (‘hormiga’). Crece en el peñasco y lugares muy inclinados. El tallo, leñoso, se usa para cama, puerta, para elaborar mona, toro de petate, para cortar y bajar frutas, para armar la enramada. Puede también servir para leña. La flor sirve para ofrenda a los santos o muertitos.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-11-28-a</p>
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Montanoa grandiflora</i> (DC.) Sch. Bip. ex Hemsl.</p> <p><b>Col. 40844</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ĩ³tun⁴ tio¹⁴ko³ ta³ta²</i> o <i>ĩ³ta² i³tun⁴ tio¹⁴ko³ ta³ta²</i> (‘árbol de.hormiga cultivada’ o ‘flor de.hormiga cultivada’)</p> <p><b>Notas:</b> Esta variedad de <i>M. grandiflora</i> tiene flores “dobles” y se considera domesticada (<i>ta³ta²</i>). Crece dentro del pueblo de Yoloxóchitl y la flor se lleva como ofrenda al panteón y a los altares y santos.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-12-01-f</p>



**Asteraceae**  
*Montanoa imbricata* V.A. Funk  
Col. 1878

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> tio<sup>14</sup>ko<sup>3</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> o i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> tio<sup>14</sup>ko<sup>3</sup>*  
(‘flor de hormiga silvestre’)

**Notas:** Se usa como adorno en los altares caseros, la iglesia y el panteón. Nótese en esta colecta explicaron el porqué del nombre diciendo que se deriva de su olor que se asemeja al olor de un tipo de hormiga. En las colectas de *Montanoa grandiflora* no se ha llegado a explicar porque los asesores dijeron que *i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> tio<sup>14</sup>ko<sup>3</sup>* significa ‘vara blanca’ ya que la palabra para ‘blanca’ es *ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup>*.

**Sin grabación.**



**Asteraceae**  
*Neohintonia monantha* (Sch. Bip.)  
R.M. King & H. Rob.  
Col. 40276






**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*ndu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> tia<sup>1</sup>ma<sup>1</sup> i<sup>14</sup>ni<sup>3</sup> o ndu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> pa<sup>1</sup>chi<sup>1</sup>*  
(‘vara ligera llanura’ o ‘vara boja’)

**Notas** Dos de los tres asesores tuvieron un nombre para esta planta aunque todos los tres dijeron que no tiene uso alguno. También indicaron que crece en la llanura.



En cuanto a sus nombres, los dos hace referencia a su característica de ser ligera o boja [NOTA: Checar significado de *pa1chi1*]





**Sin grabación.**









		<p><b>Asteraceae</b> <i>Perymenium consobrinum</i> S.F.Blake</p> <p>Col. 40652</p>	<p><b>Yoloxóchitl Mixteco</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> Ninguno de los tres asesores le tuvieron un nombre a esta planta pero estuvieron de acuerdo que hay dos tipos, uno de flor grande y este que es pequeña en cuanto a la planta y la flor. Crece en la encinera. No tiene uso, sólo el ganado lo come.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>	
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Asteraceae</b> <i>Perymenium globosum</i> B.L. Rob.</p> <p>Col. Croat 107232</p>	<p><b>Yoloxóchitl Mixteco</b> Sin asesor presente.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>	
			<p><b>Asteraceae</b> <i>Pluchea salicifolia</i> (Mill.) S.F.Blake</p> <p>Col. 40057</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> o ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>nu<sup>32</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i> (‘vara azul flor’ o ‘vara epazote silvestre’)</p> <p><b>Notas:</b> Hay un solo tipo. Crece en la orilla del río. Sirve para maroma* del cerco de río. El segundo nombre significa "vara de epazote silvestre". El asesor que proporcionó este nombre dijo que no tiene uso.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>

\* Una maroma es un tejido de rama con forma cilíndrica de aproximadamente 60 a 80 centímetros de diámetro y como un metro y medio de altura. Dentro de este tejido se echan piedras de río para que pese y no pueda ser arrastrado por la corriente cuando llueve. Este tejido es el que se usa en vez de los tradicionales postes que se entierran en suelo seco. Su uso es para evitar que las secciones de los corrales que van de un lado de un río al otro no sean movidos por la corriente de lluvia cuando el río crece.)

Sin foto	Sin foto	<p><b>Asteraceae</b> <i>Porophyllum punctatum</i> (Mill.) S.F. Blake</p> <p>Col. Acevedo 16205</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> ndu<sup>14</sup>su<sup>3</sup></i> (‘quelite eco’) <b>[Checar significado]</b></p> <p><b>Notas:</b> Aunque no hubo asesor presente en la colecta después se hizo una discusión y se comentó que hay dos tipos, uno de hojas redondas y el otro de hojas alargadas. Se usa el mismo nombre para los dos.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Pseudogynoxys chenopodioides</i> var. <i>cunningii</i> (Benth. Ex Oerst.) B. L. Torres</p> <p>Col. 40282, Acevedo 16216</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> sa<sup>14</sup>yu<sup>2</sup> o ta<sup>14</sup>an<sup>4</sup>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> sa<sup>14</sup>yu<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Hay dos tipos, uno con flor amarilla (otro asesor dijo blanca) y otro de flor anaranjada. Esta colecta es la de flor anaranjada. Crece en los lugares húmedos. Se utiliza para curar hemorragias. Se hierven las hojas con todo y rama y se baña al enfermo.</p> <p><b>Grabación: 2017-03-14-g</b></p>

			
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Salmea orthocephala</i> Standl. &amp; Steyerl.</p> <p><b>Col.</b> 40273</p> <p><b>Descripción:</b> De las cuatro especies de <i>Salmea</i> en México esta es poco común y previamente se consideraba endémica a Chiapas.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>2</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> xa<sup>2</sup>tu<sup>2</sup></i> (‘bejuco venenoso’)</p> <p><b>Notas:</b> Hay un solo tipo. Crece en los barrancos. Se utiliza para sacar camarones (también potes y ranas) del arroyo donde ya no corre el agua. Se corta el bejuco por trozos, se machaca y se tira en el agua. Entonces los camarones empiezan a salir porque el bejuco es venenoso.</p> <p><b>Grabación:</b> 2017-03-13-g</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Asteraceae</b> <i>Salmea</i> cf. <i>scandens</i> (L.) DC.</p> <p><b>Col.</b> Acevedo 16166</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación de asesor.</p> <p><b>Notas:</b> No hubo asesores presentes en la colecta.</p>



		<p><b>Asteraceae</b> <i>Sclerocarpus divaricatus</i> (Benth.) Benth. &amp; Hook.f. ex Hemsl.</p> <p><b>Col.</b> 40624</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre conocido.</p> <p><b>Notas:</b> Aunque ninguno de los tres asesores sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo a la orilla del camino. No tiene uso, sólo los chivos, vacas y burros la consumen.</p> <p><b>Sin grabación.</b></p>
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Smallanthus maculatus</i> (Cav.) H. Rob.</p> <p><b>Col.</b> 40238</p> <p>Nota: Quizá 40238 es otra especie de Asteraceae con el mismo nombre de 40165 y 1803 en YM</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <math>\beta^3ta^2 tu^1ka^4ba^2o</math> <math>\beta^3tun^4tu^1ka^4ba^2</math> ('flor/árbol)</p> <p><b>Nota:</b> En la colecta 40238 todos los asesores dijeron que nada más hay un tipo de <math>\beta^3ta^2 tu^1ka^4ba^2</math>. No tiene uso.</p>
			



Asteraceae  
*Smallanthus* sp.  
 Col. 40588

Mixteco de Yoloxóchitl  
 sin datos  
 Mixteco de Arroyo Cumiapa  
*j<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> j<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> cha<sup>14</sup>ma<sup>1</sup>*

**Nota:** Desconoce el significado. Hay dos tipos, uno de flores grandes, y el de esta colecta de flor chica. Las dos tienen flores amarillas. Crece en los arroyos. Se usa para los chivos y los burros.

	<p><b>Asteraceae</b> Pendiente</p> <p>Nota: En las notas de col. 40165 se comenta que hay dos tipos de <i>í³ta² tu¹ka⁴ba²</i></p>	<p><b>Asteraceae</b> <i>Pendiente</i></p> <p><b>Falta coleccionar de flores grandes</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin datos <b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> <i>í³ta² í³tun⁴ cha¹⁴ma¹</i></p> <p><b>Nota:</b> Desconoce el significado. Hay dos tipos, uno de flores grandes, y el de esta colecta de flor chica. Las dos tienen flores amarillas. Crece en los arroyos. Se usa para los chivos y los burros.</p>
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Stevia trifida</i> Lag.</p> <p><b>Col. 40364</b></p>	<p><b>Yoloxóchitl Mixteco</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Hay un sólo tipo. Crece sobre las piedras de los ríos. No tiene uso.</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Asteraceae</b> <i>Synedrella nodiflora</i> (L.) Gaertn.</p> <p><b>Col. Croat 107149</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>

*l<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwa<sup>1</sup>on<sup>4</sup>*

*l<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwa<sup>1</sup>on<sup>4</sup>* es el nombre genérico para por lo menos dos especies científicas de *Tagetes*: *Tagetes remotiflora* Kunze y *Tagetes erecta* L. En YM se distinguen como las variantes silvestres (*yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>*, *T. remotiflora*) y cultivados (*ta<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>*, *T. erecta*). Es probable que *k<sup>w</sup>a<sup>1</sup>on<sup>4</sup>* sea una reducción de una palabra compuesta, quizá relacionada con *k<sup>w</sup>a<sup>4</sup>a<sup>2</sup>* ('amarillo'). La evidencia de una palabra compuesta no es solamente la secuencia de V<sub>1</sub>V<sub>2</sub> sino también la presencia de /δ/ que no ocurre en ninguna otra raíz. Habría que examinar detalladamente los cognados en otras variantes del mixteco, pero en varias la cempoalxuchit se llama *ita k<sup>w</sup>āā* (los tonos varían) que quizá significa 'flor amarilla' (de Ávila 2010:156).



Asteraceae  
*Tagetes erecta* L.

Col. 40816, 40817; Croat  
107141

Mixteco de Yoloxóchitl  
*l<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwa<sup>1</sup>on<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>*

**Notas (40816):** Significa 'flor de cempasúchil silvestre'. Hay dos tipos, uno que da flores con pétalos como rotos en la orilla y este que es de pétalos redondos. Crece en cualquier parte del campo. Las mujeres las cortan y las ponen en la cruz viva (árboles que tienen forma de cruz).






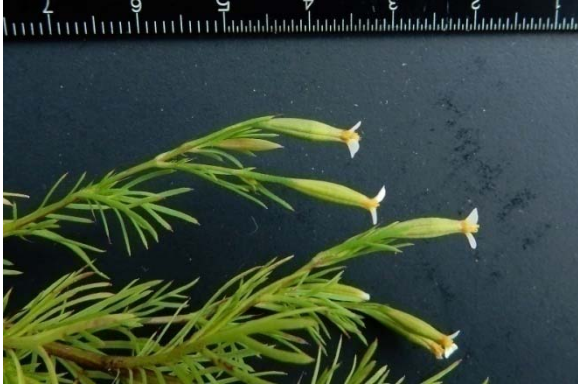


Asteraceae  
*Tagetes erecta* L.







Col. 40817






Mixteco de Yoloxóchitl  
*l<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwa<sup>1</sup>on<sup>4</sup>*







**Notas:** Significa 'flor de cempasúchil'. Hay tres tipos, dos dan flor con pétalos de una capa alrededor, uno se conoce como *i<sup>4</sup>i<sup>4</sup>* ('estéril') al otro como *nu<sup>1</sup>u<sup>4</sup>* *kwi<sup>4</sup>in<sup>2</sup>*, y este es *ndo<sup>3</sup>ko<sup>2</sup>* ('frondoso'). Crece en los cultivos, son sembrados. Florecen en todos santos, y se ocupan para hacer cadenas para adornar los altares en día de muertos.

		<p><b>Asteraceae</b> <i>Tagetes erecta</i> L.</p> <p>Nota: <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwa<sup>1</sup>on<sup>4</sup></i> Es, aparentemente, el cempoalxochitl. (Falta coleccionar y determinar cuántas variantes hay)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwa<sup>1</sup>on<sup>4</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>2</sup></i></p> <p><b>No coleccionado, no visto. Solamente descrito</b></p>
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Tagetes filifolia</i> Lag.</p> <p>Col. 1832, 40663</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>a<sup>3</sup>ni<sup>4</sup>2 yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p> <p><b>Mixteco de Buena Vista</b> sin nombre o <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> la<sup>3</sup>ngo<sup>4</sup> ba<sup>4</sup>li<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Para los de Yoloxóchitl, Hay un sólo tipo. Crece en la llanura. Sirve para curar agua ardiente, se colecciona en ramos y los echan en aguardiente, se deja reposar para que tenga un sabor diferente y olor a anís. Para un asesor de Buena Vista, es medicinal, para la diabetes, se hierve y se toma como té.</p>
		<p>Col. 40663</p>	









		<p><b>Asteraceae</b> <i>Tagetes remotiflora</i> Kunze</p> <p>Col. 1847</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>í³ta² kwa¹on⁴ yu³ku⁴</i></p> <p><b>Notas (40816):</b> Significa 'flor de compasúchil silvestre'. Hay dos tipos, uno que da flores con pétalos como rotos en la orilla y este que es de pétalos redondos. Crece en cualquier parte del campo. Las mujeres las cortan y las ponen en la cruz viva (árboles que tienen forma de cruz).</p>
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Tithonia diversifolia</i> (Hemsl.) A.Gray</p> <p>Col. 40165</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>í³ta² tu¹ka⁴ba²o</i> <i>tun⁴tu¹ka⁴ba²</i></p> <p><b>Nota:</b> De la colecta 40165, C. Teodoro comentó que hay dos tipos de <i>í³tun⁴ tu¹ka⁴ba²</i>. Crecen en el campo. No tienen uso.</p>
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Tithonia rotundifolia</i> (Mill.) S.F.Blake</p> <p>Col. 1790, 40100, 40384; Croat 107049</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>í³ta² kwe¹e¹ nu¹⁴u³</i> (flor enfermedad ojo)</p> <p><b>Usos:</b> El nombre de esta planta se refiere a su uso como remedio para conjuntivitis u otras enfermedades parecidas que afectan los ojos.</p> <p><b>Nota:</b> En la colecta #40384 E. Guadalupe y C. Teodoro lo llamaron <i>í³ta² yu¹ku¹ kwe¹e¹ nu¹⁴u³</i> pero los dos dijeron que</p>

			<p>no tiene uso. Checar, ya que anteriormente se había dicho que curaba la conjuntivitis.</p>
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Tithonia rotundifolia</i> (Mill.) S.F.Blake</p> <p><b>Col. 40100</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ka<sup>4</sup>ba<sup>1</sup></i> (flor vara vesícula biliar)</p> <p><b>Usos:</b> Se usa solamente como ornamental para los altares de los santos.</p>
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Tithonia rotundifolia</i> (Mill.) S.F.Blake</p> <p><b>Col. 40748</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>sin nombre o i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwe<sup>1</sup>e<sup>1</sup> nu<sup>14</sup>u<sup>3</sup> kwa<sup>4</sup>an<sup>2</sup></i></p> <p><b>Mixteco de Cuanacaxtitlan</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Solamente Esteban Guadalupe Sierra sabía el nombre de esta planta, dijo que desconoce el significado del nombre. Hay dos tipos, uno de flor roja (vea <i>Dahlia</i>) y este de flor amarilla. Crece en tierra muy fértil. No tiene uso.</p>

		<p><b>Asteraceae</b> <i>Tithonia tubaeformis</i> (Jacq.) Cass.</p> <p><b>Col.</b> 1803, 40748</p> <p><b>Nota:</b> Quizá 40165 es otra especie de Asteraceae con el mismo nombre en YM</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <math>i^3ta^2 tu^1ka^4ba^2o</math> <math>tun^4tu^1ka^4ba^2</math></p> <p><b>Nota:</b> De la colecta 40165, C. Teodoro comentó que Hay dos tipos de <math>i^3tun^4 tu^1ka^4ba^2</math>. Crecen en el campo. No tienen uso.</p>
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Tridax coronopifolia</i> (Kunth) Hemsl.</p> <p><b>Col.</b> 40621</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Hay un sólo tipo. Crece en la llanura. No tiene uso.</p>
			

		<p><b>Asteraceae</b> <i>Tridax procumbens</i> (L.) L.</p> <p>Col. 40756</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Usos:</b> Solamente se conoce la planta de vista. Prefiere suelos arenosos. No tiene uso.</p>
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Trixis parviflora</i> C.E. Anderson</p> <p>Col. 40324</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> sa<sup>14</sup>yu<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'hoja de gripa'. Según dos asesores, hay dos tipos, uno es bejuco y el otro es una vara. Esta colecta es la vara. Crece en los barrancos. Se usa para curar la tos y gripa, las hojas (un asesor dijo que las hojas con todo y vara) se toman hervidas.</p>
			

			
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Verbesina pietatis</i> McVaugh</p> <p>Col. 40875</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Mixteco de Buena Vista</b> sin nombre</p>
			

		<p><b>Asteraceae</b> <i>Vernonanthura phosphorica</i> (Vell.) H. Rob.</p> <p><b>Col.</b> 40251</p> <p>Vease #40245, Verbenaceae, <i>Lippia cf. umbellata</i> Cav. para el otro de corteza rasposa y más grande.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>kin<sup>4</sup></i> o <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>kin<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'flor de árbol de semilla'. Hay dos tipos, uno tiene la corteza rasposa y otro la corteza lisa. Se colectó el de la corteza lisa. El rasposo se conoce como macho y el liso como hembra. Crece en el campo. Se usa para leña. Un asesor, Filomeno Encarnación, dijo que hay dos tipos, uno grande y otro chico. Este es el chico.</p>
			
		<p><b>Asteraceae</b> <i>Vernonia alamanii</i> DC.</p> <p><b>Col.</b> 40863</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Mixteco de Buena Vista</b> sin nombre</p>



**Asteraceae**



*Vernonia cronquistii* S.B.Jones

Col. 40847

**Mixteco de Yoloxóchitl**

sin nombre



Sin foto	Sin foto	<p><b>Asteraceae</b>  <i>Viguiera cordata</i> (Hook. &amp; Arn.)  D'Arcy</p> <p><b>Col.</b> Acevedo 16194</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  Sin documentación</p>
		<p><b>Asteraceae</b>  <i>Wedelia hintoniorum</i>  B.L.Turner</p> <p><b>Col.</b> 40402</p>	<p><b>Yoloxóchitl Mixteco</b>  sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
Sin foto	Sin foto	<p><b>Asteraceae</b>  <i>Zinnia elegans</i> L.</p> <p><b>Col.</b> Croat 107196</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  Sin documentación</p>



*Íta² pas³to⁴ra²*

*Íta² pas³to⁴ra²* es un nombre genérico para por lo menos dos tipos de *Zinnia*, aparentemente se trata en ambos casos de *Zinnia violacea* y se diferencian porque uno es sencillo (*í⁴í⁴*) y el otro doble (*ndo³ko²*). Ocasionalmente se encuentra una *í³ta² pas³to⁴ra²* en el campo, como silvestre. Los tipos silvestres siempre son de flores sencillas, *í⁴í⁴*, y quizá sean la misma *Zinnia* cultivada que ha escapado o quizá otra especie siempre silvestre.



**Asteraceae**  
*Zinnia violacea* Cav.

Col. 1802









**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*Í³ta² pas³to⁴ra² í⁴í⁴*















**Asteraceae**  
*Zinnia violacea* Cav.





Col. 1806, 40174







**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*Í³ta² pas³to⁴ra² ndo³ko²*




			<p><b>Asteraceae</b> <i>Zinnia zinnoides</i> (Kunth) Olorode &amp; Torres</p> <p>Col. 40479; Croat 107139</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p>
		<p><b>Begoniaceae</b> <i>Begonia angustiloba</i> A. DC.</p> <p>Col. F0014, 40538</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> i<sup>3</sup>ya<sup>4</sup> o i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>i<sup>3</sup>ya<sup>4</sup></p>	
			<p>Col. 40538</p>	






			
		<p><b>Begoniaceae</b> <i>Begonia</i> cf. <i>angustiloba</i> A. DC.</p> <p>Col. 40523</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ya<sup>4</sup> o i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>i<sup>3</sup>ya<sup>4</sup> kiu<sup>4</sup>un<sup>4</sup></i></p> <p><b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> <i>tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ya<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>chi<sup>3</sup> o i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ndu<sup>1</sup>xa<sup>32</sup> i<sup>3</sup>ya<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas de Yoloxóchitl:</b> Los asesores difieren en cuanto al número de tipos. Uno dijo que había dos, uno con tallo liso y el de esta colecta con aguates. Crece encima de las piedras. Dos dijeron que sirve para llevar al panteón y para la iglesia.</p> <p><b>Notas de Arroyo Cumiapa:</b> Ambos asesores dijeron que había dos tipos. Uno mencionó que había un tipo más grande en cuanto a la planta y hojas, y el de esta colecta que es pequeño. Crece en las piedras. Lo ocupan para preparar barbacoa de res y chivo. El segundo comentó que uno es más grande y el de esta colecta que es pequeño. Crece encima de las piedras. Es comestible, lo comen con sal como se se comiera limón agrio.</p>
			

		<p><b>Begoniaceae</b> <i>Begonia</i> cf. <i>lachaoensis</i> Ziesenh.</p> <p><b>Col. F0029</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³ta² i³ya⁴ ya³a³</i> o <i>Yu¹ku¹ i³ya⁴ ya³a³</i></p>
		<p><b>Begoniaceae</b> <i>Begonia plebeja</i> Liebm.</p> <p><b>Col. 1782</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu¹ku¹ i³ya⁴</i> o <i>i³ta² i³ya⁴</i></p>
		<p><b>Begoniaceae</b> <i>Begonia</i> cf. <i>plebeja</i> Liebm.</p> <p><b>Col. 40777</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³ta² i³ya⁴ yu¹u⁴xa¹a¹</i></p> <p><b>Usos:</b> Significa 'flor agria de las piedras'. Hay dos tipos de las piedras, uno más chaparro con flores rositas y el de esta colecta con flores blancas. Sirve para adorno.</p>







		<p><b>Begoniaceae</b> <i>Begonia rhodochlamys</i> L. B. Sm. &amp; Schub.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> I<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ya<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup> o Yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> i<sup>3</sup>ya<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup></p>
		<p><b>Begoniaceae</b> <i>Begonia</i> sp. novo (<i>Begonia</i> cf. <i>rhodochlamys</i> L. B. Sm. &amp; Schub.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> I<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ya<sup>4</sup> ndi<sup>2</sup>i<sup>4</sup></p>
		<p><b>Begoniaceae</b> <i>Begonia</i> sp. novo (aff. <i>B. rhodochlamys</i> L. B. Sm. &amp; Schub.)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> I<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ya<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup></p>
		<p>Col. 40466 (=F0017?)</p>	<p><b>Notas:</b> Significa 'flor agria rosita'. Hay tres tipos, una crece chaparra con flor rosita, y las otras dos como de 70 cm, uno con flor blanca, y esta es rosita. Crece en lugares frescos, como la sombra de los árboles, donde hay piedras. Se usa para llevar al panteón y a los santos.</p>
		<p>Col. 40467</p>	<p><b>Nota:</b> Significa 'flor agria blanca'. Hay tres tipos, dos con flor rosita, y el de esta colecta que es blanca en cuanto a la flor. Crece en donde hay sombra de árbol y piedras. Se usa para adorno para los santos y para llevar al panteón.</p>






		<p><b>Bignoniaceae</b> <i>Amphilophium crucigerum</i> (L.) L.G. Lohmann  Col. 40240, 40419</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>k<sup>w</sup>i'yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> bi<sup>1</sup>ka<sup>1</sup></i>  <b>Notas:</b></p>
		<p>Col. 40419</p>	<p><b>Notas (40419):</b> Significa 'flor del bejuco de peine'. Hay un solo tipo. Crece en casi todas partes del campo y en la orilla de pueblo. El bejuco se utiliza para tendero y para amarrar maderas atravesadas de la pared de la casa. Los niños parten la vaina seca y juegan a que son barcos en el agua, las niñas las ocupan como peine.</p>
		<p><b>Bignoniaceae</b> <i>Amphilophium paniculatum</i> (L.) Kunth  Col. 40487</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi'yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>bi<sup>1</sup>ka<sup>1</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i>  <b>Notas:</b> Significa 'bejuco de peine grande'. Hay dos tipos, un bejuco delgado con flor como la de jacaranda y el de esta colecta, que es de bejuco más grueso y flor como boca de pez. El del bejuco delgado crece a la orilla del pueblo, y este na4nu3 en la montaña alta. No tiene uso.</p>






			
		<p><b>Bignoniaceae</b> <i>Bignonia aequinocialis</i> L.</p> <p>Col. 40416</p> <p><b>Descripción:</b> Bejuco de 4 m de largo.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwí<sup>2</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> be<sup>3</sup>e<sup>3</sup> ku4xin2</i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'bejuco blanco o bejuco de casa'. Hay dos tipos, uno de color blanco con flor rosita y otro color café obscuro con flor blanco-ahumado. La colecta es del blanco con flor rosita. Crece en los peñascos y tierra muy sólida. Se usa para hacer huilile, para amarrar palos de las casas de bajareque y para tendadero de ropa.</p>
<p>FALTA COLECTAR</p>	<p>FALTA COLECTAR</p>	<p><b>Bignoniaceae</b> <i>Crescentia alata</i> L.</p> <p><b>FALTA</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>xin<sup>4</sup></i></p> <p><b>NOTA:</b> Según E. Guadalupe hay tres tipos. (1) Éste que crece en el pueblo y en el campo. Su fruto se ocupa para jícara. (2) El fruto del otro se usa para cucharón (tiene el fruto oblongo). (3) El tercero su fruto es redondo, pequeño, se ocupa como copa para la bebida.</p>


			<p><b>Bignoniaceae</b> <i>Crescentia cujete</i> L.</p> <p>Col. 40089</p> <p>C. Teodoro menciona 4 tipos de <i>tun<sup>4</sup>ya<sup>3</sup>xin<sup>4</sup></i>:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>xin<sup>4</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i></li> <li>2) <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>xin<sup>4</sup> ba<sup>4</sup>li<sup>4</sup></i></li> <li>3) <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>ka<sup>3</sup>si<sup>4</sup></i> (quizá otro nombre para <i>C. cujete</i>)</li> <li>4) <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>xin<sup>4</sup> che<sup>4</sup>e<sup>13</sup></i></li> </ol>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>xin<sup>4</sup></i></p> <p><b>NOTA:</b> Según E. Guadalupe hay tres tipos. (1) Éste que crece en el pueblo y en el campo. Su fruto se ocupa para jícara. (2) El fruto del otro se usa para cucharón (tiene el fruto oblongo). (3) El tercero su fruto es redondo, pequeño, se ocupa como copa para la bebida.</p>	
<p>FALTA</p>		<p>FALTA</p>		<p>? Bignoniaceae</p> <p>FALTA</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>xin<sup>4</sup></i></p> <p><b>NOTA:</b> Según E. Guadalupe hay tres tipos. (1) Éste que crece en el pueblo y en el campo. Su fruto se ocupa para jícara. (2) El fruto del otro se usa para cucharón (tiene el fruto oblongo). (3) El tercero su fruto es redondo, pequeño, se ocupa como copa para la bebida.</p>
			<p><b>Bignoniaceae</b> <i>Dolichandra unguis-cati</i> (L.) L.G. Lohmann</p> <p>Col. 40600</p> <p><b>Descripción:</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> chi<sup>3</sup>na<sup>4</sup>ka<sup>4</sup></i> o sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Significa 'bejuco de murciélago'. Hay un sólo tipo. Crecen en los peñascos, son escasos. Sirve para hacer huilile para amarrar madera de las casas de jaulilla, para hacer maroma y para tejer hamacas para cruzar los ríos. Se conoce como bejuco de murciélago por que su agarradera (zarcillo) se</p>	














		parece a las uñas del murciélago.		
			<p><b>Bignoniaceae</b> <i>Fridericia</i> cf. <i>mollissima</i> (Kunth) L.G. Lohmann</p> <p><b>Col.</b> 40217</p> <p><b>Descripción:</b> Bejuco de 4 m de largo.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yo<sup>3</sup>o<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup> nda<sup>3</sup>sun<sup>2</sup>, kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup> nda<sup>3</sup>sun<sup>2</sup>o i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> El tallo se usa para fabricar algo que localmente se conoce como huilile (probablemente del náhuatl) que es una canastita para llevar mazorca aunque en este caso se usa para el arco de los niños que participan en el baile de los apaches.</p>
		<p><b>Bignoniaceae</b> <i>Godmania aesculifolia</i> (Kunth) Standl.</p> <p><b>Col.</b> 1919, 40403</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> nda<sup>3</sup>a<sup>4</sup> ki<sup>3</sup>ti<sup>4</sup> o ndi<sup>3</sup>ki<sup>4</sup> ndi<sup>3</sup>ka<sup>3</sup>chi<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Hay un sólo tipo. Crece en casi todo el campo. Sirve para postes y leña; un asesor agregó que se usa para viga y vigueta y otro asesor que para silla.</p>	





			
		<p><b>Bignoniaceae</b> <i>Tabebuia donnell-smithii</i> Rose</p> <p>Col. 1881, 40335</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>to<sup>1</sup>ko<sup>4</sup>o<sup>24</sup> kwa<sup>4</sup>an<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol de roble amarillo'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte. Sirve para viga, vigueta, barrote, tablas y leña.</p>
			








		<p><b>Bignoniaceae</b> <i>Tabebuia rosea</i> (Bertol.) DC.  Col. 1903, 1929, 40252</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> to<sup>1</sup>ko<sup>4</sup>o<sup>24</sup> nde<sup>13</sup>e<sup>4</sup>/ndi<sup>14</sup>i<sup>2</sup></i></p>
		<p><b>Bignoniaceae</b> <i>Tabebuia rosea</i> (Bertol.) DC.  Col. 1929</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> to<sup>1</sup>ko<sup>4</sup>o<sup>24</sup> ndi<sup>14</sup>i<sup>2</sup> o</i> <i>tun<sup>4</sup> to<sup>1</sup>ko<sup>4</sup>o<sup>24</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup></i></p>
			

		<p><b>Bignoniaceae</b> <i>Tanaecium pyramidatum</i> (Rich.) L.G. Lohmann</p> <p><b>Col.</b> 40277</p> <p><b>Descripción:</b> Bejuco de 4 m de largo.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> be<sup>13</sup>e<sup>3</sup>o kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'bejuco blanco o bejuco de casa'. Hay dos tipos, uno de color blanco con flor rosita y otro color café obscuro con flor color blanco-ahumado. La colecta es del blanco con flor rosita. Crece en los peñascos y tierra muy sólida. Se usa para hacer huilile, para amarrar palos de las casas de bajareque y para tendadero de ropa.</p>
		<p><b>Bixaceae</b> <i>Bixa orellana</i> L</p> <p><b>Col.</b> 1874, 40119; Croat 107170</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> tiu<sup>4</sup>un<sup>4</sup></i></p>
		<p><b>Boraginaceae</b> <i>Cordia alliodora</i> (Ruiz &amp; Pav.) Oken</p> <p><b>Col.</b> 40241</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> nda<sup>1</sup>ba<sup>32</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol de morillo'. Hay sólo un tipo. Crece en los montes cerrados, donde la tierra es fértil. Se usa para vigueta, morillo, horcón, solera, poste y leña. También algunos usan las flores para llevar a la iglesia. Donde se dividen las ramas se hace como una bolsa y ahí viven las hormigas.</p>





			
		<p><b>Boraginaceae</b> <i>Cordia dentata</i> Poir.</p> <p>Col. 40553</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Sus hojas son muy parecidas a las de <i>nda<sup>3</sup>kwa<sup>2</sup>tio<sup>1</sup>to<sup>1</sup></i>. Se encuentra sólo en el basurero municipal. Se desconoce usos. El Sr. Filomeno Encarnación comentó que posiblemente este árbol fue sembrado, y que se conoce como zazanil en español.</p>
		<p><b>Boraginaceae</b> <i>Cordia diversifolia</i> Pav. ex A.DC.</p> <p>Col. 40392</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> nda<sup>3</sup>kwa<sup>2</sup> tio<sup>1</sup>to<sup>1</sup></i> <i>ndu<sup>1</sup>u<sup>4</sup> se<sup>4</sup>u<sup>2</sup> o i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> nda<sup>3</sup>kwa<sup>2</sup> tio<sup>1</sup>to<sup>1</sup></i> (o <i>cho<sup>1</sup>to<sup>1</sup></i>)</p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol de majagua de trapo'. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para leña, para hacer trompos. La majagua sirve para los niños que se orinan en la cama, se hierve y se toma como té. E. Guadalupe dice que su fruto es comestible.</p>






		<p><b>Boraginaceae</b> <i>Cordia elaeagnoides</i> (Ruiz &amp; Pav.) Oken</p> <p>Col. 40175</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> tu<sup>3</sup>tu<sup>2</sup>o</i> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup></i></p>	
			<p><b>Boraginaceae</b> <i>Cordia salvadorensis</i> Standley</p> <p>Col. 40129</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> ndak<sup>3</sup>wa<sup>2</sup> cho1to1 (tio<sup>1</sup>to<sup>1</sup>)</i> <i>o tun<sup>4</sup> ndu<sup>1</sup>u<sup>4</sup> se<sup>4</sup>bu<sup>2</sup></i></p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Boraginaceae</b> <i>Cordia</i> sp.</p> <p>Col. Croat 107168</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>	





		<p><b>Boraginaceae</b> <i>Heliotropium angiospermum</i> Murray</p> <p>Col. 40376 (prob. lo mismo que 1915) <i>is<sup>1</sup>tin<sup>4</sup> tiu<sup>1</sup>un<sup>4</sup></i></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas (40376):</b> E. Guadalupe dijo que significa 'flor nariz de guajolote'. Hay dos tipos uno es hierba y el otro es vara, esta colecta es la vara. Crece en lugares húmedos. No tiene uso. <b>F. Encarnación</b> dijo que hay dos tipos, una planta mediana y otra grande, esta colecta es la planta mediana. Crece en la orilla de los arroyos. Son curativas, para la hinchazón y <b>C. Teodoro</b> dijo que hay un solo tipo, sin uso.</p>
		<p><b>Boraginaceae</b> <i>Heliotropium</i> sp.</p> <p>Col. 1915 (prob. lo mismo que 40376)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> is<sup>1</sup>tin<sup>4</sup> tiu<sup>1</sup>un<sup>4</sup></i></p>
<p>Según Esteban Guadalupe, quien dio el nombre <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> is<sup>1</sup>tin<sup>4</sup> tiu<sup>1</sup>un<sup>4</sup></i> hay otra planta muy parecida al 1915, pero más grande llamado <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> is<sup>1</sup>tin<sup>4</sup> tiu<sup>1</sup>un<sup>4</sup> i<sup>14</sup>ni<sup>3</sup></i> NOTA: Prob. es un Leguminosae colectado</p> <p>Checar Leguminosae</p>		<p><b>Boraginaceae</b> <i>Heliotropium</i> sp.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> is<sup>1</sup>tin<sup>4</sup> tiu<sup>1</sup>un<sup>4</sup> i<sup>14</sup>ni<sup>3</sup></i></p> <p><b>NOT COLLECTED, DESCRIBED</b></p>







		<p><b>Boraginaceae</b> <i>Tournefortia bicolor</i> Sw.</p> <p>Col. 40346</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> kwi<sup>4</sup>i<sup>24</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Crece a la orilla de los arroyos. Sin uso.</p>
			
		<p><b>Boraginaceae</b> <i>Tournefortia mutabilis</i> Jacq.</p> <p>Col. 40300</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre (aunque un asesor lo equiparó a la Plantaginaceae utilizada para hacer mole de pollo, nombrando esta Tornefortia como <i>ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ka<sup>4</sup>yu<sup>1</sup> ndu<sup>3</sup>x<sup>4</sup></i>)</p> <p><b>Notas:</b> Sin uso.</p>










			
		<p><b>Boraginaceae</b> <i>Varronia spinescens</i> (L.) Borhidi</p> <p>Col. 40309</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>in<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'bejuco de zorrillo'. Hay un solo tipo. Crece en los montes cerrados cerca del arroyo. No tiene uso.</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Boraginaceae</b> <i>Varronia</i> sp.</p> <p>Col. Acevedo 16210</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>

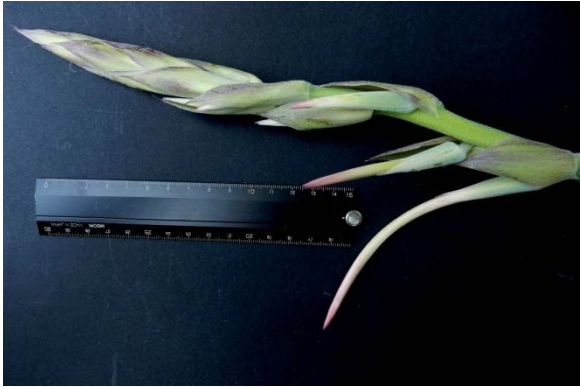





		<p><b>Bromeliaceae</b> <i>Aechmea bracteata</i> (Swartz) Grisebach</p> <p>Col. 40340</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p>
		<p><b>Bromeliaceae</b> <i>Aechmea matudae</i> L.B. Sm.</p> <p>Col. 40485</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ya<sup>2</sup>bi<sup>4</sup> i<sup>2</sup>ñu<sup>4</sup> nda<sup>13</sup>a<sup>4</sup> i<sup>2</sup>tun<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Hay como cuatro tipos, dos sin espina y dos con espina, el de esta colecta es con espina y el fruto más grande que el otro. Crece en los árboles. No tiene uso medicinal, sólo para adorno o para decorar donde se coloca el santo niño dios en diciembre.</p>
			







		<p><b>Bromeliaceae</b> <i>Bromelia karatas</i> L.</p> <p>Col. 40532</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> na<sup>3</sup>na<sup>4</sup></i></p> <p><b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> <i>ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> ku<sup>1</sup>u<sup>1</sup>o ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> xi<sup>4</sup>lu<sup>3</sup></i> [checar]</p> <p>Notas: Algunos asesores de ambos pueblos dijeron que hay dos tipos, uno grande y éste, que es chiquito. El fruto (biñuela) es comestible.</p>
<p>Falta coleccionar el <i>ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> na<sup>3</sup>na<sup>4</sup></i> grande</p>		<p><b>Bromeliaceae</b> Pendiente</p> <p>Col. <b>Pendiente coleccionar</b></p>	<p><b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> <i>ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> ku<sup>1</sup>u<sup>1</sup>o ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> xi<sup>4</sup>lu<sup>3</sup></i> [checar]</p> <p><b>Falta el grande</b></p> <p>Notas: Algunos asesores de ambos pueblos dijeron que hay dos tipos, uno grande y éste, que es chiquito. El fruto (biñuela) es comestible.</p>
		<p><b>Bromeliaceae</b> <i>Catopsis</i> sp.</p> <p>Col. 40862</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Mixteco de Buena Vista</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> nda<sup>13</sup>s<sup>4</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup></i></p>

				
			<p><b>Bromeliaceae</b> <i>Fosterella micrantha</i> (Lindl.) L.B. Sm.</p> <p><b>Col. 40278</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup>kiu<sup>1</sup>un<sup>1</sup>o ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup>ja<sup>1</sup>ta<sup>4</sup> yu<sup>1</sup>u<sup>4</sup></i></p> <p>Notas: Hay dos tipos (de <i>ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup></i>), uno se da en los peñascos y los otros en las ramas de los árboles, ésta es la del peñasco. Crece en los peñascos cerca de los ríos de la montaña. No tiene uso.</p>
			<p><b>Bromeliaceae</b> <i>Pitcairnia heterophylla</i> (Lindl.) Beer</p> <p><b>Col. 40860</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <b>Mixteco de Buena Vista</b></p>








		<p><b>Bromeliaceae</b> <i>Pitcairnia imbricata</i> (Brong.) Regel</p> <p>Col. 40672</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre <b>Mixteco de Buena Vista</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Sin uso.</p>	
			<p><b>Bromeliaceae</b> <i>Tillandsia caput-medusae</i> E. Morren</p> <p>Col. 40132, 40328; Acevedo 16178</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup>nda<sup>3</sup>a<sup>4</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> o</i> <i>ti<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup> ti<sup>1</sup>chi<sup>4</sup>nda<sup>3</sup>a<sup>4</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'magüey azul de los árboles' o 'magüey iguana de los árboles'. Constantino Teodoro dice que es bueno para la tos, se hierve y se toma como té. Esteban Guadalupe comenta que crece en los mezquites blancos, chilamates y encinos. Solo se usa de adorno donde se pone el niño dios en diciembre.</p>
				

		<p><b>Bromeliaceae</b> <i>Tillandsia</i> sp.</p> <p>Col. 40440</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ti<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup> nda<sup>3</sup>a<sup>4</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> o i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> <i>Ti<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup></i> significa 'pasto'. Hay un sólo tipo. Crece en la montaña. No tiene uso.</p>	
		<p><b>Bromeliaceae</b> <i>Tillandsia</i> sp.</p> <p>Col. 40676</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> nda<sup>3</sup>a<sup>4</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> o ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> ja<sup>1</sup>ta<sup>4</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup></i></p> <p><b>Mixteco de Buena Vista</b> <i>ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> nda<sup>3</sup>a<sup>4</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> <i>Ti<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup></i> significa 'pasto'. Hay un sólo tipo. Crece en la montaña. No tiene uso.</p>	
			<p><b>Bromeliaceae</b> Pendiente</p> <p>Col. 40691</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Mixteco de Buena Vista</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> No se conoce y no tiene ningún uso.</p>

			
		<p><b>Bromeliaceae</b> Pendiente</p> <p>Col. 40852</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b></p> <p><b>Mixteco de Buena Vista</b></p>
		<p><b>Burseraceae</b> <i>Bursera excelsa</i> (Kunth) Engl.</p> <p>Col. 1792, 40704, 40019</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> xu<sup>1</sup>xa<sup>32</sup> chu<sup>14</sup>ma<sup>2</sup>, i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> so<sup>1</sup>o<sup>4</sup> xu<sup>1</sup>xa<sup>32</sup>, i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> so<sup>1</sup>o<sup>4</sup> xu<sup>1</sup>xa<sup>32</sup> ba<sup>11</sup>a<sup>3</sup>, y i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> so<sup>1</sup>o<sup>4</sup> chu<sup>14</sup>ma<sup>2</sup> ba<sup>11</sup>a<sup>3</sup></i></p> <p><b>Mixteco de Cuanacaxtitlan</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> so<sup>1</sup>o<sup>4</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Se conoce localmente en Yoloxóchitl como "árbol de copal". La corteza gruesa se corta y en 3 o 4 días brota la resina y se puede coleccionar para incienso. Las frutas/semillas se</p>

			<p>pueden masticar para curar la tos. En la segunda colecta un asesor agregó, " Hay un sólo tipo. Crece en los peñascos en los cercos son escasos. La cáscara la ocupan para rezar, la madera la ocupan para hacer fuste de burro y ya seca para leña."</p> <p>Los de Cuanacaxtitlan dijeron que hay un solo tipo. Crece en los peñascos en los cercos son escasos. La cáscara la ocupan para rezar, la madera la ocupan para hacer fuste de burro y ya seca para leña.</p>
		<p><b>Burseraceae</b> <i>Bursera excelsa</i> (Kunth) Engl.</p> <p>Col. 40019</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> so<sup>1</sup>o<sup>4</sup> xu<sup>1</sup>xa<sup>32</sup> ba<sup>11</sup>a<sup>3</sup>o i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> so<sup>1</sup>o<sup>4</sup> xu<sup>1</sup>xa<sup>32</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Un asesor dijo que <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> so<sup>1</sup>o<sup>4</sup> xu<sup>1</sup>xa<sup>32</sup> ba<sup>11</sup>a<sup>3</sup></i> significa "árbol de cáscara resina buena". Hay un solo tipo, crece en lugares con tierra sólida. La cáscara la ocupan los curanderos para dar presente/ofrenda. La madera la ocupan para hacer juste de caballo y para quemar barro.</p>
			



			<p><b>Burseraceae</b> <i>Bursera simaruba</i> (L.) Sarg.</p> <p>Col. 1812, 40111</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>ya<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>a<sup>1</sup></i> <i>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>ya<sup>4</sup> ma<sup>4</sup>chi<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b></p>
		<p><b>Cactaceae</b> <i>Acanthocereus tetragonus</i> (L.) Hummelinck</p> <p>Col. 40579</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> chi<sup>2</sup>ki<sup>3</sup></i> o <i>ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'como maguey'. Hay dos tipos, uno crece en los árboles como "parásito" y el de esta colecta es terrestre y se trepa en los árboles. Crece en los peñascos. Lo ocupan para cerca viva, y los secan para quemar comales, ollas y cazuelas. Su fruto es comestible.</p>	
		<p><b>Cactaceae</b> <i>Hylocereus undatus</i> (Haw.) Britton &amp; Rose</p> <p>Col. 40631</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> chi<sup>2</sup>ki<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'maguey de pitaya'. Hay un sólo tipo. Crece en los árboles de cuartololote, mango, mamey, huamuchil, amate. La pitaya es comestible.</p>	



**Cactaceae**  
*Nopalea cochenillifera* (L.)  
Salm-Dyck

Col. 40302

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> bi<sup>1</sup>nda<sup>4</sup>*

**Notas:** Significa 'árbol espina de nopal'. Hay dos tipos uno con hoja ancha y el de la colecta que es de hoja angosta. Crece en el peñasco. No tiene uso.



**Cactaceae**  
*Opuntia decumbens* Salm-Dyck

Col. 40605

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*bi<sup>1</sup>nda<sup>4</sup> ndi<sup>1</sup>ka<sup>3</sup> yu<sup>1</sup>u<sup>4</sup>*

**Notas:** Significa 'nopal costilla de piedra'. Hay un sólo tipo. Crece en la pared de piedras. No tiene uso.









**Cactaceae**  
*Opuntia excelsa* Sánchez-Mej.





Col. 40550

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> bi<sup>1</sup>nda<sup>4</sup> yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> kwi<sup>4</sup>ta<sup>1</sup> o i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> bi<sup>1</sup>nda<sup>4</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup>*

**Notas:** Significa 'árbol espina de nopal'. Hay dos tipos uno con hoja ancha y el de la colecta que es de hoja angosta. Crece en el peñasco. No tiene uso.

		<p><b>Calophyllaceae</b> <i>Calophyllum brasiliense</i> Cambess.</p> <p>Col. 40090</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³tun⁴ ti¹xu⁴xa³ yu³bi²</i></p> <p><b>Usos:</b> (E. Guadalupe) Significa "árbol que crece en el arroyo". Hay dos tipos. Éste sirve para viga, vigeta y leña.</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Campanulaceae</b> <i>Lobelia flexuosa</i> (C.Presl) A. DC.</p> <p>Col. Acevedo 16164</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>
		<p><b>Campanulaceae</b> <i>Lobelia laxiflora</i> Kunth</p> <p>Col. 40288</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³ta² kwa¹⁴a¹ kiu¹⁴un⁴</i> o <i>i³ta² su¹¹ma⁴ ndi³ka¹³a³</i></p> <p><b>Nota:</b> Los dos asesores que dieron el nombre 'flor roja de la montaña' mencionaron que hay dos tipos: rojo y amarillo. Ésta colecta es la roja que se da en la sequía. La amarilla se da en tiempo de secas. Crece en la llanura. Se usa para llevar a los santos. El que dio nombre de <i>i³ta² su¹¹ma⁴ ndi³ka¹³a³</i> también comentó que hay dos tipos, ambos de flor roja. Pero una se</p>

			<p>da en tiempo de lluvias y la otra, la planta colectada, se da en tiempo de secas. Crece en la llanura. No tiene uso.</p>
		<p><b>Campanulaceae</b> <i>Lobelia laxiflora</i> Kunth</p> <p>FALTA COLECTA DE TIEMPO DE LLUVIAS. LA AMARILLA?</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwa<sup>4</sup>a<sup>1</sup> kiu<sup>4</sup>un<sup>4</sup> o i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> su<sup>1</sup>ma<sup>4</sup> ndi<sup>3</sup>ka<sup>3</sup>a<sup>3</sup></i></p>
		<p><b>Cannabaceae</b> <i>Celtis iguanaea</i> (Jacq.) Sarg.</p> <p>Col. 40601</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> tu<sup>14</sup>ni<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup></i> o sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Desconocen el significado del nombre. Hay dos tipos uno es bejuco prieto (<i>tu<sup>14</sup>un<sup>3</sup></i>) y el de esta colecta que es blanco (<i>ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup></i>). Crece en el peñasco. No tiene uso medicinal, solo para leña.</p>

			
<p><i>ĩ³tun⁴ ĩ³ñu⁴ tu¹⁴ni⁴ tu¹⁴un³</i></p>	<p><i>ĩ³tun⁴ ĩ³ñu⁴ tu¹⁴ni⁴ tu¹⁴un³</i></p>	<p><b>Cannabaceae</b> Pendiente</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ĩ³tun⁴ ĩ³ñu⁴ tu¹⁴ni⁴ tu¹⁴un³</i></p> <p><b>Notas:</b> Hay dos tipos uno es bejuco prieto (<i>tu¹⁴un³</i>) que falta coleccionar y el de la colecta anterior (<i>ya³a³</i>) identificado como <i>Celtis iguanaea</i> (Jacq.) Sarg.</p>
		<p><b>Cannabaceae</b> <i>Trema micrantha</i> (L.) Blume</p> <p>Col. 40002</p> <p><b>(fotos de Cuetzalan, Puebla)</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ĩ³tun⁴ ka⁴na³ mi⁴i⁴ ke⁴e⁴ si⁴tin²⁴</i></p>



**Cannaceae:**  
*Canna indica* L

**Col.** 1867, 40513; Croat 107100; 107051 ha sido identificado sólo como *Canna* sp.

**Mixteco de Yoloxóchitl**






yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup>ti<sup>1</sup>ndo<sup>3</sup>ko<sup>2</sup>  
o i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup>ti<sup>1</sup>ndo<sup>3</sup>ko<sup>2</sup>







**Mixteco de Arroyo Cumiapa**

Sin nombre







**Notas de Yoloxóchitl:** De acuerdo con Constantino Teodoro Bautista, durante la revolución mexicana las personas comían las raíces que se hervían y comían como si fueran camotes. Actualmente, las semillas se utilizan en los cascabeles, que están hechos con los frutos de *Crescentia alata*. la flor de ti<sup>1</sup>ndo<sup>3</sup>ko<sup>2</sup> no se utiliza como ornamental ya que los pétalos se desprenden fácilmente. Las diferentes partes de la planta son nombradas como: la plant en si misma es yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ti<sup>1</sup>ndo<sup>3</sup>ko<sup>2</sup>. El fruto ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>ndo<sup>3</sup>ko<sup>2</sup> y la flor es i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup>.









Y en la colecta 40513 un asesor observó que hay un solo tipo. Crece en los arroyos. Los frutos los ocupan como sonaja y sus hojas se ocupan para envolver y asar memelas de elote.



		<p><b>Capparaceae</b> <i>Capparidastrum</i> sp.</p> <p>Col. 40348</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Usos:</b> Crece a las orillas de los arroyos de la montaña. Se puede usar para leña.</p>
			
		<p><b>Capparaceae</b> <i>Morisonia americana</i> L.</p> <p>Col. 40062, 40368</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>2</sup> xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup> kiu<sup>4</sup>un<sup>4</sup></i> o sin nombre</p> <p>(nombre dado solamente por E. Guadalupe en uno de las dos colectas)</p> <p><b>Usos:</b> (E. Guadalupe) Significa "árbol azul de la montaña". Hay un solo tipo. Crece en los ríos de la montaña. Sirve para leña y el fruto maduro es comestible. Nota que cuando se volvió a</p>

		40368	<p>colectar, #40368, ninguno de los tres asesores dió un nombre para este árbol. Desconocían uso alguno, dijeron que quizá como leña.</p>
		<p><b>Caricaceae</b> <i>Carica papaya</i> L.  Col. 40123, 40213</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> pa<sup>4</sup>ya<sup>2</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p>
		40213	



			
		<p><b>Caricaceae</b> <i>Carica papaya</i> L.</p> <p>Col. 40698</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> tun<sup>4</sup> pa<sup>4</sup>ya<sup>2</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> o i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> pa<sup>4</sup>ya<sup>2</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> i<sup>4</sup>i<sup>4</sup></p> <p><b>Mixteco de Cuanacaxtitlan</b> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ndo<sup>3</sup>ko<sup>4</sup> pa<sup>4</sup>ya<sup>2</sup> i<sup>4</sup>i<sup>4</sup></p> <p><b>Notas:</b> Se conoce, en los dos pueblos, que <b>esta papaya es estéril</b> (i<sup>4</sup>i<sup>4</sup>). Dicen todos que hay dos tipos de este árbol: uno da fruto y el de esta colecta que no da fruto. Crece en los montes cerrados. No tiene uso.</p>
		<p><b>Caricaceae</b> <i>Jacaratia mexicana</i> A. DC.</p> <p>Col. 40882</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> i3tun4 ndo3ko4 tu4ba2</p>

			<p><b>Caryophyllaceae</b> <i>Drymaria villosa</i> Schlttdl. &amp; Cham.</p> <p>Col. 40557</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Hay un solo tipo. No tiene uso.</p>
			<p><b>Celastraceae</b> <i>Hippocratea volubilis</i> L.</p> <p>Col. 40071</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p>
		<p><b>Celastraceae</b> <i>Hippocratea volubilis</i> L.</p> <p>Col. 40361</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup>yu<sup>3</sup>nu<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'bejuco de red'. Hay un sólo tipo. Filomeno Encarnación comentó que crece en los montes cerrados de los arroyos. Sirve para amarrar cercas vivas, para hacer red, un tipo de puente para cruzar ríos. Constantino Teodoro comentó que crece en los arroyos y ríos. Sirve para hacer maroma en los arroyos, donde no se puede colocar poste, con este bejuco se sostienen las varas en los</p>	

			arroyos.
Sin foto	Sin foto	<p><b>Celastraceae</b>  <i>Semialarium mexicanum</i>  (Miers) Mennega</p> <p><b>Col.</b> Acevedo 16159,16180</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  Sin documentación</p>
		<p><b>Chrysobalanaceae</b>  <i>Couepia</i> sp.</p> <p><b>Col.</b> 40290</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>í³tun⁴ tio¹o³ sa³ñi⁴</i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'flor del árbol del sapote de olote'. Hay un solo tipo. Crece en ríos y arroyos. La madera se usa como poste, vigueta y leña, las hojas para la enramada, los frutos maduros se comen.</p>



**Chrysobalanaceae**  
*Hirtella racemosa* Lam.

Col. 40280

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
sin nombre

#### *tio'<sup>1</sup>o<sup>3</sup>*







El nombre *tio'<sup>1</sup>o<sup>3</sup>* es un término genérico que se usa en los nombres de dos árboles: *tun<sup>4</sup>tio'<sup>1</sup>o<sup>3</sup>* (*Licania* sp., de la familia Chrysobalanaceae) y *tun<sup>4</sup>tio'<sup>1</sup>o<sup>3</sup>sa<sup>3</sup>in<sup>4</sup>* (*sa<sup>3</sup>in<sup>4</sup>* 'olote'; árbol no identificado llamado 'sapote amarillo', que podría ser otra especie de *Licania* o bien un fruto de un árbol de la familia Sapotaceae).



El vocablo *tio'<sup>1</sup>o<sup>3</sup>* significa tanto el 'fruto de *Licania* sp.' como 'raíz'. Literalmente, entonces, el nombre del *Licania* sp., *tun<sup>4</sup>tio'<sup>1</sup>o<sup>3</sup>* significa 'árbol raíz' y el nombre del Sapotaceae significa 'árbol raíz olote'. Sin embargo, quizá hay otra interpretación. En su tesis doctoral Alejandro de Ávila da del pueblo de Jicayán el sustantivo, *tundika tio'o* como *L. arborea* Seem., de la familia Chrysobalanaceae. Aunque no anota los tonos, es factible suponer que este sustantivo se puede analizar como *tun* 'árbol', *ndika* 'mamey' y el elemento final *tio'o* que puede ser 'pulga' (en Yoloxóchitl es *tio'<sup>14</sup>o<sup>4</sup>*) o raíz '*tio'<sup>1</sup>o<sup>3</sup>*). Es posible que el lexema de Yoloxóchitl *tun<sup>4</sup>tio'<sup>1</sup>o<sup>3</sup>* se relacione con el de Jicayán *tun ndika tio'o* y el *tio'o* fue, originalmente, un modificador de *ndi<sup>3</sup>ka<sup>4</sup>*, 'mamey'. El sustantivo de Yoloxóchitl *tio'<sup>1</sup>o<sup>3</sup>* para el fruto de *Licania* sp., entonces, podría provenir de su uso para modificar *ndi<sup>3</sup>ka<sup>4</sup>*, 'mamey' (p. ej., 'mamey pulga').

El *tun<sup>4</sup>tio'<sup>1</sup>o<sup>3</sup>sa<sup>3</sup>in<sup>4</sup>* se conoce como zapote amarillo, es comestible.

El fruto, más grande que el tamaño de un mamey, es comestible. La madera no se usa sino quizá ocasionalmente para leña o para poste. Este árbol es bastante raro. El fruto, como 10 cm de largo y color amarillo brillante, es comestible.

NOTA: que en mis notas tengo *tio'<sup>1</sup>o<sup>3</sup>kwa<sup>4</sup>a1* pero Rey no sabe si es una planta o solamente refiere a una raíz roja.

		<p><b>Chrysobalanaceae</b> <i>Licania</i> aff. <i>gonzalezii</i> Miranda</p> <p>Col. 40369</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <math>i^3tun^4\ tio^{1o^3}</math> <math>kwa^{1a^1}</math></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol del rojo'. Hay un solo tipo. Crece en la montaña. Se usa para viga, vigueta y para horcones. <b>NOTA:</b> No menciona que el fruto sea comestible. Sólo Filomeno Encarnación dio nombre para este árbol. Esteban Guadalupe y Constantino Teodoro no tenían un nombre para este árbol.</p>
		<p><b>Chrysobalanaceae</b> <i>Licania platypus</i> (Hemsl.) Fritsch.</p> <p>Col. 40248</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <math>tun^4\ tio^{1o^3}</math></p> <p><b>Notas:</b></p>
		<p><b>Chrysobalanaceae</b> <i>Licania</i> sp.</p> <p>Col. 40587</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <math>i^3tun^4\ tio^{1o^3}</math> <math>kwa^{1a^1}</math></p> <p><b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> <math>i^3tun^4\ ndi^3ka^4\ chio^{1o^3}</math></p> <p><b>Notas:</b> Un asesor de Yoloxóchitl comentó que significa 'árbol de zapote rojizo'. Hay un sólo tipo. Crece en los arroyos. Sirve para viga, vigueta, poste, leña y su fruto se come. Los de Arroyo Cumiapa comentaron que hay un sólo tipo. Crece en los ríos. El fruto maduro es comestible, y lo comen también los murciélagos,</p>

			la madera se usa para vigas y leña.
Sin foto	Sin foto	<p><b>Cleomaceae</b>  <i>Andinocleome pilosa</i> (Benth.)  Iltis &amp; Cochrane</p> <p><b>Col.</b> Croat 107171</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  Sin documentación</p>
		<p><b>Cleomaceae</b>  <i>Cleoserrata speciosa</i> (Raf.) Iltis</p> <p><b>Col.</b> 1801. 40567</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> bi<sup>14</sup>xi<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'flor de canas'. Hay dos tipos, uno de flor blanca y el de esta colecta que es flor morada. Crece en el pueblo, a la orilla del pueblo y sobre todo en la playita de los arroyos. Sirve para adorno, para los santos y donde muere un cristiano.</p>



**Cleomaceae**  
*Cleoserrata speciosa* (Raf.) Iltis

Col. 40568

**Mixteco de Yoloxóchitl**

*i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> bi<sup>14</sup>xi<sup>3</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup>*

**Notas:** Significa 'flor de canas blanca'. Hay dos tipos, uno de flor morada y el de esta colecta que es flor blanca. Crece en el pueblo, a la orilla del pueblo y sobre todo en la playita de los arroyos cerca del pueblo. Sirve para adorno, para los santos y donde muere un cristiano.





**Cleomaceae**  
*Corynandra viscosa* (L.)  
Cochrane & Iltis

Col. 40604




**Mixteco de Yoloxóchitl**







*i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> bi<sup>14</sup>xi<sup>3</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>*






**Notas:** Significa 'flor de cana silvestre'. Hay un sólo tipo. Crece en lugares pedregosos. No tiene uso.






			
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Clethraceae</b> <i>Clethra</i> sp.</p> <p>Col. Acevedo 16174</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>
		<p><b>Combretaceae</b> <i>Combretum</i> aff. <i>argenteum</i> Bertol.</p> <p>Col. 40886</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>11</sup>o<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup></i></p>



			
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Combretaceae</b> <i>Combretum decandrum</i> Jacq.</p> <p>Col. Acevedo 16165</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>
		<p><b>Combretaceae</b> <i>Combretum farinosum</i> Kunth</p> <p>Col. 40283</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'bejuco blanco'. Hay dos tipos, uno con flor amarilla y otro con flor rojiza, esta colecta es de la flor rojiza. Crece en los peñascos. Se usa para leña, para aro de la tortuga que hacen en la fiesta patronal y para cabo de hacha.</p>

			
		<p><b>Combretaceae</b> <i>Combretum</i> sp.</p> <p>Col. F0066</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup></i></p>
		<p><b>Combretaceae ?</b> <i>Combretum</i> sp.</p> <p>Col. Falta coleccionar de flor amarilla, quizá <i>Combretum fruticosum</i> (LOEFL.) STUNTZ</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'bejuco blanco'. Hay dos tipos, uno con flor amarilla y otro con flor rojiza, esta colecta es de la flor rojiza. Crece en los peñascos. Se usa para leña, para aro de la tortuga que hacen en la fiesta patronal y para cabo de hacha.</p>

		<p><b>Commelinaceae</b> <i>Commelina diffusa</i> Burm.f.</p> <p>Col. 1805, 40434</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ka<sup>14</sup>a<sup>4</sup> ba<sup>4</sup>li<sup>4</sup> / yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup>ka<sup>14</sup>a<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> ba<sup>4</sup>li<sup>4</sup></p> <p><b>40434:</b> yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ka<sup>14</sup>a<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>bi<sup>2</sup> o yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ka<sup>14</sup>a<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></p> <p><b>Notas (40434):</b> Significa 'flor de la hoja siempre viva silvestre'. Hay como cuatro tipos de diferentes colores, esta es de la flor morada. Crece en los arroyos y pantanos. La comen los animales como caballo, burro, chivo, vaca y venado.</p>
		<p>Col. 40434</p>	
		<p><b>Commelinaceae</b> <i>Commelina erecta</i> L.</p> <p>Col. 40521; Croat 107085</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ka<sup>14</sup>a<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></p> <p><b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> j<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ka<sup>14</sup>a<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></p> <p><b>Notas Yoloxóchitl:</b> Todos dicen que hay un tipo, sin uso.</p> <p><b>Notas Arroyo Cumiapa:</b> Un asesor dijo que hay cuatro tipos, uno es cultivado, otro parecido al silvestre, otro mediano y este que es el más pequeño. Crece en el pantano y orilla del arroyo. No tiene uso. Otro dijo que significa</p>

			<p>'flor cola de la montaña'. Hay tres tipos, dos crecen como un metro y medio y el de esta colecta que crece como un metro. Crece en los arroyos. No tiene uso.</p>
			
		<p><b>Commelinaceae</b> <i>Commelina erecta</i> L.  Col. 40564</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ka<sup>14</sup>a<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>chi<sup>4</sup></i> o <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup>ka<sup>14</sup>a<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'hoja siempre viva mediana'. Hay tres tipos, uno se da en los arroyos, los otros dos no son de arroyo y uno tiene flor morada y este la flor blanca. Crece en las barrancas y en el pueblo cuando lo siembran. Se usa como adorno y en las ceremonias de cabo de</p>



año.









**Commelinaceae**  
*Tinantia erecta* (Jacq.) Fenzl







Col. 40705







**Mixteco de Yoloxóchitl**  
sin nombre

**Notas:** Hay un sólo tipo. Crece en lugares húmedos, cerca del arroyo. No tiene uso.













		<p><b>Commelinaceae</b> <i>Tinantia leiocalyx</i> C.B. Clarke ex J.D. Sm.</p> <p>Col. 40496; Croat 107112</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ka<sup>14</sup>a<sup>4</sup> sa<sup>4</sup>br<sup>4</sup> o yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ka<sup>14</sup>a<sup>4</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'hoja viva de la lluvia'. Hay un sólo tipo y nace en tiempo de lluvia. Crece en lugares frescos como en la sombra de los árboles. No tiene uso.</p>
		<p><b>Commelinaceae</b> <i>Tinantia standleyi</i> Steyerem.</p> <p>Col. 40781</p> <p><b>Comentario:</b> M. O. Pellegrini comentó que es una <i>Tinantia</i> pero no tiene idea de que especie podría ser.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Usos:</b> Ninguno de los asesores conocía esta planta.</p>
		<p><b>Commelinaceae</b> <i>Tripogandra amplexicaulis</i> (Klotzsch ex C.B. Clarke) Woodson</p> <p>Col. 40707</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ka<sup>14</sup>a<sup>4</sup>ja<sup>1</sup>ta<sup>4</sup> yu<sup>1</sup>u<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> En Yoloxóchitl no hubo muchos comentarios. Sin embargo un asesor dijo que significaba 'hoja siempre viva' y que hay dos tipos, uno de vara con aguates muy finos y flor morada, y este que es de vara lisa y con flor de color rosita. Crece sobre las piedras. No tiene uso. Es una planta escasa.</p>






			
		<p><b>Commelinaceae</b>  <i>Tripogandra serrulata</i> (Vahl)  Handlos</p> <p><b>Col.</b> 1785, 40065, 40679;  Acevedo 16148; Croat 107087</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ka<sup>14</sup>a<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>  <b>Mixteco de Buena Vista</b>  j<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ka<sup>13</sup>a<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> (chechar tonos)</p> <p><b>Notas:</b> En Yoloxóchitl Significa 'hoja silvestre viva'. De tamaño grande, hay dos tipos, uno cultivado y el de esta colecta que es silvestre. Crece en los arroyos. Sirve como presente para llevar al Cerro de la Lluvia, a la iglesia, al panteón junto con hojas de albahaca y flor de cempazuchil. En Buena Vista se llama <b>FALTA TEXTO</b></p>
			





		<p><b>Commelinaceae</b> <i>Tradescantia zebrina</i> Heynh. ex Bosse</p> <p><b>NO COLECTADO</b> <b>No visto, solamente descrito</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ka<sup>14</sup>a<sup>4</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Cultivado con hojas de dos colores: verde con rayas blancas por la haz y morao por el envés. Para las ceremonias se hacen guirnaldas o tiras de hojas ensartadas con otras flores como de <i>Plumeria rubra</i>. La guirnalda se coloca en el altar donde se hace la ceremonia, por ejemplo peticiones para la lluvia.</p>
		<p><b>Connaraceae</b> <i>Connarus lentiginosus</i> Brandegee</p> <p>Col. 40118</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ka<sup>3</sup>fe<sup>42</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i> (café cerro) o <i>ndu<sup>1</sup>u<sup>4</sup> xi<sup>4</sup>ni<sup>4</sup> ti1sa<sup>14</sup>a<sup>4</sup> i<sup>3</sup>na<sup>2</sup></i> (fruto cabeza pene perro)</p> <p><b>Es probable que el segundo nombre fue dado por erro.</b></p> <p><b>Usos:</b> La madera se ocupa para leña; los pájaros se comen los frutos y las semillas.</p>
		<p><b>Connaraceae</b> <i>Connarus</i> sp.</p> <p>Col. 40304</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ndu<sup>1</sup>u<sup>4</sup> nda<sup>1</sup>ndu<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'bejuco fruta venenosa'. Hay un solo tipo. Crece en los peñascos. Sirve para matar ratas, lo muelen y revuelven con masa.</p>









		<p><b>Connaraceae</b> <i>Connarus</i> sp.</p> <p>Col. 40343</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ndu<sup>1</sup>u<sup>4</sup> nda<sup>1</sup>ndu<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significado desconocido. Hay un solo tipo. Crece en los peñascos. Sus frutos se utilizan como veneno para ratas, para ello se muelen con masa.</p>	
		<p><b>Connaraceae</b> <i>Rourea glabra</i> Kunth</p> <p>Col. 40350; Acevedo 16161</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ndu<sup>1</sup>u<sup>4</sup> nda<sup>1</sup>ndu<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Se desconoce el significado. Hay un solo tipo. Crece en los peñascos y en la orilla del arroyo. Los frutos los ocupan como veneno para matar ratas (lo muelen con masa).</p>	
			<p><b>Convolvulaceae</b> <i>Cuscuta</i> sp.</p> <p>Col. 40318</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ti<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup> kwa<sup>3</sup>an<sup>2</sup>o ti<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup> kwa<sup>3</sup>an<sup>2</sup> nu<sup>14</sup>u<sup>3</sup> ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Hay tres tipos, uno se da en la escobilla como botón y dos son como bejuco, uno mediano y otro grande, la de la colecta es del tipo mediano. Crece sobre las varas, a la orilla del camino y es plaga del frijol. Dos de los tres asesores dijeron que no tiene uso, el otro dijo que sirve para quitar o acabar con los mezquinos, se machaca y se unta en los mezquinos y así se caen.</p>

Cuscuta sp.	Cuscuta sp.	FALTA COLECTAR	FALTA COLECTAR LA GRANDE
		<p><b>Convolvulaceae</b> <i>Cuscuta</i> sp.</p> <p>Col. 40320</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ti<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup> kwa<sup>3</sup>an<sup>2</sup>o</i> <i>ti<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup>kwa<sup>3</sup>an<sup>2</sup> nu<sup>14</sup>u<sup>3</sup> ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Hay tres tipos, dos son bejuco y uno boludo. Esta colecta que es la boluda. Crece sobre la escobilla y el bejuco crece cerca del arroyo. No tiene uso.</p>
			

		<p><b>Convolvulaceae</b> <i>Evolvulus alsinoides</i> (L.) L.</p> <p>Col. 40610</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Hay un sólo tipo. Crece en los cultivos. No tiene uso.</p>
		<p><b>Convolvulaceae</b> <i>Evolvulus nummularius</i> (L.) L.</p> <p>Col. 40726</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Mixteco de Cuanacaxtitlan</b> <i>i³ta² si³ki² su¹kun⁴</i></p> <p><b>Notas:</b> Hay un sólo tipo. Crece en los cultivos. No tiene uso.</p>
			

		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea alba</i> L.</p> <p>Col. 40381</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> po<sup>1</sup>ji<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i> o sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Significa 'flor campanera blanca grande'. Hay dos tipos con flor blanca, uno pequeño y el de esta colecta que es el grande. Crece sobre los árboles cerca de los arroyos. No tiene uso.</p>
		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea dumosa</i> (Benth) L. O. Williams</p> <p>Col. 40034</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> po<sup>1</sup>ji<sup>4</sup> nde<sup>13</sup>e<sup>4</sup></i></p> <p><b>Uso:</b> Hay varios tipos, los dos que son de arroyo, las iguanas se los comen, porque los bejucos se trepan en los árboles altos.</p>
<p><i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>lin<sup>4</sup>chi<sup>2</sup></i></p>			
<p>Aunque a veces se usa como ornamental, como adorno en la casa y para los altares, este uso es poco usual. La flor no es común. No se lleva a la iglesia. La <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>lin<sup>4</sup>chi<sup>2</sup></i> crece sobre las piedras cuando llueve. Se pueden encontrar así, en los peñascos siempre húmedos y lugares con sombra. Se distinguen por su color rosita. No tiene uso, la flor es demasiado pequeña para llevar a los santos aunque los niños a veces juegan con ellas.</p> <p><i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>lin<sup>4</sup>chi<sup>2</sup></i> es un término genérico que abarca a dos plantas (sólo una identificada por el momento).</p> <p>Hay dos tipos: <i>ndi<sup>14</sup>i<sup>2</sup></i> y <i>kwa<sup>14</sup>a<sup>1</sup></i>, los atributivos describen el color de la flor: <i>ndi<sup>14</sup>i<sup>2</sup></i> 'rosa' o 'pálida' y <i>kwa<sup>14</sup>a<sup>1</sup></i> 'rojo'. L. La hoja del <i>ndi<sup>14</sup>i<sup>2</sup></i> es diferente a la hoja del <i>kwa<sup>14</sup>a<sup>1</sup></i> ya que está como partida. La flor del <i>kwa<sup>14</sup>a<sup>1</sup></i> es como la del <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> po<sup>1</sup>ji<sup>4</sup></i>; la flor del <i>ndi<sup>14</sup>i<sup>2</sup></i> es como trompeta, con un color de rosita muy fuerte.</p> <p>Constantino Teodoro dijo que los chivitos se comen los dos tipos. No ha visto que otros animales se lo comen.</p> <p>Finalmente, E. Guadalupe agregó que algunas personas cortan la de flor rosita, <i>ndi<sup>14</sup>i<sup>2</sup></i>, y le dejan una patita del peciolo. Luego le insertan en el agujero de las orejas de las mujeres como adorno. El rojo es mas frágil, cierra luego y no se usa así como "arete".</p>			

		<p><b>Convolvulaceae</b> <i>Ipomoea hederifolia</i> L.</p> <p>Col. 40211</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³ta² ma³lin⁴chi² o kwi¹yo¹o⁴ i³ta² ma³lin⁴chi²</i></p>
		<p><b>Convolvulaceae</b> <i>Ipomoea indica</i> (Burm.f.) Merr.</p> <p>Col. 40232</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi¹yo¹o⁴ i³ta² po¹lj⁴ nde³e⁴, i³ta² po¹lj⁴ nde³e⁴, i³ta² po¹lj⁴ kwi¹yo¹o⁴ tu⁴mi⁴</i></p>
			



Convolvulaceae  
*Ipomoea mairerii* Choisy

Col. 40262

Mixteco de Yoloxóchitl  
*kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> po<sup>1</sup>li<sup>4</sup> nde<sup>13</sup>e<sup>4</sup>*

**Uso:** Hay varios tipos, los dos que son de arroyo, las iguanas se los comen, porque los bejuco se trepan en los árboles altos.









Convolvulaceae  
*Ipomoea meyeri* (Spreng.) G. Don

Col. 40772







Mixteco de Yoloxóchitl  
*i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> po<sup>14</sup>li<sup>4</sup> nde<sup>13</sup>e<sup>4</sup> ba<sup>4</sup>li<sup>4</sup>*







**Usos:** Los asesores diferían en cuanto al número de tipos de esta flor. Uno dijo que significa 'flor campana morada pequeña', y que hay tres tipos, uno con bejuco peludo, otro que da trompo y este que es pequeño en cuanto a las hojas y flor. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.






			<p><b>Convolvulaceae</b> <i>Ipomoea microsepala</i> Benth. Col. 40009, 40216</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>k<sup>w</sup>i<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> po<sup>1</sup>li<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>an<sup>2</sup></i> <i>o i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> po<sup>1</sup>li<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>an<sup>2</sup></i></p>
		<p><b>Convolvulaceae</b> <i>Ipomoea neurocephala</i> Hallier f. Col. 40747</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre  <b>Mixteco de Cuanacaxtitlan</b> sin nombre  <b>Uso:</b> Ningún uso.</p>	







		<p><b>Convolvulaceae</b> <i>Ipomoea nil</i> (L.) Roth</p> <p>Col. 40232</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> po<sup>1</sup>li<sup>4</sup> nde<sup>13</sup>e<sup>4</sup></i> <i>o<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> po<sup>1</sup>li<sup>4</sup> nde<sup>13</sup>e<sup>4</sup></i></p> <p><b>Uso:</b></p>
		<p><b>Convolvulaceae</b> <i>Ipomoea nil</i> (L.) Roth</p> <p>Col. 40712; Croat 107105</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> po<sup>1</sup>li<sup>4</sup> nde<sup>13</sup>e<sup>4</sup></i> <i>na<sup>14</sup>nu<sup>4</sup>, i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> po<sup>1</sup>li<sup>4</sup> nde<sup>13</sup>e<sup>4</sup></i> <i>na<sup>14</sup>nu<sup>4</sup>, o i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> po<sup>1</sup>li<sup>4</sup> nde<sup>3</sup>e<sup>4</sup></i></p> <p><b>Uso:</b> Según Esteban Guadalupe Sierra, hay dos tipos, uno es de bejuco muy delgado y flor pequeña y este es del bejuco y flor grande. Crece sobre los árboles y varas. Las iguanas se comen la flor y las hojas, son bejucos trepadores y la flor abre muy temprano.</p>
			



		<p><b>Convolvulaceae</b> <i>Ipomoea parasitica</i> (Kunth) G. Don</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> trum<sup>4</sup>pa<sup>2</sup></i></p>
		<p>Col. 40815</p>	<p><b>Notas:</b> Significa 'flor bejuco de trompo'. Hay un sólo tipo. Crece en la orilla del pueblo. El fruto, tiene forma de trompo, y los niños juegan con él.</p>
		<p><b>Convolvulaceae</b> <i>Ipomoea quamoclit</i> L.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>lin<sup>4</sup>chi<sup>2</sup></i></p>
		<p>Col. 40749</p>	<p><b>Uso:</b> Significa 'bejuco flor de malinche'. Hay dos tipos, uno de flor roja y este de flor rosita obscuro. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo en los cultivos. El bejuco sirve para amarrar chipile, hierbamora y hierba santa, o flores, para transportarlas del campo. Las chuparrosas toman su miel. Sólo lo consumen los chivos.</p>

		<p><b>Convolvulaceae</b> <i>Ipomoea suaveolens</i> (M. Martens &amp; Galeotti) Hemsl.</p> <p>Col. 40787; Croat 107197, Croat 107218</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> po<sup>1</sup>li<sup>4</sup> kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>mi<sup>4</sup></i> o <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> po<sup>1</sup>li<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>mi<sup>4</sup></i></p> <p><b>Uso:</b> Significa 'flor campana aguataosa'. Hay dos tipos, uno de flor morada y este de flor blanca, se conoce como <i>tu<sup>4</sup>mi<sup>4</sup></i> porque el bejuco tiene aguates. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
		<p><b>Convolvulaceae</b> <i>Ipomoea suffulta</i> (Kunth) G. Don</p> <p>Col. 40731</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o bejuco de <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> po<sup>1</sup>li<sup>4</sup></i></p> <p><b>Mixteco de Cuanacaxtitlan</b> sin nombre</p>
			

		<p><b>Convolvulaceae</b> <i>Ipomoea tiliacea</i> (Willd.) Choisy</p> <p>Col. 40825; Croat 107067</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Usos:</b> Sólo se conoce la planta de vista. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso. Es escaso y es como el bejuco de trompo.</p>
		<p><b>Convolvulaceae</b> <i>Ipomoea trifida</i> (Kunth) G. Don</p> <p>Col. 1795, 40215, 40721; Croat 107048, Croat 107144</p>	
		<p><b>Convolvulaceae</b> <i>Ipomoea trifida</i> (Kunth) G. Don</p> <p>Col. 1795, 40215, 40721; Croat 107048, Croat 107144</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> po<sup>1</sup>li<sup>4</sup>, i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> po<sup>1</sup>li<sup>4</sup>pa<sup>4</sup>li<sup>4</sup>, o kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> po<sup>1</sup>li<sup>4</sup>pa<sup>4</sup>li<sup>4</sup></i></p> <p><b>Cuanacaxtitlan</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ko<sup>1</sup>o<sup>4</sup>kwa<sup>4</sup>chi<sup>3</sup></i> [chechar grabacion]</p> <p><b>Descripción</b> Los niños hacen explotar la flor cuando cierra por la tarde, pellizcándola entre dos dedos. También usan las semillas pequeñas como trompo de</p>

		<p><b>Col. 40215</b></p>	<p>juguete. Constantino Teodoro mencionó que las avispas, abejas y hormigas chupan la miel de esta flor. También la mariposa y el colibrí.</p>
		<p><b>Col. 40721</b></p>	
		<p><b>Convolvulaceae</b> <i>Ipomoea triloba</i> L.</p> <p><b>Col. 40789</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Usos:</b> Sin uso.</p>



**Convolvulaceae**  
*Jacquemontia pentanthos*  
(Jacq.) G. Don

Col. 1836

**Mixteco de Yoloxóchitl**

*i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> po<sup>1</sup>li<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup>*














**Convolvulaceae**  
*Jacquemontia pentanthos*  
(Jacq.) G. Don




Col. 40221

**Mixteco de Yoloxóchitl**







*i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> po<sup>1</sup>li<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup> o k<sup>w</sup>i<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup>*  
*i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> po<sup>1</sup>li<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup>*







			
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Convolvulaceae</b>  <i>Jacquemontia polyantha</i>  (Schltl. &amp; Cham.) Hallier f.   <b>Col.</b> Acevedo 16188</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  Sin documentación</p>
		<p><b>Convolvulaceae</b>  <i>Jacquemontia agrestis</i> (Mart.  ex Choisy) Meisn.   <b>Col.</b> 40788; Croat 107203</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  Sin nombre</p>

				
		<p><b>Convolvulaceae</b> <i>Merremia umbellata</i> (L.) Hallier f.</p> <p>Col. F0074, 40042</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> po<sup>1</sup>li<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>an<sup>2</sup></i></p>	
			<p><b>Convolvulaceae</b> <i>Merremia quinquefolia</i> (L.) Hall. f.</p> <p>Col. 1895, 40394</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <i>yu<sup>1</sup>ba<sup>1</sup> chi<sup>4</sup>in<sup>24</sup></i> <i>sa<sup>3</sup>a<sup>2</sup></i></p>

		<p><b>Convolvulaceae</b> <i>Operculina pteripes</i> (G. Don) O'Donell</p> <p>Col. 40770; Croat 107130</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>k<sup>w</sup>i<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> po<sup>1</sup>li<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>an<sup>2</sup> ya<sup>13</sup>a<sup>4</sup>osimplemente i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> po<sup>1</sup>li<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>an<sup>2</sup> ya<sup>13</sup>a<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'bejuco de flor campana anaranjada'. Hay un sólo tipo, Crece en cualquier parte del campo, se trepa en los árboles. Un asesor comentó que las iguanas comen sus hojas y sus flores; los otros asesores no mencionaron este dato.</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Convolvulaceae</b> <i>Turbina corymbosa</i> (L.) Raf.</p> <p>Col. Acevedo 16146</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>
		<p><b>Costaceae</b> <i>Costus</i> sp.</p> <p>Col. 40516</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>sin nombre o tun<sup>4</sup> ndu<sup>1</sup>xa<sup>32</sup> i<sup>3</sup>ya<sup>4</sup></i></p> <p><b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ya<sup>4</sup> na<sup>14</sup>nu<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> No tiene uso en Yoloxóchitl. Un asesor de Arroyo Cumiapa comentó que hay dos tipos, uno chico y este, que es el grande. Crece en los arroyos. Lo consumen como si comieran hierbasanta.</p>



		<p><b>Cucurbitaceae</b> <i>Cayaponia</i> cf. <i>attenuata</i> (Hook. &amp; Arn.) Cogn.</p> <p>Col. 40718; Acevedo 16192; Croat 107045</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ndu<sup>1</sup>u<sup>4</sup> u<sup>1</sup>ba<sup>1</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Esteban Guadalupe comentó que significa 'bejuco de chicayotillo o de fruto amargo'. Hay dos tipos, uno con fruto ovalado y el de esta colecta que es de fruto redondo. Crece en cualquier parte del campo, cerca del pueblo. Se ocupa para tratar la caspa, machacan la planta, la ponen en un traste con agua y con esa agua se lava la cabeza. Constantino Teodoro sin embargo dijo que había dos tipos, uno <i>na<sup>4</sup>nu<sup>4</sup></i> ('grande') y otro <i>ba<sup>4</sup>li<sup>4</sup></i> ('chico'). Crece en cualquier parte del campo. Se ocupa como estropajo, antes lo ocupaban para lavar ropa, se machacaba y saca espuma. Finalmente, otro asesor dijo que hay un solo tipo y comentó que sirve para la tos, se hierve y se toma como té.</p>
		<p><b>Cucurbitaceae</b> <i>Cayaponia</i> <i>racemosa</i> (Mill.) Cogn.</p> <p>Col. 40762</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ndu<sup>1</sup>u<sup>4</sup> u<sup>1</sup>ba<sup>1</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i> o <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ndu<sup>1</sup>ba<sup>1</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'bejuco de fruta amarga'. Hay dos tipos, uno da frutos boludos y el de esta colecta que es alargado. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para lavar tambos, para combatir la caspa y para lavar la ropa.</p>
			

		<p><b>Cucurbitaceae</b>  <i>Cucurbita argyrosperma</i> subsp.  <i>sororia</i> (L.H.Bailey) Merrick &amp;  D.M.Bates</p> <p>Col. 40161</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>chi<sup>4</sup>nga<sup>14</sup>ba<sup>2</sup></i>  o <i>chi<sup>4</sup>nka<sup>14</sup>ba<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>kin<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>a<sup>1</sup> ya<sup>1</sup></i>  <i>ti<sup>1</sup>xin<sup>3</sup>=a<sup>3</sup></i></p>
		<p><b>Cucurbitaceae</b>  <i>Echinopepon</i> sp.</p> <p>Col. 40236</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> sa<sup>1</sup>a<sup>3</sup> i<sup>3</sup>na<sup>2</sup></i></p>
			



Cucurbitaceae  
*Melothria pendula* L.

Col. 1942, 40040

Mixteco de Yoloxóchitl  
*sa<sup>3</sup>ndi<sup>4</sup>ya<sup>2</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>*






Cucurbitaceae  
*Melothria* sp.







**NO COLECTADO**  
**Solamente descrito**

Mixteco de Yoloxóchitl  
*sa<sup>3</sup>ndi<sup>4</sup>ya<sup>2</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>*

Hay dos variantes de esta planta. No se distinguen lexicalmente pero los asesores los reconocen como distintos particularmente en cuanto a la forma del fruto. El primero, *Melothria pendula* L. (#1942), tiene los frutos más oscuros y ovalados. El segundo tiene los frutos más grandes, alargados y rayados como son algunas sandías. El fruto de los dos se come.

El colectado, #1942, es *Melothria pendula* L., el otro es, aparentemente, *M. guadalupensis* (Spreng.) CognHay que colectar el segundo y tomar flores de la primera (colectar).

Sin foto	Sin foto	<p><b>Cucurbitaceae</b> <i>Melothria</i> sp.</p> <p>Col. Acevedo 16218</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>	
			<p><b>Cucurbitaceae</b> <i>Momordica charantia</i> L.</p> <p>Col. 40316</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre, <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> tio<sup>3</sup>o<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> ja<sup>1</sup>ta<sup>4</sup></i>, o <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> melón yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Cada uno de los tres asesores en la colecta mencionó un nombre distinto, o no dio nombre. Constantino Teodoro dijo que crece a la orilla de los arroyos. Sirve para la diabetes, se hierve el bejuco con todo y hojas.</p>
		<p><b>Cucurbitaceae</b> <i>Rytidostylis</i> aff. <i>gracilis</i> Hook &amp; Arn.</p> <p>Col. 40166</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>Yu<sup>2</sup>ba<sup>3</sup> ki<sup>3</sup>ni<sup>2</sup>o yu<sup>2</sup>ba<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>li<sup>3</sup></i></p>	

		<p><b>Cyperaceae</b> <i>Bulbostylis capillaris</i> (L.) C.B. Clarke o <i>Bulbostylis tenuifolia</i> (Rudge) C.B. Clarke</p> <p>Col. 40752</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <math>i^3ta^2 i^3xi^4 yu'^3u^4 che^1e^{32}</math></p> <p><b>Notas:</b> Solamente un asesor tuvo nombre para esta planta. Otro lo reconoce, pero no le tiene nombre. Dijo que hay dos tipos, uno da flor sobre el zacate y este que da flor en la punta. Crece en la llanura. No tiene uso.</p>
		<p><b>Cyperaceae</b> <i>Bulbostylis funckii</i> (Steud.) C.B. Clarke</p> <p>Col. 40751</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <math>i^3ta^2 i^3xi^4 yu'^3u^4 che^1e^{32}</math></p> <p><b>Notas:</b> Solamente un asesor dió nombre a esta planta. Otro lo reconoce, pero no conoce el nombre. Dijo que hay dos tipos, uno da la flor sobre el zacate y este que la da en la punta. Crece en la llanura. No tiene uso.</p>
		<p><b>Cyperaceae</b> <i>Cyperus aggregatus</i> (Willd.) Endl.</p> <p>Col. F0020 Fotografiado, no colectado</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <math>i^3ta^2 ti^1ndu^{32}</math></p>



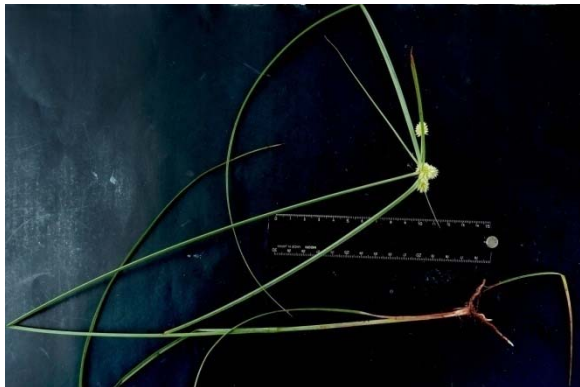
Cyperaceae  
*Cyperus* cf. *croceus* Vahl  
 Col. F0021, 40462, 40540

Mixteco de Yoloxóchitl  
*i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>ndu<sup>32</sup>* o *i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>ndu<sup>32</sup>*  
*kwj<sup>4</sup>i<sup>24</sup> i<sup>14</sup>ni<sup>3</sup>*




**Nota:** Hay dos tipos uno de flor blanca y el de esta colecta que es de flores verdes. Crece en la encinera. No tiene uso.








Col. 40540











Col. 40462




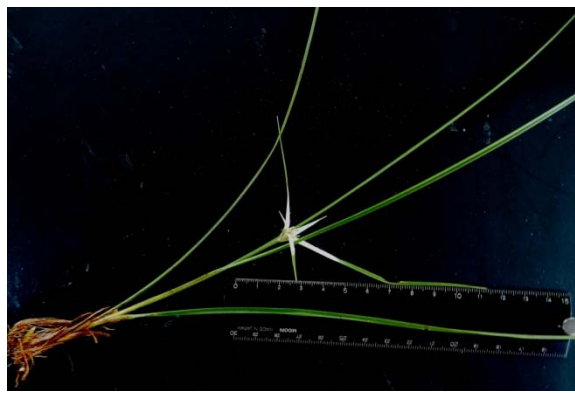


		<p><b>Cyperaceae</b> <i>Cyperus esculentus</i> L</p> <p>Col. F0043</p> <p>Fotografiado, no colectado</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>ndu<sup>32</sup></i></p>
		<p><b>Cyperaceae</b> <i>Cyperus hermaphroditus</i> (Jacq.) Standl.</p> <p>Col. 1794</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>ndu<sup>32</sup></i> <i>na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i></p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Cyperaceae</b> <i>Cyperus hortensis</i> (Salzm. ex Steud.) Dorr</p> <p>Col. Acevedo 16200</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>



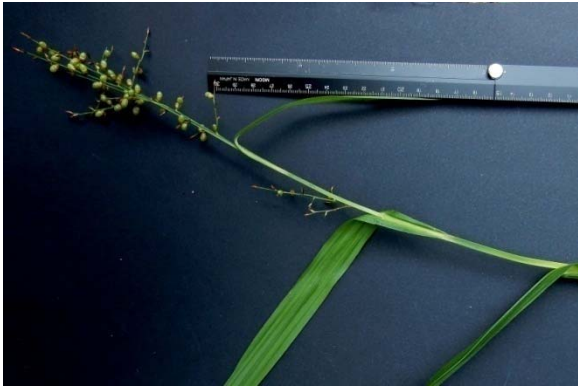

		<p><b>Cyperaceae</b> <i>Cyperus laxus</i> Lam.</p> <p>Col. 40696</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin datos <b>Mixteco de Buena Vista</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Los asesores de Buena Vista comentaron que han visto dos tipos de esta planta, uno alto y el otro, éste, chiquito. Lo consumen los burros y, según otro asesor, también los caballos y chivos.</p>
		<p><b>Cyperaceae</b> <i>Cyperus mutisii</i> (Kunth) Andersson</p> <p>Col. 40548</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>ndu<sup>32</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Hay tres o cuatro tipos que difieren en el tamaño (<b>y forma?</b>) de la flor, estrella blanca, flor pequeña y boluda. Crece donde hay tierra buena, donde se siembra, a la orilla del pueblo, no crece donde hay monte grande. Sirve para el coraje: el camote se mete en una bolsa de trapo y se cuelga como collar en los niños. Antes también la usaban los grandes. En la bolsa se mete el camote</p>
			








			<p>con ajo, comino, clavo y pimienta. Se utiliza cuando lloran mucho los niños, cuando son muy delicados que al mirarlos la gente comienzan a llorar. Lo comen marranos, burros y vacas.</p>
		<p><b>Cyperaceae</b> <i>Cyperus odoratus</i> L.  Col. 40291; Acevedo 16201</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>ndu<sup>32</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i></p>
		<p><b>Cyperaceae</b> <i>Cyperus tenerrimus</i> J.S. Presl.  Col. F0005, 1793, 40451</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>ndu<sup>32</sup> ba<sup>4</sup>li<sup>4</sup> o i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>ndu<sup>32</sup> ba<sup>4</sup>li<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>chi<sup>3</sup></i></p>

			
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Cyperaceae</b> <i>Dichromena</i> sp.</p> <p>Col. Croat 107098, Croat 107127, Croat 107162, Croat 107245</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>
		<p><b>Cyperaceae</b> <i>Eleocharis elegans</i> (Kunth) Roem. &amp; Schult.</p> <p>Col. 1940</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> tu<sup>4</sup>ba<sup>4</sup></i></p>

			<p><b>Cyperaceae</b> <i>Rhynchospora ciliata</i> (G. Mey.) Kuek.</p> <p>Col. F0012, 40461</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>ndu<sup>32</sup> i<sup>14</sup>ni<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Hay dos tipos, uno con flor verde y el de esta colecta, con flor blanca en forma de estrella. Crece en la llanura. No tiene uso.</p>
		<p>Col. 40461</p>	<p>Col. 40461</p>	
		<p><b>Cyperaceae</b> <i>Rhynchospora contracta</i> (Nees) J. Raynal</p> <p>Col. 40753</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Usos:</b> No se conoce este pasto.</p>	

		<p><b>Cyperaceae</b> <i>Scleria gaertneri</i> Raddi</p> <p>Col. 40293</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>yu<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'zacate cortante'. Hay un solo tipo. Crece en tierra húmeda. No tiene uso.</p>
		<p><b>Cyperaceae</b> <i>Scleria macrophylla</i> J.Presl &amp; C.Presl</p> <p>Col. 40732</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>yu<sup>3</sup></i></p> <p><b>Mixteco de Cuancaxtitlan</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> chi<sup>4</sup>lu<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> En Cuancaxtitlan significa 'zacate cortante'. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo en lugares planos, con lodo. No tiene uso. El nombre en Yoloxóchitl no tiene significado.</p>
<p><b><i>ti<sup>1</sup>ya<sup>4</sup> i<sup>14</sup>ni<sup>3</sup> o ti<sup>1</sup>ya<sup>4</sup> ma<sup>3</sup>chi<sup>3</sup></i></b></p> <p>La hoja de la <i>ti<sup>1</sup>ya<sup>4</sup> i<sup>14</sup>ni<sup>3</sup></i> es muy gruesa y rasposa. Se puede usar para lijar pequeños muebles como sillas. También la hoja se utiliza para tapar o envolver queso fresco elaborado en la región de Yoloxóchitl. La madera sirve para la fabricación de fustes (sillas) de caballo. También sirve para los que se llama 'zapatos' que va arriba y abajo de la parte de la casa que se llama 'soporte', un palo que va desde la viga (o tirante, que va de pared a pared) y lo alto (caballete). Los zapotos son como bloques de madera que va entre el soporte y la viga abajo y el caballete arriba. Según Esteban Guadalupe también se usa como 'burro' que es como una pieza de madera bifurcada que va arriba de un palo para convertirlo en horcón. Sirve, aunque sea poco, para leña. También se usa para postes de corral. La cáscara de este árbol (<i>so<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>ya<sup>4</sup></i>) se quita y se desmenuza en la mano (o, si es muy dura, con machete) en pedazos pequeños para uso ritual en la ceremonia que se llama 'cambio de año'. Cuando alguien se espanta por efecto de algún espíritu el curandero mientras habla con el espíritu va dejando caer en el lugar donde está rezando pequeñas porciones de esta cáscara (lo que se puede agarrar con tres dedos). También se puede ir dejando caer sobre las brazas mientras el curandero habla de parte del espantado o enfermo.</p>			

		<p><b>Dilleniaceae</b> <i>Curatella americana</i> L.</p> <p>Col. 40218</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ti<sup>1</sup>ya<sup>4</sup> i<sup>14</sup>ni<sup>3</sup> o ti<sup>1</sup>ya<sup>4</sup> ma<sup>3</sup>chi<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b></p>
		<p><b>Dilleniaceae</b> <i>Tetracera portobellensis</i> Beurl.</p> <p>Col. 40208</p> <p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwa<sup>14</sup>a<sup>1</sup></i> (‘bejuco de flor rojiza’)</p> <p><b>Notas:</b> Sin uso</p>	
			



**Ya<sup>13</sup>mi<sup>2</sup>**








Según Constantino Teodoro Bautista y Filomeno Encarnación hay varios tipos de *ya<sup>13</sup>mi<sup>2</sup>*. Hay una división mayor entre los que echan sus raíces directamente abajo y los que tienen las raíces ramificadas. De estas últimas hay dos tipos. Uno tiene su camote cerca de la superficie de la tierra y la segunda lo tiene a una gran profundidad.










**Dioscoreaceae**  
*Dioscorea convolvulácea* Cham.  
& Schltl








Col. 40205





**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*yo<sup>13</sup>o<sup>4</sup> ya<sup>13</sup>mi<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>xi<sup>4</sup>ta<sup>4</sup>*




		<p><b>Dioscoreaceae</b> <i>Dioscorea remotiflora</i> Uline ex Kunth</p> <p>Col. 40177</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchtitl</b> yo<sup>13</sup>o<sup>4</sup> ya<sup>13</sup>mi<sup>2</sup> ku<sup>1</sup>u<sup>1</sup></p> <p><b>Pendiente:</b> Hay que investigar la diferencia entre yo<sup>13</sup>o<sup>4</sup> ya<sup>13</sup>mi<sup>2</sup> ku<sup>1</sup>u<sup>1</sup> y kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ya<sup>13</sup>mi<sup>2</sup> ki<sup>3</sup>ni<sup>2</sup> o ya<sup>13</sup>mi<sup>2</sup> ki<sup>3</sup>ni<sup>2</sup> ya que aunque se distinguen en mixteco parecen ser la misma especie.</p>	
			<p><b>Dioscoreaceae</b> <i>Dioscorea remotiflora</i> Uline ex Kunth</p> <p>Col. 40783</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchtitl</b> kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ya<sup>13</sup>mi<sup>2</sup> ki<sup>3</sup>ni<sup>2</sup> o ya<sup>13</sup>mi<sup>2</sup> ki<sup>3</sup>ni<sup>2</sup></p> <p><b>Usos:</b> Significa 'bejuco camote de marrano'. Hay un solo tipo. Crece en los montes cerrados, cerca del arroyo, pero en la montaña. No tiene uso.</p> <p><b>Pendiente:</b> Hay que investigar la diferencia entre yo<sup>13</sup>o<sup>4</sup> ya<sup>13</sup>mi<sup>2</sup> ku<sup>1</sup>u<sup>1</sup> y kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ya<sup>13</sup>mi<sup>2</sup> ki<sup>3</sup>ni<sup>2</sup> o ya<sup>13</sup>mi<sup>2</sup> ki<sup>3</sup>ni<sup>2</sup> ya que aunque se distinguen en mixteco parecen ser la misma especie.</p>
				







		<p><b>Dioscoreaceae</b> <i>Dioscorea</i> sp.</p> <p>Col. 40697</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin datos <b>Mixteco de Cuanacaxtitlan</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> yo<sup>13</sup>o<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>xi<sup>4</sup>ta<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Los asesores de Cuanacaxtitlan comentaron que hay dos tipos, uno con hojas redondas que no es comestible y éste que es comestible. Crece en los montes cerrados y en lugares frescos cerca del arroyo. El camote es comestible, se hierve con sal.</p>
		<p><b>Ebenaceae</b> <i>Diospyros acapulcensis</i> subsp. <i>veraecrucis</i> (Standl.) Provanice, I. García &amp; A.C. Sanders</p> <p>Col. 40108, 40109</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> ndo<sup>3</sup>ko<sup>4</sup> li<sup>4</sup>ku<sup>2</sup></i> (árbol zapote perico)</p>
			








		<p><b>Ebenaceae</b> <i>Diospyros nigra</i> (J.F. Gmel.) Perr.</p> <p>Col. 1787, 40144, 40154</p>	<p><b>Mixteco de Yolojóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> ndo<sup>3</sup>ko<sup>4</sup> tu<sup>14</sup>un<sup>3</sup></i></p>	
		<p><b>Ebenaceae</b> <i>Diospyros sphaerantha</i> Standl.</p> <p>Col. 1850, 40053</p>	<p><b>Mixteco de Yolojóchitl</b> <i>ndo<sup>3</sup>ko<sup>4</sup> tu<sup>14</sup>un<sup>3</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p>	
			<p><b>Elaeocarpaceae</b> <i>Sloanea terniflora</i> (Moc. &amp; Sesse) Standl.</p> <p>Col. 1908, 40045</p>	<p><b>Mixteco de Yolojóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> yo<sup>1</sup>ko<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>mi<sup>4</sup></i></p>





Sin foto	Sin foto	<p><b>Euphorbiaceae</b> <i>Acalypha aristata</i> Kunth</p> <p>Col. Acevedo 16130</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>
		<p><b>Euphorbiaceae</b> <i>Acalypha arvensis</i> Poepp. &amp; Endl.</p> <p>Col. F0033a, 1810, 1854, 1891, 40456 Col. 40456</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>ndi<sup>4</sup>i<sup>4</sup></i></p> <p><b>Usos:</b> Esteban Guadalupe comentó que son dos <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>ndi<sup>4</sup>i<sup>4</sup></i>, una con flores boludas y otra con flores alargada. Crece en cualquier parte del campo. Aunque él no sabe de un uso, según Constantino Teodoro esta planta se usa para curar dolores estomacales. La planta entera se hierve y se toma el agua como té. Esto se aplica a los dos tipos de esta planta.</p>
			







		<p>Col. 40456</p>	
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Euphorbiaceae</b> <i>Acalypha lovelandii</i> (McVaugh) McVaugh</p> <p>Col. Acevedo 16196</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>
		<p><b>Euphorbiaceae</b> <i>Acalypha</i> cf. <i>schiedeana</i> Schltld.</p> <p>Col. 40405</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Nota:</b> Es interesante que para esta <i>Acalypha</i> ningún asesor proporcionó un nombre, ni <i>j<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>ndi<sup>4</sup> na<sup>14</sup>nu<sup>3</sup></i> que ha sido usado para las demás colectas del género.</p>

		<p><b>Euphorbiaceae</b> <i>Acalypha vagans</i> Cav.</p> <p>Col. 40602</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>ndi<sup>4</sup>i<sup>4</sup>o</i> sin nombre</p> <p><b>Nota:</b> Significa 'flor semilla del algodón'. Hay tres tipos, uno de flor boluda, otro de velita con hojas verdes y el de esta colecta que de velita pero con hojas rojizas. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
		<p><b>Euphorbiaceae</b> <i>Acalypha</i> sp.</p> <p>Col. 40060</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>ndi<sup>4</sup>i<sup>4</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i></p>
		<p><b>Euphorbiaceae</b> <i>Acalypha</i> sp.</p> <p>Col. 40441</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ta<sup>13</sup>ni<sup>2</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ka<sup>1</sup>chi<sup>4</sup> kiu<sup>4</sup>un<sup>4</sup></i></p> <p><b>Nota:</b> Crece en la montaña. No tiene uso.</p>

				
			<p><b>Euphorbiaceae</b> <i>Bernardia mexicana</i> (Hook. &amp; Arn.) Müll.Arg.</p> <p><b>Col.</b> 40417; Acevedo 16207 (Nota que Acevedo 16197 está como <i>Bernardia</i> sp.)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b></p>
		<p><b>Euphorbiaceae</b> <i>Caperonia palustris</i> (L.) A. St.-Hil.</p> <p><b>Col.</b> 40292</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ndu<sup>14</sup>chi<sup>4</sup> nda<sup>1</sup>yu<sup>1</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'escobilla de lodo'. Dos tipos, uno rojizo y otro verde, el de la colecta es verde. Crece en el pantano o en el arroyo. No tiene uso, las bestias y chivos se lo comen.</p>	







			
		<p><b>Euphorbiaceae</b>  <i>Caperonia palustris</i> (L.) A. St.-Hil.</p> <p>Col. 40330</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ndu<sup>1</sup>u<sup>4</sup>chi<sup>4</sup> kwi<sup>4</sup>i<sup>24</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'vara de escobilla verde'. Hay dos tipos, uno rojizo y otro verde, el de esta colecta es el verde. Crece en los pantanos a la orilla de los arroyos. Con la vara sacan majahua para amarrar cosas. Algunos hacen mecates con la majahua.</p>
			







	Falta coleccionar	Euphorbiaceae ??	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ndu<sup>1</sup>u<sup>4</sup>chi<sup>4</sup> kwi<sup>4</sup>i<sup>24</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Hay dos tipos, uno rojizo y otro verde. Falta coleccionar el rojizo</p>
		<p><b>Euphorbiaceae</b>  <i>Cnidoscolus</i> sp.</p> <p>Col. 40068</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> xu<sup>1</sup>xa<sup>32</sup> nda<sup>1</sup>ba<sup>32</sup></i></p> <p><b>Usos:</b> (E. Guadalupe, 40068) Significa "árbol de la resina de morillo". Crece en la arena del río de la montaña. Sirve para matar tuzas. Se corta el tallo en trozos y se mete en los hoyos de la tuza.</p>
		<p><b>Euphorbiaceae</b>  <i>Croton hirtus</i> L'Hér.</p> <p>Col. 40522</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  Sin nombre</p> <p><b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b>  Sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Sin uso.</p>






		<p><b>Euphorbiaceae</b> <i>Croton repens</i> Schlecht.</p> <p>Col. F0022, 40448; Acevedo 16153; Croat 107205</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchtitl</b> <i>ti<sup>1</sup>kwa<sup>1</sup>a<sup>4</sup> i<sup>14</sup>ni<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Constantino Teodoro fue el única en dar un nombre para <i>C. repens</i>. Le aplicó el mismo nombre que todos usan para la guayaba, <i>ti<sup>1</sup>kwa<sup>1</sup>a<sup>4</sup></i>, porque algunas personas la confunden con especies locales de <i>Psidium</i>. Pero las morfologías son tan distintas que una "confusion" no parece posible. Teodoro también comentó que esta planta, <i>Croton repens</i>, se usa para curar dolores estomacales y diarrea, las mismas enfermedades que se tartan con la guayaba. Entonces este puede ser la conexión.</p>
		<p>Col. 40448</p>	
		<p><b>Euphorbiaceae</b> <i>Euphorbia calcarata</i> (Schltdl.) V.W.Steinm.</p> <p>Col. 40058</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchtitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> pa<sup>4</sup>tu<sup>2</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p> <p><b>Nota: (E. Guadalupe, 40058)</b> Significa "vara de pato silvestre". Hay dos tipos, uno silvestre y el otro cultivado, el primero crece en el arroyo y el otro en los pueblos.</p>













		<p><b>Euphorbiaceae</b> <i>Euphorbia cotinifolia</i> L.</p> <p>Col. 40769</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>ñu<sup>4</sup>u<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>o sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Dos asesores relacionaron este árbol con la flor de noche buena, otro no le dio nombre. Significa 'árbol de noche buena silvestre'. Hay un sólo tipo. Crece en los montes cerrados. No tiene uso.</p>
		<p><b>Euphorbiaceae</b> <i>Euphorbia cyathophora</i> Murray</p> <p>Col. 40754</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>ñu<sup>4</sup>u<sup>4</sup> o sin nombre</p> <p><b>Nota:</b> Significa 'flor de noche buena'. Hay dos tipos, uno con flor blanca y el de esta colecta con flor roja. Crece en tierra muy húmeda. Sólo los chivos lo consumen.</p>





		<p><b>Euphorbiaceae</b> <i>Euphorbia francoana</i> Boiss.</p> <p>Col. 40733</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre <b>Mixteco de Cuanacaxtitlan</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b></p>
			
		<p><b>Euphorbiaceae</b> <i>Euphorbia graminea</i> Jacq.</p> <p>Col. 40684, 40759; Croat 107061, 107126</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre <b>Mixteco de Buena Vista</b> sin nombre</p> <p><b>Notas: Usos:</b> Durante la colecta ninguno de los dos asesores dio nombre a esta planta. Pero Constantino Teodoro comentó que sólo la conoce de vista. Hay cuatro tipos, uno de hoja roja, otro de vara morada y el tallo hueco, otro de hoja de 3 puntas con flores verdes o</p>

			<p>amarilla y el de esta colecta. Crece donde siembran maíz, en los huamiles. Lo consume el ganado.</p>
			
		<p><b>Euphorbiaceae</b>  <i>Euphorbia heterophylla</i> L.  <b>Col.</b> 40636; Croat 107064</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>ñu<sup>4</sup>u<sup>4</sup></i> o sin nombre</p> <p><b>Nota:</b> Significa 'parecido a la noche buena'. Hay dos tipos uno de flor rojiza y el de esta colecta que tiene flor de color ahumado. Crece en el campo. No tiene uso, los caballos, burros, vacas y chivos lo consumen.</p>

		<p><b>Euphorbiaceae</b> <i>Euphorbia hirta</i> L.</p> <p>Col. 40098, 40556; Croat 107056</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>NOTA:</b> Sin usos.</p>
			
		<p><b>Euphorbiaceae</b> <i>Euphorbia lasiocarpa</i> Kunth</p> <p>Col. F0038</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>si<sup>1</sup>kwi<sup>32</sup> nda<sup>4</sup>nu<sup>13</sup>u<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Checar si es (t)si1kwi32 nda4nu'3u3 que según R. Castillo crece 10 centímetros con dos o tres ramificaciones y hojas separadas a de 1.5 a 2 centímetros; hojas verde pálido y flores rojas pálidas. Las ramas al trozarlas les sale el latex que le da nombre."</p>

		<p><b>Euphorbiaceae</b> <i>Euphorbia</i> sp.(ex <i>Chamaesyce</i>)</p> <p><b>Col.</b> 40566; Croat 107094 (es un ex <i>Chamaesyce</i>, no hay foto ni datos etnográficos)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>si<sup>1</sup>kwi<sup>32</sup> nda<sup>4</sup>nu<sup>13</sup>u<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'resina borrosa'. Hay tres tipos, dos crecen como cualquier hierba común, y el de esta colecta, es pequeña y se extiende sobre la tierra. Crece en los cultivos y en el pueblo, como en los patios. Sirve para parar el sangrado y cerrar heridas.</p>
		<p><b>Euphorbiaceae</b> <i>Jatropha curcas</i> L.</p> <p><b>Col.</b> 40000</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> sia<sup>1</sup>ndi<sup>1</sup>i<sup>4</sup>o tun<sup>4</sup> s<sup>w</sup>a<sup>1</sup>ndi<sup>1</sup>i<sup>4</sup></i></p> <p><b>Usos:</b> Para cerca viva y para cocer barro (ollas, jarros, comales). Los pájaros se comen la semilla. La semilla de la variedad de Yoloxóchitl no es comestible aunque se dice que existe una variedad cuya semilla es comestible y se usa para hacer pipián. Parece que la especie comestible es más ramificada que la venenosa. La savia de la planta cura heridas pequeñas, vertiendo la savia directamente en la herida.</p>

		<p><b>Euphorbiaceae</b> <i>Manihot esculenta</i> Crantz</p> <p>Col. 40454</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>í³tun⁴ yu³ba² pi¹⁴lo¹</i></p> <p><b>Notas:</b> Se desconoce el significado del nombre. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Es comestible, las hojas se muelen con hojas de ciruela y chile.</p>
		<p><b>Euphorbiaceae</b> <i>Manihot rhomboidea</i> Müll.Arg.</p> <p>Col. 40544</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ta¹ni¹ yu³ba² pi¹⁴lo¹</i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'parecido a <i>yu³ba² pi¹⁴lo¹</i>'. Hay un solo tipo. Crece en la encinera en la parte alta de la montaña. No tiene uso.</p>
		<p><b>Euphorbiaceae</b> <i>Manihot</i> sp.</p> <p>Col. 1809 (quizá lo mismo que 40454)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu³ba² pi¹⁴lo³</i></p> <p><b>Notas:</b> Las hojas de éste se hierven y se mezclan con chile, sal y hoja de ciruelo (quizá <i>Spondias purpurea</i>) y todo se muele en metate. La pasta que resulta se hace en pelotitas y se sirven calientes en una comida llamada <i>yu³ba² sj¹⁴bj³ ka¹³a⁴ bu⁴rro²</i> ('quelite caca de burro'). Tiene un sabor muy "especial".</p>

		<p><b>Euphorbiaceae</b> <i>Sapium glandulosum</i> (L.) Monroy  Col. 1834, 40162</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchtitl</b> <i>tu<sup>1</sup>ñu<sup>4</sup>u<sup>2</sup> xa<sup>1</sup>tu<sup>1</sup></i> Classified with amates, both in Spanish (chilamate) and in Mixtec (tu<sup>1</sup>ñu<sup>4</sup>u<sup>2</sup> = generic term for <i>Ficus</i>). The leaves of this plant look like <i>Ficus</i> and the tree has a lot of latex. <i>Tu<sup>1</sup>ñu<sup>4</sup>u<sup>2</sup> xa<sup>1</sup>tu<sup>1</sup></i> can be used as remedy to remove thorns or splinters particular the "thorn of one year" (a deep-penetrating thorn that can remain in ones body for a year, i.e., <i>i<sup>3</sup>ñu<sup>2</sup> kwi<sup>4</sup>ya<sup>2</sup></i>). This Euphorbiaceae is used when skin has closed up over the thorn.</p>
		<p><b>Euphorbiaceae</b> <i>Tragia volubilis</i> L.  Col. 40790</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchtitl</b> Sin nombre  <b>Uso:</b> Si uso, no se conoce.</p>



*twi<sup>14</sup>ki<sup>4</sup> tia<sup>14</sup>ta<sup>4</sup> tun<sup>4</sup>ndi<sup>14</sup>*

There are two generic terms for oaks, clearly distinguished. The first is *twi<sup>14</sup>ki<sup>4</sup>*. This includes three species/varients, modified by a following term. All three were collected:

1. *twi<sup>14</sup>ki<sup>4</sup> kwi<sup>4</sup>ta<sup>1</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>*;
2. *twi<sup>14</sup>ki<sup>4</sup> na<sup>4</sup>ni<sup>24</sup> yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup>*;
3. *twi<sup>14</sup>ki<sup>4</sup> tu<sup>14</sup>un<sup>3</sup>*

There is also another generic term for a different group of oaks: *tia<sup>14</sup>ta<sup>4</sup>*. This includes two species:

1. *tia<sup>14</sup>ta<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>an<sup>2</sup>*
2. *tia<sup>14</sup>ta<sup>4</sup> tu<sup>14</sup>un<sup>3</sup>*.

Finally there is a sixth oak that has neither *twi<sup>14</sup>ki<sup>4</sup>* or *tia<sup>14</sup>ta<sup>4</sup>* as the generic term. This sixth oak is called *tun<sup>4</sup>ndi<sup>14</sup>*.

The wood of all oaks is good for firewood. It can be burnt as firewood even though still green, i.e., just chopped from a living tree. It can be used the same day it is cut. The wood also serves in house construction: vigas, vietas, morillos. It can also be used for fence posts. No oak has any other use.













Izq.  
1821  
*twi<sup>14</sup>ki<sup>4</sup>*







Centro  
1822  
*tia<sup>14</sup>ta<sup>4</sup>*








Der.  
1823  
*tun<sup>4</sup>*  
*ndi<sup>14</sup>*















		<p><b>Fagaceae</b> <i>Quercus conspersa</i> Benth.</p> <p>Col. 1820</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> twi<sup>14</sup>ki<sup>4</sup> na<sup>4</sup>ni<sup>24</sup> yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup></i></p>
		<p><b>Fagaceae</b> <i>Quercus conspersa</i> Benth.</p> <p>Col. 1821</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> twi<sup>14</sup>ki<sup>4</sup> tiu<sup>14</sup>un<sup>3</sup></i></p>
		<p><b>Fagaceae</b> <i>Quercus elliptica</i> Neé</p> <p>Col. 1819, 40373</p> <p><b>AVISO:</b> Nota la diferencia en nomenclatura entre #1819 y #40373 y aun dentro de #40373. Hay que volver a checar todos los encinos.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <b>1819:</b><i>tun<sup>4</sup> twi<sup>14</sup>ki<sup>4</sup> kw<sup>14</sup>ta<sup>1</sup> yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup></i> <b>40373:</b><i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> twi<sup>14</sup>ki<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup> o i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> tia<sup>14</sup>ta<sup>4</sup> ndi<sup>1</sup>i<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas (40373):</b> E. Guadalupe dio el nombre de <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> tia<sup>14</sup>ta<sup>4</sup> ndi<sup>1</sup>i<sup>4</sup></i> y comentó: Significa 'árbol de encino quemado'. Hay tres tipos uno conocido como tiata kwa an, el otro itun tuiki y el de esta colecta que es tiata tu un o tia ta ndi i. Crece en la encinera. Sirve para poste, horcón y leña.</p>







			<p><b>F. Encarnación y C. Teodoro</b> dijeron que era <math>i^3tun^4 twi1^4ki^4 ya^3a^3</math> F. Encarnación dijo que: "Hay dos tipos, uno con hoja delgada y este que es de hoja gruesa y redonda. Crece en la encinera. Sirve para poste, solera y horcón." C. Teodoro dijo que desconoce el significado, que "Hay uno prieto y este que es blanco. Crece en la encinera. Sirve para poste y leña."</p>
		<p><b>Fagaceae</b> <i>Quercus glaucescens</i> Bonpl.  Col. 1822</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <math>tun^4 tia^{14}ta^4 kwa^4an^2</math></p>
		<p><b>Fagaceae</b> <i>Quercus glaucescens</i> Bonpl.  Col. 1824</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <math>tun^4 tia^{14}ta^4 tu^{14}un^3</math></p>





		<p><b>Fagaceae</b> <i>Quercus glaucescens</i> Bonpl.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> tia<sup>14</sup>ta<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>an<sup>2</sup></i></p>
		<p><b>Col. 40431</b></p>	<p><b>Notas:</b> Significa 'encino amarillo'. Hay tres clases pero de diferentes colores, este es el amarillo, otro que es prieto y el último que es "azul". Crece en la parte montañosa. Sirve para horcón de la casa y para horcón de metate, para poste del corral, para vigueta y para leña.</p>
		<p><b>Fagaceae</b> <i>Quercus peduncularis</i> Neé</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> ndi<sup>1</sup>i<sup>4</sup> o tun<sup>4</sup> ndi<sup>1</sup>i<sup>4</sup> o i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> tia<sup>14</sup>ta<sup>4</sup>ndi<sup>1</sup>i<sup>4</sup></i></p>
		<p><b>Col. 1823, 40711</b></p>	<p><b>Notas:</b> En la col. #40711 se comentó que sirve para leña, vigueta, poste y para hacer trapiche. Un asesor comentó que significa 'árbol de encino quemado'.</p>

			
		<p><b>Gesneriaceae</b>  <i>Achimenes</i> cf. <i>saxicola</i>          (Bradeg.) C.V. Morton          (o quizá <i>Achimenes fimbriata</i>          Rose ex C.V.Morton)  <b>Col.</b> 40582</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>          sin datos  <b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b>  <i>ĩ³ta² nde³e⁴ ja¹ta⁴ yu¹u⁴</i>  <b>Notas:</b> Desconoce el significado.          Hay un solo tipo. Crece en las          piedras. No tiene uso.</p>
		<p><b>Gesneriaceae</b>  <i>Achimenes glabrata</i> (Zucc.)          Fitzg.  <b>Col.</b> 40689</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>          sin nombre  <b>Mixteco de Buena Vista</b>          sin nombre</p>






		<p><b>Gesneriaceae</b> <i>Achimenes grandiflora</i> (Schltdl.) DC.</p> <p>Col. 1835, 40190</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³ta² chi³ni⁴tu²</i></p> <p>En la col. 40190, C. Teodoro dijo que hay dos tipos: uno silvestre (éste) y otro doméstico.</p>
		<p><b>Gesneriaceae</b> <i>Amalophyllon cf. rupestre</i> Brandeg.</p> <p>Col. 40670</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre <b>Mixteco de Buena Vista</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Un asesor de Arroyo Cumiapa dijo que sólo la conoce de vista. Hay dos tipos una de flores en racimo y el de esta colecta, de flores solitarias de color blanco. Crece en las paredes de las piedras. No tiene uso.</p>
		<p><b>Gesneriaceae</b> <i>Diastema cf. racemiferum</i> Benth.</p> <p>Col. 40583</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin datos <b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Sin usos.</p>

		<p><b>Gesneriaceae</b> <i>Drymonia serrulata</i> (Jacq.) Mart.</p> <p>Col. 40428</p> <p>En la col. 40190, C. Teodoro dijo que hay dos tipos: uno silvestre (éste) y otro doméstico.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³ta² chi³ni⁴tu²</i></p>
		<p><b>Gesneriaceae</b> <i>Phinaea multiflora</i> C.V. Morton</p> <p>Col. 40581</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin datos</p> <p><b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> <i>i³ta² ya³a³ ja⁴ta⁴ ka³ba⁴</i> o <i>i³ta² ya³a³ na⁴ka³ ka³ba⁴</i></p> <p><b>Notas:</b> El nombre de Arroyo Cumiapa significa 'flor blanca de la piedra'. Hay un sólo tipo. Crece en la pared del cerro. No tiene uso.</p>
		<p><b>Gesneriaceae</b> <i>Sinningia incarnata</i> (Aubl.) D.L. Denham</p> <p>Col. 40594, 40685</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Mixteco de Buena Vista</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Crece sobre las piedras, nacen en la costilla de las piedras, donde hay poca tierra. No tiene uso. Tienen flores amarillas en forma de pato.</p>

			
		<p><b>Haemodoraceae</b> <i>Xiphidium caeruleum</i> Aubl. Col. 40586; Croat 107190</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre <b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Algunos asesores de Yoloxóchitl dijeron que crece en lugares muy inclinados con mucha piedra. Se utiliza para adorno, para arreglar el altar del niño dios en navidad. Los de Arroyo Cumiapa dijeron que no tiene uso.</p>
		<p><b>Heliconiaceae</b> <i>Heliconia latispatha</i> Benth. Col. 1863, 40457</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> tun<sup>4</sup> chi<sup>14</sup>ta<sup>2</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Esta Heliconia solamente se usa como ornamental en la iglesia, campo santo y, particularmente, durante la ceremonia de 'levantar la cruz'. Los curanderos también la utilizan cuando rezan por un enfermo: se colocan las flores (brácteas) de la Heliconia en el lugar donde se podría haber asustado el enfermo.</p>

		<p><b>Hydroleaceae</b> <i>Hydrolea spinosa</i> L.</p> <p>Col. 40311; Acevedo 16137</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> ndo<sup>1</sup>yo<sup>3</sup> o i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> ndo<sup>1</sup>yo<sup>3</sup> o i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> ndo<sup>1</sup>yo<sup>3</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> nde<sup>13</sup>e<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Crece en el pantano y en lugares húmedos y lodosos. No tiene uso.</p>
		<p><b>Hypericaceae</b> <i>Vismia baccifera</i> (L.) Triana &amp; Planch.</p> <p>Col. 40669</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre <b>Mixteco de Buena Vista</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> yo<sup>4</sup>ko<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Según los asesores de Yoloxóchitl crece en tierra muy pobre o infertil, en tierra colorada. Sirve para hacer chiquero de marranos, para fajilla, como los otates. La madera seca se usa para leña. Algunos lo llaman árbol pardo. Para los de Buena Vista, su nombre significa 'árbol de vapor'. Hay dos tipos, uno de hojas duras y el de esta colecta de hojas ligeras [¿suaves?]. Crece en los arroyos y ríos. Las hojas sirven para hacer enrramadas y la madera seca para leña.</p>



			<p><b>Hypoxidaceae</b> <i>Hypoxis</i> sp.</p> <p>Col. 40542</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Hay un solo tipo. Crece en la encinera y en la llanura. No tiene uso.</p>
		<p><b>Lacistemataceae</b> <i>Lacistema aggregatum</i> (P.J.Bergius) Rusby</p> <p>Col. 40370</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Hay un sólo tipo. Crece en la parte alta de la montaña. Quizá se usa para leña.</p>	

***Ki<sup>1</sup>ndi<sup>32</sup>***

*Ki<sup>1</sup>ndi<sup>32</sup>*, es un nombre genérico para por lo menos cinco especies de Lamiaceae que se distinguen por ser *i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>*, flor (dos plantas documentadas hasta la fecha) o *ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup>* (tres plantas documentadas hasta la fecha).

De los *i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ki<sup>1</sup>ndi<sup>32</sup>* hay dos: una cultivada (el albahaca, probablemente *Ocimum basilicum* L.) y otro silvestre, también oloroso pero mucho más alto que la doméstica.

**Etimología y análisis:** No ocurre la palabra *ki<sup>1</sup>ndi<sup>32</sup>* en ningún otro contexto menos como nombre de estas dos plantas y las tres 'varas'. En este sentido es básico como *mi<sup>1</sup>nu<sup>32</sup>* ('epazote') que se utiliza para el epazote. Son dos términos no analizables para dos plantas olerosas que son muy utilizadas en las culturas mesoamericanas.

Hasta la fecha el término *ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ki<sup>1</sup>ndi<sup>32</sup>* ha sido documentado en referencia a tres plantas de la familia Lamiaceae. Solamente una ha sido colectada. Hay variación en la clasificación de los *ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ki<sup>1</sup>ndi<sup>32</sup>* que se tiene que resolver.

Según Constantino Teodoro hay 3 tipos:

- ndu3ku2 ki1ndi32 na'4nu3 ('grande') o ndu3ku2 ki1ndi32 kwi4i24 ('verde') *Asterohyptis stellulata* (Benth.)Epling (#1936)
- ndu3ku2 ki1ndi32 tu14un3 ('prieto') o ndu3ku2 ki1ndi32 nda4a4 ('negro') Lamiaceae o Verbenaceae u otra familia; planta no identificada
- ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ki<sup>1</sup>ndi<sup>32</sup> xa'1a1 ('pardo')\* Lamiaceae o Verbenaceae u otra familia; planta no identificada (quizá *Hyptis suaveolens*)

\*Es posible que para Constantino Teodoro  $i^3ta^2 ki^1ndi^{32} yu^3ku^4$  y  $ndu^3ku^2 ki^1ndi^{32} xa^1a^1$  sean la misma planta. Como se observa en las fotos de *Hyptis suaveolens*, el tallo es erecto y de forma como de vara. Más llamativo es la coincidencia en uso. En hacer la colecta de  $i^3ta^2 ki^1ndi^{32} yu^3ku^4$  (*Hyptis suaveolens*) los asesores comentar acerca del uso de su semilla remojada en la preparación de una bebida dulce. Lo mismo se comentó acerca del  $ndu^3ku^2 ki^1ndi^{32} xa^1a^1$  cuando fue discutido no en el campo.

Según Esteban Guadalupe Sierra hay 2 tipos:

$ndu^3ku^2 ki^1ndi^{32} yu^3ku^4$  ('cerro' o 'silvestre') *Asterohyptis stellulata* (Benth.)Epling (#1936)

$ndu^3ku^2 ki^1ndi^{32} xa^1a^1$ ('pardo') Lamiaceae o Verbenaceae no identificado; es de semilla más grande. Adentro trae 2–3 semillas que se pueden usar para hacer agua fresca (quizá también *Hyptis suaveolens*)

$ndu^3ku^2 ki^1ndi^{32} xa^1a^1$ ('pardo') Lamiaceae o Verbenaceae no identificado; con semillas más pequeñas que el anterior

Según Esteban Castillo García hay 3 tipos

$ndu^3ku^2 ki^1ndi^{32} ya^3a^3$  ('blanco') *Asterohyptis stellulata* (Benth.)Epling (#1936)

$ndu^3ku^2 ki^1ndi^{32} tu^{14}un^3$  ('prieto') Lamiaceae o Verbenaceae no identificado

$ndu^3ku^2 ki^1ndi^{32} yu^3ku^4$  ('cerro' o 'silvestre') Lamiaceae o Verbenaceae no identificado; las semillas se pueden usar para agua fresca (quizá también *Hyptis suaveolens*)

En resumen, hay tres tipos de  $ndu^3ku^2 ki^1ndi^{32}$

- #1936: El nombre varía. No tiene ningún uso aunque quizá algunos animales (p. ej., chivos, vacas, caballos, burros) comen las hojas . El atributivo varía entre  $na^4nu^3$ ,  $kwi^4i^24$ ,  $ya^3a^3$ , y  $yu^3ku^4$  aunque  $ya^3a^3$  parece ser el menos común.
- Utilizado para hacer agua fresca. El atributivo varía entre  $xa^1a^1$  y  $yu^3ku^4$ . Quizá el *Hyptis suaveolens* llamado también  $i^3ta^2 ki^1ndi^{32} yu^3ku^4$ .

Sin ningún uso aunque quizá algunos animales se comen las hojas. El atributivo varía entre  $tu^{14}un^3$  y  $xa^1a^1$ .

**CTB**

Se los comen los caballos, vacas, burros. Hay 3 clases de  $ndu^3ku^2 ki^1ndi^{32}$ :

#1936 =  $ndu^3ku^2 ki^1ndi^{32} na^4nu^3$  o  $kwi^4i^24$








otro =  $ndu^3ku^2 ki^1ndi^{32} tu^{14}un^3$  o  $nda^4a^4$

otro  $ndu^3ku^2 ki^1ndi^{32} xa^1a^1$

**EGS**

Las hojas se comen por chivos, vacas, caballos. Esteban Guadalupe conoce 2 tipos de  $ndu^3ku^2 ki^1ndi^{32} xa^1a^1$ . Este es de semilla mas grande. Adentro trae 2 o 3 semillas que se pueden usar para hacer agua fresca.

Sin foto	Sin foto	<p><b>Lamiaceae</b> <i>Asterohyptis mociniana</i> (Benth.) Epling</p> <p><b>Col.</b> Acevedo 16128</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>
----------	----------	--	--

			<p><b>Lamiaceae</b> <i>Asterohyptis stellulata</i> (Benth.) Epling</p> <p>Col. 1936, 40874</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ki<sup>1</sup>ndi<sup>32</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i> (o <i>kw<sup>4</sup>i<sup>24</sup></i>), <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ki<sup>1</sup>ndi<sup>32</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup>o</i> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ki<sup>1</sup>ndi<sup>32</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Las hojas las consumen los chivos, vacas, caballos. Esteban Guadalupe conoce dos tipos de <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ki<sup>1</sup>ndi<sup>32</sup> xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup></i>. Este es de la semilla más grande. Adentro trae 2 o 3 semillas que se pueden usar para hacer agua fresca.</p>
		<p><b>Lamiaceae</b> <i>Clerodendrum chinense</i> (Osbeck) Mabb.</p> <p>Col. 1871, 40778; Croat 107164</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kon<sup>4</sup>cha<sup>2</sup></i></p> <p><b>Usos:</b> Hay un sólo tipo. Crece en lugares húmedos. Sirve para llevar al panteón y a la iglesia.</p>	
		<p>Col. 40778</p>		



**Lamiaceae**  
*Hyptis brevipes* Poit.

Col. 40821

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
sin nombre

**Notas:** Los asesores solamente conocen esta planta de vista. Hay un sólo tipo. Crece en lugares húmedos, cerca del arroyo. No tiene uso.



**Lamiaceae**  
*Hyptis capitata* Jack.







Col. 40183 40834; Croat  
107106, Croat 107204







**Mixteco de Yoloxóchitl**  
**40183:**  $i^3ta^2 sa^3ñi^4 ndu^3ku^2$   
 $nde^{i^3e^4}$  o  $i^3ta^2 sa^3ñi^4 ndu^3ku^2$   
 $ya^3a^3$







**40834:** sin nombre







**Notas de 40183:** Hay dos tipos, éste es de vara rojiza. Crece en los arroyos y en el campo. No tiene uso.

**Notas de 40834:** No tiene uso.








		<p>Col. 40834</p>	
			
		<p><b>Lamiaceae</b> <i>Hyptis mutabilis</i> (Rich.) Briq. Col. 40811</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>ki<sup>1</sup>ndi<sup>32</sup>tu<sup>14</sup>un<sup>3</sup></i> o <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ki<sup>1</sup>ndi<sup>32</sup>tu<sup>14</sup>un<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Se desconoce el significado. Hay dos tipos, uno de vara verde, y este de vara morada. Crece en los cultivos. Sólo los burros y caballos lo comen.</p>






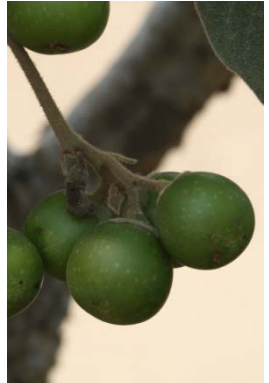

			
		<p><b>Lamiaceae</b> <i>Hyptis suaveolens</i> (L.) Poit.</p> <p>Col. 1811, 40717; Croat 107070</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>ki<sup>1</sup>ndi<sup>32</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>o ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ki<sup>1</sup>ndi<sup>32</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> En la colecta 40717 se comentó que hay solamente un tipo de <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>ki<sup>1</sup>ndi<sup>32</sup></i>. El asesor que proporcionó más información dijo que significa 'vara de albahaca'. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. La planta se la comen los chivos, caballos, burros y vacas. Las semillas secas se ocupan para hacer agua fresca. Se ponen a remojar las semillas y sueltan su baba, se endulza el agua y se bebe.</p>
		<p>Col. 40717</p>	







			
		<p><b>Lamiaceae</b> <i>Marsypianthes chamaedrys</i> (Vahl) Kuntze</p> <p><b>Col. F0042, 40609</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ku<sup>4</sup>ñu<sup>3</sup></i> o <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> yu<sup>3</sup>chi<sup>4</sup></i> <i>ku<sup>4</sup>ñu<sup>3</sup></i> (C. Teodoro)</p> <p>#40609 <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ku<sup>4</sup>nu<sup>2</sup> nde<sup>3</sup>e<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'hoja de carne'. Hay dos tipos, uno es de color morado en cuanto a las hojas y el tallo, y el de esta colecta (#40574) que es verde. Crece en cualquier parte del campo y en la orilla del pueblo en tierra arenosa. Se utiliza para encarnar las heridas por cortada, las hojas se tuestan en el comal y se muelen, de ahí obtienen el polvo y con eso curan la herida.</p> <p><b>Notas de #40609:</b> Significa hojas de carne. Hay dos tipos, uno verde, y este morado. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para cerrar heridas.</p>
		<p><b>Col. 40609</b></p>	







			<p><b>Lamiaceae</b> <i>Marsipianthes chamaedrys</i> (Vahl) Kuntze</p> <p>Col. 40574</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ku<sup>4</sup>ñu<sup>3</sup></i> o <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> yu<sup>3</sup>chi<sup>4</sup></i> <i>ku<sup>4</sup>ñu<sup>3</sup></i> (C. Teodoro)</p> <p><b>Notas:</b> Significa 'hoja de carne'. Hay dos tipos, uno es de color morado en cuanto a las hojas y el tallo, y el de esta colecta (#40574) que es verde. Crece en cualquier parte del campo y en la orilla del pueblo en tierra arenosa. Se utiliza para encarnar la cortada, las hojas se tuestan en el comal y las muelen, de ahí obtienen el polvo y con eso curan la herida.</p>
		<p><b>Lamiaceae</b> <i>Salvia decora</i> Epling</p> <p>Col. 40871</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Mixteco de Buena Vista</b> sin nombre</p>	
				














		<p><b>Lamiaceae</b> <i>Salvia lasiocephala</i> Hook. &amp; Arn.</p> <p>Col. 40884</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p>	
			<p><b>Lamiaceae</b> <i>Salvia misella</i> Kunth</p> <p>Col. 40199</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ki<sup>4</sup>xin<sup>4</sup> o ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ki<sup>4</sup>xin<sup>4</sup></p>
		<p><b>Lamiaceae</b> <i>Salvia polystachya</i> Cav.</p> <p>Col. 40870</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Mixteco de Buena Vista</b> sin nombre</p>	

		<p><b>Lamiaceae</b> <i>Salvia purpurea</i> Cav.</p> <p>Col. 40872</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Mixteco de Buena Vista</b> sin nombre o <math>i^3ta^2 ndi^{4j^3}</math></p>
		<p><b>Lamiaceae</b> <i>Vitex mollis</i> Kunth</p> <p>Col. 1898, 40110, 40387</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <math>i^3tun^4 ndu^1u^4 i^3na^2</math></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'flor del árbol de testículo de perro'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Los frutos se usan para la tos, la madera para poste, leña y horcones.</p>
			

		<p><b>Lamiaceae</b> <i>Vitex hemsleyi</i> Briq.</p> <p><b>Col.</b> 40326</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ĩ³tun⁴ tia¹⁴ta⁴ bi³ta⁴²</i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol del encino blandito'. Hay un sólo tipo, crece en casi cualquier parte, se usa para vigueta, poste y leña.</p>
		<p><b>Lauraceae</b> <i>Cinnamomum</i> cf. <i>amplexicaule</i> (Cham. &amp; Schltdl.) Kosterm.</p> <p><b>Col.</b> 40433</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi¹yo¹o⁴ si¹ba¹ ndi³kwo⁴ñu³</i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'aguacate silvestre'. Hay un solo tipo. Crece en los arroyos, en el río. No tiene uso.</p>
			

		<p><b>Lauraceae</b> <i>Licaria</i> sp.</p> <p><b>Col. 40059</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³tun⁴ ndu¹u⁴ ka¹³a⁴ i³na²</i></p> <p><b>Usos:</b> Significa "árbol testículo de perro". Hay un solo tipo que crece en los ríos. Sirve solamente para leña.</p>
		<p><b>Lauraceae</b> <i>Licaria</i> sp.</p> <p><b>Col. 40246</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun⁴ t¹⁴chi³ kiu⁴un⁴</i> o <i>i³tun⁴ti¹sa⁴a⁴ i³na²</i></p>
		<p><b>Lauraceae</b> <i>Licaria</i> sp.</p> <p><b>Col. 40059</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³tun⁴ ndu¹u⁴ ka¹³a⁴ i³na²</i></p> <p><b>Usos:</b> Significa "árbol testículo de perro". Hay un solo tipo que crece en los ríos. Sirve solamente para leña.</p>

				
		<p><b>Lauraceae</b> Pendiente</p> <p>Col. 40287</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p>	
		<p><b>Lauraceae</b> <i>Nectandra</i> sp.</p> <p>Col. 1896, 40030, 40085, 40203</p> <p>1896</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> t<sup>14</sup>chi<sup>3</sup> ndu<sup>3</sup>ta<sup>4</sup></i></p> <p><b>Usos:</b> (C. Teodoro #1896) Sirve para sacar carbón para preparar pólvora para cohetes. Anteriormente se hacía esto en Yoloxóchitl. Es bueno para leña. Se usa para el brazo (tirante= de trapiche, la parte que se usa para darle vuelta. Sirve también para solera (cabellete) de casa.No aguanta en la tierra. Se usa poco para postes. No se</p>	

		<p>come el fruto. Se quitan las hojas para ramada.</p> <p><b>Nota:</b> Al pasar por un árbol aparentemente de esta especie, E. Guadalupe y C. Teodoro comentaron que no se come el fruto. Las hojas se utilizan para hacer ramada. Sirve para leña, para solera (caballete) de casa.</p>
	40030	<i>tun<sup>4</sup> ti<sup>14</sup>chi<sup>3</sup> ndu<sup>3</sup>ta<sup>4</sup></i>
	40085	








40203







Lauraceae  
*Persea americana* Mill.






Col. 40155







Mixteco de Yoloxóchitl  
*tun<sup>4</sup> tɪ<sup>14</sup>chi<sup>3</sup> na<sup>4</sup>ni<sup>24</sup> su<sup>1</sup>kun<sup>4</sup>*





		<p><b>Lauraceae</b> <i>Persea americana</i> Mill.</p> <p>Col. 40237</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ti<sup>14</sup>chi<sup>3</sup></i></p>
		<p><b>Lauraceae</b> <i>Persea</i> sp.</p> <p>Col. 40446</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ti<sup>14</sup>chi<sup>3</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> o ti<sup>14</sup>chi<sup>3</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'aguacate silvestre'. Hay un solo tipo. Crece en los ríos de la montaña. La madera sirve para leña, cerco, morillo, las hojas sirven para enramada para las fiestas.</p>
			
















<p>Falta coleccionar. Visto esteril, quizá Lauraceae pero no comprobado.</p>		<p><b>Lauraceae (?)</b></p> <p><b>Descripción:</b> Pubescente, hojas suaves al tacto.</p>	<p><b>Mixtec de Yoloxóchitl</b> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> si<sup>14</sup>bi<sup>3</sup></p>
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Caesalpinioideae</b> <i>Caesalpinia pulcherrima</i> (L.) Sw.</p> <p><b>Col.</b> 40421</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> xi<sup>3</sup>kwa<sup>4</sup> ndu<sup>3</sup>ta<sup>4</sup></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'flor de pestaña de camarón'. Hay dos tipos, una de flor roja y el de flor amarilla, esta colecta es de la flor amarilla. Crece en el pueblo, son cultivadas, la gente las planta en los patios. Sirve para adorno en la mesa, para llevar al panteón y para los santos.</p>
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Caesalpinioideae</b> <i>Caesalpinia pulcherrima</i> (L.) Sw.</p> <p><b>Col.</b> 40828</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> xi<sup>3</sup>kwa<sup>4</sup> ndu<sup>3</sup>ta<sup>4</sup> o simplemente i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> xi<sup>3</sup>kwa<sup>4</sup> ndu<sup>3</sup>ta<sup>4</sup></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol flor pestaña camarón'. Es sembrado. Se usa la flora para los santos, para llevar al panteón. Hay dos tipos uno de flor amarilla y este de color rojo. Crece en cualquier parte donde lo siembran. La flor sirve para llevarla al panteón y la iglesia.</p>






			<p><b>Leguminosae :</b> <b>Caesalpinioideae</b> <i>Chamaecrista diphylla</i> (L.) Greene</p> <p><b>Col. 1827</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³ta² si¹ba¹ñu³u⁴ (kwa⁴an²) o</i> <i>i³ta² ta¹ni¹ si¹ba¹ ñu³u⁴</i> <i>(kwa⁴an²)</i></p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Leguminosae :</b> <b>Caesalpinioideae</b> <i>Chamaecrista flexuosa</i> (L.) Greene</p> <p><b>Col. Croat 107223</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Caesalpinioideae</b> <i>Chamaecrista hispidula</i> (Vahl) H.S. Irwin &amp; Barneby</p> <p><b>Col. 40077</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³ta² kwa⁴an² i¹⁴ni³</i></p>	







		<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Caesalpinioideae</b>  <i>Chamaecrista kunthiana</i>  (Schltl. &amp; Cham.) H.S. Irwin &amp; Barneby</p> <p><b>Col.</b> 1814, 40644</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <math>ta^1ni^1 si^1ba^1 ñu^3u^4</math> o <math>ta^1ni^1</math>  cacahuate</p> <p><b>Notas:</b> Significa 'parecido al cacahuate'. Hay dos tipos, uno es grande en cuanto al tamaño de sus hojas y tallo y el de esta colecta es que es pequeño. Crece en tierra muy suelta como arenosa. No tiene uso.</p>
			
		<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Caesalpinioideae</b>  <i>Chamaecrista nictitans</i> (L.)  Moench var. <i>pilosa</i> (Benth.) H.S.  Irwin &amp; Barneby</p> <p><b>Col.</b> 40644, 40657</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <math>ndu^3ku^2 pi^3ri^4ndu^4</math></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'vara de tamarindo'. Hay dos tipos, uno da vara rojita y esta de vara verde. Crece en la llanura. Sólo el ganado lo come.</p>

		<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Caesalpinioideae</b>  <i>Chamaecrista nictitans</i> (L.)  <i>Moench var. pilosa</i> (Benth.)  <i>H.S.Irwin &amp; Barneby</i></p> <p><b>Col.</b> 40750; Croat 107231</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Los asesores sólo conocían la planta de vista. Hay dos tipos, uno se conoce como grande y este como pequeño. Crece en cualquier parte del campo. Sólo los chivos, burros, vacas y caballos lo consumen.</p>
		<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Caesalpinioideae</b>  <i>Chamaecrista rotundifolia</i>  (Pers.) Greene</p> <p><b>Col.</b> Croat 107235, 107058</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  Sin documentación</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>		






		<p>Leguminosae :  <b>Caesalpinioideae</b>  <i>Chamaecrista serpens</i> (L.)  Greene</p> <p>Col. 40075, 40674</p> <p><b>40674</b></p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl  sin nombre  <b>Mixteco de Buena Vista</b>  sin nombre</p> <p><b>Notas:</b></p>
		<p><b>40075</b></p>	
			










		<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Caesalpinioideae</b>  <i>Chamaecrista viscosa</i> (Kunth)  H.S.Irwin &amp; Barneby    Col. 40868</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  sin nombre    <b>Mixteco de Buena Vista</b>  sin nombre</p>
			
		<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Caesalpinioideae</b>  <i>Erythrostemon laxus</i> (Benth.)  Gagnon &amp; G.P. Lewis    Col. <b>40393</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  sin nombre    <b>Notas:</b>Sin nombre. Dicen que crece en lugares sólidos, en tierra colorada, o en lugares pedregosos, según asesores distintos.</p>







			<p><b>Leguminosae :</b> <b>Caesalpinioideae</b> <i>Senna atomaria</i> (L.) H.S. Irwin &amp; Barneby</p> <p>Col. 1833</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> tui<sup>13</sup>ma<sup>2</sup> na<sup>14</sup>nu<sup>2</sup></i></p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Leguminosae :</b> <b>Caesalpinioideae</b> <i>Senna bicapsularis</i> (L.) Roxb.</p> <p>Col. Acevedo 16212</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>	
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Caesalpinioideae</b> <i>Senna cobanensis</i> (Britton) H.S. Irwin &amp; Barneby</p> <p>Col. 40231</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> tiu<sup>13</sup>ma<sup>2</sup></i></p>	


		<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Caesalpinioideae</b>  <i>Senna fruticosa</i> (Mill.) H.S.          Irwin &amp; Barneby</p> <p>Col. 40266; Croat 107198</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> tiu<sup>13</sup>ma<sup>2</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup> o ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> tiu<sup>13</sup>ma<sup>2</sup> kwa<sup>4</sup>chi<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Hay como cuatro a seis tipos. Esta planta a la que por sus frutos (vainas) llaman <i>ndi<sup>3</sup>chi<sup>2</sup> si<sup>1</sup>b<sup>4</sup>3 ka<sup>13</sup>a<sup>4</sup> mis<sup>4</sup>tun<sup>2</sup></i>, es la caca de gato, color rojizo. Crece en la orilla del camino. Su vaina cuando ya se seca es comestible. Parece que hay dos arbustos (<i>Senna</i> spp.) que tienen vainas comestibles.</p>
		<p><b>Fotos:</b> La vaina rojiza es de la colecta #40266. La vaina seca y amarillenta es de otro arbusto (prob. #1916) que también es comestible. La vaina abierta a la derecha si es de la colecta #40266.</p>	
		<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Caesalpinioideae</b>  <i>Senna mollissima</i> (Willd.)          H.S.Irwin &amp; Barneby</p> <p>Col. 40172</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> tiu<sup>13</sup>ma<sup>2</sup> ndi<sup>3</sup>chi<sup>4</sup> xa<sup>4</sup>mba<sup>4</sup> o i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> tiu<sup>13</sup>ma<sup>2</sup></i></p>









			
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Caesalpinioideae</b> <i>Senna obtusifolia</i> (L.) H.S. Irwin &amp; Barneby</p> <p><b>Col. 1837</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> tiu<sup>13</sup>ma<sup>2</sup></i></p>
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Caesalpinioideae</b> <i>Senna occidentalis</i> (L.) Link.</p> <p><b>Col. 1797</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> xa<sup>14</sup>an<sup>2</sup> i<sup>14</sup>j<sup>3</sup> o yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> tiu<sup>13</sup>ma<sup>2</sup> kwa<sup>4</sup>chi<sup>3</sup></i></p>


			<p><b>Leguminosae :</b> <b>Caesalpinioideae</b> <i>Senna occidentalis</i> (L.) Link.</p> <p>Col. 40244</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> tiu<sup>13</sup>ma<sup>2</sup> nu<sup>14</sup>u<sup>3</sup> yu<sup>14</sup>tj<sup>3</sup></i></p>
			<p><b>Leguminosae :</b> <b>Caesalpinioideae</b> <i>Senna pallida</i> (Vahl) H.S.Irwin &amp; Barneby</p> <p>Col. 40079</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> tiu<sup>13</sup>ma<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Durante la colecta de 40079, E. Guadalupe comentó "Crece en los cultivos después de la cosecha. Su flor es para los santos, para el panteón."</p>
			<p><b>Leguminosae :</b> <b>Caesalpinioideae</b> <i>Senna pallida</i> (Vahl) H.S.Irwin &amp; Barneby</p> <p>Col. 40226</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> tiu<sup>13</sup>ma<sup>2</sup>, ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> tiu<sup>13</sup>ma<sup>2</sup> o ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> tiu<sup>13</sup>ma<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> E. Guadalupe comentó que su flor es para los santos, para el panteón.</p>








		<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Caesalpinioideae</b>  <i>Senna pendula</i> (Willd.) H.S.  Irwin &amp; Barneby</p> <p>Col. 40333</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <math>ndu^3ku^2\ tiu^{13}ma^2\ si^{14}bi^3\ ka^3a^4\ mi^4chun^2</math></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'vara abejorro caca de gato'. Del tipo caca de gato son dos, uno con vaina rojiza y otro de color arena, el de esta colecta es el de color arena. Crece en lugares planos. Su vaina es comestible cuando ya esta seca.</p>
		<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Caesalpinioideae</b>  <i>Senna pilifera</i> (Vogel) H.S. Irwin &amp; Barneby</p> <p>Col. 40233; Croat 107210</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <math>ndu^3ku^2\ tiu^{13}ma^2\ tu^4mi^4</math>  <math>o\ i^3ta^2ndu^3ku^2\ tiu^{13}ma^2\ tu^4mi^4</math></p>
			

		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Caesalpinioideae</b> <i>Senna</i> sp.</p> <p>Col. F0073 (posiblemente lo mismo que 40231)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> tiu<sup>13</sup>ma<sup>2</sup></i></p>
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Caesalpinioideae</b> <i>Senna</i> sp.</p> <p>Col. F0078 <b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> tiu<sup>13</sup>ma<sup>2</sup></i></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> tiu<sup>13</sup>ma<sup>2</sup></i></p>
			







		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Caesalpinioideae</b> <i>Senna</i> sp.</p> <p>Col. 1916</p> <p><b>Volver a coleccionar con flor</b> <b>(prob. = 40333)</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndi<sup>3</sup>chi<sup>2</sup> si<sup>1</sup>b<sup>4</sup>3 ka<sup>13</sup>a<sup>4</sup> mis<sup>4</sup>tun<sup>2</sup></i> (nombre de la vaina)</p>
		<p><b>Leguminosae : Cercidoideae</b> <i>Bauhinia</i> sp. (<i>B. forficata/aculeata</i> group)</p> <p>Col.: F0068</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> si<sup>13</sup>su<sup>2</sup></i></p>
			







		<p><b>Leguminosae : Cercidoideae</b> <i>Bauhinia unguolata</i> L.</p> <p>Col.: 40080</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> si<sup>13</sup>su<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa "vara pierna de venado" (NOTA: de si<sup>1</sup>in3 i3su2 pierna+venado; nota que se pierde la glottal y la nasalización). Hay un solo tipo. Crece en lugares de cultivo. Desconocen si tiene uso</p>
		<p><b>Leguminosae : Detarioideae</b> <i>Hymenaea courbaril</i> L.</p> <p>Col. 40128</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ndi<sup>3</sup>chu<sup>1</sup>u<sup>4</sup></i></p>
		<p><b>Leguminosae : Mimosoideae</b> <i>Acacia cornigera</i> (L.) Willd.</p> <p>Col. 1932</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> tiu<sup>4</sup>ba<sup>2</sup> kwa<sup>14</sup>a<sup>1</sup></i></p>

		<p>Leguminosae : Mimosoideae</p> <p><i>Acacia hindsii</i> Benth.</p> <p>Col. 1921, 40006, 40250</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> tiu<sup>4</sup>ba<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup></i></p>
		<p>40250</p>	
<p><i>i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> nda<sup>3</sup>ya<sup>4</sup></i> es un nombre genérico para tres tipos de <i>Acacia</i>, de la familia Leguminosae, subfamilia Mimosoidea. Los asesores que se han consultado los distinguen en su discurso pero no siempre se refleja en una distinción léxica. Parece que el término abarca a todos los <i>Acacia</i> de la región quizá tres o cuatro. Por su significado, 'espina del infierno', que refiere a lo doloroso que es espinarse con ella, por su espina "infernial" es probable que el referente prototípico de este término sea <i>Acacia farnesiana</i> (L.) Willd. También se colectó (#1917) el <i>Acacia pennatula</i> (Schlecht. &amp; Cham.) Benth que todos los asesores presentes designaron como <i>tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> nda<sup>3</sup>ya<sup>4</sup></i>.</p> <p>Durante la colecta del <i>A. pennatula</i> los tres asesores comentaron que había tres <i>i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> nda<sup>3</sup>ya<sup>4</sup></i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La colecta #1917, <i>A. pennatula</i></li> <li>2. Otros dos, que se llaman <i>tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> nda<sup>3</sup>ya<sup>4</sup> ta<sup>4</sup>si<sup>1</sup></i> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. que tiene espinas muy desordenadas, tipo cuerno</li> <li>b. que tiene espinas como cuernos, pero rojizas (quizá <i>Acacia cochliacantha</i> Humb. &amp; Bonpl. ex Willd.</li> </ol> </li> </ol> <p>NOTA: Quizá <i>tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> nda<sup>3</sup>ya<sup>4</sup> ta<sup>4</sup>si<sup>1</sup></i> cf. ta4si1 : con.capacidad.de.producir.hechicerías</p>			

		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Mimosoideae</b> <i>Acacia hirtipes</i> Saff.</p> <p>Col. 40391</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³ta² i³tun⁴ i³ñu⁴ nda³ya⁴ ta⁴si¹</i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'flor del árbol de espina de infierno'. Hay dos tipos, uno de cáscara rasposa (<i>Acacia pennatula</i>) y el de esta colecta que es de cáscara lisa.</p>
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Mimosoideae</b> <i>Acacia pennatula</i> (Schltdl. &amp; Cham.) Benth.</p> <p>Col. 1917, 40076</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun⁴ i³ñu⁴ nda¹ya⁴</i></p>
			



		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Mimosoideae</b> <i>Acaciella angustissima</i> (Mill.) Britton &amp; Rose var. <i>texensis</i> (Torr. &amp; A. Gray) L. Rico</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre <b>Mixteco de Buena Vista</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ndu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>o ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup></i> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ndu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup></i></p>
		<p>Col. 40680</p>	<p><b>Notas:</b> Fue colectado en Buena Vista; los asesores de Yoloxóchitl no la conocían. Los de Buena Vista dieron dos nombres ligeramente distintos, son modificaciones del nombre para los guajes. Dicen que sirve solamente para leña.</p>
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Mimosoideae</b> <i>Acaciella villosa</i> (Sw.) Britton &amp; Rose</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>ndo<sup>4</sup>o<sup>24</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup></i></p>
		<p>Col. 1935, 40112</p>	

		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Mimosoideae</b> <i>Acaciella villosa</i> (Sw.) Britton &amp; Rose</p> <p>Col. 40760</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>ndo<sup>4</sup>o<sup>24</sup></i></p> <p><b>Usos:</b> Significa 'vara de araña'. Hay un sólo tipo. Crece en las partes planas y lomas. Antes había más ahora hay poco, porque el líquido para fumigar las seca. Crece sólo en los potreros. Las varas secas sirven para leña, las ramas las consume el ganado.</p>
		<p><b>Leguminosae :</b> <i>Albizia adinocephala</i> (Donn.Sm.) Record</p> <p>Col. 40623</p>	<p><b>Mixtec de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ndu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> i<sup>3</sup>su<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b></p>
			

Leguminosae : Mimosoideae  
*Calliandra* spp.

**Nota:** A veces un *Calliandra* se llama *ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>ndo<sup>4</sup>o<sup>24</sup>*, 'vara de araña' y a veces *i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> i<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> yu<sup>13</sup>u<sup>4</sup> chi<sup>1</sup>e<sup>32</sup>* 'flor de cabello'








Leguminosae :  
 Mimosoideae  
*Calliandra dolichopoda* H.M.  
 Hern.








Col. 40690







**Mixteco de Yoloxóchitl**  
 sin nombre  
**Mixteco de Buena Vista**  
*i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwa<sup>14</sup>a<sup>1</sup> ka<sup>13</sup>a<sup>4</sup> xi<sup>4</sup>ni<sup>14</sup>* o *i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>*  
*nu<sup>14</sup>u<sup>3</sup> chi<sup>1</sup>i<sup>4</sup>*

**Notas:** El primer término de Buena Vista significa 'flor del colgante del sombrero'. Hay un solo tipo. Crece en la encinera. No tiene uso. El segundo término significa 'flor cara de lechuza'. Hay un solo tipo.



		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Mimosoideae</b> <i>Calliandra houstoniana</i> group</p> <p>Col. 1944</p> <p>NOTA: Cf. 40074 <i>Calliandra</i> sp. nombrado <math>i^3ta^2 i^3xi^2 yu^{13}u^4</math> <math>chi^1e^{32}</math></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <math>ndu^3ku^2 ti^1ndo^4o^{24} kwa^{14}a^1 o</math> <math>ndu^3ku^2 ti^1ndo^4o^{24}</math></p>
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Mimosoideae</b> <i>Calliandra houstoniana</i> (Mill.) Standl.</p> <p>Col. 40074</p> <p>NOTA: Cf. 1944 <i>Calliandra</i> sp. nombrado <math>ndu^3ku^2 ti^1ndo^4o^{24}</math> <math>kwa^{14}a^1</math></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <math>i^3ta^2 i^3xi^2 yu^{13}u^4 che^1e^{32}</math></p>
			

		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Mimosoideae</b></p> <p><i>Calliandra tergemina</i> var. <i>emarginata</i> (Humb. &amp; Bonpl. ex Willd.) Barneby</p> <p><b>Col. 40036</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> i<sup>3</sup>xi<sup>4</sup> yu<sup>13</sup>u<sup>4</sup> che<sup>1</sup>e<sup>32</sup></i></p>	
			<p><b>Leguminosae :</b> <b>Mimosoideae</b></p> <p><i>Calliandra</i> sp.</p> <p><b>Col. 1923</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> i<sup>3</sup>xi<sup>4</sup> yu<sup>13</sup>u<sup>4</sup> che<sup>1</sup>e<sup>32</sup></i></p>
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Mimosoideae</b></p> <p><i>Entadopsis polystachya</i> (L.) Britton</p> <p><b>Col. 1873, 40195</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ti<sup>4</sup>na<sup>4</sup>ma<sup>4</sup></i> (nombre de la planta); <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> bi<sup>1</sup>ka<sup>1</sup></i> (nombre de la flor)</p>	

		Col. 40195		
			<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Mimosoideae</b>  <i>Enterolobium cyclocarpum</i>  (Jacq.) Griseb.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>tun<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>nda<sup>3</sup></i> o <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>xi<sup>3</sup>nda<sup>3</sup></i>  (árbol <i>ti<sup>1</sup>xi<sup>3</sup>nda<sup>3</sup></i>)</p> <p><b>Notas:</b> Los hay de madera amarilla y de madera roja. Los dos tienen el mismo nombre, apariencia de flor, fruto y hojas. Crece en muchas partes, más en el rancho y potreros. Sirve para tablas, barrote, vigas y vigetas. No sirve para horcón porque no aguanta. No se pica porque tiene olor fuerte. No es medicinal pero su cáscara, machucada es veneno para camarrón y peces.</p>
			Col. 40139	

*Inga* sp.

Hay que estudiar los nombres de las Inga y su relación con especies particulares.

*ndi<sup>3</sup>chi<sup>2</sup> ko<sup>1</sup>o<sup>4</sup> kiu<sup>4</sup>un<sup>4</sup>* | O simplemente *ndi<sup>3</sup>chi<sup>2</sup> ko<sup>1</sup>o<sup>4</sup>*

*ndi<sup>3</sup>chi<sup>2</sup> cha<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup>* | Probablemente proviene de *ndi<sup>3</sup>chi<sup>2</sup> ya<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup>*

Habría que discutir las divisiones y cuantos hay en cada grupo. También hay que tomar notas de cuales son las características distintivas de cada grupo.










Leguminosae :  
Mimosoideae  
*Inga jinicuil* Schltl.







Col. 40230

Mixteco de Yoloxóchitl  
*i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ndi<sup>3</sup>chi<sup>2</sup> cha<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup>* o  
*i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup>*  
*ndi<sup>3</sup>chi<sup>2</sup> cha<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>*



			<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Inga laurina</i> (Sw.) Willd.</p> <p>Col. 40150, 40856</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndi<sup>3</sup>cha<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> /</i> <i>ndi<sup>3</sup>cha<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> ña<sup>4</sup>nu<sup>3</sup>o</i> <i>ndi<sup>3</sup>chi<sup>2</sup> ya<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup></i></p>
		<p>40856</p>		
				



		<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Mimosoideae</b>  <i>Inga punctata</i> Willd.</p> <p>Col. 40432, 40855</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>ndi<sup>3</sup>chi<sup>2</sup> ko<sup>1</sup>o<sup>4</sup> kiu<sup>4</sup>un<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'vaina de la culebra'. Hay varios tipos, este es de la montaña. Crece en los arroyos y en los ríos. La madera sirve para leña, vigueta, poste de cerca.</p> <p><b>Nota:</b> Parece que 1899 y 40432 son la misma especie pero con nombres distintos en YM.</p>
		<p>40855</p>	
			










Leguminosae :  
Mimosoideae  
*Inga sapindoides* Willd.

Col. 40429

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ndi<sup>3</sup>chi<sup>2</sup> ko<sup>1</sup>o<sup>4</sup> kiu<sup>4</sup>un<sup>4</sup>* o  
*i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ndi<sup>3</sup>chi<sup>2</sup> ko<sup>1</sup>o<sup>4</sup> kiu<sup>4</sup>un<sup>4</sup>*  
*na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup>*

**Nota:** Significa 'cuanicuil silvestre'. Hay cinco clases. Crece en el arroyo de la montaña. El fruto es comestible, la madera se usa para leña, para solera de la casa. Este árbol mide 20 m de largo.

Según C. Teodoro el *ndi<sup>3</sup>chi<sup>2</sup> ko<sup>1</sup>o<sup>4</sup> kiu<sup>4</sup>un<sup>4</sup>* se reconoce por la vaina de 4 esquinas. Es el silvestre. Así definitivamente es 40429.

		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Mimosoideae</b> <i>Inga vera</i> Willd subsp. <i>vera</i></p> <p>Col. 40038, 40508</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³ta² ndi³chi² ko¹o⁴</i> <b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> <i>i³tun⁴ ndi³chi² ko¹o⁴ yu³bi²</i></p> <p><b>Notas de A. Cumiapa:</b> Significa 'carnicuil culebra del arroyo'. Hay un solo tipo. Crece en el arroyo. Sirve para horcón de enramada y ya seco, para leña.</p>
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Mimosoideae</b> <i>Inga</i> sp. 1</p> <p>Col. 1899</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndi³chi² cha¹kwa⁴</i></p> <p>Según C. Teodoro son todos los <i>cha¹kwa⁴</i> comestibles, hay como 3 o 4. Uno es temprano en dar fruto, otro lo da más tarde, como de agosto.</p>
			













Leguminosae :  
Mimosoideae  
*Inga* sp. 2





Col. 1912





**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*ndi<sup>3</sup>chi<sup>2</sup> cha<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup>*

Según C. Teodoro son todos los *cha<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup>* comestibles, hay como 3 o 4. Uno es temprano en dar fruto, otro lo da más tarde, como de agosto.

		<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Mimosoideae</b>  <i>Leucaena leucocephala</i> (Lam)  de Wit subsp. <i>glabrata</i> (Rose)  S. Zarate</p> <p>Col. 40841</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>i³tun⁴ ndu³ba² ta³ta²</i> o <i>i³tun⁴ ndu³ba²</i></p>
			
		<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Mimosoideae</b>  <i>Lysiloma acapulcense</i> (Kunth)  Benth.</p> <p>Col. 40024, 40025</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>tun⁴ tu¹⁴ni⁴ sa⁴bi⁴</i></p>







			
	<p><b>Leguminosae :</b> <b>Mimosoideae</b> <i>Lysiloma acapulcense</i> (Kunth) Benth.</p> <p><b>Col. 40025</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> tu<sup>14</sup>ni<sup>4</sup> so<sup>4</sup>bi<sup>4</sup></i></p>	
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Mimosoideae</b> <i>Lysiloma divaricatum</i> (Jacq.) J.F. Macbr.</p> <p><b>Col. 1791</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> tu<sup>14</sup>ni<sup>4</sup> ku<sup>13</sup>xi<sup>2</sup></i></p>

		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Mimosoideae</b> <i>Lysiloma microphylla</i> Benth.</p> <p>Col. 40559</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> tu<sup>14</sup>ni<sup>4</sup> ku<sup>13</sup>xi<sup>2</sup></i></p>
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Mimosoideae</b> <i>Mimosa albida</i> Humb. &amp; Bonpl. ex Willd.</p> <p>Col. 40007 (sin foto), 40827</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <b>40007:</b> <i>i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> xa<sup>1</sup>a<sup>4</sup> ti<sup>2</sup>ka<sup>32</sup></i> (espina pierna chapulín) <b>40827:</b> <i>i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> kwi<sup>4</sup>i<sup>24</sup> na<sup>14</sup>nu<sup>3</sup> o</i> <i>i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> kwi<sup>4</sup>i<sup>24</sup> tu<sup>14</sup>un<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas de 40007:</b> Se llama así por tener púas en los tallos que corren en sentido contrario, esto es hacia abajo. Puede ser que haya dos nombres para esta planta, <i>i3ñu4 xa'1a4 ti1ka32</i> y <i>i3ñu4 ndi1kin4</i> (aunque quizá solamente sea el primero).</p> <p><b>Notas a 40827:</b> Significa 'espina verde grande'. Hay un sólo tipo, Crece en cualquier parte del campo y en los cultivos. Un asesor comentó que algunas personas dicen que es bueno para la hemorragia.</p> <p>Ojo: La misma especie recibió dos nombres en colectas distintas. Habría que checar con los asesores si efectivamente hay dos plantas distintas para ellos.</p>
			

		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Mimosoideae</b> <i>Mimosa pigra</i> L.</p> <p><b>Col.</b> 40091</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> ndo<sup>1</sup>yo<sup>3</sup></i> (árbol espina pantano)</p> <p><b>Notas:</b> Sin uso. Hay que checar si este nombre, dado solamente por E. Guadalupe, es común.</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Leguminosae :</b> <b>Mimosoideae</b> <i>Mimosa pudica</i> L.</p> <p><b>Colecta:</b> Croat 107160</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin documentación</p>
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Mimosoideae</b> <i>Mimosa robusta</i> R. Grether</p> <p><b>Col.</b> 40014, 40058</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> kwi<sup>4</sup>i<sup>24</sup> o i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> kwi<sup>4</sup>i<sup>24</sup> na<sup>14</sup>nu<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'espina verde grande'. Hay tres tipos uno es mediano, el de esta colecta que es grande, y hay otro pequeño. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>



		Col. 40558		
			<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Mimosa skinneri</i> Benth.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> xa<sup>1</sup>a<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>ka<sup>32</sup></i> (espina pierna chapulín)</p> <p><b>Usos:</b> Significa 'espina pata de chapulín'. Hay dos tipos, uno de hoja y tallos pequeños, y este es de hoja grande. Crece en cualquier parte del campo y el más pequeño en la orilla del pueblo. No tiene uso.</p>
			Col. 40713	

			
		<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Mimosoideae</b>  <i>Mimosa somnians</i> Humb. &amp; Bonpl. ex Willd.</p> <p><b>Col. 40016</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> kwi<sup>4</sup>i<sup>24</sup> kwa<sup>4</sup>chi<sup>3</sup></i></p>
		<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Mimosoideae</b>  <i>Mimosa somnians</i> Humb. &amp; Bonpl. ex Willd.</p> <p><b>Col. 40591</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> kwi<sup>4</sup>i<sup>24</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'vara espina verde'. Hay un sólo tipo. Crece en tierra arenosa. No tiene uso, parece que ni los animales se lo comen.</p>













Leguminosae :  
Mimosoideae  
*Pithecellobium dulce* (Roxb.)  
Benth.







Col. 40275




Mixteco de Yoloxóchitl  
*i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> chi<sup>14</sup>kun<sup>3</sup>*




**Notas:** Hay dos tipos, uno con guamuchil (fruto) blanco y otro de color rojo, esta colecta es del fruto blanco. Crece en el pueblo y en el campo. Se comen sus guamuchil.

		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Mimosoideae</b> <i>Zapoteca tetragona</i> (Willd.) H.M.Hern.</p> <p>Col. 40766; Croat 107088</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> i<sup>3</sup>xi<sup>4</sup> yu<sup>13</sup>u<sup>4</sup> che<sup>1</sup>e<sup>32</sup></i>o sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Significa 'flor barba de viejo'. Hay un sólo tipo. Crece a la orilla de los arroyos. No tiene uso. Nótese que algunos asesores clasifican este con <i>Calliandra</i> y otros no. <i>Calliandra</i> se ha llamado tanto <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>ndo<sup>4</sup>o<sup>24</sup></i> como <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> i<sup>3</sup>xi<sup>4</sup> yu<sup>13</sup>u<sup>4</sup> che<sup>1</sup>e<sup>32</sup></i>.</p>	
			<p><b>Leguminosae :</b> <b>Mimosoideae</b> <i>Zygia</i> sp.</p> <p>Col. 1905, 40121, 40284</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndi<sup>3</sup>chi<sup>2</sup> ko<sup>1</sup>o<sup>4</sup> kiu<sup>14</sup>un<sup>4</sup>, i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ndi<sup>3</sup>chi<sup>2</sup> ko<sup>1</sup>o<sup>4</sup> kiu<sup>14</sup>un<sup>4</sup> o ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ndi<sup>3</sup>chi<sup>2</sup> cha<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Un asesor dijo que se puede usar como leña aunque solo se encuentra cerca de los arroyos (bosque de galería). Solamente, dijo, se encuentra al nor-noreste de Yoloxóchitl. Tampoco se encuentra en altitudes muy bajas, agregó.</p>
		<p>Col. 40121</p>		





		Col. 40284	
Sin foto	Sin foto	<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Papilioidea</b>  <i>Aeschynomene americana</i> L.  var. <i>americana</i></p> <p><b>Col.</b> Croat 107217</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  Sin documentación</p>
		<p><b>Leguminosae :</b>  <i>Aeschynomene americana</i> L.  var. <i>flabellata</i> Rudd</p> <p><b>Col.</b> 40714; Croat 107238</p>	<p><b>Mixtec de Yoloxóchitl</b>  i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup>o ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ri<sup>4</sup>ndu<sup>4</sup></p> <p><b>Notas:</b> Crece en cualquier parte del campo. Es una maleza difícil de combatir en los cultivos y mancha la ropa.</p>







				
	<p><b>Leguminosae :</b> <i>Aeschynomene paniculata</i> Willd. ex Vogel</p> <p><b>Col. 40720</b></p>	<p><b>Mixtec de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Crece en la llanura y en la encinera. No tiene uso, sólo las vacas se la comen.</p>		
			<p><b>Leguminosae</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Aeschynomene sensitiva</i> Sw.</p> <p><b>Col. 40312</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ri<sup>4</sup>ndu<sup>4</sup> kwi<sup>4</sup>i<sup>24</sup></i> o</p> <p><b>Notas:</b> No tiene uso. Un asesor dio un nombre quizá lexicalizado. Otros dos dieron como nombre un término más bien descriptivo: <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> yu<sup>13</sup>u<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>, i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwa<sup>4</sup>an<sup>2</sup> ba<sup>4</sup>li<sup>4</sup></i></p>



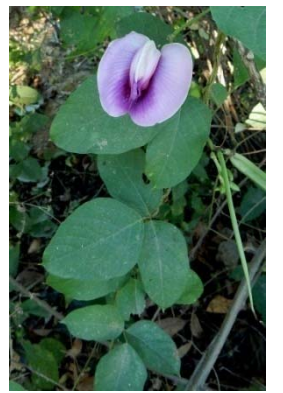

		<p><b>Leguminosae : Papilionoideae</b> <i>Andira inermis</i> (Wright) DC.</p> <p><b>Col.</b> 40253</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> xa<sup>14</sup>tun<sup>4</sup></i></p> <p><b>Significado:</b> tun<sup>4</sup> ('árbol'); xa<sup>14</sup>tun<sup>4</sup> (no analizable). La palabra xa<sup>14</sup>tun<sup>4</sup> ocurre solamente en el nombre de este árbol.</p> <p><b>Notas:</b> Echa mucho humo para utilizarse como leña. La semilla de adentro se muele y se echa en el agua para desparasitar a los niños. Los adultos toman el doble de dosis. Significa 'árbol de cuartololote'. Hay dos tipos, uno de flor de color morado fuerte y otra de morado pálido, esta colecta es de color morado pálido. Crece en los arroyos. Se utiliza para vigas, barrotes y leña. Este es el morado, falta colectar el rojizo.</p>
		<p><b>Leguminosae : Papilionoideae</b> <i>Andira inermis</i> (Wright) DC.</p> <p><b>Col.</b> Falta</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> xa<sup>14</sup>tun<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Echa mucho humo para leña. La semilla de adentro se muele y se echa en el agua para desparasitar a los niños. Los adultos toman el doble de dosis. Significa 'árbol de cuartololote'. Hay dos tipos, uno de flor de color morado fuerte y otra de morado pálido, esta colecta es de color morado pálido. Crece en los arroyos. Se utiliza para vigas, barrotes y leña. Así este es el morado, falta colectar el</p>
<p>Rojizo</p>		<p>Rojizo</p>	

			rojizo.
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Brongniartia podalyrioides</i> Kunth</p> <p>Col. F0019, 40445</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre o <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> chi<sup>4</sup>re<sup>13</sup>yu<sup>42</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Crece en la montaña. Sirve para llevar al panteón y para las imágenes de la casa.</p>
		<p>Col. 40445</p>	



		<p><b>Leguminosae</b>  <b>Papilionoideae</b>  <i>Calopogonium caeruleum</i>  (Benth.) C. Wright</p> <p>Col. 40299; Acevedo 16136</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ndi<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>un<sup>3</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'bejuco de sapo blanco'. Hay un solo tipo. Crece en el arroyo. Sirve para amarrar la leña.</p>
		<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Mimosoideae</b>  <i>Calopogonium mucunoides</i>  Desv.</p> <p>Col. Croat 107117</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  Sin documentación</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>		

		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Canavalia brasiliensis</i> Benth</p> <p>Col. 40806</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p>
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Canavalia maritima</i> Thouars</p> <p>Col. 40242</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>k<sup>w</sup>i<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> chi<sup>4</sup>re<sup>13</sup>yu<sup>42</sup></i> <i>kwa<sup>4</sup>chi<sup>3</sup></i></p>
		<p><b>Leguminosae</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Canavalia palmeri</i> (Piper) Standl.</p> <p>Col. 40220</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> chi<sup>4</sup>re<sup>13</sup>yu<sup>42</sup> o</i> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> chi<sup>4</sup>re<sup>13</sup>yu<sup>42</sup>i<sup>14</sup>ni<sup>3</sup></i></p>

			
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionioideae</b> <i>Canavalia villosa</i> Benth.</p> <p><b>Col.</b> Acevedo 16179</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Centrosema plumieri</i> (Pers.) Benth.</p> <p><b>Col.</b> 40239</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> chi<sup>4</sup>re<sup>13</sup>yu<sup>42</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i> o <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> chi<sup>4</sup>re<sup>13</sup>yu<sup>42</sup></i> <i>na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> En este caso o colecta una especie de <i>Centrosema</i> se llama <i>chi<sup>4</sup>re<sup>13</sup>yu<sup>42</sup></i> pero nota que #40022 era designado como <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> pa<sup>4</sup>tu<sup>2</sup></i></p>



Leguminosae :  
Papilionoideae  
*Centrosema pubescens* Benth.

Col. 40022

Mixteco de Yoloxóchitl  
*kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> pa<sup>4</sup>tu<sup>2</sup>*

Notas:

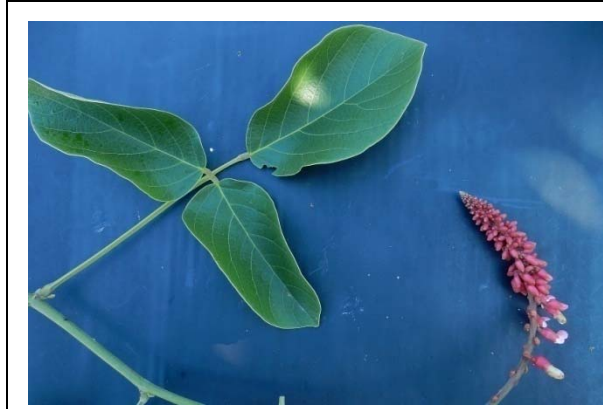


**Leguminosae :**  
**Papilionoideae**  
*Centrosema pubescens* Benth.

Col. 40257

**Mixteco de Yoloxóchtli**  
*kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> i3ta2 chi<sup>4</sup>re<sup>13</sup>yu<sup>42</sup>o*  
*i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>chi<sup>4</sup>re<sup>13</sup>yu<sup>42</sup>*

**Notas:** Sin usos. Según los asesores hay como 4 o 5 tipos parecidos. Aquí un *Centrosema* se llama *chi<sup>4</sup>re<sup>13</sup>yu<sup>42</sup>* pero nota que #40022 era designado como *i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>pa<sup>4</sup>tu<sup>2</sup>*













**Leguminosae**  
**Papilionoideae**  
*Cleobulia crassistyla* R.H. Maxwell







Col. 40178

**Mixteco de Yoloxóchtli**  
*i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> is<sup>1</sup>tin<sup>4</sup> tiu<sup>1</sup>un<sup>4</sup> che<sup>4</sup>e<sup>13</sup>*











		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Clitoria ternatea</i> L.</p> <p>Col. F0001</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> chi<sup>4</sup>re<sup>3</sup>yu<sup>42</sup></i></p>
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Cologania procumbens</i> Kunth</p> <p>Col. F0018</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> chi<sup>4</sup>re<sup>3</sup>yu<sup>42</sup></i></p>
			






		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Crotalaria acapulcensis</i> Hook. &amp; Arn.</p> <p>Col. 1829; 40858</p>	<p><b>Yoloxóchitl Mixteco</b> <i>ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> a<sup>1</sup>xin<sup>4</sup></i></p>
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Crotalaria cajanifolia</i> Kunth</p> <p>Col. 40097; Croat 107075</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> a<sup>1</sup>xin<sup>4</sup></i></p>








			<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Crotalaria longirostrata</i> Hook. &amp; Arn.</p> <p>Col. 1796</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> a<sup>1</sup>xin<sup>4</sup></i></p>
			<p>Col. 40212</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> a<sup>1</sup>xin<sup>4</sup></i></p>
			<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Crotalaria maypurensis</i> Kunth</p> <p>Col. 40740</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> ya<sup>1</sup>xin<sup>4</sup></i></p> <p><b>Mixteco de Cuanacaxtitlan</b> <i>ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> ya<sup>1</sup>xin<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Tanto en Yoloxóchitl como en Cuanacaxtitlan se considera 'parecido' al <i>yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> ya<sup>1</sup>xin<sup>4</sup></i> termino general para <i>Crotalaria</i> spp. No tiene uso. Según Esteban Guadalupe Sierra, significa 'parecido a chipile'. Hay tres tipos, uno con aguates, otro de tallo verde y este de tallo rojizo. Crece en cualquier parte</p>









			del campo. Los chivos lo consumen.
Sin foto	Sin foto	<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Papilionioideae</b>  <i>Crotalaria sagittalis</i> L.</p> <p><b>Col.</b> Croat 107243</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  Sin documentación</p>
		<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Papilionoideae</b>  <i>Crotalaria</i> sp.</p> <p><b>Col.</b> 40659</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Crece en la llanura. Dos asesores dijeron hay un solo tipo, sin uso. El otro comentó que hay dos tipos, uno de hoja grande, de color cenizo y este de hojas pequeñas y verdes. Crece a la orilla de la llanura. Sólo los chivos lo comen. Es interesante que ninguno de los asesores lo nombró <i>yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> a<sup>1</sup>xin<sup>4</sup></i>.</p>




		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Dalbergia glabra</i> (Mill.) Standl.</p> <p><b>Col.</b> 40404; Acevedo 16203</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <math>i^3ta^2 kwí^1yo^{11}o^4</math> <math>tio^1o^4</math></p> <p><b>Nota:</b> Solamente un asesor, Filomeno Encarnación, tuvo un nombre para esta planta. Dijo que hay un sólo tipo. Crece en los peñascos cerca de los arroyos. El bejuco se utiliza para hacer la máscara del diablo, para hacer el aro en la elaboración de la tortuga y la mona.</p>
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Dalea cliffortiana</i> Willd.</p> <p><b>Col.</b> 40673; Croat 107215</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre <b>Mixteco de Buena Vista</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> No tiene uso. Algunos asesores la conocen de vista.</p>
			





		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Desmodium affine</i> Schltldl.</p> <p>Col. 40694</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre <b>Mixteco de Cuanacaxtitlan</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> No tiene nombre en mixteco. Un asesor de Cuanacaxtitlan comentó que se conoce en español como 'hoja pegajosa'. No tiene uso. Otro de Cuanacaxtitlan dijo que había dos tipos. Uno crece como cualquier hierba y éste se extiende sobre la tierra. Crece en montes cerrados. Sin uso.</p>	
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Desmodium barbatum</i> (L.) Benth.</p> <p>Col. Croat 107233,107239</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>	
			<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Desmodium cinereum</i> (Kunth) DC.</p> <p>Col. 40140</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> a<sup>1</sup>xin<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>yu<sup>2</sup></i></p>

			<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Desmodium</i> cf. <i>incanum</i> DC (se necesita fruto para determinar)</p> <p>Col. 1826</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³ta² kwi¹yo¹o⁴ ndi³ku¹³un³</i> <i>nde¹³e⁴ o i³ta² chi⁴re¹³yu⁴²</i></p>
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Desmodium incanum</i> DC.</p> <p>Col. 40400; Croat</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> No tiene uso. Nótese que ningún asesor dio un nombre para este <i>Desmodium</i>.</p>	
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Desmodium infractum</i> DC.</p> <p>Col. 40804</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi¹yo¹o⁴ ki³xin⁴ o yo¹³o⁴ ki³xin⁴</i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'bejuco pegajoso'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso, son molestos, si los hay en los cultivos se pegan a la ropa.</p>	





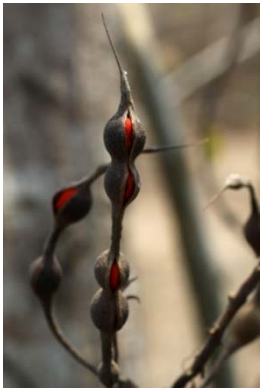

			
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Desmodium prehensile</i> Schltl.</p> <p>Col. 40113</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> chi<sup>4</sup>re<sup>3</sup>yu<sup>42</sup> nde<sup>3</sup>e<sup>4</sup> nu<sup>14</sup>u<sup>3</sup> ñu<sup>3</sup>u<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa "flor morada del suelo" Hay un solo tipo. Crece en los cerros y en los arroyos. El follaje lo comen los chivos.</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Desmodium pringlei</i> S. Watson</p> <p>Col. Croat 107250</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>









Sin foto	Sin foto	<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Papilionioideae</b>  <i>Desmodium procumbens</i> (Mill.) Hitchc.</p> <p>Col. Croat 107137, 107251</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  Sin documentación</p>
		<p><b>Leguminosae: Papilionoideae</b>  <i>Desmodium triflorum</i> (L.) DC.</p> <p>Col. 40736; Croat 107143</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  sin nombre</p> <p><b>Mixteco de Cuanacaxtitlan</b>  sin nombre</p>
Sin foto	Sin foto	<p><b>Leguminosae: Papilionoideae</b>  <i>Desmodium</i> sp.</p> <p>Col. Acevedo 16175; Croat 107143</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  sin datos</p>

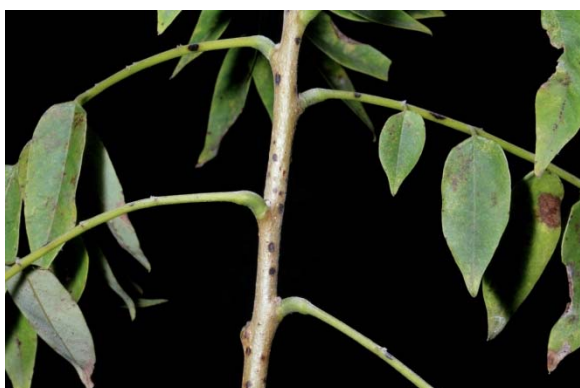
Falta coleccionar	Falta coleccionar	<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Papilionoideae</b>  <i>Desmodium</i> spp.</p> <p>Visto no coleccionado</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup>ki<sup>4</sup>xin<sup>4</sup></i>  (flora hoja pegajosa)</p> <p><b>Usos:</b> No tiene uso, más bien molesta. La vaina molesta. Se pega a los pantalones.</p>
		<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Papilionoideae</b>  <i>Diphysa suberosa</i> S.Watson</p> <p>Col. 40210</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup>tu<sup>1</sup>bi<sup>14</sup>i<sup>2</sup></i> (con hueso amarillo) o <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup>tu<sup>1</sup>bi<sup>14</sup>i<sup>2</sup></i></p>
			

		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Diphysa</i> sp.</p> <p>Col. 1926</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndi<sup>3</sup>chi<sup>2</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> tu<sup>1</sup>bi<sup>14</sup>i<sup>2</sup></i> (con hueso amarillo) o <i>ndi<sup>3</sup>chi<sup>2</sup> tu<sup>1</sup>bi<sup>14</sup>i<sup>2</sup> kwa<sup>14</sup>a<sup>1</sup></i></p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Eriosema crinitum</i> (Kunth) G. Don</p> <p>Col. Croat 107234</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Eriosema diffusum</i> (Kunth) G. Don</p> <p>Col. 40665; Croat 107206</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Mixteco de Buena Vista</b> sin nombre</p>



		<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Papilionoideae</b>  <i>Erythrina lanata</i> Rose</p> <p>Col. 40067; Acevedo 16163</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>tun<sup>4</sup>/i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>chi<sup>4</sup>lu<sup>2</sup></i> o <i>tun<sup>4</sup>/i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> chi<sup>4</sup>lu<sup>2</sup></i></p>	
		<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Papilionoideae</b>  <i>Erythrina</i> sp. (quizá. distinto a <i>E. lanata</i>)</p> <p>Col. 1894</p>		<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>tun<sup>4</sup>/i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>chi<sup>4</sup>lu<sup>2</sup></i> o <i>tun<sup>4</sup>/i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> chi<sup>4</sup>lu<sup>2</sup></i></p>
			<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>tun<sup>4</sup>/i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>chi<sup>4</sup>lu<sup>2</sup></i> o <i>tun<sup>4</sup>/i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> chi<sup>4</sup>lu<sup>2</sup></i></p>	

			<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Erythrina</i> sp. (prob. distinto a <i>E. lanata</i>)</p> <p>Col. 1897</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup>/i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>chi<sup>4</sup>lu<sup>2</sup></i> o <i>tun<sup>4</sup>/i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> chi<sup>4</sup>lu<sup>2</sup></i></p>
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Galactia striata</i> (Jacq.) Urb.</p> <p>Col. 40639; 40727</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Sin uso.</p>	
				



Leguminosae :  
Papilionoideae  
*Gliricidia sepium* (Jacq.) Kunth  
ex Walp.





Col. 40818







Mixteco de Yoloxóchitl  
*tun<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>kwi<sup>4</sup>i<sup>24</sup>*






**Usos:** Según Rey Castillo hay dos tipos de *tun<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>kwi<sup>4</sup>i<sup>24</sup>* :  
*tun<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>kwi<sup>4</sup>i<sup>24</sup> kwa<sup>4</sup>a<sup>1</sup>* ('rojo')  
*tun<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>kwi<sup>4</sup>i<sup>24</sup> kwa<sup>4</sup>an<sup>2</sup>*  
( 'amarillo' )






La diferencia reside en el color de la madera dentro del tronco. El rojo tiene el hueso o corazón rojo. La semilla también es roja. La amarilla se llama también por el color de su madera. Sirve para leña, horcón, poste, cerca viva. No sirve para construcción de casa. También se usa para hacer cruces de muerto.







**Notas de #40818:** Significa 'árbol de cacahuananche'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para horcón de casa, para poste, leña, horqueta de resortera, horqueta de metate.

		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Helicotropis</i> cf. <i>linearis</i> (Kunth) A. Delgado</p> <p>Col. F0035</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> chi<sup>4</sup>re<sup>13</sup>yu<sup>42</sup></i></p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Indigofera cuernavacana</i> Rose</p> <p>Col. Croat 107175</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>
		<p><b>Leguminosae</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Indigofera jamaicensis</i> Spreng.</p> <p>Col. 40086; Croat 107081</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p>





		<p>Leguminosae Papilionoideae <i>Indigofera lespedezioides</i> Kunth</p> <p>Col. 40653; Croat 107226</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> tu<sup>4</sup>chi<sup>4</sup>, yo<sup>3</sup>o<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>chi<sup>4</sup></i> <i>i<sup>14</sup>ni<sup>3</sup></i> o sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Dos asesores dijeron que hay un sólo tipo. Crece en la llanura. Sirve para curar la diarrea y dolor de estómago, se hierva y se toma como té. Otro asesor dijo que hay dos tipos, uno de hojas grandes y el de esta colecta que es de hojas pequeñas.</p>
		<p>Leguminosae Papilionoideae <i>Lonchocarpus guatemalensis</i> Benth.</p> <p>Col. 40313</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ndi<sup>3</sup>chi<sup>2</sup> cha<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol de carnicuil silvestre'. Hay dos tipos uno cultivado y uno silvestre. Esta colecta es silvestre. Crece en el campo, en el monte cerrado. La madera sirve para poste, leña, horcón de casa de madera. La vaina se come.</p>
			



		<p><b>Leguminosae</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Machaerium kegelii</i> Meissner</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> chi<sup>4</sup>in<sup>24</sup> ta<sup>1</sup>su<sup>4</sup>u<sup>4</sup></i></p>
		<p>Col. 40285</p>	<p><b>Notas:</b> El nombre 'flor del bejuco uña o garra de águila'. Sólo hay un tipo. Crece en los peñascos y en los montes cerrados. No tiene uso.</p>
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Macroptilium gracile</i> (Poepp. ex Benth.) Urb.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> chi<sup>4</sup>re<sup>13</sup>yu<sup>42</sup> nde<sup>3</sup>e<sup>4</sup></i></p>
		<p>Col. 40015</p>	





		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Mucuna pruriens</i> (L.) DC. var. <i>utilis</i> (Wall. ex Wight) Baker ex Burck</p> <p>Col. 1788</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ndu<sup>3</sup>chi<sup>4</sup> ka<sup>3</sup>fe<sup>42</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p>
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Mucuna</i> cf. <i>pruriens</i> (L.) DC. var. <i>utilis</i> (Wall. ex Wight) Baker ex Burck</p> <p>Col. 40745</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ndu<sup>3</sup>chi<sup>4</sup> ka<sup>3</sup>fe<sup>42</sup>yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p> <p><b>Mixteco de Cuanacaxtitlan:</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ndu<sup>3</sup>chi<sup>4</sup> ndo<sup>3</sup>o<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Los asesores de Yoloxóchitl comentaron que significa 'bejuco de café silvestre'. Hay dos tipos, uno de color entre blanco y amarillo y esta de flor morada y semilla negra. Crece en cualquier parte del campo. Los animales consumen las hojas y el bejuco sirve para amarrar cosas como chipiles cuando no llevan morral para guardarlos, se corta el bejuco y amarran los chipiles. Un asesor comentó que es nueva en Yoloxóchitl no la había visto con flores moradas. Los asesores de Cuanacaxtitlan comentaron que significa 'bejuco de frijol grande'. Hay dos tipos, uno de flor blanca y este de flor morada. Crece en cualquier parte del campo. Sus hojas y la flor las consumen los chivos, burros, caballos y venados.</p>
			



		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Mucuna pruriens</i> (L.) DC.</p> <p>Col. 40228</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ndu<sup>3</sup>chi<sup>4</sup> ka<sup>3</sup>fe<sup>42</sup></i></p>
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Mucuna sloanei</i> Fawc. &amp; Rendle</p> <p>Col. 40194</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ndu<sup>3</sup>chi<sup>4</sup> nu<sup>14</sup>u<sup>3</sup> kwa<sup>4</sup>yu<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Hay un solo bejuco de este tipo. Crece en los arroyos en el campo. Usan las semillas para collar y para pulsera y para canicas.</p>
			











				
			<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Pachyrhizus erosus</i> (L.) Urb.</p> <p>Col. 40171</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ti<sup>1</sup>ka<sup>3</sup>ma<sup>3</sup>yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i> (jícama silvestre)</p>
		<p><b>Leguminosae</b></p> <p><b>Pendiente colectar</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ti<sup>1</sup>ka<sup>3</sup>ma<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>4</sup></i> (jícama cultivado o doméstico)</p> <p><b>Nota:</b> En la colecta de 40171 se mencionó que había otro <i>ti<sup>1</sup>ka<sup>3</sup>ma<sup>3</sup></i> "doméstico". Falta colectar.</p>	





Sin foto	Sin foto	<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Papilionioideae</b>  <i>Phaseolus</i> sp.</p> <p>Col. Croat 107248</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  Sin documentación</p>
		<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Papilionioideae</b>  <i>Poeppegia procera</i> C.Presl.</p> <p>Col. 40551</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> tu<sup>14</sup>ni<sup>4</sup> tio<sup>4</sup>ko<sup>4</sup> o i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>ku<sup>14</sup>un<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Hay un sólo tipo. Crece en el paraje El Ruidoso. Son raros, pero por Marquelia son abundantes. Sirven para horcón de casa, horcón de enramada, orqueta del petate, para poste y para leña. (Nota: tu<sup>14</sup>ni<sup>4</sup> se usa para los "tepeguajes", los <i>Lysiloma</i>)  En otro momento se dijo que había tres tipos, uno es tu<sup>14</sup>ni<sup>4</sup> sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup>, otro tu<sup>14</sup>ni<sup>4</sup> tio<sup>4</sup>ko<sup>4</sup> y otro tu<sup>14</sup>ni<sup>4</sup> ku<sup>1</sup>xi<sup>2</sup>.</p>






		<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Papilionoideae</b>  <i>Ramirezella cf. strobilophora</i>  (B.L. Rob.) Rose</p> <p>Col. 40382</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ndi<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>un<sup>3</sup></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'flor de bejuco de sapo'. Hay dos tipos, uno se da en el arroyo y esta colecta que crece en el peñasco con flor más o menos morada y de vaina redonda. Crece en los peñascos. El bejuco se utiliza para amarrar leña.</p>
			
		<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Papilionoideae</b>  <i>Rhynchosia minima</i> (L.) DC.</p> <p>Col. 40033</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ndu<sup>3</sup>chi<sup>4</sup> nu<sup>14</sup>u<sup>3</sup> ti<sup>14</sup>in<sup>4</sup>  ('bejuco ojo de ratón')</p> <p><b>Usos:</b> Los frijoles de este bejuco se ensartan en un collar o pulsera. A veces se venden como artesanía en San Luis Acatlán aunque la gente de Yoloxóchitl no es artesana. También se hacen amuletos para proteger a los bebés contra las malas influencias que transmite una persona, incluye el llamado "mal de ojo". Finalmente, las semillas se usan para sonajas.</p>

		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Rhynchosia minima</i> (L.) DC.</p> <p>Col. 40658; Acevedo 16198</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Nota:</b> Sin uso. Habría que volver a visitar esta especie para determinar el porqué la falta de nombre en esta colecta, 40658, cuando parece que es muy común el conocimiento de <i>kwj<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ndu<sup>3</sup>chi<sup>4</sup> nu<sup>14</sup>u<sup>3</sup> ti<sup>14</sup>in<sup>4</sup></i> ('bejuco ojo de ratón')</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Rhynchosia reticulata</i> (Sw.) DC.</p> <p>Col. Acevedo 16177</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Sigmoidotropis speciosa</i> (Kunth) A. Delgado</p> <p>Col. Acevedo 16132</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>

Sin foto	Sin foto	<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Papilionioideae</b>  <i>Stylosanthes</i> sp.</p> <p><b>Col.</b> Croat 107225, 107240</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  Sin documentación</p>
		<p><b>Leguminosae :</b>  <b>Papilionioideae</b>  <i>Swartzia simplex</i> (Sw.) Spreng.  var. <i>continentalis</i> Urb.</p> <p><b>Col.</b> 40151</p> <p>Notese que C. Teodoro le dio el mismo nombre, casi, que la Connaraceae anterior (40118): <i>Connarus</i> cf. <i>stenophyllus</i> Standl. &amp; L.O.Williams ex A.Molina. Podría servir para leña, pero se encuentra demasiado lejos para servir de uso. (NOTA: que K. Velasco también pensaba que #40151 era un Connaraceae aunque es Leguminosa (<i>Swartzia</i> sp.))</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> la<sup>4</sup>xa<sup>2</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i> (árbol de naranja silvestre) o <i>ndu<sup>1</sup>u<sup>2</sup></i>  <i>ti<sup>1</sup>sa<sup>14</sup>a<sup>4</sup> i<sup>3</sup>na<sup>2</sup></i> (fruto pene de perro)</p> <p>Nota: El segundo nombre fue dado por C. Teodoro, quien mencionó casi el mismo nombre para 40118.</p>

		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Swartzia simplex</i> (Sw.) Spreng. var. <i>continentalis</i> Urb.</p> <p>Col. 40533</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre <b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> sin nombre, <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> la<sup>4</sup>xa<sup>2</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i> o <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> yo<sup>1</sup>ko<sup>4</sup> la<sup>4</sup>xa<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Los de Arroyo Cumiapa surgieron que sirve solamente para leña aunque uno agregó que sirve para cabo de hacha. Un asesor de Arroyo Cumiapa lo llamó <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> yo<sup>1</sup>ko<sup>4</sup> la<sup>4</sup>xa<sup>2</sup></i>. Hay un solo tipo que crece en los arroyos. Sirve para cabo de hacha.</p>
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Swartzia simplex</i> (Sw.) Spreng. var. <i>continentalis</i> Urb.</p> <p>Col. 40797</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Es importante observar que esta vez ningún asesor de Yoloxóchitl mencionó nombre o uso para este árbol.</p>
		<p><b>Leguminosae</b> <b>Papilionoideae</b> <i>Tephrosia major</i> Micheli</p> <p>Col. 40289; Acevedo 16172</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Crece en la llanura, no tiene uso.</p>

			
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionioideae</b> <i>Tephrosia nitens</i> Seem.</p> <p><b>Col.</b> Croat 107212</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>
		<p><b>Leguminosae :</b> <b>Papilionioideae</b> <i>Tephrosia pachypoda</i> L. Riley</p> <p><b>Col.</b> 40879</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre</p> <p>Notas: Un asesor de Buena Vista comentó que Los chivos lo consumen y pore so se le puede decir en mixteco <i>yu<sup>3</sup>ku<sup>1</sup> ja<sup>4</sup>xi<sup>14</sup> ti<sup>1</sup> xu<sup>14</sup>u<sup>4</sup></i> ('hoja que comen los chivos').</p>

			
		<p><b>Leguminosae</b>  <b>Papilionoideae</b>  <i>Vigna adenantha</i> (G. Mey.)  Maréchal, Mascherpa &amp;  Stainier</p> <p><b>Col. 40800</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Sin nombre y sin uso.</p>
		<p><b>Leguminosae</b>  <b>Papilionoideae</b>  <i>Vigna speciosa</i> (Kunth) Verdc.</p> <p><b>Col. 40819</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Sólo se conoce la planta de vista. Hay varios tipos, es difícil de clasificar. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>





Leguminosae :  
Papilionoideae  
*Vigna vexillata* (L.) A.Rich

Col. 40701

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
sin nombre o  $yu^3ba^2\ tio^{13}sa^4$   
**Mixteco de Cuanacaxtitlan**  
sin nombre  $yu^3ba^2\ tio^{13}so^4$  o  $i^3ta^2$   
 $nda^3ta^4\ ndu^3xi^4\ che^4e^{13}$

**Notas:** Solamente un asesor de cada pueblo dió nombre a esta planta. El de Yoloxóchitl lo llamó  $yu^3ba^2\ tio^{13}sa^4$  ('quelite de grillo') dijo que es comestible, se colecta la guía tierna, se hierve y se come como guía de calabaza.

**El de**



Leguminosae  
Papilionoideae  
*Zornia reticulata* Sm.

Col. 40642, 40664

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
sin nombre  
**Mixteco de Yoloxóchitl**  
sin nombre

**Notas:** Crece en las llanuras. No tiene uso.



Leguminosae :  
Papilionoideae ?

Falta colectar

Mixteco de Yoloxóchitl  
*ĩta<sup>2</sup> kw<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ndi<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>un<sup>3</sup>*

**Nota:** Significa 'flor de bejuco de sapo'. Falta el que se da en los arroyos.







Loasaceae  
*Gronovia scandens* L.

Col. 40562

Mixteco de Yoloxóchitl  
*yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ki<sup>3</sup>xin<sup>4</sup> o kw<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> nda<sup>1</sup>ba<sup>32</sup> ti<sup>14</sup>in<sup>3</sup>*

**Notas:** Significa 'hojas pegajosas, o bejuco de morillo de ratón'. Hay tres tipos de plantas que pican (son urticantes), uno es árbol, el otro es vara y este que es bejuco. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso, son molestos porque se pega en la ropa y también porque pican como la mala mujer.

		<p><b>Loasaceae</b> <i>Klaprothia fasciculata</i> (C. Presl) Poston</p> <p><b>Col.</b> 40708</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ki<sup>4</sup>xin<sup>4</sup></i></p> <p><b>Nota:</b> Constantino Teodoro dijo que significa 'hoja pegajosa'. Hay tres tipos, uno es bejuco, otro es una hierba que se extiende sobre la tierra y esta hierba que crece normal. Crece en cualquier parte. No tiene uso. Pero Fernando Niño dijo que hay dos tipos, uno es pegajoso, hasta la semilla, y este que sólo lo son las hojas. Crece en cualquier parte. No tiene uso. Son molestos, se pegan en los pantalones.</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Loganiaceae</b> <i>Mitreola petiolata</i> (Walter ex J.F. Gmel.) Torr. &amp; A. Gray</p> <p><b>Col.</b> Croat 107082, 107132</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>
		<p><b>Loganiaceae</b> <i>Strychnos panamensis</i> Seem.</p> <p><b>Col.</b> 40345; Acevedo 16160</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> si<sup>1</sup>ba<sup>1</sup> ndi<sup>3</sup>kwa<sup>4</sup>ñu<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'bejuco cacao de ardilla'. Hay un solo tipo. Crece en los montes cerrados. El bejuco sirve para hacer cunas de bebe, para soporte de huilile. Su fruto se come cuando esta maduro y también los frutos se lo comen las ardillas.</p>









**Loranthaceae**  
*Oryctanthus cordifolius* (C.  
Presl) Urb.

Col. 40337; Acevedo 16157

**Mixteco de Yoloxóchitl**

*ti<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup> kw<sup>4</sup>i<sup>24</sup>*

**Notas:** Significa 'caballero verde'  
Hay tres tipos, uno es *na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup>*,  
otro es *kwa<sup>4</sup>chi<sup>3</sup>* y esta colecta  
que es verde. Crece en los  
árboles. No tiene uso, sólo los  
chivos se lo comen.

		<p><b>Loranthaceae</b> <i>Psittacanthus rhynchanthus</i> (Benth.) Kuijt</p> <p>Col. 40227</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ti<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup> o ti<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup> nda<sup>3</sup>a<sup>4</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> tia<sup>14</sup>ba<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'caballero grande'. Crece en los ciruelos y en los chilamates. No tiene uso, sólo los chivos se lo comen. Y los niños lo usan como juguete.</p>
			
		<p><b>Loranthaceae</b> <i>Struthanthus interruptus</i> (Kunt h) G. Don</p> <p>Col. 40200, 40702; Croat 107046 (nota: Acevedo 16156 está como <i>Struthanthus</i> sp.)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ti<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup> nda<sup>3</sup>a<sup>4</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> o ti<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup> kwa<sup>4</sup>chi<sup>3</sup></i></p>



**Lythraceae**  
*Adenaria floribunda* Kunth

Col. F0015, 40459; Acevedo  
16214

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> kwa<sup>4</sup>a<sup>1</sup>*





**Nota:** Significa 'flor de la vara roja'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo en tierra colorada. Sirve para leña, para gancho y para horcón para cargar la leña sobre los caballos.








**Lythraceae**  
*Cuphea bracteolosa* Koehne

Col. 40494





**Mixteco de Yoloxóchitl**  
sin nombre

**Nota:** Sólo se conoce la planta de vista. Hay un solo tipo. Crece en la zona ocotera. Sirve para adorno en la casa, para los santos y para llevarlo al panteón.

sin foto	sin foto	<p><b>Lythraceae</b> <i>Cuphea calophylla</i> Cham. &amp; Schltdl.</p> <p>Col. Croat 107161</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin datos</p>
		<p><b>Lythraceae</b> <i>Cuphea laminuligera</i> Koehne</p> <p>Col. 40470</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <math>i^3ta^2 ti^1mi^3i^4</math></p> <p><b>Nota:</b> Hay dos tipos, el tallo se ve diferente, uno con tallo rojizo y el de esta colecta que es verde. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
		<p><b>Lythraceae</b> <i>Cuphea leptopoda</i> Hemsl.</p> <p>Col. 40469</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <math>i^3ta^2 ti^1mi^3i^4</math></p> <p><b>Nota:</b> Hay dos tipos, se ven diferentes por el tallo, uno con tallo rojizo y el de esta colecta que es verde. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>

		<p><b>Lythraceae</b>  <i>Cuphea lobophora</i> var.  <i>occidentalis</i> S. A. Graham</p> <p><b>Col.</b> 1818, 40185; Croat 107216</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <b>1818</b> <math>i^3ta^2\ chi^4re^3yu^{42}\ i^{14}ni^3</math>  <b>40185</b> <math>i^3ta^2\ nde^{13}e^4\ i^{14}ni^3</math></p> <p><b>Notas:</b> Parece que el nombre <math>i^3ta^2\ nde^{13}e^4\ i^{14}ni^3</math> se aplica a varias flores silvestres de color morado, p.ej., ésta planta, a algunas especies de <i>Ruellia</i>, etc.</p>
			
		<p><b>Lythraceae</b>  <i>Cuphea spectabilis</i> S.A. Graham</p> <p><b>Col.</b> 40719</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  sin nombre</p> <p><b>Nota:</b> Solo se conoce de vista. Crece en la encinera.</p>



		<p><b>Lythraceae</b> <i>Cuphea utriculosa</i> Koehne</p> <p><b>Col.</b> 40344</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Nota:</b> Hay un solo tipo. Crece en la orilla de los arroyos, no tiene uso.</p>
		<p><b>Lythraceae</b> <i>Cuphea</i> sp.</p> <p><b>Col.</b> Croat 107176</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin datos</p>
<p>sin foto</p>	<p>sin foto</p>		



**Lythraceae**  
*Lafoensia puniceifolia* DC.

Col. 40054, 40786

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
**40054** *i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>ku<sup>4</sup>un<sup>4</sup>*  
**40786** *i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> yo<sup>1</sup>ko<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>an<sup>2</sup>*

**Usos:** (E. Guadalupe, #40054)  
Sirve para viga y vigeta, también para sacar tablas para muebles.







**Usos 40786:** Constantino Teodoro comentó Significa 'árbol de vapor amarillo'. Hay dos tipos, uno conocido como *yo<sup>1</sup>ko<sup>4</sup>tu<sup>14</sup>un<sup>3</sup>*, y este que es *yo<sup>1</sup>ko<sup>4</sup>kwa<sup>4</sup>an<sup>2</sup>*. Crece en los ríos y arroyos. Sirve para poste, viga y vigueta.









**Magnoliaceae**  
*Magnolia mexicana* DC.







Col. 1941, 40153, 40189








**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ta<sup>14</sup>ni<sup>2</sup>* o *tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ni<sup>2</sup>*  
(calco)







		<p>Col. 40189</p>	
		<p><b>Malpigiaceae</b> <i>Bunchosia nitida</i> (Jacq.) A.Rich.</p> <p>Col. 40130</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> ka<sup>3</sup>fe<sup>42</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p>
		<p><b>Malpigiaceae</b> <i>Byrsonima crassifolia</i> (L.) Kunth</p> <p>Col. F0010, 40013; Croat 107119</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>1</sup>xa<sup>4</sup>a<sup>2</sup></i></p>

		<p><b>Malpigiaceae</b> <i>Gaudichaudia cycloptera</i> (Moc. &amp; Sessé ex DC.) W.R.Anderson</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p>
		<p>Col. 40826</p>	<p><b>Notas:</b> Sólo se conoce la planta de vista. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso. Es bejuco, su flor es como 'sopa' y el bejuco tiene aguates.</p>
		<p><b>Malpigiaceae</b> <i>Heteropterys brachiata</i> (L.) DC.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <math>i^3ta^2</math> <math>kwi^1yo^1o^4</math> <math>ya^3a^3</math> o <math>i^3ta^2</math> <math>kwi^1yo^1o^4</math> <math>ja^1ta^4</math> <math>yu^1u^4</math> o <math>kwi^1yo^1o^4</math> <math>ya^3a^3</math> <math>kwa^4chi^3</math></p>
		<p>Col. F0071, 40209, 40401; Acevedo 16191</p>	<p><b>Notas:</b> Significa 'flor de bejuco blanco'. Hay dos tipos, uno lo usan para amarrar madera de la casa y el de esta colecta que no tiene uso. Crece en los peñascos. No tiene uso.</p>
			<p>NOTA: Hay que identificar el <math>i^3ta^2</math> <math>kwi^1yo^1o^4</math> <math>ya^3a^3</math> que se usa en la</p>

			<p>construcción de casas.</p>
		<p><b>Malpigiaceae</b>  <i>Heteropterys laurifolia</i> (L.) Adr.  Juss.</p> <p>Col. 40072</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  tun<sup>4</sup> ka<sup>3</sup>fe<sup>42</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></p>
			

		<p><b>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>)</b> <i>Anoda</i> cf. <i>acerifolia</i> Cav.</p> <p>Col. 40295</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> nu<sup>14</sup>u<sup>3</sup> kwi<sup>4</sup>in<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'quelite cara pinta'. Sólo hay un tipo. Crece en todas partes del campo. Es comestible como chipile.</p>
		<p><b>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>)</b> <i>Anoda cristata</i> (L.) Schltl.</p> <p>Col. 40606; Croat 107105</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> nu<sup>14</sup>u<sup>3</sup> kwi<sup>4</sup>in<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Desconocen el significado del nombre. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo, menos en la encinera. Son comestibles, se comen como los chipiles.</p>
			

		<p><b>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>)</b> <i>Anoda</i> cf. <i>hirta</i> Fryxell</p> <p>Col. 40728</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre <b>Mixteco de Cuanacaxtitlan</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Crece en cualquier parte del campo, sobre todo a la sombra de los árboles. No tiene uso, sólo la consumen los chivos. Es parecida a <i>yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>nu<sup>1</sup>un<sup>4</sup> kwi<sup>4</sup>in<sup>2</sup></i>.</p>
		<p><b>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>)</b> <i>Anotea flavida</i> Ulbr.</p> <p>Col. 40792</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p>
			

		<p><b>Tiliaceae</b> <i>Apeiba tibourbou</i> Aubl.</p> <p>Col. 40799; Croat 107211</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p>Notas: Sin uso.</p>
		<p><b>Malvaceae</b> <i>Byttneria</i> aff. <i>aculeata</i> (Jacq.) Jacq.</p> <p>Col. 1876, 40824; Acevedo 16123; Croat 107104 (ahora simplemente como <i>Byttneria</i> sp.)</p>	<p><b>Yoloxóchitl Mixteco</b> <i>yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> ki<sup>1</sup>yo<sup>4</sup> i<sup>3</sup>su<sup>2</sup>, kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ki<sup>1</sup>yo<sup>4</sup> i<sup>3</sup>su<sup>2</sup> o i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> ki<sup>1</sup>yo<sup>4</sup> i<sup>3</sup>su<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Los nombres tienen varios significados: 'quelite traquea de venado', 'bejuco traquea de venado' o 'espina traquea de venado'. Crece en cualquier parte del campo. Los tallos secos sirven para juntar lumbre. La punta tierna se come como quelite. El bejuco seco sirve para leña, las puntas</p>
			












**Malvaceae (*sensu stricto*)**  
*Corchorus aestuans* L.

Col. 40758

tiernas se comen como chipiles. Crece en la orilla del arroyo. En la recolección de gusanos de *Lippia* sp., se usa como popote para meter agua en el agujero del gusano.

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
sin nombre o *ndu<sup>1</sup>ku<sup>4</sup>chi<sup>4</sup>*  
*ndu<sup>1</sup>yu<sup>1</sup>*

**Notas:** Significa 'escobilla de lodo', 'escoba de lodo'. Hay un sólo tipo. Crece en los lugares donde hay lodo, en la orilla de los arroyos, en el lodo se desarrollan más. Sirve para sacar majahua para amorar algo, como tequesque con cangrejos o con camarones.

			
		<p><b>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>)</b> <i>Dirhamphis mexicana</i> Fryxell</p> <p>Col. 40794</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Es interesante que esta especie de <i>Sida</i> no ha sido agrupada bajo el nombre de <i>ndu<sup>1</sup>ku<sup>4</sup>chi<sup>2</sup></i>.</p>
			



**Malvaceae**  
*Guazuma ulmifolia* Lam.

Col. 40198






**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*ti<sup>1</sup>nu<sup>4</sup>u<sup>4</sup>*
















**Malvaceae**  
*Helicteres guazumifolia* Kunth






Col. F0032, 1807, 40138






**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*tun<sup>4</sup>nda<sup>3</sup>kwa<sup>2</sup>ñu<sup>3</sup>u<sup>2</sup>*

		<p><b>Malvaceae</b> <i>Heliocarpus</i> sp.</p> <p>Col. 40767</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchtitl</b> sin nombre</p> <p><b>Usos:</b> Ningún asesor tuvo nombre para este árbol. Se reconoce pero no tiene nombre ni uso. La falta de nombre para un <i>Heliocarpus</i>, que a menudo en otras comunidades se utiliza la corteza para amarrar.</p>
			







			<p><b>Tiliaceae (Malvaceae)</b>  <i>Luehea candida</i> (Moc. &amp; Sessé  ex DC.) Mart.</p> <p>Col. 1843, 40131</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>tun<sup>4</sup> xa<sup>1</sup>yu<sup>4</sup> ndi<sup>3</sup>ka<sup>1</sup>chi<sup>4</sup></i> = <i>tun<sup>4</sup></i>  <i>ndi<sup>3</sup>ka<sup>1</sup>chi<sup>4</sup></i> o <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ndi<sup>3</sup>a<sup>1</sup>chi<sup>4</sup></i></p>
		<p><b>Malvaceae</b>  <i>Malachra fasciata</i> Jacq.</p> <p>Col. 1839, 40724; Croat 107113</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> tu<sup>4</sup>mi<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'vara aguatoso'.  Hay un sólo tipo. Crece en  cualquier parte del campo. No  tiene uso.</p>	
				

		<p><b>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>)</b>  <i>Malvaviscus arboreus</i> Cav. var.  <i>arboreus</i></p> <p>Col. F0076, 1866, 40201; Croat  107089</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <math>i^3ta^2 ndu^1u^4 ya^{13}a^4 ke^4su^2</math>,  <math>ndu^1u^4 is^1ta^4 ya^{13}a^4 ke^4su^2</math>, o  <math>i^3ta^2 ndu^1u^4 ke^4su^2</math></p>
		<p><b>Malvaceae (ex <i>Sterculiaceae</i>)</b>  <i>Melochia</i> cf. <i>spicata</i> (L.) Fryxell.</p> <p>Col. 40662</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  sin nombre  <b>Mixteco de Buena Vista</b>  sin nombre</p> <p><b>Nota:</b> Ningún asesor tenía  nombre ni uso para esta planta.</p>
			

			
		<p><b>Malvaceae (ex Sterculiaceae)</b>  <i>Melochia</i> sp.   Col. 40010</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ndi<sup>1</sup>ku<sup>4</sup>chi<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>a<sup>1</sup></p>
			

		<p><b>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>)</b> <i>Pavonia</i> aff. <i>monticola</i> Fryxell</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ndu<sup>1</sup>u<sup>4</sup>chi<sup>4</sup> kwa<sup>14</sup>a<sup>1</sup></i></p>
		<p>Col. 40374</p>	<p><b>Notas:</b> Significa 'vara de escobilla roja'. Hay dos tipos, uno verde y el de esta colecta que es la rojiza. Crece en lugares húmedos. Sirve para sacar majagua y con eso amarrar cosas.</p>
		<p><b>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>)</b> <i>Pavonia</i> aff. <i>monticola</i> Fryxell</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ndu<sup>14</sup>chi<sup>4</sup> kwa<sup>14</sup>a<sup>1</sup> yu<sup>3</sup>bi<sup>2</sup></i></p>
		<p>Col. 40315, 40374</p>	<p><b>Notas:</b> Significa 'escobilla roja del arroyo'. Hay dos tipos, uno rojo y otro que es verde, el de la colecta es rojo. Crece en lo húmedo de los arroyos. No tiene uso.</p>














			
		<p><b>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>)</b> <i>Pavonia schiedeana</i> Steud.</p> <p>Col. 1870, 40507, 40519</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> #1870: <math>i^3\tilde{n}u^4</math> <math>ndu^3ku^2</math> <math>ti^1ku^4xi^4</math> <math>nda^1yu^1</math> #40507: <math>ndu^3ku^2</math> <math>nda^1yu^1</math> o <math>ndu^3ku^2</math> <math>i^3\tilde{n}u^4</math> <math>ji^1ni^4</math> <math>ti^1su^4u^4</math> <b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> #40507: <math>yu^1ku^1</math> <math>i^3\tilde{n}u^4</math> <math>ji^1ni^4</math> <math>ti^1su^4u^4</math> o <math>yu^1ku^1</math> <math>ji^1ni^4</math> <math>ti^1su^4u^4</math> o <math>i^3ta^2</math> <math>i^3\tilde{n}u^4</math> #40519: <math>i^3ta^2</math> <math>i^3\tilde{n}u^4</math> o <math>i^3ta^2</math> <math>i^3\tilde{n}u^4</math> <math>ji^1ni^4</math> <math>ti^1su^4u^4</math></p>
		<p><b>Notas Yoloxóchitl:</b> Significa 'vara espina cabeza de arriera'. Hay tres tipos, uno es zacate, dos son pastos, un tipo de hierba pequeña y el de esta colecta que es una hierba grande. Crece en lugares con lodo. No tiene uso por su semilla que tiene espinas y es molesta. Pero en colecta 1870: Las hojas se hierven, una vez que hirvieron. se meten los pies en el agua todavía caliente, lo más que se pueda soportar.</p> <p>Esta planta no tiene ningún otro uso. Las semillas tienen como pequeñas púas que les permite pegarse a cualquier animal o la ropa de una persona que entre en contacto con ellas. Por esta característica ni los chivos ni burros se comen esta planta.</p> <p><b>Nota Arroyo Cumiapa:</b> Un asesor, Juan Rojas Ángel, comentó (#40519): Significa 'flor espina cabeza de arriera'. Hay dos tipos, uno se da en los cultivos y crece más grande que el de esta colecta. Crece en los arroyos. No tiene uso.</p>	







		<p><b>Malvaceae (ex Bombacaceae)</b>  <i>Ceiba aesculifolia</i> (Kunth) Britten &amp; Baker f.</p> <p><b>No colectado</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>tun<sup>4</sup> ka<sup>1</sup>chi<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>mi<sup>4</sup></i>  (árbol algodón temporada.de.secas)</p>
		<p><b>Malvaceae (ex Bombacaceae)</b>  <i>Ceiba pentandra</i> (L.) Gaertn.</p> <p><b>No colectado</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>po<sup>4</sup>cho<sup>2</sup></i>  (préstamo del náhuatl <i>po:cho:tɪ</i> o el español <i>pochote</i>)</p>

***tun<sup>4</sup> ndu<sup>1</sup>ka<sup>4</sup>ta<sup>4</sup>o tun<sup>4</sup> ndwa<sup>14</sup>ta<sup>4</sup>***







Generalmente los jóvenes dicen *nd<sup>w</sup>a<sup>14</sup>ta<sup>4</sup>* mientras que los adultos o más ancianos dicen *ndu<sup>1</sup>ka<sup>4</sup>ta<sup>4</sup>*. Los hay de dos tipos: de flores amarillas y de flores rosas. Los niños usan las flores para jugar. Las hacen bailar invirtiendo su pistilo y haciéndolo rodar entre las dos manos con lo que los "cabellos" de la flor se extiende con el movimiento. La madera se usa para entablillar huesos fracturados de brazos y piernas. Las flores al caer en el campo son muy apreciadas por los venados. Los cazadores se apuestan en las ramas de estos árboles para esperar a los venados para cazarlos.





	<p><b>Malvaceae (ex Bombacaceae)</b> <i>Pseudobombax ellipticum</i> (Kunth) Dugand</p> <p>Col. 40249</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> ndu<sup>1</sup>ka<sup>4</sup>ta<sup>4</sup>o</i> <i>tun<sup>4</sup> ndwa<sup>14</sup>ta<sup>4</sup></i></p>	
		<p><b>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>)</b> <i>Sida acuta</i> Burm.f.</p> <p>Col. 40722, 40723</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ndu<sup>1</sup>ku<sup>4</sup>chi<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>mi<sup>4</sup>o</i> <i>ndu<sup>14</sup>chi<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>mi<sup>4</sup></i></p> <p><b>Mixteco de Cuanacaxtlan</b> <i>ndu<sup>1</sup>ku<sup>4</sup>chi<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>mi<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'escobilla aguatosá'. Hay dos tipos, uno de vara rojiza y este que es de vara verde. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo a la orilla del camino. No tiene uso.</p>
			

		<p><b>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>)</b>  <i>Sida</i> aff. <i>acuta</i> Burman f. <b>sp. 1</b>  Col. 1851</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <math>ndu^3ku^2 ndu^1u^4chi^4</math>  <math>(ndi^1ku^4chi^4/ndi^1gu^4chi^4) kwi^4i^2^4</math></p>
		<p><b>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>)</b>  <i>Sida</i> aff. <i>acuta</i> Burman f. <b>sp. 2</b>  Col. 1861</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <math>i^3ta^2 ndu^1ku^4chi^4 kwa^4an^2</math></p>
		<p><b>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>)</b>  <i>Sida</i> aff. <i>acuta</i> Burm.f.  Col. 40798</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <math>ndu^1^4chi^4ba^1a^3</math></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'escobilla buena'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Se ocupa para barrer el patio cuando se caen las hojas.</p>

			
		<p><b>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>)</b> <i>Sida jamaicensis</i> L.</p> <p>Col. 1860</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ndu<sup>1</sup>ku<sup>4</sup>chi<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup></p>
		<p><b>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>)</b> <i>Sida jussiaeana</i> DC.</p> <p>Col. 40822</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Algunos asesores no lo reconocen otros sí, pero sin nombre. Uno sólo conoce la planta de vista. Hay dos tipos, uno de flor amarilla y esta de flor blanca. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>

			
		<p><b>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>)</b> <i>Sida linifolia</i> Cav.</p> <p>Col. 40735; Croat 107227</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Mixteco de Cuanacaxtitlan</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Es interesante que no se clasifica con las 'escobilla'.</p>
			

		<p><b>Malvaceae</b> <i>Sida cf. michoacana</i> Fryxell</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p>
		<p><b>Col. 40836</b></p>	<p><b>Notas:</b> Solamente se conoce de vista. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
		<p><b>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>)</b> <i>Sida rhombifolia</i> L.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ndu<sup>1</sup>ku<sup>4</sup>chi<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>an<sup>2</sup></p>
<p><b>Col. 1838; Croat 107076</b></p>			

		<p><b>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>)</b> <i>Sida</i> cf. <i>rhombifolia</i> L.</p> <p>Col. 40648</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>1</sup>ku<sup>4</sup>chi<sup>4</sup>xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup></i> o <i>ndu<sup>1</sup>ku<sup>4</sup>chi<sup>4</sup>tu<sup>4</sup>mi<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'vara escobilla azul' o 'vara escobilla aguatoso'. Hay muchos tipos de escobilla. Crece en cualquier parte del campo.</p>
			
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>)</b> <i>Sida</i> <i>urens</i> L.</p> <p>Col. Acevedo 16135</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>



**Theobroma**

El nombre genérico para cacao  $si^{11}ba^1$ , que abarca two grupos generales. El primero es  $tun^4 si^{11}ba^1 s^w a^{14}ñā^4$  que es *Theobroma bicolor* Bonpl. El segundo grupo es simplemente  $tun^4 si^{11}ba^1$  seguido por un término de color que indica el color del fruto: (1)  $kwa^{14}a^1$  (rojo), (2)  $k^w i^4 i^{24}$  (verde), y (3)  $xa^{11}a^1$  (ceniza). Todos tienen básicamente el mismo uso.



**Malvaceae (ex Sterculiaceae)**  
*Theobroma cacao* L.

Col. 40157






**Mixteco de Yoloxóchitl**  
 $tun^4 si^{11}ba^1 kwa^{14}a^1$














**Malvaceae (ex Sterculiaceae)**  
*Theobroma cacao* L.







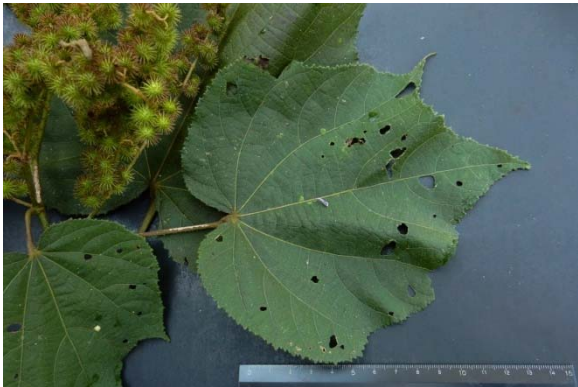
Col. 40158







**Mixteco de Yoloxóchitl**  
 $tun^4 si^{11}ba^1 k^w i^4 i^{24}$

		<p><b>Malvaceae (ex Sterculiaceae)</b> <i>Theobroma</i> cf. <i>bicolor</i> Bonpl.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> si<sup>1</sup>ba<sup>1</sup> s<sup>w</sup>a<sup>14</sup>ñā<sup>4</sup></i></p>
		<p><b>Tiliaceae</b> <i>Trichospermum mexicanum</i> (DC.) Baill.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> tu<sup>1</sup>ni<sup>42</sup></i></p>
		<p><b>Tiliaceae</b> <i>Trichospermum</i> cf. <i>mexicanum</i> (DC.) Baill.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> tu<sup>1</sup>ni<sup>42</sup></i></p>

		<p><b>Tiliaceae</b> <i>Triumfetta</i> cf. <i>falcifera</i> Rose</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>2</sup> ti<sup>4</sup>ti<sup>4</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i></p>
		<p><b>Tiliaceae</b> <i>Triumfetta polyandra</i> Sessé &amp; Moc. ex DC.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Mixteco de Cuanacaxtitlan</b> sin nombre</p>
			

		<p><b>Tiliaceae</b> <i>Triumfetta semitriloba</i> Jacq.</p> <p>Col. 1875</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>2</sup> ti<sup>4</sup>ti<sup>4</sup></p>
		<p><b>Tiliaceae</b> <i>Triumfetta</i> sp.</p> <p>Col. 40104</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> ti<sup>4</sup>ti<sup>4</sup></p> <p>Notas:</p>
			

		<p><b>Tiliaceae</b> <i>Triumfetta</i> sp.</p> <p>Col. 40848</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> nda<sup>3</sup>kwa<sup>2</sup> kwa<sup>14</sup>a<sup>1</sup></i></p>
			
		<p><b>Tiliaceae</b> <i>Triumfetta</i> sp.</p> <p>Col. 40877</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> nda<sup>3</sup>kwa<sup>2</sup> ka<sup>3</sup>ni<sup>4</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i></p>

		<p><b>Tiliaceae</b> <i>Triumfetta</i> sp.</p> <p>Col. 40887</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> nda<sup>3</sup>kwa<sup>2</sup> i<sup>3</sup>su<sup>2</sup> ni<sup>4</sup>i<sup>24</sup></p>
			
		<p><b>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>)</b> Pendiente</p> <p>Col. 40823</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Varios asesores dijeron que no conocen esta planta. Pero un asesor dijo que hay dos tipos, uno de flor blanca y esta de flor amarilla. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>



**Marantaceae**  
*Goeppertia soconuscum*  
(Matuda) Borchs. & S. Suárez

Col. 40482

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ti<sup>1</sup>ndo<sup>4</sup>yo<sup>3</sup>*

**Notas:** Se desconoce el significado del nombre. Crece en lugar húmedo cerca del arroyo con árboles grandes. Es comestible como los camotes, se cuece con sal.







**Marantaceae**  
*Maranta arundinacea* L.







Col. F0026, 1783, 40500 (F0026 está determinada solamente como *Maranta* sp.)

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ti<sup>1</sup>sa<sup>4</sup>a<sup>4</sup> i<sup>3</sup>i<sup>2</sup>* (nombre de la planta); *i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> pa<sup>3</sup>lo<sup>4</sup>ma<sup>2</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>* (nombre de la flor)

**Notas:** Significa 'flor testículo de tejón'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte menos en la llanura. Los burros y los caballos lo comen.

			
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Marantaceae</b> <i>Maranta gibba</i> Sm.  Col. Croat 107108</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>
		<p><b>Martyniaceae</b> <i>Martynia annua</i> L.  Col. 40468</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> tio<sup>14</sup>o<sup>4</sup>, ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> tio<sup>14</sup>o<sup>4</sup>, o nda<sup>13</sup>ku<sup>4</sup> nu<sup>1</sup>u<sup>4</sup> nda<sup>3</sup>a<sup>3</sup></i> (hoja de gusano grande; checar)</p> <p><b>Notas:</b> Significa 'hoja de pulga ú hoja de gusano grande'. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Las hojas se ocupan para trampa de pulgas.</p>



		<p><b>Melanthiaceae</b> <i>Schoenocaulon</i> sp.</p> <p>Col. 40692</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre <b>Mixteco de Buena Vista</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Según los de Buena Vista hay un solo tipo. Crece en la encinera, en los peñascos, sobre las piedras. No tiene uso.</p>
		<p><b>Melanthiaceae</b> <i>Schoenocaulon</i> sp.</p> <p>Col. 40737</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <math>i^3ta^2 is^1tin^4 tiu^1un^4</math></p> <p><b>Mixteco de Cuanacaxtitlan</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Es posible que el nombre dado por un asesor de Yoloxóchitl sea más descriptivo que lexicalizado</p>
		<p><b>Melastomataceae</b> <i>Arthrostemma ciliatum</i> Pavón ex D. Don</p> <p>Col. 1800, 40039</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <math>yu^3ba^2 ndu^1xa^{32} i^3ya^4</math></p> <p><b>Usos:</b> (E. Guadalupe, #40039) Hay dos tipos, uno comestible y otro no. Crece en lugares donde hay agua. Se ocupa (<i>A. ciliatum</i>, #40039) para preparar caldo de venado, conejo y barbacoa seca.</p>

**Melastomataceae**

*Clidemia capitellata* (Bonpl.) D. Don.

Col. 40668

**Mixteco de Yoloxóchitl**

sin nombre

**Mixteco de Arroyo Cumiapa**

po<sup>4</sup>li<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>mi<sup>4</sup>

**Notas:** Los de Buena Vista lo consideran un tipo de po<sup>4</sup>li<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>mi<sup>4</sup>. Silvano Morales comentó que hay cuatro tipos, tres de hojas rasposas, uno de hoja lisa, el de esta colecta es de hoja aguata y fruto comestible. Crece en la orilla de los arroyos.

**Melastomataceae**

*Clidemia hirta* (L.) D. Don

Col. 40008, 40505; Croat  
107073, 107178

**Mixteco de Yoloxóchitl**






tun<sup>4</sup> nde<sup>12</sup>e<sup>4</sup>tu<sup>4</sup>mi<sup>4</sup>







**Mixteco de Arroyo Cumiapa**






j<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> po<sup>4</sup>li<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>mi<sup>4</sup>







**Notas:** Los de Arroyo Cumiapa dijeron que había entre dos a cuatro tipos. Hay de hoja lisa y el de esta colecta de hoja peluda. Crece en la orilla de los arroyos. No tiene uso, los pájaros comen los frutos maduros. Un asesor dijo que las personas también se lo comen.



		<p><b>Melastomataceae</b> <i>Clidemia matudae</i> L.O. Williams</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>mi<sup>4</sup> kiu<sup>4</sup>un<sup>4</sup></i></p>
		<p>Col. 40489</p>	<p><b>Notas:</b> Significa 'flor del árbol de capulín aguatoso de la montaña'. Hay dos tipos, uno crece aprox. 4 m con hojas chicas y el de esta colecta con una altura de 1.52 cm con hojas grandes. Crece en los arroyos de la montaña alta. No tiene uso.</p>
		<p><b>Melastomataceae</b> <i>Clidemia sericea</i> D. Don</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre <b>Mixteco de Buena Vista</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> po<sup>4</sup>li<sup>4</sup> ka<sup>4</sup>chi<sup>3</sup></i></p>
		<p>Col. 40660, 40671</p>	<p><b>Notas:</b> Ningún asesor de Yoloxóchitl tuvo un nombre para esta planta y dos de los tres no sabían de uso alguno. El otro comentó que sólo los pájaros comen su capulín. Para un asesor de Buena Vista su nombre significa 'árbol de capulín mediano'. Hay cuatro</p>
		<p>40671</p>	

			<p>tipos de este árbol, uno de hoja lisa y tres de hoja rasposa, de estos uno grande, otro pequeño y este que es mediano. Crece en la orilla de los arroyos. Sólo los pájaros comen sus capulines porque son pequeños.</p>
		<p><b>Melastomataceae</b> <i>Conostegia icosandra</i> (Sw. in Wikstr.) Urban  Col. 40537</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> o i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup> ki<sup>14</sup>un<sup>4</sup></i> <b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> o i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> po<sup>4</sup>li<sup>4</sup> kwi<sup>4</sup>i<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Asesores de los dos pueblos dijeron que no tiene uso. Difieren en cuantos tipos de nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup> hay, entre 3 y 7.</p>
		<p><b>Melastomataceae</b> <i>Conostegia xalapensis</i> (Bonpl.) D. Don ex DC.  Col. 1902, 40012; Acevedo 16183</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup> xa<sup>14</sup>a<sup>1</sup></i></p>

		<p><b>Melastomataceae</b>  <i>Heterocentron</i> cf. <i>parviflorum</i>  Whiffin sp. ined.    Col. 40854</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  sin nombre    <b>Mixteco de Buena Vista</b>  sin nombre o <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ya<sup>4</sup> kwa<sup>14</sup>a<sup>1</sup></i></p>
			
		<p><b>Melastomataceae</b>  <i>Miconia albicans</i> (Sw.) Steud.    Col. 40412</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup> xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup> i<sup>14</sup>ni<sup>3</sup></i>    <b>Notas:</b> Significa 'árbol de capulín azul de la llanura'. Hay un solo tipo. Crece en la llanura. Solamente los pájaros comen los frutos. (Nótese que aunque claramente reconocido como un <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup></i> es probable que el calificativo que sigue no se ha lexicalizado).</p>

		<p><b>Melastomataceae</b> <i>Miconia laevigata</i> (L.) D. Don.</p> <p>Col. 40070</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup> <sup>1</sup> kiu<sup>14</sup>un<sup>4</sup></i></p>
		<p><b>Melastomataceae</b> <i>Miconia madrensis</i> Standl.</p> <p>Col. 40486</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup> <sup>1</sup> kiu<sup>14</sup>un<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol de capulín de la montaña'. De este capulín de la montaña, hay dos tipos, uno que crece de cero a 30 cm con flor grandesita y el de esta colecta de 70 cm, con flor y hojas pequeñas. Los dos tipos crecen en la punta de la montaña alta. No tiene uso.</p>
		<p><b>Melastomataceae</b> <i>Miconia obconica</i> Gleason &amp; Wurdack</p> <p>Col. F0013, F0030, 40181</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> o tun<sup>4</sup> nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup> kiu<sup>14</sup>un<sup>4</sup> o i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup> kiu<sup>14</sup>un<sup>4</sup></i></p>



**Melastomataceae**  
*Miconia prasina* (Sw.) DC.

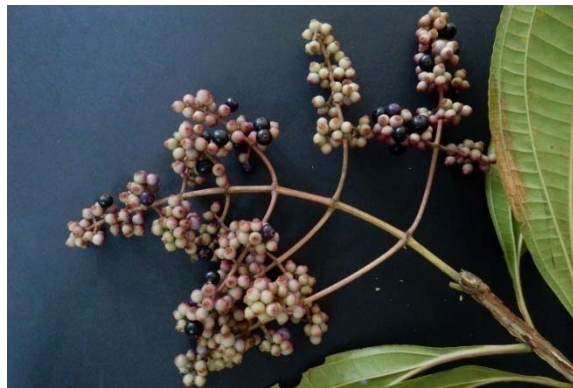
Col. 40425, 40683







**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup> na<sup>14</sup>nu<sup>3</sup> kiu<sup>14</sup>un<sup>4</sup>,*  
*i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup> kiu<sup>14</sup>un<sup>4</sup>*  
*na<sup>14</sup>nu<sup>3</sup>, o i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup> na<sup>14</sup>nu<sup>3</sup>*  
*i<sup>1</sup>ta<sup>3</sup> kiu<sup>14</sup>un<sup>4</sup>*

**Mixteco de Buena Vista**  
*i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> po<sup>14</sup>li<sup>4</sup> na<sup>14</sup>nu<sup>3</sup>*







**Notas de col. #40425:** Significa 'palo de capulín de la montaña' o algo similar. Hay un solo tipo. Crece en el río del Cacao Colorado en la montaña. Ya seco sirve para leña, es blanco y florece en racimo.







**Notas de col. #40683:** Ningún asesor de Yoloxóchitl dio nombre para el árbol de esta colecta que habían nombrado en una colecta anterior (#40425). Pero los de Buena Vista le dieron nombre de *i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> po<sup>14</sup>li<sup>4</sup> na<sup>14</sup>nu<sup>3</sup>*. Dijeron que Significa 'árbol de capulín grande'. Del tamaño grande, hay dos, uno de fruto verde y el de esta colecta que es morado. Crece en los arroyos. El capulín es comestible y la madera sirve para hacer enramadas, y seca para leña.



		<p><b>Melastomataceae</b> <i>Miconia schlechtendalii</i> Cogn.</p> <p>Col. 40598</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin datos <b>Mixteco de Buena Vista</b> sin nombre</p>
		<p><b>Melastomataceae</b> <i>Miconia serrulata</i> (DC.) Naudin</p> <p>Col. 40597</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin datos <b>Mixteco de Buena Vista</b> <i>ĩ³tun⁴ po⁴li⁴ na⁴nu³</i></p> <p><b>Notas:</b> Hay un sólo tipo. Crece a la orilla de los arroyos. Su fruto es comestible cuando se madura. La madera seca se usa para leña.</p>
		<p><b>Melastomataceae</b> <i>Mouriri myrtilloides</i> (Sw.) Poir. subsp. <i>parvifolia</i> (Benth.) Morley</p> <p>Col. 40147, 40443</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <i>ĩ³tun⁴ yu¹ku¹ bi¹xin³</i> <i>yu³ku⁴ kiu⁴un⁴</i> o <i>ti¹kwa¹a⁴ ta⁴bi⁴ kiu⁴un⁴</i></p> <p><b>Notas:</b> Significa "árbol de hoja fría de montaña alta". Son varios tipos. Esta colecta es de la parte alta de Yoloxóchitl. Se encuentra en las laderas y barrancos de la parte alta. Se usa "para baño". NOTA: No especifica para qué tipo de baño, esto es, qué enfermedad o condición cura.</p>



		40443	(Filomeno Encarnación Fidencio)  C. Teodoro dijo del #40443, que la madera sirve para leña, las frutas son pequeñas y verdes muy parecidas a la guayaba.
		<b>Melastomataceae</b> <i>Pterolepis trichotoma</i> (Rottb.) Cogn.	<b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre <b>Mixteco de Cuanacaxtitlan</b> sin nombre
		Col. 40729; Croat 107115	

		<p><b>Melastomataceae</b>  <i>Tibouchina hintonii</i> Gleason ex  Todzia  Col. 40851</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  sin nombre  <b>Mixteco de Buena Vista</b>  yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ndu<sup>1</sup>xá<sup>32</sup> le<sup>3</sup>so<sup>4</sup></p>
			
		<p><b>Meliaceae</b>  <i>Guarea glabra</i> Vahl  Col. 40026</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> si<sup>1</sup>bi<sup>3</sup> ka<sup>3</sup>a<sup>2</sup>na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></p> <p><b>Notas:</b> Según E. Guadalupe hay tres tipos de este árbol. El más grande ocurre en los montes y los otros dos en lugares de cultivo. El i3tun4 si<sup>1</sup>bi3 ka3a2 na<sup>4</sup>nu3, sirve para poste y leña. El nombre significa "como árbol de hierro".</p>



**Meliaceae**  
*Guarea glabra* Vahl

Col. 40355

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
sin nombre







**Nota:** Hay un solo tipo. Crece en la montaña. No tiene uso.







**Meliaceae**  
*Melia azederach* L.







No colectado







**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ja<sup>4</sup>rru<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup>*






**Nota:** Arbol introducido y cultivado..

		<p><b>Meliaceae</b> <i>Swietenia humilis</i> Zucc.</p> <p>Col. 40192,40229</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ti<sup>1</sup>ko<sup>4</sup>xi<sup>14</sup></i> (sin análisis) <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> pi<sup>3</sup>lo<sup>4</sup></i> (árbol de zopite; traducción del nombre en español)</p> <p><b>Notas:</b> Hay un solo tipo. Crece en el campo o bien en la parcela. La semilla se siembra y de esta nacen. La madera sirve para culata de arma, para viga, vigeta, para cerco y para leña.</p>
			
		<p><b>Meliaceae</b> <i>Trichilia americana</i> (Sesse &amp; Mocino) T.D. Penn.</p> <p>Col. 40225</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> swi<sup>13</sup>ka<sup>2</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i></p> <p><b>Nota:</b> E. Guadalupe y C. Teodoro comentaron que hay dos tipos de este árbol, uno grande (<i>na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i>) y otro más pequeño (<i>kwa<sup>4</sup>chi<sup>3</sup></i>). Este es el <i>na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i> y sirve para leña y poste.</p>






		<p><b>Meliaceae</b> <i>Trichilia americana</i> (Sesse &amp; Mocino) T.D. Penn.</p> <p>Col. 40779</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <math>i^3tun^4 si^{11}bi^3 ka^3a^2 na^{14}nu^3</math></p> <p><b>Nota:</b> Hay dos tipos, uno chico y el de esta colecta que es grande. Crece en los arroyos de los montes. Para poste, horcón de enramada y leña.</p>
		<p><b>Meliaceae</b> <i>Trichilia hirta</i> L.</p> <p>Col. 40389</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> 40088: <math>i^3tun^4 si^{11}bi^3 ka^3a^2</math></p> <p>40389: <math>i^3tun^4 swi^{13}ka^2 kwa^4chi^3</math></p> <p><b>Notas 40088:</b> Significa "árbol de resina de hierro". Hay 4 tipos. Crece en todas partes. Sirve para leña.</p> <p><b>Notas 40389:</b> Se desconoce el significado. Hay dos tipos, uno nanu y el otro kwa chi. Crece en cualquier parte del campo. El fruto lo ocupan para hacer jabón, la semilla se muele con sebo de vaca y se hierve para obtener jabón.</p>
			







		<p><b>Menispermaceae</b> <i>Cissampelos pareira</i> L. Col. 40618; Acevedo 16187</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre <i>okwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> pa<sup>4</sup>te<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Aunque dos asesores dijeron no tener un nombre para esta planta, Filomeno Encarnación tuvo un nombre y uso: "Crece en el peñasco. Su raíz es buena para cuando las mamás dan pecho al bebé y no tienen leche, se hierve la raíz y se toma como té."</p>	
				
			<p><b>Molluginaceae</b> <i>Mollugo verticillata</i> L. Col. 40317; Croat 107103</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Hay un solo tipo. Crece en los arroyos en tierra arenosa. No tiene uso.</p>







		<p><b>Moraceae</b> <i>Brosimum alicastrum</i> Sw.</p> <p>Col. 40880</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <math>i^3\text{tun}^4 \text{ ndu}^1\text{u}^4 \text{ nda}^{14}\text{ku}^3</math></p> <p><b>Notas:</b> Se desconoce el significado. Hay un solo tipo. Crece en los saltos, y en el montes cerrados. Sirve para horcón de casa, leña. Los murciélagos comen la cáscara de los frutos después los humanos juntan los frutos porque son comestibles, se hierven con ceniza y ya bien cocidos, los lavan bien bien y los vuelven a hervir con sal y están listos para comer, los árboles son escasos.</p>
		<p><b>Moraceae</b> <i>Dorstenia drakena</i> L.</p> <p>Col. 40572</p> <p><b>Nota:</b> (El mismo uso de juguete se documenta en S. Agustín Oapan, un pueblo de habla náhuatl.)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <math>\text{yu}^1\text{ku}^1 \text{ ndu}^3\text{x}i^4 \text{ che}^4\text{e}^{13}</math></p> <p><b>Notas:</b> Aunque algunos dijeron que no tiene uso, E. Guadalupe dijo que significa 'hojas de gallo'. Crece en montes cerrados, con piedras, y en la encinera cerca del arroyo. Los niños juegan con la inflorescencia a que es un gallo, la enganchan y la jalan para ver cual se quiebra primero, y dicen "pues mi gallo gano".</p>
			






		<p><b>Moraceae</b> <i>Ficus citrifolia</i> Mill.</p> <p>Col. 40102, 40135</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Saben que se trata de un <i>Ficus</i> pero no sabe su nombre en mixteco.</p>
		<p><b>Moraceae</b> <i>Ficus cotinifolia</i> Kunth</p> <p>Col. 1852, 40204</p> <p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tu<sup>1</sup>ñu<sup>4</sup>u<sup>2</sup> xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup></i></p>	
			













		<p><b>Moraceae</b> <i>Ficus crocata</i> (Miq.) Miq.</p> <p><b>Col.</b> 1920 (como <i>Ficus</i> aff. <i>crocata</i>), 40388</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> tu<sup>1</sup>ñu<sup>4</sup>u<sup>2</sup> kwa<sup>4</sup>a<sup>1</sup>o tun<sup>4</sup> tu<sup>1</sup>ñu<sup>4</sup>u<sup>2</sup> tu<sup>14</sup>un<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas (40388):</b> Significa 'lirio prieto o lirio rojo'. Hay dos tipos, uno prieto y el de esta colecta que es rojo. Crece en cualquier parte del campo. Se utiliza para quemar tejas, para madera y para leña.</p>
		<p><b>Moraceae</b> <i>Ficus insipida</i> Willd.</p> <p><b>Col.</b> 40143</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tu<sup>1</sup>ñu<sup>4</sup>u<sup>2</sup> xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup></i> (E. Guadalupe); <i>tu<sup>1</sup>ñu<sup>4</sup>u<sup>2</sup> xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup> yu<sup>3</sup>bi<sup>2</sup></i></p>
			







		<p><b>Moraceae</b> <i>Ficus insipida</i> Willd.</p> <p>Col. 40379</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tu<sup>1</sup>ñu<sup>4</sup>u<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup> yu<sup>3</sup>bi<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> E. Guadalupe dijo que significa 'árbol de amate blanco del arroyo'. Hay dos tipos de amate del arroyo, uno que se conoce como <i>tu<sup>1</sup>ñu<sup>4</sup>u<sup>2</sup> xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup></i> y este que es <i>tu<sup>1</sup>ñu<sup>4</sup>u<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup></i>. Crece en la orilla de los arroyos. Sirve para quemar objetos hechos con barro. <b>F. Encarnación y C. Teodoro</b> dijeron que hay un sólo tipo. Crece en los arroyos. No tiene uso.</p>
		<p><b>Moraceae</b> <i>Ficus maxima</i> Mill.</p> <p>Col. 1911, 40035, 40092</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tu<sup>1</sup>ñu<sup>4</sup>u<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup> o tu<sup>1</sup>ñu<sup>4</sup>u<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup> yu<sup>3</sup>bi<sup>2</sup></i></p>
			







		<p><b>Moraceae</b> <i>Ficus obtusifolia</i> Kunth</p> <p>Col. 40380</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tu<sup>1</sup>ñu<sup>4</sup>u<sup>2</sup> kwa<sup>4</sup>a<sup>1</sup> nda<sup>13</sup>a<sup>4</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'amate rojo del árbol'. Hay un sólo tipo. Crece en los árboles. No tiene uso.</p>
			
		<p><b>Moraceae</b> <i>Ficus pertusa</i> L.</p> <p>Col. 1849, 40114</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tu<sup>1</sup>ñu<sup>4</sup>u<sup>2</sup> nu<sup>1</sup>ni<sup>4</sup></i></p>

		<p><b>Moraceae</b> <i>Trophis racemosa</i> (L.) Urb</p> <p>Col. 40329; Acevedo 16167</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <i>tun<sup>4</sup> yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup></i> Ramú</p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol hoja de Ramón'. Algunos asesores dicen que es poco común. Constantino Teodoro comentó que sirve para poste y leña.</p>
		<p><b>Moringaceae</b> <i>Moringa oleifera</i> Lam.</p> <p>Col. 40410</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i3ta2 i3tun4 ya3a3</i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol flor del paraíso blanco'. Hay dos tipos, uno muy común y el de esta colecta. Crece en e pueblo y en el campo, porque son plantados. La flor se usa para los santos y parar llevar al panteón. La madera sirve para poste y leña.</p>
			







		<p><b>Moringaceae</b> <i>Moringa oleifera</i> Lam. ?</p> <p>Falta coleccionar el común: Hay dos tipos, uno muy común</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol flor del paraíso blanco'. Hay dos tipos, uno muy común y el de esta colecta. Crece en el pueblo y en el campo, porque son plantados. La flor se usa para los santos y para llevar al panteón. La madera sirve para poste y leña.</p>
		<p><b>Muntingiaceae</b> <i>Muntingia calabura</i> L.</p> <p>Col. F0002, 40552</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> tun<sup>4</sup> nda<sup>3</sup>kwa<sup>2</sup> ñu<sup>13</sup>u<sup>2</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> o tun<sup>4</sup> nda<sup>3</sup>kwa<sup>2</sup> kwa<sup>2</sup>ñu<sup>32</sup></p> <p><b>Notas:</b> Hay un solo tipo. Crece en la tierra arenosa. Se usa para leña y horcón de enramadas</p>
		<p><b>Myrtaceae</b> <i>Calyptranthes</i> sp.</p> <p>Col. 40436</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Sin uso.</p>








			<p><b>Myrtaceae</b> <i>Eugenia</i> aff. <i>oerstediana</i> O. Berg.</p> <p>Col. 1909</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> po<sup>14</sup>li<sup>4</sup> o ndu<sup>1</sup>u<sup>4</sup> po<sup>14</sup>li<sup>4</sup></i></p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Myrtaceae</b> <i>Eugenia oerstediana</i> O. Berg.</p> <p>Col. Acevedo 16142, 16162</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>
			<p><b>Myrtaceae</b> <i>Eugenia</i> sp.</p> <p>Col. 40261</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup> po<sup>14</sup>li<sup>4</sup> o ndu<sup>1</sup>u<sup>4</sup> po<sup>14</sup>li<sup>4</sup> o tun<sup>4</sup> nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup> nda<sup>4</sup>xan<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> E. Guadalupe y C. Teodoro lo llaman <i>tun<sup>4</sup> nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup> po<sup>14</sup>li<sup>4</sup> o ndu<sup>1</sup>u<sup>4</sup> po<sup>14</sup>li<sup>4</sup></i> (árbol de capulín en tierra sólida) mientras que F. Encarnación lo llama <i>tun<sup>4</sup> nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup> nda<sup>4</sup>xan<sup>4</sup></i>. (árbol de capulín de chachalaca). Según E. Guadalupe crece en tierra sólida, roja. Los frutos se lo comen los pájaros y, según E.</p>




			<p>Guadalupe, son comestibles para la gente. F. Encarnación dijo que sirve para leña.</p>
		<p><b>Myrtaceae</b> <i>Eugenia</i> sp.  Col. 40408</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> po<sup>4</sup>li<sup>4</sup> o i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> po<sup>4</sup>li<sup>4</sup>nda<sup>4</sup>xan<sup>4</sup></i>  <b>Notas:</b> Hay un solo tipo. Crece en los arroyos. Sirve para leña, horcones, el fruto maduro es comestible.</p>
		<p><b>Myrtaceae</b> <i>Eugenia</i> sp.  Col. 40529</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre <b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> sin nombre o <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>kwa<sup>1</sup>a<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>bi<sup>2</sup></i> <b>Notas:</b> Un asesor de Arroyo Cumiapa, quien conocía el nombre de este árbol, comentó que significa 'árbol de guayaba de arroyo'. Hay dos tipos, uno se da en la llanura y es arbusto, y este que es árbol. Se da en los ríos y arroyos. Sirve para poste, travesaño de la casa y leña.</p>

			
			
		<p><b>Myrtaceae</b> <i>Psidium guajava</i> L.</p> <p>Col. 40390</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>kwa<sup>1</sup>a<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>yu<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol de guayaba de caballo'. Hay un sólo tipo de árbol. Crece en el campo cerca del pueblo. Sirve para poste, leña y para hacer trompos. El fruto maduro se come.</p>



			
		<p><b>Myrtaceae</b> <i>Psidium guineense</i> Sw. (fruto no liso)</p> <p>Col. F0040; Acevedo 16176</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ti<sup>1</sup>kwa<sup>1</sup>a<sup>4</sup>o ti<sup>1</sup>kwa<sup>1</sup>a<sup>4</sup> i<sup>14</sup>nj<sup>3</sup></i></p>
		<p><b>Myrtaceae</b> <i>Psidium guineense</i> Sw. (fruto no liso)</p> <p>Col. F0039</p>	

		<p><b>Myrtaceae</b> <i>Psidium salutare</i> (Kunth) O. Berg var. <i>salutare</i></p> <p>Col. F0025, 40043</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ti<sup>1</sup>kwa<sup>1</sup>a<sup>4</sup> i<sup>14</sup>ni<sup>3</sup></i></p>	
			<p><b>Nyctaginaceae</b> <i>Boerhavia coccinea</i> Mill.</p> <p>Col. 40377</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ki<sup>3</sup>xin<sup>4</sup></i> o <i>yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> nda<sup>1</sup>ka<sup>1</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'vara pegajosa'. Hay dos tipos, uno es una hierba y el de la colecta que es una vara. Crece en los cultivos y en lo húmedo cerca de los arroyos. No tiene uso.</p>
				

			
		<p><b>Nyctaginaceae</b> <i>Boerhavia</i> sp.</p> <p>Col. 40547</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ki<sup>3</sup>xin<sup>4</sup> o yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> nda<sup>1</sup>ka<sup>1</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Hay dos tipos, uno con hojas redondas que se extiende sobre la tierra y el de esta colecta que es una vara con hojas alargadas. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Nyctaginaceae</b> <i>Mirabilis</i> sp.</p> <p>Col. Acevedo 16217</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>



**Nyctaginaceae**  
*Pisonia aculeata* L.

Col. 40303; Acevedo 16204

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*i³tun⁴ i³ñu⁴ kar³ba⁴tu²*

**Notas:** Significa 'espina árbol de gancho'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte de campo. Sirve para gancho en la chapona.















**Nyctaginaceae**  
*Salpianthus arenarius* Bonpl.







Col. 1893, 40096







**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*yu¹ku¹ ndi¹bi⁴ tio¹o⁴*

**Notas:** Significa "vara huevo de cangrejo". Crece en casi todo lugar. Es remedio para hinchazón y para calentura. Se hierve la rama y se baña el paciente en agua tibia.






		<p><b>Onagraceae</b> <i>Lopezia racemosa</i> Cav.</p> <p>Col. 40873</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Mixteco de Buena Vista</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ndi<sup>3</sup>kin<sup>4</sup> ya<sup>13</sup>a<sup>4</sup></i> o sin nombre</p>
		<p><b>Onagraceae</b> <i>Lopezia riesenbachia</i> Plitmann, P.H. Raven &amp; Breedlove</p> <p>Col. 40321</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Nota:</b> Sólo conocen la planta de vista. Hay dos tipos, uno con flores amarillas y otro con flor rosita, esta colecta es la rosita. Crece en el lodo. No tiene uso. [No está claro si la de flor amarilla es <i>Ludwigia octovalvis</i> (Jacq.) P. H. Raven]</p>
			

		<p><b>Onagraceae</b> <i>Ludwigia linifolia</i> Poir.</p> <p><b>Col.</b> 40820; Croat 107059, 107172</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>l³ta² ndu³ku² ndo¹yo³</i></p> <p><b>Nota:</b> El nombre significa 'flor de vara de lodo'. Hay un sólo tipo. Crece en el pantano. No tiene uso.</p>
		<p><b>Onagraceae</b> <i>Ludwigia octovalvis</i> (Jacq.) P. H. Raven</p> <p><b>Col.</b> 40011; Croat 107077</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>l³ta² ndo¹yo³ o l³ta² ndu³ku² ndo¹yo³</i></p> <p><b>Nota:</b> El nombre significa 'flor pantano'. No tiene uso.</p>
		<p><b>Opiliaceae</b> <i>Agonandra racemosa</i> (DC.) Standl.</p> <p><b>Col.</b> 40256</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun⁴ yo¹ko⁴ yu¹⁴tj³</i> o <i>tun⁴ yu¹⁴tj³</i></p> <p><b>Notas:</b> Hay un sólo tipo. Crece en el campo. Se utiliza para poste, leña; las hojas como remedio casero para los golpes: se hierven las hojas y con esa agua se lava la parte golpeada para curarse.</p>

		<p><b>Opiliaceae</b> <i>Agonandra racemosa</i> (DC.) Standl.  Col. 40258</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> yo<sup>1</sup>ko<sup>4</sup> yu<sup>14</sup>tj<sup>3</sup></i> <i>o tun<sup>4</sup> yu<sup>14</sup>tj<sup>3</sup></i></p>	
			<p><b>Orchidaceae</b> <i>Aulosepalum oestlundii</i> (Burns-Bal.) Catling  Col. 40023</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b></p>
			<p><b>Orchidaceae</b> <i>Barkeria obovata</i> (C.Presl) Christenson  Col. 40214, 40243</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> nda<sup>13</sup>a<sup>4</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> o ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup></i> <i>nda<sup>13</sup>a<sup>4</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup>ti<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup> tun<sup>4</sup></i></p>

			
		<p><b>Orchidaceae</b> <i>Bletia coccinea</i> Llave et Lex.</p> <p>Col. F0009, 40541</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>sin nombre o i³ta² nda²ka¹</i></p> <p><b>Notas:</b> Constantino Teodoro fue el único de los asesores presentes que tenía un nombre para esta orquídea. No sabía porque se llama nda1ka1, que es un término que los viejos usaban para el pegamento que se usaba donde fabricaban monturas, fustes. Se usaba para pegar madera con madera. (Nótese que se conserva la palabra antigua de pegamento aunque la planta ya no se usa para extraer el líquido por el que se nombra).</p>
			



		<p><b>Orchidaceae</b> <i>Campylocentrum micranthum</i> (Lindl.) Rolfe</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> pa<sup>4</sup>li<sup>4</sup> nda<sup>13</sup>a<sup>4</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup>o</i> <i>ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> nda<sup>13</sup>a<sup>4</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ya<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ba<sup>4</sup>li<sup>4</sup></i></p>
<p>Col. 40439</p>		<p><b>Notas:</b> No tiene uso.</p>	
		<p><b>Orchidaceae</b> <i>Catasetum laminatum</i> Lindl.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> nda<sup>13</sup>a<sup>4</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup></i> <b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> <i>ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> nda<sup>13</sup>a<sup>4</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup>o i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup></i></p>
<p>Col. 40360, 40530</p>		<p><b>Notas:</b> Significa 'maguey de los árboles'. Hay varios tipos, el de esta colecta es de la flor café. Crece en los árboles de la parte alta de la montaña. No tiene uso.</p>	
			



**Orchidaceae**  
*Encyclia rzedowskiana* Soto  
Arenas

Col. 40044, 40117, 40362

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*ti<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup> ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> nda<sup>13</sup>a<sup>4</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> o*  
*i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> nda<sup>13</sup>a<sup>4</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup>*

**Notas:** Significa 'flor de maguey del árbol'. Hay varios tipos, el de la colecta es de flor amarilla. Crece en los árboles. Algunos asesores dicen que no tiene uso pero otro comenta que sirve para adorno en la sala y para los santos.









**Orchidaceae**  
*Epidendrum citrosmum*  
Hágsater





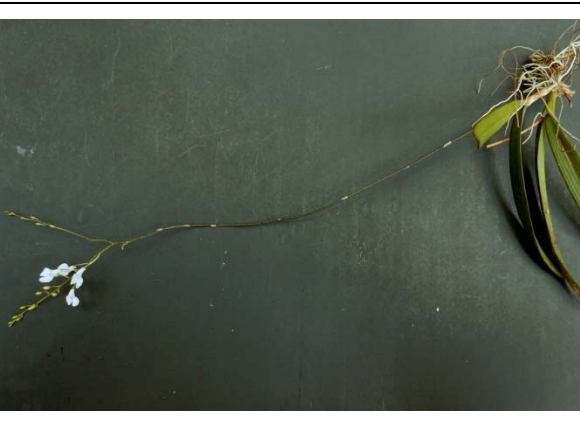

Col. 40430







**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> kiu<sup>14</sup>un<sup>4</sup> ku<sup>4</sup>kun<sup>3</sup> yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup>o*  
*ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> ba<sup>4</sup>li<sup>4</sup> nda<sup>13</sup>a<sup>4</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup>*

**Notas:**



		<p>Orchidaceae <i>Habenaria</i> sp.</p> <p>Col. 40616</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>ya<sup>3</sup>br<sup>4</sup> i<sup>14</sup>nj<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'flor de maguey de la llanura'. Hay un sólo tipo. Crece en la llanura. Se utiliza para adornar la iglesia, para llevarlo al panteón. Son escasas.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Habenaria</i> sp.</p> <p>Col. 40661</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Ningún asesor conocía esta planta.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Habenaria</i> sp.</p> <p>Col. 40867</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Ningún asesor conocía esta planta.</p>

			
		<p><b>Orchidaceae</b> <i>Hexalectris brevicaulis</i> L.O. Williams <b>Col. 40686</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre <b>Mixteco de Buenavista</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>so<sup>4</sup>pa<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Los de Yoloxóchitl no la conocen. En Buena Vista se conoce como <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>so<sup>4</sup>pa<sup>2</sup></i>, Significa 'flor sopa'. Hay un solo tipo. Crece en los cerros, es terrestre. No tiene uso.</p>
		<p><b>Orchidaceae</b> <i>Lonopsis utricularioides</i> (Sw.) Lindl. <b>Col. 40424</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup>nda<sup>13</sup>a<sup>4</sup>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'maguey del árbol'. Hay como cinco tipos, esta colecta es del tipo mediano. Crece en los árboles de cuartololote o jícaro. No tiene uso según algunos asesores, aunque uno mencionó que sirve de adorno.</p>

		<p><b>Orchidaceae</b> <i>Leochilus</i> sp.</p> <p><b>Col. 40438</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> kiu<sup>14</sup>un<sup>4</sup></i> o sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> No tiene uso.</p>
		<p><b>Orchidaceae</b> <i>Meiracyllium gemma</i> Rchb. f.</p> <p><b>Col. 40365</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> nda<sup>13</sup>a<sup>4</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'flor de maguey de los árboles'. Hay varios tipos, esta es de la variedad más pequeña. Crece en los árboles. No tiene uso.</p>
		<p><b>Orchidaceae</b> <i>Nidema boothii</i> (Lindl.) Schltr.</p> <p><b>Col. 40667</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p>
















Orchidaceae  
*Oncidium* sp.

Col. 40633







**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup>o i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> nda<sup>13</sup>a<sup>4</sup>*  
*i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup>*









**Notas:** Significa 'flor "maguey" del árbol'. Hay un sólo tipo, Crece en los árboles. Sirve para llevar a la iglesia.







		<p><b>Orchidaceae</b> <i>Prosthechea trulla</i> (Rchb. f.) W.E. Higgins</p> <p>Col. 1913</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> ya3bi4 jalta4 yulu4</p>	
			<p><b>Orchidaceae</b> <i>Sacoila lanceolata</i> (Aubl.) Garay</p> <p>Col. 1922, 40398</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> su<sup>1</sup>ma<sup>4</sup> ndi<sup>3</sup>ka<sup>13</sup>a<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'flor cola de tigre'. Hay cinco tipos, uno con flor anaranjada, otra blanca que crece encima de las piedras, dos en el lodo y esta colecta que crece en tierra sólida. No tiene uso.</p>
		<p><b>Orchidaceae</b> <i>Scaphyglottis imbricata</i> (Lindl.) Dressler</p> <p>Col. 40666</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Mixteco de Buenavista</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Los de Yoloxóchitl no la conocen pero la consideran un tipo de <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup></i>.</p>	







		<p><b>Orchidaceae</b> <i>Sobralia galeottiana</i> A. Rich.</p> <p>Col. 40687</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Mixteco de Buenavista</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>so<sup>4</sup>pa<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Los de Yoloxóchitl no la conocen. En Buena Vista se conoce como <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>so<sup>4</sup>pa<sup>2</sup></i>, Significa 'flor sopa'. Hay un solo tipo. Crece en los cerros, es terrestre. No tiene uso.</p>
		<p><b>Orchidaceae</b> <i>Trichocentrum brachyphyllum</i> (Lindl.) R. Jiménez</p> <p>Col. 40050</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> nda<sup>13</sup>a<sup>4</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup></i></p> <p><b>Usos:</b> Significa 'flor de maguey de (las ramas de) los árboles'. Hay como cinco tipos. Crecen encima de los árboles. Sirven para adornar el altar, para los santos.</p>
		<p><b>Orchidaceae</b> <i>Vanilla pompona</i> Schiede</p> <p>F0016</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> tu<sup>14</sup>un<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b></p>











		<p><b>Orchidaceae</b> <i>Vanilla</i> sp.</p> <p>Col. 40840</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³ta² chi³ta² tu¹⁴un³</i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'bejuco flor de carbón'. Hay un sólo tipo. Crece donde hay árboles grandes. Cuentan lo señores grandes que si uno quiere que sus hijos tengan barba cuando sean grandes con el polvo que tiene el fruto de esta planta se marca la barba.</p>
		<p><b>Orobanchaceae</b> <i>Buchnera pusilla</i> Kunth</p> <p>Col. 40793</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> No se conoce esta planta.</p>
			

		<p><b>Orobanchaceae</b> <i>Castilleja</i> sp.</p> <p>Col. 40297</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> su<sup>1</sup>ma<sup>4</sup> ndi<sup>3</sup>ka<sup>13</sup>a<sup>3</sup> kwa<sup>4</sup>an<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'flor cola de tigre'. Hay tres tipos uno en la llanura y dos en tierra plana, una de color rojo y otra amarilla. Ésta colecta es la amarilla. Crece en los cultivos y en lo húmedo cerca del arroyo. No tiene uso.</p>	
		 	<p><b>Orobanchaceae</b> <i>Castilleja</i> sp.</p> <p>Col. 40298</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> su<sup>1</sup>ma<sup>4</sup> ndi<sup>3</sup>ka<sup>13</sup>a<sup>3</sup> kwa<sup>4</sup>a<sup>1</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'flor roja cola de tigre'. Hay tres tipos, uno de la llanura de color rojo y otros dos, uno de color amarillo y el de esta colecta de color rojizo. Crece en los campos de cultivo. No tiene uso.</p>
		<p><b>Orobanchaceae</b> <i>Lamourouxia</i> sp.</p> <p>Col. 40878</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Mixteco de Buena Vista</b> sin nombre <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwa<sup>1</sup>on<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p>	

			
		<p><b>Oxalidaceae</b> <i>Oxalis corniculata</i> L.</p> <p>Col. 40268</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> i<sup>3</sup>ya<sup>4</sup> o i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ya<sup>4</sup>ba<sup>4</sup>li<sup>4</sup>nu<sup>14</sup>u<sup>3</sup>ñu<sup>13</sup>u<sup>4</sup></p> <p><b>Notas:</b> Hay dos tipos, uno con flor amarilla y otro de flor rosita. Crece en los cultivos. Sirve como condimento en los frijoles molidos.</p>
			

		<p><b>Oxalidaceae</b> <i>Oxalis dombeyi</i> A. St.-Hil.</p> <p>Col. 40411</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>a<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ya<sup>4</sup> i<sup>14</sup>ni<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b></p>
		<p><b>Oxalidaceae</b> <i>Oxalis jacquiniana</i> Kunth</p> <p>Col. 40413</p> <p>NOTA: Es posible que 40413 y 40455 son la misma especie que F0007.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>a<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ya<sup>4</sup> ba<sup>4</sup>li<sup>4</sup></i></p>
		<p><b>Oxalidaceae</b> <i>Oxalis jacquiniana</i> Kunth</p> <p>Col. 40455</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ya<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'flor agria'. Pueden ser dos tipos, la colecta que ya tenemos que es mediano y el de esta colecta de hojas y tallo más grande. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>

				
			<p><b>Oxalidaceae</b> <i>Oxalis microcarpa</i> Benth.</p> <p>Col. 40498</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Hay un sólo tipo. Crece en casi cualquier parte sobre todo en la llanura. No tiene uso, sólo los chivos se la comen.</p>
			<p><b>Oxalidaceae</b> <i>Oxalis tetraphylla</i> Cav.</p> <p>Col. 40490</p> <p>NOTA: Es posible que F0007 y 40490 son la misma especie)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ya<sup>4</sup>yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>kiu<sup>4</sup>un<sup>4</sup> o i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>i<sup>3</sup>ya<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>chi<sup>3</sup> kiu<sup>4</sup>un<sup>4</sup></i></p> <p><b>NOTAS:</b> Significa 'flor agria mediana de la montaña'. Hay dos tipos, uno crece alto y el de esta colecta que crece menos, y la flor es grandecita. Crece en la montaña alta. No tiene uso.</p>

		<p><b>Passifloraceae</b> <i>Passiflora biflora</i> Lam.</p> <p>Col. 40839; Acevedo 16154</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ndi<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>un<sup>3</sup> kwi<sup>4</sup>i<sup>2</sup>4, kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ndi<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>un<sup>3</sup> o sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> d</p>
		<p><b>Passifloraceae</b> <i>Passiflora foetida</i> L.</p> <p>Col. 1927, 40375</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b></p>



Passifloraceae  
*Passiflora porphyretica* var.  
*angustata* Killip

Col. F0062, 40206




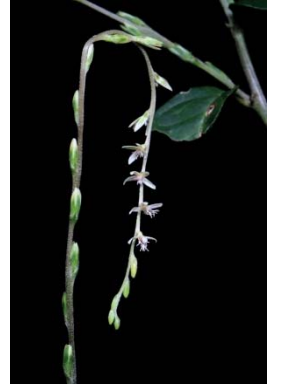



Mixteco de Yoloxóchitl  
kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup>tio<sup>3</sup>o<sup>2</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> o  
kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup>tio<sup>3</sup>o<sup>2</sup> kwi<sup>3</sup>in<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>









40206















F0062

		<p><b>Passifloraceae</b> <i>Passiflora viridiflora</i> Cav.</p> <p>Col. 1815, 40116</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>mi<sup>2</sup> xi<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>ma<sup>4</sup>a<sup>2</sup></i> o <i>ndu<sup>1</sup>u<sup>4</sup> sa<sup>1</sup>a<sup>3</sup> i<sup>3</sup>na<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Se usa para la diabetes. Se hierve el camote (tuber) de esta planta, el agua resultante se bebe como agua de tiempo (esto es, de tomar normal). Para curar a alguien que orina seguido, se hierve el fruto y se bebe como té. Es amargo.</p>	
			<p><b>Petiveraceae (ex Phytolaccaceae)</b> <i>Petiveria alliacea</i> L.</p> <p>Col. F0077, 40716</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ti<sup>1</sup>in<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'hoja de zorrillo'. Hay un sólo tipo. Crece a la sombra de los árboles viejos. Sirve para curar la gripa y tos, se hierven las hojas y se toma como té.</p> <p>Nótese que cuando se fotografió F0077, tanto Constantino Teodoro como Esteban Guadalupe dijeron que no conocían esta planta. Pero cuando se colectó 40716 ambos estaban presentes, además de Fernando Niño. Los tres dijeron lo siguiente: Significa 'hoja de zorrillo'. Hay un sólo tipo. Crece en lugares planos, cerca de los arroyos. Sirve para la gripa, hierven las ramas con todo y hojas y se toma como té.</p>
				



			
		<p><b>Phyllanthaceae</b> <i>Margaritaria nobilis</i> L.f.</p> <p>Col. 40001</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> is<sup>1</sup>ta<sup>4</sup> i<sup>1</sup>chi<sup>4</sup></i></p> <p><b>Usos:</b> Crece en lugares no muy secos. Sirve para leña, poste, trompos, horcones y vigetas. Es uno de tres tipos de <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> is<sup>1</sup>ta<sup>4</sup> i<sup>4</sup>chi<sup>1</sup></i> (árbol de tortilla seca): (1) éste; (2) árbol parecido al <i>Ficus</i>, de hojas rasposas, frutos anaranjados que salen por racimos; (3) árbol de hojas alargadas, terciopeladas, fruto comestible del tamaño de una canica, anaranjadas.</p>
		<p><b>Phyllanthaceae</b> <i>Margaritaria nobilis</i> L.f.</p> <p>(flores masculinas)</p> <p>Col. 40415</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> is<sup>1</sup>ta<sup>4</sup> i<sup>1</sup>chi<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol de tortilla seca'. Hay tres tipos, uno es un árbol que crece muy grande, el otro da fruto comestible y el de esta colecta es mediano. Crece en cualquier parte del campo, son muy raros. Sirve para leña. Solamente dos asesores dieron este nombre. E. Guadalupe comentó que sólo lo conoce de vista. Hay un solo tipo. Crece en el campo, quizá sirva para leña.</p>

		<p><b>Phyllanthaceae</b> <i>Phyllanthus coalcomanensis</i> Croizat</p> <p>Col. 40613</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> tu<sup>1</sup>te<sup>14</sup>e<sup>4</sup> na<sup>14</sup>nu<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol de jobero grande'. Hay dos tipos, uno de fruto rojizo con hojas más grandes y el de esta colecta que el fruto es verde. Crece en los montes cerrados, dentro de los cultivo es escaso. Sirve para leña, los niños juegan con sus frutos como sonajas. Al fruto maduro, se le corta la mitad de cada pared carpelar, las semillas ya secas, no logran salir pero al moverlo suena como sonaja.)</p>
		<p><b>Phyllanthaceae</b> <i>Phyllanthus niuri</i> L.</p> <p>Col. 40554</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Sin usos.</p>
			

		<p><b>Phyllanthaceae</b> <i>Phyllanthus</i> sp.</p> <p><b>Col. 40626</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Hay dos tipos, uno de vara rojiza, y el de esta colecta que es de la vara verde. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
		<p><b>Phyllanthaceae</b> <i>Phyllanthus</i> sp.</p> <p><b>Col. 40627</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Hay un tipo. Crece en la arena de los arroyos. No tiene uso.</p>
			



Falta coleccionar lo del tallo morado

Falta coleccionar lo del tallo morado

**Phytolaccaceae**  
*Phytolacca rivinoides* Kunth &  
C.D.Bouché

Col. 40358

**Mixteco de Yoloxóchitl**

*yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> ti<sup>4</sup>in<sup>4</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup>*

**Notas:** Significa 'hierba mora grande'. Hay dos tipos uno con el tallo morado y el de esta colecta que tiene el tallo rojizo. Crece en la playita de los ríos. Se come como la hierba mora cultivada.

Falta coleccionar, familia pendiente

Col. pendiente

**Mixteco de Yoloxóchitl**

*yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> ti<sup>4</sup>in<sup>4</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup>*  
(tallo morado)

**Notas:** Significa 'hierba mora grande'. Hay dos tipos: (1) uno con el tallo morado y (2) el de esta colecta que es con el tallo rojizo. Falta la planta de tallo morado.



**Pinaceae**  
*Pinus oocarpa* Schiede

Col. 40447

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*í³tun⁴ tu¹⁴xa⁴ o tu¹⁴xa⁴*

**Notas:** Significa 'pino'. Hay un solo tipo. Crece en la montaña. Sirve para tabla, abarrote, fajilla, para fabricar mesas, sillas, libreros, trasteros, para hacer hachón.



**Pinaceae**  
*Pinus* sp.








Col. 40869







**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*í³tun⁴ tu¹⁴xa⁴*






**Mixteco de Buena Vista**  
*tu¹⁴xa⁴ y⁴u⁴*

**Notas:** Significa 'árbol de pino'. Hay un solo tipo. Crece en la montaña alta. Sirve para hacer vigas, vigueta, barrotes, fajilla, tablas, leña y las hojas para adornar en la terminación (fin de ciclo escolar).











			
		<p><b>Piperaceae</b> <i>Peperomia</i> sp. novo.</p> <p>Col. 40688</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Sin uso.</p>
			






		<p><b>Piperaceae</b> <i>Piper aduncum</i> L.</p> <p>Col. 40367</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ndia<sup>14</sup>ndo<sup>1</sup>o<sup>4</sup>yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'hierba santa silvestre o parecido'. Hay cuatro tipos: uno cultivado que es comestible, otro que se le parece, otro con hoja con pico y el de esta colecta que es de la hoja alargada. Crece en los arroyos. No tiene uso.</p>
		<p><b>Piperaceae</b> <i>Piper arboreum</i> Aubl.</p> <p>Col. 40339</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ndia<sup>14</sup>ndo<sup>1</sup>o<sup>4</sup>yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'hierba santa silvestre o parecido'. Hay cuatro tipos, uno cultivado que es comestible, otro que se le parece, otro con hoja con pico y el de esta colecta que es de la hoja alargada. Crece en los arroyos. No tiene uso.</p>
			

		<p><b>Piperaceae</b> <i>Piper auritum</i> Kunth (sinónimo <i>P. sanctum</i> (Miq.) Schltl. ex C.DC.)</p> <p><b>No colectado</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> ndia<sup>14</sup>ndo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>2</sup></i></p> <p>Nota: Se clasifica con los <i>P. sanctum</i></p>
		<p><b>Piperaceae</b> <i>Piper</i> sp.</p> <p><b>Col. 40069</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ndia<sup>14</sup>ndo<sup>1</sup>o<sup>4</sup>yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p> <p>Nota: Se clasifica con los <i>P. sanctum</i></p>
		 <p><b>Piperaceae</b> <i>Piper</i> sp.</p> <p><b>Col. 40084 (pos. = 40571)</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> nda<sup>3</sup>kwa<sup>2</sup> ñu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> tu<sup>14</sup>un<sup>3</sup></i></p> <p><b>Nota:</b> Significa "árbol de majagua de lumbre negro". Hay solamente un tipo. Crece en las orillas de los arroyos. Sirve para calentura. Se corta la rama con hoja, se hierve y se baña el enfermo en esta agua tibia.</p>



		<p><b>Piperaceae</b> <i>Piper</i> sp.</p> <p>Col. 40366</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ndia<sup>14</sup>ndo<sup>1</sup>o<sup>4</sup>yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol de hierba santa silvestre'. Hay como cuatro tipos, este es el de hoja rasposa <b>con flor arqueada</b>. Crece en los arroyos y ríos. No tiene uso</p>
		<p><b>Piperaceae</b> <i>Piper</i> sp.</p> <p>Col. 40571 (pos. = 40084)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> nda<sup>3</sup>kwa<sup>2</sup> ñu<sup>3</sup>u<sup>2</sup>tu<sup>14</sup>un<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa algo como 'árbol de majahua lumbr prieto'. Hay un sólo tipo. Crece en los barrancos y en la orilla de los arroyos. Es medicinal para curar la fiebre, se hierven las hojas con todo y rama, cuando el agua esta tibia se baña el enfermo, con eso se quita la calentura.</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Piperaceae</b> <i>Piper</i> sp.</p> <p>Col. 40603</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ndia<sup>14</sup>ndo<sup>1</sup>o<sup>4</sup>yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p> <p><b>Nota:</b> Se clasifica con los <i>P. sanctum</i>. Significa 'flor de la hierba santa silvestre'. Hay cinco tipos, uno con hojas redondas, otro de hoja alargada lisa, otro de hojas elípticas, los otros dos son de hojas como rasposa, alargada con punta, uno con flor colgante y esta de flor parada. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>

Sin foto	Sin foto	<p><b>Piperaceae</b> <i>Piper tuberculatum</i> Jacq.</p> <p>Col. Acevedo 16138, 16202</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>
		<p><b>Piperaceae</b> <i>Piper umbellatum</i> L.</p> <p>Col. 40359</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndia<sup>14</sup>ndo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p> <p><b>Checkar si es <i>nda<sup>14</sup>no<sup>1</sup>o<sup>4</sup></i> o <i>ndia<sup>14</sup>ndo<sup>1</sup>o<sup>4</sup></i></b></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'hierba santa silvestre'. Hay tres tipos, dos de hojas más o menos alargada y el de esta colecta que es de hoja redonda y grande. Crece en cualquier parte, sobre todo a la orilla del arroyo. No tiene uso. Se clasifica con los <i>P. sanctum</i></p>
		<p><b>Plataginaceae</b> <i>Capraria frutescens</i> (Mill.) Britten</p> <p>Col. 40575</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ku<sup>14</sup>ñu<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'hoja de carne'. Hay dos tipos, uno verde y el de esta colecta es de vara morada. Crece cualquier parte del campo. Se utiliza para curar las cortadas, las hojas se asan hasta que se tuesten, las muelen y se convierte en polvo, el polvo se aplica en la cortada.</p>

				
<p>Falta coleccionar</p>	<p>Falta coleccionar</p>	<p><b>Plantaginaceae</b> Pendiente</p> <p>Col. Falta coleccionar el verde</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ku<sup>24</sup>ñu<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'hoja de carne'. Hay dos tipos, uno verde y uno morado. Falta coleccionar el verde.</p>	
			<p><b>Plantaginaceae</b> <i>Mecardonia procumbens</i> (Mill.) Small</p> <p>Col. 40555</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Sin usos.</p>



**Plantaginaceae**








*Melasma physalodes* (D. Don)  
Melch (syn. *Lophospermum physalodes* D. Don)









Col.F0065,40223

**Mixteco de Yoloxóchitl**






*ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ka<sup>4</sup>yu<sup>4</sup> ndu<sup>3</sup>xi<sup>4</sup>*

**Nota:** Se utiliza en la preparación de un mole tradicional para las bodas con el que de baña al pollo.

				<p><b>Plantaginaceae</b> <i>Russelia coccinea</i> (L.) Wettstein</p> <p>Col. 1939 (40323 quizá lo mismo)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p>
			<p><b>Plantaginaceae</b> <i>Russelia</i> aff. <i>sarmentosa</i> Jacq.</p> <p>Col. 40755</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Usos:</b> Sólo conocen la planta de vista. Hay dos tipos, uno de tallo redondo y flor rosa fluorescente, y este de tallo cuadrado. Crece en la tierra muy sólida. No tiene uso</p>	
					







			<p><b>Plantaginaceae</b> <i>Russelia</i> sp.</p> <p>Col. 40146</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> kwi<sup>4</sup>i<sup>2</sup>4</i></p>
		<p><b>Plantaginaceae</b> <i>Russelia</i> sp.</p> <p>Col. 40323</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Ningún asesor tiene un nombre para esta planta. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso. Esteban Guadalupe, mencionó que la chuparroza chupa su miel.</p>	
			<p><b>Plantaginaceae</b> <i>Scoparia dulcis</i> L.</p> <p>Col. 40518</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>mi<sup>1</sup>nu<sup>32</sup> ndu<sup>3</sup>xi<sup>4</sup>o ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> mi<sup>1</sup>nu<sup>32</sup> ndu<sup>3</sup>xi<sup>4</sup></i></p> <p><b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> <i>mi<sup>1</sup>nu<sup>32</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p> <p><b>Nota:</b> Solamente Constantino Teodoro (Yoloxóchitl) mencionó un uso: Antes lo usaban para curar la tos, lo hierven y lo toman como té. Crece en cualquier parte del campo.</p>



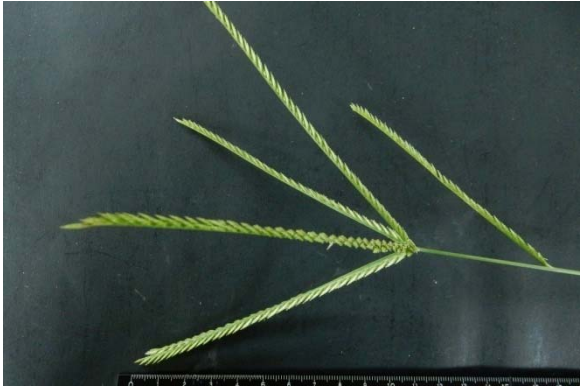
		<p><b>Plantaginaceae</b> <i>Stemodia durantifolia</i> (L.) Sw.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ki<sup>1</sup>ndi<sup>32</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p>	
			<p>Col. 40322</p>	<p><b>Notas:</b> Significa 'hoja de albahaca silvestre'. Dos tipos, uno es vara y otro hierba, esta colecta es hierba. Crece en el lodo. No tiene uso.</p>
		<p><b>Plantaginaceae</b> <i>Stemodia verticillata</i> (Mill.) Hassl.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ki<sup>1</sup>ndi<sup>32</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p>	
<p>Col. 40565</p>	<p><b>Notas:</b> Crece en los patios de las casas. Sin uso.</p>			







		<p><b>Plumbaginaceae</b> <i>Plumbago scandens</i> L.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ku<sup>4</sup>tu<sup>1</sup>pi<sup>342</sup></i></p>
		<p><b>Col. 40056</b></p>	<p><b>Notas:</b> Es venenoso. Visto solamente por foto. La gente de Yolo dice que si muerdes la hoja o tallo te puede envenenar. La raíz o tallo de la planta se puede usar para combatir la caspa o la tiña pero con mucho cuidado. Dicen que si te cae el agua en el ojo te ciega. Se hierve la raíz y se usa el agua para lavar la cabeza y se enjuaga en cuanto se siente el ardor. Se dice que arde mucho cuando se lava. Que es como picoso.</p>
		<p><b>Poaceae</b> <i>Andropogon gayanus</i> Kunth</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p>
		<p><b>Col. 40837</b></p>	<p><b>Notas:</b> No tiene uso.</p>












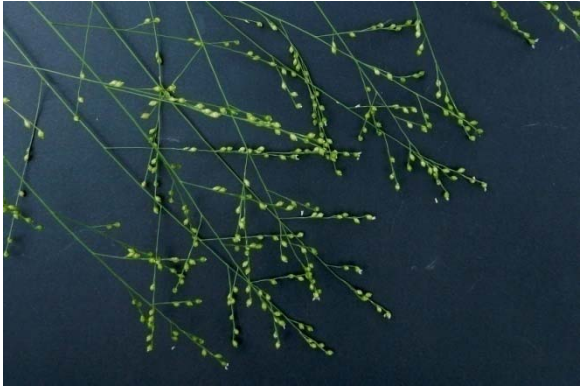

			
		<p><b>Poaceae</b> <i>Anthephora hermaphrodita</i> (L.) Kuntze</p> <p><b>Col. 40504</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <math>i^3ta^2 ndi^1kin^4 xa^{11}a^1</math> o <math>i^3ta^2 ndi^1kin^4 xa^{11}a^1 ka^4chi^4</math></p> <p><b>Notas:</b> Sólo los animales se lo comen.</p>
		<p><b>Poaceae</b> <i>Brachiaria fasciculata</i> (Sw.) Parodi</p> <p><b>Col. 40471</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre, <math>i^3ta^2 ndi^1kin^4</math> o <math>i^3ta^2 ndi^1kin^4 tu^{14}un^3</math></p> <p><b>Notas:</b> Hay dos tipos, uno con semilla peluda y el de esta colecta con semilla lisa. Crece en cualquier parte del campo. Solo los animales lo comen.</p>








		<p><b>Poaceae</b> <i>Brachiaria mollis</i> (Sw.) Parodi</p> <p>Col. 40472</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³ta² ndi¹kin⁴</i></p> <p><b>Notas:</b> Hay como tres tipos, uno de semilla rojiza, otra lisa y el de esta colecta que es de semilla peluda. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso, salvo que los animales lo comen.</p>
		<p><b>Poaceae</b> <i>Chusquea liebmannii</i> E.Fourn.</p> <p>Col. 40796</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun⁴ i³in⁴ ko¹ndo¹</i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol de otate con coyuntura'. Dos de los tres asesores dijeron que es un solo tipo. El otro comentó que hay dos tipos, uno de tallo cenizo y este de tallo verde. Crece en la encinera y en los arroyos de la montaña alta. Se usa como fajilla, para hacer puertas. Otro comentó que Se usa para cortar frutas como mango, naranjas, limones, sapote, etc.</p>
			

		<p><b>Poaceae</b> <i>Digitaria bicornis</i> (Lam.) Roem. &amp; Schult.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ndi<sup>1</sup>kin<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>mi<sup>4</sup></i> o <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ndi<sup>1</sup>kin<sup>4</sup> ka<sup>4</sup>chi<sup>4</sup></i></p>
		<p><b>Poaceae</b> <i>Echinochloa colona</i> (L.) Link.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p>
		<p><b>Poaceae</b> <i>Eleusine indica</i> (L.) Gaertn.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Se conoce de vista, pero no tiene nombre. Sólo hay un tipo. Crece en cualquier parte del campo. Los animales como burros, vacas, caballos, lo comen.</p>

		<p><b>Poaceae</b> <i>Guadua paniculata</i> Monroy</p> <p>Col. 1925</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>in<sup>4</sup> o tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>in<sup>4</sup> be<sup>13</sup>e<sup>3</sup></i></p>
		<p><b>Poaceae</b> <i>Guadua paniculata</i> Monroy</p> <p>Col. 40650</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>in<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'otate'. Hay dos tipos, uno sin espina y el de esta colecta con espina. Crece en la encinera. Sirve para cerca o chiquero de marranos, y para fajilla del techo. Otro asesor dijo que crece en la encinera y cerca de los arroyos. Sirve para bajar frutas, para ocuparlo como fajilla en el techo de la casa, para las paredes de las casas de madera, rellenas con lodo. Con la raíz y 1 m aproximadamente del tallo, se construyen caballos de juguete, lo llaman macho, también sirve para las silbatanas.</p>
			






<p>Falta coleccionar</p>	<p>Falta coleccionar</p>	<p>Poaceae <i>Guadua</i> sp.</p> <p>Falta coleccionar</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>in<sup>4</sup></i></p> <p>SIN ESPINA</p>
		<p>Poaceae <i>Hyparrhenia rufa</i> (Nees) Stapf</p> <p>Col. 40835</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> su<sup>1</sup>ma<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>yu<sup>2</sup></i> o <i>jaragua</i></p> <p><b>Notas:</b> En mixteco significa 'zacate cola de caballo'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para pastura del ganado.</p>
			



		<p><b>Poaceae</b> <i>Ixophorus unisetus</i> (J. Presl.) Schltdl.</p> <p><b>Col.</b> 40460</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> biyu</i></p> <p><b>Notas:</b> Hay un solo tipo. Crece donde hay humedad. Lo comen los animales, burros, caballos y vacas.</p>	
			<p><b>Poaceae</b> <i>Lasiacis procerrima</i> (Hack.) Hitchc. ex Chase</p> <p><b>Col.</b> 40164</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ti<sup>1</sup>yo<sup>4</sup></i> o <i>ti<sup>1</sup>yo<sup>4</sup>o<sup>24</sup></i> (menos común)</p> <p><b>Notas:</b> Hay dos tipos, verde y morado. Este es el verde.</p>
		<p><b>Poaceae</b> <i>Lasiacis procerrima</i> (Hack.) Hitchc. ex Chase</p> <p><b>Col.</b> 40741; Croat 107079, 107194</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ti<sup>1</sup>yo<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i> o <i>ti<sup>1</sup>yo<sup>4</sup></i></p> <p><b>Mixteco de Cuanacaxtitlan</b> <i>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>yo<sup>4</sup> xi<sup>4</sup>ki<sup>14</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'carrizo del cerro'. Hay dos tipos, uno más grande y este que es mediano. Crece en los cerros. Sirve para silbato, cortan un trozo de la coyuntura, se raja y soplan como silbato.</p>	



				
			<p><b>Poaceae</b> <i>Lasiacis</i> aff. <i>procerrima</i> (Hack.) Hitchc. ex Chase</p> <p><b>Col. 40163</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>yo<sup>4</sup> o ndu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>ti<sup>1</sup>yo<sup>4</sup>o<sup>24</sup></i></p>
		<p><b>Poaceae</b> <i>Lasiacis ruscifolia</i> (Kunth) Hitchc. ex Chase</p> <p><b>Col. 40764; croat 107134</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ti<sup>1</sup>yo<sup>4</sup> ba<sup>4</sup>li<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Todos los asesores lo conocen. Uno dice que hay dos tipos, rojizo y verde, éste es verde. Otro dice que hay dos tipos, verde y morado, y este es morado. Finalmente, otro dice que hay 3 tipos: grande, mediano y pequeño y este es pequeño. No tiene uso.</p>	





		<p><b>Poaceae</b> <i>Leptocoryphium lanatum</i> (Kunth) Nees</p> <p>Col. 40493</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Hay dos tipos, uno con hojas en forma de popote y el de esta colecta que es grueso y plano. Crece en la encinera y en la llanura. Antes lo usaban en el pantano para hacer trampa para atrapar peces (<i>tu<sup>4</sup>ba<sup>4</sup></i>).</p>
		<p><b>Poaceae</b> <i>Leptocoryphium lanatum</i> (Kunth) Nees</p> <p>Col. 40744</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Mixteco de Cuanacaxtitlan</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> tu<sup>4</sup>mi<sup>4</sup></i></p> <p>Nota: Los de Yoloxóchitl no conocen este pasto. Los de Cuanacaxtitlan dicen que Significa 'zacate aguatoso'. Hay dos tipos, uno que crece más grande y este, que es más pequeño. Crece en los cerros. Los burros lo consumen.</p>
			




		<p><b>Poaceae</b> <i>Melinis minutiflora</i> P.Beauv</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> pa<sup>3</sup>ra<sup>42</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></p>
		<p>Col. 40850</p>	<p><b>Mixteco de Buena Vista</b> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> pa<sup>3</sup>ra<sup>42</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></p>
		<p><b>Poaceae</b> <i>Olyra latifolia</i> L.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> ti<sup>1</sup>yo<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> o i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>yo<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></p>
		<p>Col. 40512; Croat 107180</p>	<p><b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> ti<sup>1</sup>yo<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>chi<sup>3</sup></p>
			<p><b>Notas de Yoloxóchitl:</b> Significa 'carrizo silvestre'. Hay dos tipos, uno cultivado y el de la colecta que es silvestre. Crece en la montaña. No tiene uso para los humanos, sólo los burros y caballos lo comen.</p>


			
Sin foto	Sin foto	<p><b>Poaceae</b>  <i>Oplismenus burmanni</i> (Retz.)  P.Beauv.</p> <p><b>Col. 107180</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  Sin documentación</p>
Sin foto	Sin foto	<p><b>Poaceae</b>  <i>Oplismenus compositus</i> (L.)  P.Beauv.</p> <p><b>Col. 107154</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  Sin documentación</p>

		<p><b>Poaceae</b> <i>Oryza latifolia</i> Desv.</p> <p>Col. 40331</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³ta² a²rro⁴² yu³ku⁴</i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'zacate de arroz silvestre'. Hay un solo tipo. Crece en donde hay lodo. No tiene uso, los animales lo comen, burros y caballos también.</p>
		<p><b>Poaceae</b> <i>Panicum</i> sp.</p> <p>Col. 40474</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³ta²ndi²kin⁴ tu⁴mi⁴</i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'zacate semilla aguatosa'. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte sobretodo en los cultivos. Sólo los animales como burro, vaca, caballo y chivos lo consumen.</p>
			

Sin foto	Sin foto	<p><b>Poaceae</b> <i>Panicum trichoides</i> Sw.</p> <p>Col. 107146</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>
		<p><b>Poaceae</b> <i>Paspalum</i> aff. <i>affine</i> Steud.</p> <p>Col. 40525</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Checar cuaderno (parece que no hay grabación de campo)</p>
			

		<p><b>Poaceae</b> <i>Paspalum paniculatum</i> L.</p> <p>Col. 40524</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Las notas simplemente dicen que no se tomaron nombres por ser simplemente un paso.</p>
			
		<p><b>Poaceae</b> <i>Setaria liebmannii</i> E.Fourn.</p> <p>Col. 40480</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> No tiene uso según algunos asesores aunque C. Teodoro comenta que lo consumen animales como burro, vaca, caballo y chivos.</p>

		<p><b>Poaceae</b> <i>Setaria parviflora</i> (Poir.) M.Kerguelen</p> <p><b>Col. 40473</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> yo<sup>3</sup>ko<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>mi<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'zacate espiga aguataosa'. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Sólo los burros, vacas, caballos y chivos lo comen.</p>
		<p><b>Poaceae</b> <i>Trachypogon spicatus</i> (L. f.) Kuntze [syn = <i>T. plumosus</i> Humb. &amp; Bonpl. ex Willd.) Nees]</p> <p><b>Col. 40180</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> be<sup>3</sup>e<sup>3</sup></i></p>
			

		<p><b>Poaceae</b> <i>Trachypogon spicatus</i> (L. f.) Kuntze</p> <p>Col. 40738</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tu<sup>14</sup>nda<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>yu<sup>2</sup></i></p> <p><b>Mixteco de Cuanacaxtlan</b> <i>tu<sup>14</sup>ta<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>yu<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'espiga de caballo'. Hay dos tipos, uno verde y este que es rojizo. Crece en la llanura. Sirve para elaborar figuras como caballo, pájaro, sonaja, pescado, gusano.</p>	
			<p><b>Poaceae</b> <i>Tripsacum maizar</i> Hern.-Xol. &amp; Randolph</p> <p>Col. 40795</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tu<sup>2</sup> sa<sup>1</sup>bi<sup>4</sup>, i<sup>3</sup>tu<sup>2</sup> nu<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>su<sup>14</sup>un<sup>4</sup>, o i<sup>3</sup>tu<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>su<sup>14</sup>un<sup>4</sup></i></p> <p><b>Usos:</b> El primer término significa 'milpa lluvia' y el segundo y tercero 'milpa (maíz) infértil' o 'que no da granos'. Crece en lugares inclinados y entre piedras. Un asesor comentó que hay dos tipos, una que da jilote sin grano, y este que da sólo espiga.</p>
				

			
		<p><b>Polemoniaceae</b> <i>Loeselia ciliata</i> L.</p> <p>Col. 40831</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Sólo se conoce la planta de vista. Hay un sólo tipo. Crece en la llanura. No tiene uso.</p>
			





**Polygalaceae**







*Asemeia violacea* (Aubl.) J. F. B.  
Pastore & J. R. Abbott






Col. 40543, 40645







**Mixteco de Yoloxóchitl**  
sin nombre






Notas: Hay un sólo tipo. Crece en  
la llanura. No tiene uso.








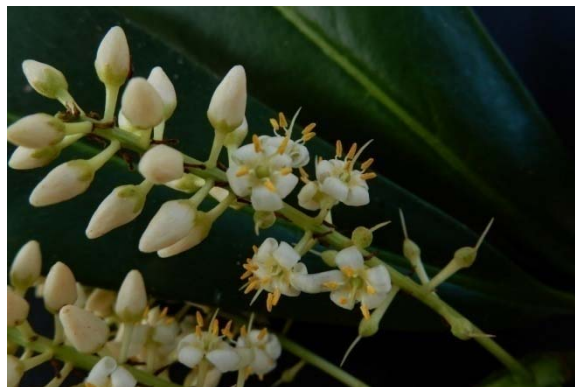
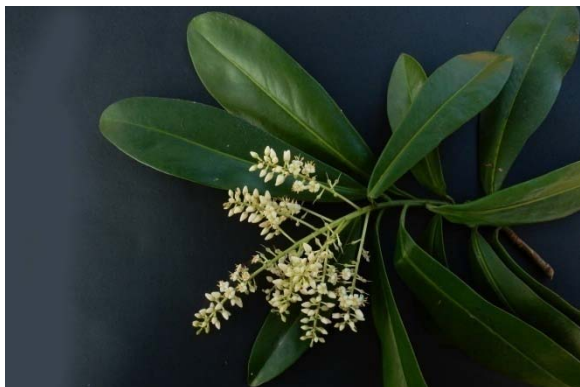
		<p><b>Polygalaceae</b> <i>Hebecarpa rivinifolia</i> (Kunth) J.R. Abbott &amp; J.F.B. Pastore</p> <p>Col. 40168</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p>
		<p><b>Polygalaceae</b> <i>Hebecarpa</i> sp.</p> <p>Col. 1831</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ti<sup>1</sup>tu<sup>4</sup>un<sup>4</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i></p>
		<p><b>Polygalaceae</b> <i>Polygala crinita</i> Chod.</p> <p>Col. 40656</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Crece en la llanura. No tiene uso.</p>

			
		<p><b>Polygalaceae</b> <i>Polygala glochidiata</i> Kunth</p> <p>Col. 40545</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Hay un sólo tipo. Crece en la encinera. No tiene uso.</p>
		<p><b>Polygalaceae</b> <i>Polygala longicaulis</i> Kunth</p> <p>Col. 40179</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> nde<sup>13</sup>e<sup>4</sup> i<sup>14</sup>ni<sup>3</sup> kui<sup>14</sup>un<sup>4</sup></i></p>

		<p><b>Polygalaceae</b> <i>Securidaca sylvestris</i> Schltldl</p> <p>Col. 40267</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> kwi<sup>4</sup>i<sup>2</sup>4</i></p> <p><b>Notas:</b> Hay un solo tipo. Crece en la orilla de los barrancos. Cuando lo encuentran cerca del pueblo, lo cortan y lo llevan al panteón y para los santos.</p>
		<p><b>Polygonaceae</b> <i>Antigonon leptopus</i> Hook. &amp; Arn.</p> <p>Col. 1804, 40640</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ndi<sup>1</sup>i<sup>4</sup>2</i></p> <p><b>Notas:</b> Hay un sólo tipo. Crece en el campo a la orilla de los arroyos y caminos, y en el pueblo son plantados. Lo llevan al panteón y para adorno.</p>
		<p><b>Polygonaceae</b> <i>Coccoloba barbadensis</i> Jacq.</p> <p>Col. 1882</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> tu<sup>1</sup>te<sup>14</sup>e<sup>4</sup></i></p>

		<p><b>Polygonaceae</b> <i>Coccoloba barbadensis</i> Jacq.</p> <p>Col. 40260; Acevedo 16152</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> tu<sup>1</sup>te<sup>14</sup>e<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol de jovero'. Según E. Guadalupe hay dos tipos, uno es árbol y el otro es un arbusto que se le conoce como jovero grande, por el tamaño de su fruto. Esta colecta es del árbol. Crece en cualquier parte del campo. Se usa para poste y leña, las hojas para hacer enramada. C. Teodoro agrega que éste, el árbol, da fruto comestible. Crece en el campo. Su utiliza para panco de la puerta, vigueta, viga y para horcón de la enramada.</p>	
			<p><b>Pontederaceae</b> <i>Pontederia sagittata</i> L.</p> <p>Col. 1868, 40093</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ko<sup>1</sup>yo<sup>1</sup> o ko<sup>1</sup>yo<sup>1</sup> ndo<sup>1</sup>yo<sup>3</sup></i> (flor lirio o lirio del pantano)</p>

falta coleccionar	falta coleccionar	<p><b>Portulacaceae</b> <i>Portulaca oleraceae</i> L.</p> <p>Col. No coleccionado</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> chi<sup>1</sup>li<sup>1</sup>tun<sup>1</sup></i></p>	
			<p><b>Primulaceae</b> <i>Ardisia compressa</i> Kunth</p> <p>Col. 1869, 1910, 40031, 40046, 40488 (falta confirmar 40046 como <i>A. compressa</i> ya que puede quizá ser <i>A. rarescens</i>)</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>bi<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> En la colecta de 40031, <i>Ardisia</i> sp., E. Guadalupe dijo: Significa "palo de capulín de arroyo." Hay cuatro tipos: Este es el ta1ni1, el kiu'4un4 (montañoso), el xa'1a1 (azúl) y el i14ni3 (llano). Crece en los arroyos. El fruto es comestible. Se ocupa para agua fresca y para bolis de hielo.</p>
		<p><b>Primulaceae</b> <i>Ardisia compressa</i> Kunth</p> <p>Col. 40488</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup> kiu<sup>4</sup>un<sup>4</sup> o i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup> kiu<sup>4</sup>un<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>bi<sup>2</sup></i></p> <p><b>Tipos:</b> Significa 'árbol de capulín de la montaña'. Hay como tres tipos, este es el único que da flor blanca. Crece en la montaña alta pero en los arroyos. Si acaso sirve para leña.</p>	



**Primulaceae**  
*Ardisia revoluta* Kunth

Col. 40047

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*tun<sup>4</sup> nde<sup>12</sup> e<sup>4</sup> kwi<sup>24</sup> i<sup>24</sup>*




**Tipos:** Significa "palo de capulín verde". Hay cinco tipos. Crecen en los ríos o arroyos de la parte alta de la montaña. Del árbol se utiliza la madera para leña, los frutos sólo se lo comen los pájaros.

**Primulaceae**  
*Ardisia revoluta* Kunth





Col. 40813

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*tu<sup>1</sup>yu<sup>4</sup>u<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>* o sin nombre

**Notas:** Se desconoce el significado. Según dos asesores hay dos tipos, uno se da en tierra colorada y este que crece a la orilla de los arroyos. La flor sirve para los santos y la madera para morillo y leña. Nótese que aunque parece ser *Ardisia* se le dio un nombre más común para *Myrsine*.







		<p><b>Primulaceae</b> <i>Ardisia</i> sp. (parece no ser <i>A. compressa</i>)</p> <p>Col. 40296</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup> na<sup>14</sup>nu<sup>3</sup> ndo<sup>3</sup>o<sup>3</sup> yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> o i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup> na<sup>14</sup>nu<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol de capulin grande'. Hay aprox. cinco tipos, esta planta es de la variedad grande. Crece en los arroyos. Sus frutos son comestibles cuando maduran, los pájaros también se alimentan de ellos.</p>
		<p><b>Primulaceae</b> <i>Myrsine coriacea</i> (Sw.) R. Br. ex Roem. &amp; Schult.</p> <p>Col. 40219</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl<sup>2</sup></b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> tu<sup>1</sup>yu<sup>4</sup>u<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> No se sabe el significado del nombre. Hay dos tipos, uno da frutos y otro no da, éste es el que da fruto. Crece en lugares donde la tierra es rojiza. Se usa para vigueta, leña, poste y solera.</p>



		<p><b>Primulaceae</b> <i>Myrsine juergensenii</i> (Mez) Ricketson &amp; Pipoly</p> <p>Col. 40078</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl<sup>1</sup></b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> tu<sup>1</sup>yu<sup>4</sup>u<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa, según piensa Esteban Guadalupe, "árbol que no tiene hueco". Hay un solo tipo. Crece en la llanura y en lugar de tierra muy sólida. Sirve para vigueta, horcones, poste y solera. También para leña.</p>
		<p><b>Primulaceae</b> <i>Myrsine aff. juergensenii</i> (Mez) Ricketson &amp; Pipoly</p> <p>Col. 1924</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b></p> <p><b>Notas:</b></p>

<sup>1</sup>**NOTA:** Por la escritura de E. Guadalupe en la colecta 40078, no está claro si quiso escribir *i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup>tu<sup>1</sup>yu<sup>4</sup>u<sup>4</sup>* o *i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup>tu<sup>1</sup>yu<sup>4</sup>u<sup>2</sup>* Hay que investigar. **NOTA:** parece que el primero, tu<sup>1</sup>yu<sup>4</sup>u<sup>2</sup> no existe.

<sup>2</sup>**NOTA:** Por la escritura de E. Guadalupe en la colecta 40078, no está claro si quiso escribir *i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup>tu<sup>1</sup>yu<sup>4</sup>u<sup>4</sup>* o *i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup>tu<sup>1</sup>yu<sup>4</sup>u<sup>2</sup>* Hay que investigar. **NOTA:** parece que el primero, tu<sup>1</sup>yu<sup>4</sup>u<sup>2</sup> no existe.

		<p><b>Primulaceae</b> <i>Parathesis donnell-smithii</i> Mez</p> <p>Col. 40145</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup> yu<sup>3</sup>bi<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa "capulín grandes arroyo". Existen varios tipos. Crece éste en barrancas y arroyos. El fruto se lo comen las aves, hurracas, chachalacas, etc.).</p>
		<p><b>Primulaceae</b> <i>Parathesis</i> sp.</p> <p>Col. 40426</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>nde<sup>1</sup>e<sup>4</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup> yu<sup>3</sup>bi<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'palo de capulín de la montaña'. Hay dos clases uno es con racimo y el otro es con el fruto separado. Crece en el río del Cacao Colorado que conduce al Sapote Prieto. La madera sirve para leña, horcón y enramada.</p>
		<p><b>Rhamnaceae</b> <i>Gouania stipularis</i> DC.</p> <p>Col. 40207</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yo<sup>13</sup>o<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup> ja<sup>1</sup>ta<sup>4</sup> yu<sup>1</sup>u<sup>4</sup></i> o sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Significa 'bejuco blanco de la piedra'. Hay un sólo tipo. Crece donde hay piedra. No tiene uso.</p>












Rhamnaceae  
*Gouania stipularis* DC.






Col. 40307





**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> kwi<sup>4</sup>i<sup>2</sup>4* o sin nombre





**Notas:** Crece en los montes cerrados. No tiene uso.

		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Arachnothryx leucophylla</i> (Kunth) Planch.</p> <p><b>Col.</b> 40357</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Hay un solo tipo. Crece en las piedras de la orilla del río. Las flores son para llevar a los santos y a la iglesia. Según Esteban Guadalupe en español se llama 'huele de noche'.</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Rubiaceae</b> <i>Borreria</i> sp.</p> <p><b>Col.</b> Croat 107096, 107142, 107221</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>
	<p><b>Rubiaceae</b> <i>Bouvardia cordifolia</i> DC.</p> <p><b>Col.</b> 40048, 40444</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Sobre la colecta #40444, C. Teodoro comentó que <i>ta<sup>1</sup>ni<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>lin<sup>4</sup>chi<sup>2</sup></i> (<i>Ipomoea hederifolia</i> L.) <i>ian tandi xun</i> que significa 'parecida a la flor de malinche pero no es'. Hay dos tipos. Crece en la parte montañosa. Solamente la chuparosa toma la miel de esta flor.</p>	







			
		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Cephalanthus salicifolius</i> Bonpl.</p> <p>Col. F0003</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> is<sup>1</sup>tin<sup>4</sup> ko<sup>14</sup>chi<sup>4</sup></i> (flor nariz caimán)</p> <p><b>Notas:</b> Aparte del uso ornamental de la flor, en ramo, también se usaba para asegurar o fijar las estacas que se ponen en tierra arenosa. Se teje un cilindro de sus tallos y se coloca alrededor de las estacas. Se llena el espacio entre el cilindro de <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ix<sup>1</sup>tin<sup>4</sup> ko<sup>14</sup>chi<sup>4</sup></i> y la estaca con piedras. El tallo es fuerte y aguanta la presión de las piedras y mantiene firme la estaca en su lugar.</p>
		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Chiococca alba</i> (L.) Hitchc. (syn. <i>C. filipes</i> Lundell)</p> <p>Col. 40064</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Crece en los arroyos, hay un solo tipo. No tiene uso.</p>







		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Chomelia protracta</i> (Bartl. ex DC.) Standl.</p> <p>Col. 40187</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³tun⁴ i³ta² kwa⁴a¹ kiu⁴un⁴</i></p> <p><b>Notas:</b> Hay un solo tipo que crece en la montaña. No tiene uso.</p>
			
		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Crusea calocephala</i> DC.</p> <p>Col. 1808</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³ta² sa³in⁴ nde¹³e⁴ yu³ku⁴, i³ta² ndi¹⁴² yu¹³u⁴ yu³bi², i³ta² nda⁴¹yu¹ o i³ta² sa³in⁴</i></p> <p><b>Notas:</b> Dado el carácter pubescente de la planta, no es consumida por los animales, ni por los burros o chivos. Constantino Teodoro Bautista mencionó que puede usarse como adorno (se corta para uso domestico) pero ninguno de los demás asesores aceptaron este uso. Quizá uno dijo que los niños lo usan para jugar (lo cortan por</p>




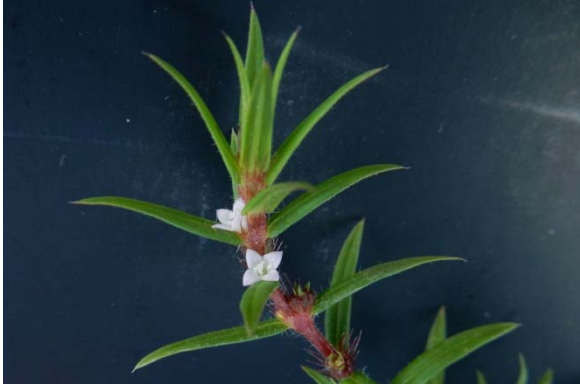

		la bonita apariencia de la flor).
		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Crusea calocephala</i> DC.</p> <p>Col. 1865</p>
		<p>Al principio Esteban Castillo García lo llamo i3ta2 sa3in4, pero ante los diferentes nombres que dieron C. Teodoro y E. Guadalupe, cambio para estar acorde con los demás, tomar en cuenta que se trata de la misma especie que i3ta2 sa3in4, Rubiaceae, que fue colectada en la casa de Rey Castillo García. De acuerdo con algunos asesores, la flor puede ser utilizada, aunque no con frecuencia como adorno/ornamental. El ganado como burros, chivos, caballos y vacas lo consumen.</p>







		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Crusea hispida</i> (Mill.) Rob.</p> <p>Col.40095</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> nde<sup>13</sup>e<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa "flor morada". Hay dos tipos, uno morado y otro rosita. Crece en la orilla de los caminos. Sirve para adorno y para los santos. Los chivos se la comen. Nota que en otras colectas se llamaba <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>in<sup>4</sup></i> <i>nde<sup>13</sup>e<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i>, <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ndi<sup>14</sup>i<sup>42</sup></i> <i>yu<sup>13</sup>u<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>bi<sup>2</sup></i>, <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> nda<sup>1</sup>yu<sup>1</sup></i> o <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>in<sup>4</sup></i>. El nombre de E. Guadalupe parece nada más descriptiva. Otros usan este nombre para <i>Ruellia</i> de color morado.</p>
		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Crusea parviflora</i> Hook. &amp; Arn.</p> <p>Col. 40234</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup> nu<sup>14</sup>u<sup>3</sup> ñu<sup>13</sup>u<sup>4</sup></i> o <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup> nu<sup>14</sup>u<sup>3</sup> ñu<sup>13</sup>u<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Hay dos tipos, uno es una vara de hasta 70 cm, el de esta colecta es más chico, que se tiende en el suelo. Crece en la orilla de los caminos o en el terreno de cultivo. No tiene uso.</p>











		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Crusea setosa</i> (M.Martens &amp; Galeotti) Standl. &amp; Steyerl.</p> <p>Col. 40649</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchtli</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Hay dos tipos, uno de vara peluda con flor morada, y este de vara lisa con flor rosa. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso. Solamente lo consumen los burros, vacas, caballos y chivos.</p>
		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Genipa americana</i> L.</p> <p>Col. 1816, 1842, 40141</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchtli</b> <i>tun<sup>4</sup> t<sup>1</sup>si<sup>3</sup>bi<sup>2</sup></i></p> <p><b>Usos:</b> Hay macho y hembra. El macho florece y no da fruto. Crece en las partes altas. Sirve para vigueta, morillo, leña y poste. No aguanta para horcón. El fruto maduro se come crudo. Las hojas son venenosas, recomiendan a los niños no envolver nanche con estas hojas. No se usa para pescar. Todos los animales, tejones, venados, etc. se comen el fruto.</p>
			








		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Gonzalagunia panamensis</i> (Cav.) K. Schum.</p> <p>Col. 40511</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre</p> <p><b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> sin nombre o <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Un asesor de Arroyo Cumiapa dio un nombre que significa 'flor blanca'. Dice que hay dos tipos, uno de flores rojas y el de esta colecta de flor blanca. Crece en la orilla de la llanura. Sirve para curar dolencias de la menstruación. Ningún asesor de Yoloxóchitl conocía nombre o usos para esta planta.</p>
		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Gonzalagunia panamensis</i> (Cav.) K. Schum.</p> <p>Col. 40710</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Sin uso conocido.</p>
			







		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Hamelia patens</i> Jacq.</p> <p>Col. 40534</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre</p> <p><b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> sin nombre o <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>yo<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Sin uso según asesores de los dos pueblos.</p>
		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Hexasepalum teres</i> (Walter) J.H. Kirkbr. (sin. <i>Diodiateres</i> Walter)</p> <p>Col. 40576</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Dos asesores dijeron no conocer esta planta salvo que hay un solo tipo. Otro dijo que hay dos tipos, uno que crece como 40 cm y el de esta colecta que es pequeña como de 25 cm, con vara rojiza. Crece en el campo y en el cultivo. No tiene uso.</p>
			

		<p><b>Rubiaceae</b>  <i>Hoffmannia nicotianifolia</i>  (M. Martens &amp; Galeotti)  L.O. Williams</p> <p>Col. 40491</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  Sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Crece en la montaña alta. No tiene uso.</p>
		<p><b>Rubiaceae</b>  <i>Hoffmannia</i> sp.</p> <p>Col. 40864</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  Sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Ningún asesor conoce esta planta.</p>
		<p><b>Rubiaceae</b>  <i>Mitracarpus capitatus</i> Lozada-Pérez &amp; Borhidi,</p> <p>Col. 1798 (posible F0075);  Croat 107068</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <math>i^3ta^2 sa^3in^4 yu^3ku^4</math></p> <p><b>Notas:</b> No hay uso reportado para esta planta. Aunque crece en un terreno baldío junto a la casa de Rey Castillo García, es considerada como silvestre.</p> <p><math>i^3ta^2 sa^3in^4</math> es el término general para varias plantas con flor en forma de olote. He escuchado que se aplica a Rubiaceae, y más frecuentemente, a amarantáceas</p>





			<p>globosas (<i>Gomphrena serrata</i>). Creo que también podría haber sido aplicado a una Araceae. Más tarde, el último día de colecta, hubo una discusión sobre otra Rubiaceae, <i>Crusea calocephala</i>, que Esteban Castillo García nombro <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>sa<sup>3</sup>in<sup>4</sup></i> pero Constantino Teodoro Bautista y Esteban Guadalupe Sierra dieron otro nombre: <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>nda<sup>1</sup>yu<sup>1</sup></i> or <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>ndi<sup>14</sup>i<sup>2</sup>yu<sup>13</sup>u<sup>4</sup>yu<sup>3</sup>bi<sup>2</sup></i>.</p>
		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Palicourea pubescens</i> (Sw.) Borhidi</p> <p><b>Col.</b> 40101, 40570</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <i>ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup>yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>ndo<sup>1</sup>so<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas 40101:</b> No tiene uso ninguno</p> <p><b>Notas 40570:</b> Significa 'parecido al quelite de pecho'. Hay un solo tipo. Crece en los barrancos. Sólo sirve para leña.</p>
		<p>40570</p>	





		<p><b>Rubiaceae</b>  <i>Posoqueria latifolia</i> (Rudge)  Schult.</p> <p>Col. 40061, 40427</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  <math>i^3tun^2 la^4xa^2 yu^3ku^4</math></p> <p><b>Notas:</b> Significa "árbol naranja silvestre". Hay un solo tipo. Crece en los rios de la parte alta de la montaña. No tiene uso.</p>
		<p>40427</p>	
		<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  sin nombre, <math>i^3tun^2 ma^4ta^2</math> o  <math>i^3ta^2 kiu^4un^4 kwa^4a^1</math></p> <p><b>Nota:</b> Nombres completamente diferentes en esta colecta y la 40061. Indica nombres no acordados sino idiosincráticos. En la colecta 40427, comentó un asesor . ue la flor sirve para el altar, para el panteón, para adorno de mesa, la madera para leña.</p>	






			<p><b>Rubiaceae</b> <i>Psychotria cf. erythrocarpa</i> Schltdl.</p> <p>Col. 40103</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Nota:</b> No tiene uso.</p>
		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Psychotria cf. erythrocarpa</i> Schltdl.</p> <p>Col. 40622</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso</p>	
		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Psychotria horizontalis</i> Sw.</p> <p>Col. 40612</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Sin usos</p>	







		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Psychotria</i> sp.</p> <p>Col. 40082</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Nadie conocía ni tenía un uso para esta planta.</p>
		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Psychotria</i> sp.</p> <p>Col. 40614</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Sin usos</p>
		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Randia aculeata</i> L. var. <i>aculeata</i></p> <p>Col. 40409</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun</i><sup>4</sup> <i>ti</i><sup>1</sup><i>sa</i><sup>4</sup><i>kwi</i><sup>3</sup><i>in</i><sup>4</sup> <i>kwa</i><sup>4</sup><i>chi</i><sup>3</sup> o <i>tun</i><sup>4</sup> <i>ti</i><sup>1</sup><i>sa</i><sup>4</sup><i>kwi</i><sup>3</sup><i>in</i><sup>4</sup> <i>ba</i><sup>4</sup><i>li</i><sup>4</sup></p> <p><b>Notas:</b> Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo en los cultivos. No tiene uso.</p>











		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Randia armata</i> (Sw.) DC. subsp. <i>armata</i></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>sa<sup>4</sup>kwi<sup>3</sup>in<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>chi<sup>3</sup></i></p>
		<p>Col. 1872, 40124, 40452</p>	<p><b>Notas de 1872:</b> La fruta, como otras especies de <i>Randia</i>, para enfermedades renales. Se parta el fruto y se hierve. El agua se bebe como té. Se ocupan de 3 a 4 frutas por olla. La madera es usada para leña. La flor es pequeña. blanca y fragante como "huele de noche" <i>Cestrum nocturnum</i>.</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p>40452</p>	<p><b>De 40124:</b> Comentaron que no saben el significado. Crece en las barrancas y laderas de los cerros pero no en las lomas. La madera se usa para leña.</p> <p><b>De 40452:</b> Se desconoce el significado. Hay dos tipos, uno da flores y frutos grandes, el de esta colecta es pequeño. Crece en los montes cerrados y en los arroyos. Sirve para trompo, la madera seca para leña, las flores para llevar al panteón, las cortan y hacen collares, también las pueden insertar en las ramas secas del <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ko<sup>4</sup>ndo<sup>1</sup></i>.</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Rubiaceae</b> <i>Randia cinerea</i> (Fernald) Standl.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p>Col. Acevedo 16118</p>	








		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Randia monantha</i> Benth.</p> <p>Col. F0036, 40004, 40152</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>sa<sup>4</sup>kwi<sup>3</sup>in<sup>4</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i></p>
<p><b>Notas de F0036</b> La flor se puede usar para una ofrenda. Según Constantino Teodoro Bautista, las flores se pueden ensartar para hacer un rosario. La rama se puede usar para hacer una pistola de dardos. La rama se corta para encajar en el hueco de un tubo de otate y las espinas del <i>Randia monantha</i> sirven para agarrar la rama que se empuja rápidamente dentro del otate hasta que las espinas alcanzan el final. La fuerza del aire que es expulsado, impulsa la "bala / dardo" a través del tubo de otate y hasta su objetivo. La madera puede usarse para leña, pero como no crece demasiado grande ni es gruesa, no se puede usar como poste para cerca. Constantino Teodoro Bautista agregó que las aves comen la fruta. La fruta también se puede hervir como te para curar la diabetes. Esteban Guadalupe Sierra no sabía del uso ni de la receta para la diabétes. Esteban Castillo García había oído hablar del uso de esta planta para curar la diabetes, pero no había escuchado cómo se usaba. La cerbatana es un juguete. La "bala" es la semilla de la planta llamada 'pata de gallo', <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> ndu<sup>13</sup>u<sup>4</sup></i>. Teodoro se refiere a esto en español como "espuela de gallo". Hay que revisar la pronunciación de <i>ti<sup>1</sup>sa<sup>4</sup>kwi<sup>3</sup>in<sup>4</sup></i>, lo tenía como <i>ti<sup>1</sup>sa<sup>4</sup>kwin<sup>24</sup></i> pero Rey lo corrigió a <i>ti<sup>1</sup>sa<sup>4</sup>kwi<sup>3</sup>in<sup>4</sup></i>.</p> <p><b>Notas de 40004:</b> Significa 'palo de testículo rasposo'. Hay dos tipos: (1) de hoja rasposa, y (2) de hoja lisa. El de hojas rasposas crece en los montes cerrados y el de hojas lisa en las orillas de arroyo. El fruto del de hojas rasposas sirve para remedio. Se licúa lo que es la pulpa de la fruta y se toma para la diabetes. El de hoja lisa la vaina delgada la usan para silvatana.</p> <p>Notas de 40152: Hay dos tipos. Se encuentra en la loma y ladera de los cerros. Sirve para leña. Sirve para curar tosferina. Se corta la fruta y se hierve con fruto de cuapinole (<i>ndi<sup>3</sup>chi<sup>2</sup> yu<sup>1</sup>u<sup>4</sup>, <i>Hymenaea courbaril</i>).</i></p>			
		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Randia tetraacantha</i> (Cav.) DC.</p> <p>Col. 1855 , 40169</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>sa<sup>4</sup>kwi<sup>3</sup>in<sup>4</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas de 1855:</b> Como otra <i>Randia</i>, es buena para los riñones y la diabetes. El fruto maduro es comestible, 1 o 2 de ellos se comen. La madera es usada sólo para leña.</p> <p><b>Notas de 40169:</b> Hay dos tipos. La colecta es el crucisillo grande. Crece en el monte grueso. La semilla cura la diabetes. Se parte en cuatro partes, se hierve y se toma ya fría.</p>







		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Ricardia scabra</i> L.</p> <p>Col. 40677</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre <b>Mixteco de Buena Vista</b> sin nombre o <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>4</sup> nu<sup>1</sup>un<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Para los dos asesores de Buena Vista Hay dos tipos, uno de color rosita que crece más que éste, de flor blanca. No tiene uso, sólo hay una avispa que colecta la miel de esta flor y la avispa se conoce como <i>ti<sup>1</sup>mi<sup>3</sup>in<sup>4</sup></i>. Los asesores de Yoloxóchitl no lo conocen</p>
		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Sommeria grandis</i> (Bartl. ex DC.) Standl.</p> <p>Col. 40081</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Ningún asesor conocía esta planta.</p>
			

		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Sommeria grandis</i> (Bartl. ex DC.) Standl.  Col. 40589</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <math>i^3tun^4 ndi^3ka^4</math> <math>yu^3ku^4</math> <b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> sin nombre o <math>i^3tun^4 so^1o^4 kwa^4a^1</math></p> <p><b>Notas:</b> Solamente un asesor de Yoloxóchitl y uno de Arroyo Cumiapa le dieron nombre. El último dijo que Significa 'árbol de cáscara roja'. Hay un solo tipo. Crece en los arroyos. Sirve para tapar paredes de la cocina. Los otros no sabían de un uso.</p>
		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Spermacoce alata</i> Aublet  Col. 40734</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Esteban Guadalupe conoce la planta de vista. Hay dos tipos, uno de vara rojiza que da flores rosadas y este que es de vara verde y da flores blancas. Crece en tierra colorada. No tiene uso.</p>
			





			
		<p><b>Rubiaceae</b> <i>Spermacoce suaveolens</i> (G.Mey.) Kuntze</p> <p><b>Col.40182</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³ta² sa³ñi⁴ yu³ku⁴</i> o <i>i³ta² sa³ñi⁴</i></p> <p><b>Notas:</b> Hay 2 clases. Una es morada por la varita y otra es verde. Crece por los arroyos. No tiene uso, los animales no se lo comen.</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Rubiaceae</b> <i>Tessiera lithospermoides</i> DC.</p> <p><b>Col. Croat 107111, 107116</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>





		<p><b>Rutaceae</b> <i>Amyris rekoii</i> S.F.Blake</p> <p>Col. 40063</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³tun⁴ la⁴xa² yu³ku⁴</i></p> <p><b>Notas:</b> Significa "árbol de limón de la montaña". Hay un solo tipo. Crece por lo común en los ríos de la montaña". No tiene uso.</p>
		<p><b>Rutaceae</b> <i>Amyris rekoii</i> S.F.Blake</p> <p>Col. 40371</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Hay un sólo tipo. Crece en los ríos de la montaña. Quizá se usa para leña.</p>
<p><b><i>tun⁴ i³ñu⁴ ndu³u⁴</i></b> <i>Casearia aculeata</i> Jacq.</p>			
<p><b>Notas de F0037:</b> Las semillas de este árbol se usan como las "balas" de la pistola de dardos hecha de otate y <i>Randia monantha</i>. Según Esteban Guadalupe Sierra, los pericos comen la semilla. La madera es buena para leña y para postes de cercas. La madera también se puede usar para hacer trompos. Vease notas sobre <i>Randia monantha</i> Benth que siguen: La flor se puede usar para una ofrenda. Según Constantino Teodoro Bautista, las flores se pueden ensartar para hacer un rosario. La rama se puede usar para hacer una pistola de dardos. La rama se corta para encajar en el hueco de un tubo de otate y las espinas del <i>Randia monantha</i> sirven para agarrar la rama que se empuja rápidamente dentro del otate hasta que las espinas alcanzan el final. La fuerza del aire que es expulsado, impulsa la "bala / dardo" a través del tubo de otate y hasta su objetivo. La madera puede usarse para leña, pero como no crece demasiado grande ni es gruesa, no se puede usar como poste para cerca. Constantino Teodoro Bautista agregó que las aves comen la fruta. La fruta también se puede hervir como te para curar la diabetes. Esteban Guadalupe Sierra no sabía del uso ni de la receta para la diabetes. Esteban Castillo García había oído hablar del uso de esta planta para curar la diabetes, pero no había escuchado cómo se usaba. La cerbatana es un juguete. La "bala" es la semilla de la planta llamada 'pata de gallo', <i>i³tun⁴ i³ñu⁴ ndu³u⁴</i>. Teodoro se refiere a esto en español como "espuela de gallo". Hay que revisar la pronunciación de <i>ti²sa⁴kwi³in⁴</i>, lo tenía como <i>ti²sa⁴kwin²⁴</i> pero Rey lo corrigió a <i>ti²sa⁴kwi³in⁴</i>.</p>			
<p><b>Notas de 40535:</b> En Yoloxóchitl, el nombre <i>tun⁴ i³ñu⁴ ndu³u⁴</i> significa 'árbol de espina gruesa'. Hay un sólo tipo. Crece en lugares planos. Los frutos se juegan con <i>i³tun⁴po3o3</i> (silvatona).</p>			
<p><b>Notas de 40536:</b> d</p>			







			<p>Salicaceae <i>Casearia aculeata</i> Jacq.</p> <p>Col. F0037, 40535, 40536</p>	<p>F0037 y 40535</p> <p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> ndu<sup>13</sup>u<sup>4</sup></i></p> <p><b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> <i>i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> ndu<sup>13</sup>u<sup>4</sup> o i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> kla<sup>4</sup>bo<sup>2</sup> o i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> ndu<sup>13</sup>yu<sup>2</sup></i></p>
		<p>40535</p>	<p>40536</p> <p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> nde<sup>12</sup>e<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> o i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> nde<sup>12</sup>e<sup>4</sup> kiu<sup>14</sup>un<sup>4</sup></i></p> <p><b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> <i>i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> nde<sup>12</sup>e<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> o i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> po<sup>14</sup>li<sup>4</sup> kwj<sup>4</sup>i<sup>24</sup></i></p> <p><b>Notas de Yoloxóchitl:</b> Significa 'árbol de capulín de la montaña'. Hay varios tipos, este es de la montaña. Crece en le montaña alta. No tiene uso, su fruto lo consumen los pájaros.</p>	
		<p>40536</p>	<p><b>Notas de Arroyo Cumiapa:</b> Crece en los arroyos. Desconoce usos. Otro persona de Arroyo Cumiapa que pasaba, Juan Rojas Ángel, comentó que sólo los pájaros lo consumen. Nótese que esta colecta y la anterior son de la misma especie pero los nombres difieren. Quizá hubo confusión con la colecta siguiente que sí es un capulín (Melastomataceae).</p>	







		<p>Salicaceae <i>Casearia arguta</i> Kunth</p> <p>Col. 1813</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun<sup>4</sup> is<sup>1</sup>ta<sup>4</sup> i<sup>4</sup>chi<sup>1</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> El fruto de este árbol se come, una vez que se le quita la cáscara (piel). La madera es buena tanto para leña como para postes de cercos.</p>
		<p>Salicaceae <i>Casearia arguta</i> Kunth</p> <p>Col. 40279</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun<sup>4</sup> is<sup>1</sup>ta<sup>4</sup> i<sup>4</sup>chi<sup>1</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Hay dos tipos, uno es un árbol con corteza blanca y el otro, del cual es la colecta su fruto es comestible. Crece en cualquier parte del campo. Su fruto maduro es comestible y las hojas se usan para enramada.</p>
		<p>Salicaceae <i>Casearia commersoniana</i> Cambess.</p> <p>Col. 40051, 40442</p> <p>40051</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ka<sup>3</sup>fe<sup>42</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> o</i> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> is<sup>1</sup>ta<sup>4</sup> i<sup>4</sup>chi<sup>1</sup> kiu<sup>14</sup>un<sup>4</sup></i> o sin nombre</p> <p><b>Notas 40051:</b> Solamente sirve para leña y postes. Significa 'tortilla seca de la montaña'.</p> <p><b>Notas 40442:</b> Hay dos tipos uno es de la montaña y el otro que hay cerca de la comunidad. Crece en la montaña. La madera sirve para leña, para horcón de</p>













		40442	<p>enramada.</p> <p>NOTA: Quizá debe ser <math>i^3tun^4</math> <math>nde^1e^4 yu^3ku^4</math></p>
		<p><b>Salicaceae</b> <i>Casearia corymbosa</i> Kunth</p> <p>Col. 1918, 40105; Acevedo 16140</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <math>tun^4 is^1ta^4 i^4chi^1</math></p> <p><b>Notas 1918:</b> Todos los asesores llamaron a este con el mismo nombre: <math>tun^4 is^1ta^4 i^4chi^1</math>. Nótese que se había colectado otro del mismo nombre, aparentemente otra especie (<i>Casearia arguta</i> Kunth) El primero tiene fruta comestible y este no. Hay como 7 especies de <i>Casearia</i> documentadas en Guerrero. Los dos se llaman <math>tun^4 is^1ta^4 i^4chi^1</math>. Este segundo no tiene fruta comestible. La fruta al madurar queda verde. Adentro hay una semilla blanca. Se revienta en 3 partes.</p> <p><b>Notas 40105:</b> Significa "árbol de tortilla seca". Hay dos tipos. Se encuentra en las laderas de los cerros, no en los arroyos. Al tronco grueso se usa para hacer cerca de corral y las ramas delgadas para leña.</p>

		<p><b>Salicaceae</b> <i>Casearia corymbosa</i> Kunth</p> <p>Col. 40422</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> is<sup>1</sup>ta<sup>4</sup> i<sup>4</sup>chi<sup>1</sup> o i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> is<sup>1</sup>ta<sup>4</sup> i<sup>4</sup>chi<sup>1</sup> ndo<sup>3</sup>o<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> F. Encarnación comentó que "Significa 'árbol de tortilla seca'. Hay como tres tipos, el de esta colecta es un árbol que crece grande. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para leña y poste." Pero E. Guadalupe señaló que "Significa 'flor del árbol de tortilla seca grande'. Hay dos tipos, uno da fruto comestible y el de esta colecta cuyo fruto no es comestible. Crece en cualquier parte del campo y en la orilla del pueblo. El fruto maduro sólo los pájaros se lo comen. La madera para poste y leña."</p>
		<p><b>Salicaceae</b> <i>Casearia sylvestris</i> Sw.</p> <p>Col. 40176</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> is<sup>1</sup>ta<sup>4</sup> i<sup>4</sup>chi<sup>1</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol de tortilla seca. Hay dos clases. Crece en el campo. Sirve para leña y poste para cerca.</p>

		<p>Salicaceae <i>Casearia</i> sp.</p> <p>Col. 40115</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> is<sup>1</sup>ta<sup>4</sup> i<sup>4</sup>chi<sup>1</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa "árbol de la tortilla seca". Crece en los cerro y en barrancas secas, no en arroyos. Los tallos largos y fuertes se usan para hacer enramadas y/o para leña en el hogar.</p>
		<p>Salicaceae <i>Homalium senarium</i> Sessé &amp; Moc. ex DC</p> <p>Col. 40052, 40325</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> tu<sup>1</sup>ñu<sup>4</sup>u<sup>2</sup> yu<sup>3</sup>bi<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas 40052:</b> La madera sirve solamente para leña. Los pájaros se comen los frutos. Localmente es conocido como tonaloco.</p> <p><b>Notas 40325:</b> Hay un solo tipo. Crece en los lugares cerca de arroyos y ríos. Se utiliza para viga, vigueta, para cubo de espeque, poste y leña. Las hojas se usan en las ramadas.</p>
		<p>40325</p>	

		<p><b>Salicaceae</b> <i>Prockia crucis</i> P. Browne ex L.</p> <p>Col. 40107, 40414</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Nota 40107:</b> Un asesor comentó que conoce el árbol pero no su nombre. Se usa de morillo para casa o enramada y también para hacer sillas.</p> <p><b>Nota 40414:</b> Los asesores sólo lo conocen de vista. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo, son raros, no son abundantes. No tiene uso sino solamente para leña.</p>
		<p><b>Salicaceae</b> <i>Salix humboldtiana</i> Willd.</p> <p>Col. 40765</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ñu<sup>1</sup>u<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>bi<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol palma del arroyo'. Hay un sólo tipo. Crece en los arroyos. Sirve para barrotes, tabla, vigeta, poste, leña y las hojas son muy buenas para hacer enramadas.</p>
			

		<p><b>Salicaceae</b> <i>Xylosma flexuosa</i> (Kunth) Hemsl.</p> <p>Col. 40073</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> ndio<sup>3</sup>o<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa "árbol de colibrí". Hay un solo tipo. Crece casi en todos lugares aunque es un poco escaso. Sirve para leña, poste y horcón.</p>
			<p><b>Salicaceae</b> <i>Xylosma intermedia</i> (Seem.) Triana &amp; Planch.</p> <p>Col. 1848</p> <p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> ndio<sup>3</sup>o<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> La madera es espinoso, puede ser usada como leña y postes para cerco. También es bueno para hacer tapas. Rey Castillo García mencionó que tenía un sonido muy especial al girar "muy fuerte, muy agudo". También son buenas maderas para trompo las siguientes: <i>tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> ndu<sup>3</sup>u<sup>4</sup></i> <i>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>kwa<sup>1</sup>a<sup>4</sup></i> <i>tun<sup>4</sup> is<sup>1</sup>ta<sup>4</sup> i<sup>4</sup>chi<sup>1</sup></i> <i>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>nu<sup>4</sup>u<sup>4</sup></i></p>

		<p><b>Salicaceae</b> <i>Xylosma intermedia</i> (Seem.) Griseb.</p> <p>Col. 40170</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> ndio<sup>13</sup>o<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Es común en el campo. Hay dos tipos, uno con espina y el otro sin espina. Sirve para leña y para hacer trompos. Este es del tipo con espinas. El árbol sin espinas sirve para leña, para cerco y para hacer trompos.</p>
		<p><b>Sapindaceae</b> <i>Cupania glabra</i> Sw.</p> <p>Col. 40264</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup>ti<sup>1</sup>su<sup>4</sup>bi<sup>4</sup>o</i> <i>i<sup>1</sup>tun<sup>4</sup>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ti<sup>1</sup>ki<sup>1</sup>in<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Hay un solo tipo de este árbol, crece en la montaña, en tierra roja cerca de los arroyos. La madera se ocupa para morillo y solera; ya seca para leña. Las hojas se utilizan para envolver tamal nejo.</p>
			



**Sapindaceae**  
*Paullinia clavigera* Schlechtd.

**Col.** 1862, 40264, 40338,  
40423; Acevedo 16120, 16125;  
Croatt 107152

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*chi<sup>14</sup>kun<sup>3</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>* o *kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup>*  
*chi<sup>14</sup>kun<sup>3</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>*

**Notas:** Significa 'bejuco de huamuchil silvestre'. Hay un solo tipo. Crece en los arroyos. Su fruto maduro es comestible.







**Sapindaceae**  
*Paullinia sessiliflora* Radlk.

**Col.** 40423





**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*chi<sup>14</sup>kun<sup>3</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>*





**Notas:** Significa 'bejuco de huamuchil silvestre'. Hay un solo tipo. Crece en los árboles de los arroyos. Su fruto maduro es comestible.
















Sin foto	Sin foto	<p><b>Sapindaceae</b> <i>Paullinia tomentosa</i> Jacq.</p> <p>Col. Acevedo 16143</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>
		<p><b>Sapindaceae</b> <i>Sapindus saponaria</i> L.</p> <p>Col. 40159 (sin foto), 40885</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ndu<sup>1</sup>u<sup>4</sup>ti<sup>14</sup>ba<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas 40159:</b> Se conoce un solo tipo. es un poco escaso pero se encuentra en cualquier lugar: en barrancos, arroyos y lomas. La madera solamente sirve para leña. Cuentan que hace mucho tiempo se usaba como jabón, para lavar.</p> <p><b>Notas 40885:</b> Se desconoce el significado. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Se utiliza para poste, horcón de enramada, leña. Los señores grandes cuentan que antes ocupaban la cáscara de los frutos para lavar ropa. Los niños juegan con los frutos como canicas.</p>
			



		<p><b>Sapindaceae</b> <i>Serjania cardiospermoides</i> Schltdl. &amp; Cham.</p> <p>Col. 40757</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Usos:</b> Sólo se conoce la planta de vista; ningún asesor sabía de algún nombre. Crece en el monte, entre las piedras y árboles. El bejuco sirve para amarrar cercos y para tendadero. El ganado y los chivos lo consumen.</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Sapindaceae</b> <i>Serjania fuscopunctata</i> Radlk.</p> <p>Col. Acevedo 16121,16121,16127, 16155</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>
		<p><b>Sapindaceae</b> <i>Serjania mexicana</i> (L.) Willd.</p> <p>Col. 40286; Acevedo 16141, 16199</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwi<sup>1</sup>yo<sup>4</sup>o<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> chi<sup>14</sup>kun<sup>3</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Dos de tres asesores dijeron el nombre citado arriba (el otro desconocía el nombre). Significa 'flor del bejuco parecido al guamuchil silvestre [<i>Paullinia pinnata</i> L.]'. Hay un solo tipo. Crece en los peñascos. No tiene uso.</p>

Sin foto	Sin foto	<p><b>Sapindaceae</b> <i>Serjania paniculata</i> Kunth</p> <p>Col. Acevedo 16117</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>
		<p><b>Sapindaceae</b> <i>Serjania</i> aff. <i>reko</i> Standl.</p> <p>(antes determinado como <i>S. trifoliolata</i> Radlk.</p> <p>Col. 40349</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre, <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> chi<sup>1</sup>ku<sup>3</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> kiu<sup>4</sup>un<sup>4</sup></i>, o <i>ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> ti<sup>1</sup>chi<sup>4</sup>ku<sup>3</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'parecido al guamuchil de la montaña'. Hay dos tipos, uno grande y otro mediano, esta colecta es el grande. Crece en los montes cerrados, ríos y arroyos. No tiene uso.</p>
		<p><b>Sapotaceae</b> <i>Pouteria campechiana</i> (Kunth) Baehni</p> <p>Col. 1789, 40281</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> ndi<sup>3</sup>ka<sup>4</sup> yun<sup>1</sup>gwi<sup>32</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol de mamey de zorro'. Hay un sólo tipo. Crece en los peñascos. Se utiliza para morillo y leña, y las hojas para las enramadas, su fruto se come una vez maduro.</p>

			40281	
		<p><b>Sapotaceae</b> <i>Pouteria</i> cf. <i>campechiana</i> (Kunth) Baehni</p> <p>Col. 40305</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> ndi<sup>3</sup>ka<sup>4</sup> yun<sup>1</sup>gwi<sup>32</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol mamey de zorro'. Hay un sólo tipo. Crece en los peñascos. La madera se usa para leña y los frutos maduros se comen.</p>	
		<p><b>Sapotaceae</b> <i>Sideroxylon capiri</i> (A.DC.) Pittier</p> <p>Col. 40386 , 40418</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>xu<sup>3</sup>xa<sup>3</sup> xa?xi?</i></p> <p><b>Notas:</b> Nadie sabía el significado y todos tienen información un poco diferente acerca de donde crece: arroyos con piedra, lugares inclinados con piedra, monte cerrado. Se usa para poste y leña, y para viga, vigueta y, según uno, solera.</p> <p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>xu<sup>3</sup>xa<sup>3</sup> xa?xi?</i></p>	

		40418	<p><b>Notas:</b> Se desconoce el significado. Hay dos tipos, uno con cáscara rasposa que crece muy derecho, y él de esta colecta que da un fruto que antes se comía. Crece en lugares inclinados con piedras, cerca de arroyos. El fruto lo hervían con ceniza, luego tiraban el agua y lo volvían a hervir con sal. Los chivos y murciélagos también comen los frutos. La madera sirve para poste, horcones, leña.</p>
		<p><b>Simaroubaceae</b> <i>Quassia amara</i> L.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p>
		Col. 40353	<p><b>Notas:</b> Hay un solo tipo. Crece en la parte de la montaña. No tiene uso.</p>



**Siparunaceae (Monimiaceae)**  
*Siparuna* sp.

Col. 40585

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> li<sup>3</sup>mu<sup>42</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>* o sin nombre

**Mixteco de Arroyo Cumiapa**  
Sin nombre o *yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> xa<sup>14</sup>an<sup>2</sup>*



**Notas:** Los de Yoloxóchitl dijeron no conocer ningún uso. Un asesor de Arroyo Cumiapa comentó que hay un solo tipo. Crece en los ríos. Los usan para dar presente (ofrenda) o para el cabo del año, las hojas se ensartan como collar.







**Smilacaceae**  
*Smilax domingensis* Willd.







Col. 40782

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>su<sup>4</sup>ma<sup>3</sup>*







**Notas:** Significa 'bejuco cola de iguana'. Hay un sólo tipo. Crece en lugares muy frescos, como en los montes cerrados cerca de los arroyos. La punta tierna del bejuco se come, se prepara en pipían, con frijol y en chile rojo.

		<p><b>Smilacaceae</b> <i>Smilax moranensis</i> M.Martens &amp; Galeotti</p> <p>Col. 40173; Croat 107157</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> nu<sup>1</sup>u<sup>3</sup> i<sup>3</sup>na<sup>2</sup> o kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> nu<sup>1</sup>u<sup>3</sup> i<sup>3</sup>na<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Según Filomenos Encarnación, hay tres tipos. Se colectó una que no tiene uso alguno. Crece en territorio de cuapinole y capulín.</p> <p>En una nota por separado se escuchó que hay un bejucco que se usa para corona de cristo</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p><b>Smilacaceae</b> <i>Smilax subpubescens</i> A. DC.</p> <p>Col. Acevedo 16193</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>
<p>Falta coleccionar</p>	<p>Falta coleccionar</p>	<p><b>Solanaceae</b> <i>Brugmansia</i> sp.</p> <p>Visto pero no coleccionado ni fotografiado</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ndo<sup>1</sup>so<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup></i></p> <p><b>Usos:</b> Probablemente se relaciona con <i>ndo<sup>3</sup>so<sup>4</sup></i> ('seno de mujer') aunque C. Teodoro relaciona el nombre con 'encimar' por que las flores brotan una de otra, como encimada. Se lleva a la iglesia, panteón y altares caseros. No tiene otro uso.</p>

		<p><b>Solanaceae</b> <i>Cestrum</i> sp. (sp. novo?)</p> <p>Col. 40476</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre</p> <p><b>Usos:</b> Sin uso.</p>
		<p><b>Solanaceae</b> <i>Datura stramonium</i> L.</p> <p>Col. 40196</p> <p><b>Descripción:</b> Fruto espinoso, cuelga hacia abajo, agujones un poco suaves. La flor es blanca con borde y garganta morada pálida.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <math>i^3ta^2</math> <math>yu^1ku^1</math> <math>nu^1u^3</math> <math>i^3na^2</math></p> <p><b>Notas:</b> No tiene uso. El colibrí y también la "chuparrosa nocturna" una mariposa nocturna, la polinizan.</p>
			

			
		<p><b>Solanaceae</b> <i>Jaltomata darycana</i> Mione</p> <p>Col. 1858, 40481</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ndu<sup>1</sup>u<sup>4</sup> pi<sup>11</sup>la<sup>4</sup>xi<sup>132</sup></i></p> <p><b>Notas (1858):</b> El fruto de esta planta se come ya maduro, pero sin cocinarse. No hay otro uso para esta planta.</p>
		<p>40481</p>	<p><b>Notas (40481):</b> Se desconoce el significado. Hay un solo tipo. Crece a la orilla del pueblo. Sólo uno de los tres asesores mencionó que su fruto es comestible.</p>



			
		<p><b>Solanaceae</b> <i>Jaltomata</i> sp.</p> <p>Col. 40780</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Usos:</b> Durante las colecta los tres asesores no reconocieron esta planta, algo insólito ya que dos de los tres reconocieron otras plantas de la misma especie. Quizá fue por no tener flor.</p>
		<p><b>Solanaceae</b> <i>Juanulloa mexicana</i> (Schltdl.) Miers</p> <p>Col. Acevedo 16173</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>



**Solanaceae**

*Lycianthes acapulcensis* (Baill.)  
D'Arcy

Col. F0034, 40590, 40647

**Mixteco de Yoloxóchitl**

*ya<sup>13</sup>a<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> o i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ya<sup>13</sup>a<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>*

**Notas (F0034)** Todos los consultores reconocieron esta planta y le dieron el mismo nombre: *ya<sup>13</sup>a<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>* (chile de montaña). Todos dijeron que florece muy temprano en la mañana. Durante tres días llegamos más temprano, a las 11 a. m., a las 10 a. m. Y a las 9 a. m. Nunca se vió la flor abierta. Resulta que esta florece por la noche. Todos los consultores estuvieron de acuerdo en que la fruta es como un chile (de ahí el nombre) y comestible cuando madura. Las semillas adentro son como las de un tuna.

**Notas (40590):** Significa 'árbol de chile silvestre' aunque en realidad es una hierba. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo en los cultivos. Su fruto es comestible, cuando se madura es morado y dulce.

**Notas (40647):** Significa 'árbol de chile silvestre'. Hay dos tipos, uno de fruto redondo que no es comestible y el de esta colecta que da fruto comestible. Crece en cualquier parte del campo. El fruto maduro es comestible, es dulce





**Solanaceae**  
*Lycianthes* cf. *heteroclita*  
(Sendtn.) Bitter

Col. 40341

**Mixteco de Yoloxóchitl**

yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> ti<sup>4</sup>in<sup>4</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup> o  
yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> ti<sup>4</sup>in<sup>4</sup> kiu<sup>4</sup>un<sup>4</sup>

**Notas:** Significa 'hierba mora grande' o 'de la montaña'. Hay dos tipos, uno es de tallo rojizo y el otro de tallo morado. Él de esta colecta es de tallo morado (o verde). Crece a la orilla del río. Es comestible, hervido.









**Solanaceae**  
*Nicotiana glauca* Graham






Col. 40396

**Mixteco de Yoloxóchitl**

i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> bi<sup>1</sup>xin<sup>3</sup>

**Notas:** Significa 'árbol de hoja fría'. Hay un sólo tipo. Crece en tierra arenosa. Las hojas se ocupan para curar la calentura, quitan la hoja, la pelan y la colocan en la frente.

			<p><b>Solanaceae</b> <i>Physalis angulata</i> L.</p> <p>Col. 40563</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ti¹na³na⁴ ndu³xi⁴</i></p> <p><b>Notas:</b> Hay dos tipos, uno es más grande y boludo, y el de esta colecta que es alargado y un poco más pequeño. Crece en el pueblo y en la playita de los arroyos cerca del pueblo. Son comestibles como cualquier otro jitomate o tomate, en salsa. Otro asesor dijo que había dos tipos, uno de cáscara morada y el de esta colecta que es verde. Crece en el pueblo. Son comestibles, en salsa como otros jitomates.</p>
		<p><b>Solanaceae</b> <i>Physalis cf. ampla</i> Waterf.</p> <p>Col. 40578; Croat 107066</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>na²³na⁴ ba⁴li⁴</i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'tomate chiquito'. Hay un sólo tipo. Crece en la orilla del pueblo. No tiene uso.</p>	
				

		<p><b>Solanaceae</b> <i>Physalis cordata</i> Houst. ex Mill.</p> <p>Col. 40577</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ti¹na³na⁴ ndu³xi⁴</i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'jitomate de pollo'. Hay dos tipos, uno de planta y frutos pequeños, el de esta colecta es del fruto grande. Crece a la orilla del pueblo y en la playita del arroyo. Se comen en salsa.</p>
			
		<p><b>Solanaceae</b> <i>Physalis lagascae</i> Roem. &amp; Schult.</p> <p>Col. 40528</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³tun⁴ ti¹na³na⁴ ki⁴xin⁴ tu⁴mi⁴</i> o <i>i³tun⁴ na³na⁴ pa⁴li⁴</i></p> <p><b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> <i>i³tun⁴ ti¹na³na⁴ yu³ku⁴ kwa⁴chi³o</i> <i>i³tun⁴ ti¹na³na⁴</i></p> <p><b>Notas:</b> Hay varias opiniones de cuantos tipos hay. Por ejemplo un asesor dijo que había dos tipos, uno que crece grande y el de esta colecta que es chico. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>









Solanaceae  
*Physalis peruviana* L.

Col. 40020

Mixteco de Yoloxóchitl  
*na<sup>13</sup>na<sup>4</sup>tu<sup>4</sup>mi<sup>4</sup>* o *na<sup>13</sup>na<sup>4</sup>ki<sup>4</sup>xin<sup>4</sup>*

**Notas:** Significa "tomate aguatoso" o "tomate pegajoso". Hay 3 tipos; dos de ellos son de *ki<sup>4</sup>xin<sup>4</sup>* o *tu<sup>4</sup>mi<sup>4</sup>* y otro se llama ndu3xi4 (gallina).

		<p><b>Solanaceae</b> <i>Physalis peruviana</i> L.</p> <p>Col. 40743</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> tun<sup>4</sup> na<sup>13</sup>na<sup>4</sup> ndu<sup>3</sup>x<sup>1</sup> o ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> tun<sup>4</sup> na<sup>13</sup>na<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>mi<sup>4</sup></i></p> <p><b>Mixteco de Cuanacaxtitlan</b> <i>ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> tun<sup>4</sup> na<sup>13</sup>na<sup>4</sup> so<sup>1</sup>o<sup>4</sup> o ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> tun<sup>4</sup> na<sup>13</sup>na<sup>4</sup> so<sup>1</sup>o<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas de Yoloxóchitl:</b> Un asesor dijo que significa 'parecido a la planta de tomate de pollo'. Hay dos tipos, uno con tomate más grande y este, de tomate pequeño. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso. Otro asesor dijo que Significa 'tomate aguatoso' (<i>tu<sup>4</sup>mi<sup>4</sup></i>). Hay dos tipos, uno pequeño y este grande. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p> <p><b>Notas de Cuanacaxtitlan:</b> Hay dos tipos de <i>na<sup>13</sup>na<sup>4</sup></i> uno comestible y éste que no lo es. Otro asesor dijo que hay un tipo de tallo liso, y este de tallo peludo. No tiene uso.</p>
		<p><b>Solanaceae</b> <i>Physalis pruinosa</i> L.</p> <p>Col. 40526</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>na<sup>3</sup>na<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>mi<sup>4</sup> o tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>na<sup>3</sup>na<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>yu<sup>2</sup></i></p> <p><b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> <i>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>na<sup>3</sup>na<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>, i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup>na<sup>3</sup>na<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> o na<sup>3</sup>na<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Los asesores de cada pueblo difieren acerca de cuantos tipos hay: de uno a tres. Pero todos dijeron que este es del tipo aguatoso y no tiene uso.</p>
			



**Solanaceae**  
*Physalis pubescens* L.

Col. 1859

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*ti<sup>1</sup>na<sup>3</sup>na<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>mi<sup>4</sup> o na<sup>13</sup>na<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>mi<sup>4</sup>*

**Notas:** Sin usos. El fruto no es comestible. De acuerdo con Esteban Guadalupe Sierra, se distingue entre *ti<sup>1</sup>na<sup>3</sup>na<sup>4</sup>*, el cual traduce como "jitomate" y *na<sup>13</sup>na<sup>4</sup>*, el cual traduce como "tomate", i.e., rojo y verde, respectivamente, según parece. Al ejemplar lo nombró *na<sup>13</sup>na<sup>4</sup>* y no como *ti<sup>1</sup>na<sup>3</sup>na<sup>4</sup>*. Los demás no parecen hacer una distinción.

**Solanaceae**  
*Solanandra maxima* (Moc. & Sessé ex Dunal) P.S. Green

Col.40842

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ndo<sup>1</sup>so<sup>4</sup> kwa<sup>4</sup>an<sup>2</sup>*

**Notas:** Desconoce el significado. Hay un sólo tipo. Crece en el pueblo. Sirve para llevarlo al panteón, a la iglesia y para adornar en el nacimiento del niño dios.





**Solanaceae**  
*Solanum americanum* Mill.

Col. 40017,

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>in<sup>4</sup>*

**Notas:** En la colecta 40709, dos asesores comentaron que hay dos tipos uno de tallo morado y este de tallo verde. Crece en cualquier parte del campo y en los cultivos. Es comestible, hervido y frito.

**Solanaceae**  
*Solanum bicorne* Dunal

Col. 40499

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
sin nombre

**Notas:** Sólo la conocen de vista. Hay un tipo. Crece en los peñascos, se trepa en los árboles. No tiene uso. Es un bejuco con espinas que da frutos parecidos a la chicayota.



**Solanaceae**  
*Solanum deflexum* Greenm.

Col. 40520

**Mixteco de Yoloxóchitl**






*yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> ti<sup>4</sup>in<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>*

**Mixteco de Arroyo Cumiapa**

*yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> ti<sup>4</sup>in<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>*

**Notas:** En ambos pueblos hubo asesores quienes dijeron que era solamente un tipo, mientras otros dijeron que habían dos. Un asesor de Arroyo dijo que había dos tipos: uno que hace tronco y el de esta colecta, que es hierba. Un asesor de Yoloxóchitl dijo que había dos tipos, uno de vara morada y el de esta colecta que es de vara verde. No tiene uso.



		<p><b>Solanaceae</b> <i>Solanum deflexum</i> Greenm.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ya<sup>13</sup>a<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p>
		<p>Col. 40630</p>	<p><b>Notas:</b> Significa 'parecido a la planta de chile silvestre'. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p> <p><b>Nota:</b> Aparentemente, para la misma planta, 40520 y 40630, los asesores de Yoloxóchitl dieron nombres distintos. En los dos casos fue identificado como <i>ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup></i>, 'parecido a', aunque en cada colecta fue asociado a un <i>Solanum</i> distinto.</p>
		<p><b>Solanaceae</b> <i>Solanum diphyllum</i> L.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>ya<sup>13</sup>a<sup>4</sup> ndi<sup>3</sup>kin<sup>4</sup> nda<sup>4</sup>xan<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i> (chile semillas pequeñas cerro)</p>
		<p>Col. 40120</p>	<p><b>Notas:</b> Significa "chile bolitas chachalaca del campo". Crece en los arroyos. No se encuentra en lugares secos. No sabe de uso alguno. Los frutos son como los frutos de hierba mora. (<i>S. nigrescens</i>)</p>



**Solanaceae**

*Solanum hirtum* Vahl.

Col. 1853, 40094, 40527

**Mixteco de Yoloxóchitl**

*ti<sup>1</sup>na<sup>3</sup>na<sup>4</sup> su<sup>1</sup>kun<sup>4</sup> ko<sup>1</sup>o<sup>4</sup>* o

(jitomate cuello culebra)

*i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> na<sup>13</sup>na<sup>4</sup> su<sup>1</sup>kun<sup>4</sup> ko<sup>1</sup>o<sup>4</sup>*

(árbol jitomate cuello culebra)

**Mixteco de Arroyo Cumiapa**

(colecta 40527)

*yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ti<sup>1</sup>na<sup>3</sup>na<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup>* o *yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup>*






*i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup>*








**Notas (1853):** El nombre de este *Solanum* deriva del color rojo de su fruto maduro, similar a las marcas rojas que aparecen sobre el costado de un tipo específico de serpiente presente en la zona. Todos menos un asesor, no dieron uso para esta planta. Constantino Teodoro Bautista (no presente al momento de coleccionar este ejemplar) había mencionado el día anterior (cuando esta planta fue vista, más no colectada) que se usaba para curar la hinchazón. Prospero Alejandrino mencionó que él había escuchado de ese uso pero que eso fue antes, en el pasado.






**Notas (40094):** Significa "árbol jitomate cuello de culebra". Hay un solo tipo. Crece en cualquier lugar. No hay uso.







**Notas (40527):** Significa 'hoja jitomate'. Hay un sólo tipo. Crece en lugar plano. No tiene uso.



		<p><b>Solanaceae</b> <i>Solanum lycopersicum</i> L.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>na<sup>3</sup>na<sup>4</sup> sa<sup>3</sup>a<sup>2</sup></i></p>
		<p>Col. 1856, 40018</p>	<p><b>Notas 1856:</b> Comúnmente llamado "tomatillo" en español. El fruto es comestible. Se tuesta (se asa) y se muele con chile para hacer salsa. Puede asarse sobre un comal, o los frutos se ensartan en un palo y se tuestan directamente sobre las brazas. Cuando se tiene dolor de garganta, de anginas o "le duele la garganta", la fruta se aplasta entre los dedos y se come cruda, para ello debe estar bien madura. Es remedio para los granos en la piel (<i>ta<sup>1</sup>a<sup>3</sup></i>). Los hojass se tuestan (se asan) y se colocan calientes sobre la lesión (grano, forúnculo?) para que abra y salga la pus. [Aparentemente otra solanácea se usa para este mismo propósito].</p> <p><b>Notas 40018:</b> Significa "jitomate de pájaro". Hay solamente un tipo del sa3a2. Crece en los cultivos después de la cosecha. Es comestible, se ocupa para hacer salsa de molcajete. También es curativa en la quemadura. Lo destripan en la parte que se quemó y con eso se quita el ardor.</p>
		<p>40018</p>	

<p>4</p> 				
			<p><b>Solanaceae</b> <i>Solanum nigrescens</i> M. Martens &amp; Galeotti</p> <p><b>Col. 1857</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> ti<sup>4</sup>in<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Nombrado "hierba mora" en español. Se hierve la hoja tierna y se come con limón y sal en un plato, como de caldo. También se le agrega chile verde asado y reventado sobre la hierba. Se revienta con la presión de una cuchara. Así comido es bueno para la gripa.</p>
		<p><b>Solanaceae</b> <i>Solanum cf. americanum</i> Mill.</p> <p><b>Col. 40709</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> ti<sup>4</sup>in<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'hierba mora'. Hay dos tipos uno de tallo morado y este de tallo verde. Crece en cualquier parte del campo y en los cultivos. Es comestible, hervido y frito.</p>	

		<p><b>Solanaceae</b> <i>Solanum pseudocapsicum</i> L.</p> <p>Col. 40478</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol de chile silvestre'. Hay dos tipos. Uno de fruto más grande que es comestible, y el de esta colecta de fruto pequeño, y no es comestible. Crece en los barrancos. No tiene uso.</p>
			
		<p><b>Solanaceae</b> <i>Solanum refractum</i> Hook. &amp; Arn.</p> <p>Col. 40259</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> su<sup>1</sup>ma<sup>4</sup> ti<sup>3</sup>chi<sup>4</sup></i> (bejuco cola de iguana)</p> <p><b>Notas:</b> Hay dos tipos, uno es hierba y el otro bejuco, esta colecta es el bejuco. Crece en los peñascos. No tiene uso.</p>

		<p><b>Solanaceae</b> <i>Solanum seaforthianum</i> Andrews</p> <p>Col. 1879</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ndo<sup>3</sup>ko<sup>2</sup> ya3a3</i> (flor racimo blanco) o <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup></i> <i>ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup></i> (bejuco blanco)</p> <p><b>Notas:</b> Se usa como adorno en los altares caseros, la iglesia y el panteón. Cualquier pájaro, particularmente la primavera, se come la semilla. Rey Castillo García no sabía el nombre de esta planta pero lo comparaba con el <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> nde<sup>3</sup>e<sup>4</sup></i>, diciendo que era igual con la diferencia en el color de la flor. Así sugirió el nombre de <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ya3a3</i>. Los niños cortan las flores y juegan con ellas como aretes, metiendo el palito/pecíolo de la flor en el agujero de sus orejas. Cualquier pájaro, particularmente la primavera, se come la semilla.</p>
		<p><b>Solanaceae</b> <i>Solanum seaforthianum</i> Andrews</p> <p>Col. 40197</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> nde<sup>13</sup>e<sup>4</sup></i> (bejuco morado)</p> <p><b>Notas:</b> Significa 'bejuco de la flor morada'. Hay dos tipos, uno de la flor morada y otro de flor blanca. Crecen en la comunidad y en el campo. Se usan las flores para llevar al panteón y para altar</p>
			





**Solanaceae**

*Solanum torvum* Sw.







Col. 1901, 40055 (*Solanum* cf. *torvum* Sw.), 40137








**Nota:** El nombre y descripción de 40055 sugiere que es *S. torvum* o algo muy parecido. Pero no hay foto.







**Mixteco de Yoloxóchitl**




*i<sup>3</sup>ñu<sup>2</sup> nu<sup>1</sup>u<sup>3</sup> i<sup>3</sup>na<sup>2</sup>, yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>2</sup> nu<sup>1</sup>u<sup>3</sup> i<sup>3</sup>na<sup>2</sup>, ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>2</sup> nu<sup>1</sup>u<sup>3</sup> i<sup>3</sup>na<sup>2</sup>, o yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ndio<sup>13</sup>o<sup>3</sup> ki<sup>1</sup>bi<sup>4</sup>*  
 ([hoja o vara] espina diente perro u hoja colibrí [de] día)







**Notas (1901):** Un asesor comentó que sirve para hinchazón de cuerpo. Se hierve el agua con hojitas y hasta la raíz. Se baña con el agua tibia para hinchazón de pie o de cuerpo. Otro asesor no sabía de







			<p>uno uso pero agregó que en Tierra Caliente le dijeron que la raíz se hierva para piedras en los riñones.</p> <p><b>Notas (40055):</b> Significa "árbol de diente de perro". Hay un solo tipo. Crece en casi cualquier lugar. No tiene uso.</p> <p><b>Notas (40137):</b> Significa "hoja espina diente perro". También tiene otro nombre que significa "hoja colibrí día". Es colecta es planta. Esta colecta se usa para hinchazón. Se hierva la hoja con ramita</p>
		<p><b>Solanaceae</b> <i>Solanum umbellatum</i> Mill  Col. 1841, 40087</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ya<sup>4</sup>a<sup>24</sup> ji<sup>1</sup>ndi<sup>1</sup>ki<sup>4</sup></i> (árbol hoja lengua vaca)</p> <p><b>Notas:</b> d</p>
			

		<p><b>Styracaceae</b> <i>Styrax</i> sp.</p> <p>Col.40865</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin nombre</p> <p><b>Miteco de Buena Vista</b> Sin nombre</p> <p><b>Nota:</b> No se conoce ni tiene uso.</p>
			<p><b>Talinaceae</b> <i>Talinum paniculatum</i> (Jacq.) Gaertn.</p> <p>Col. 40483</p> <p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> nda<sup>3</sup>kwa<sup>2</sup> ñu<sup>13</sup>u<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Se desconoce el significado del nombre. Hay un solo tipo. Crece en lugares con tierra muy fértil. Es comestible como el chipile, y también como el cilantro o lechuga.</p>
			

		<p><b>Turneraceae</b> <i>Turnera coerulea</i> Sessé &amp; Moc.ex DC</p> <p>Col. F0024, 40484</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> nde<sup>13</sup>e<sup>4</sup> i<sup>14</sup>ni<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'flor morada de la llanura'. Hay dos tipos de flor morada, uno crece como 70 cm con flor tubula, y el de esta colecta que crece como 30 cm y da flor plana. Crece en la llanura y en la encinera. No tiene uso.</p>
		<p><b>Turneraceae</b> <i>Turnera ulmifolia</i> L.</p> <p>Col. 1945, 40632</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <i>mi<sup>1</sup>nu<sup>32</sup> sti<sup>4</sup>la<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> k<sup>w</sup>a<sup>4</sup>an<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Crece en el pueblo, en los patios. No tiene uso.</p>
			

		40632	
			
		<p><b>Urticaceae</b> <i>Cecropia obtusifolia</i> Bertol.</p> <p>Col. No colectado</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> tia<sup>14</sup>bi<sup>2</sup></i></p> <p>Notas: Sus hojas se utilizan para envolver tamales nejo llamados ti1ki1in4 to4to2</p>

		<p><b>Urticaceae</b> <i>Pilea microphylla</i> (L.) Liebm.</p> <p>Col. 40596</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Crece en la pared de tierra arenosa. Los pollos y el guajolote se lo comen.</p>
		<p><b>Urticaceae</b> <i>Urera pacifica</i> V.W. Steinm.</p> <p>Col. 40449</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> tia<sup>1</sup> ma<sup>1</sup></i> o <i>tun<sup>4</sup> yu<sup>2</sup> ku<sup>1</sup> kwe<sup>1</sup> e<sup>1</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol de hoja que quema o árbol boja'. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo donde hay piedras. Sirve para cerca viva, la madera seca para quemar objetos hechos de barro.</p>
		<p><b>Urticaceae</b> <i>Urera</i> sp.</p> <p>Col. 40122</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> tia<sup>1</sup> ma<sup>1</sup></i> o <i>tun<sup>4</sup> yu<sup>2</sup> ku<sup>1</sup> kwe<sup>1</sup> e<sup>1</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa "palo bajo o árbol de hoja brava". Hay un solo tipo. Crece en los cerros, más común en los peñascos. La madera no se usa pero las hojas si lo comen los chivos.</p>

		<p><b>Valerianaceae</b> <i>Valeriana</i> sp.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p>	
		<p><b>Col.</b> 40595</p>	<p><b>Notas:</b> Crece en tierra arenosa. No tiene uso.</p>	
			<p><b>Verbenaceae</b> <i>Citharexylum affine</i> D. Don</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>nu<sup>4</sup>ma<sup>2</sup></i></p>
<p><b>Col.</b> 1914, 40134</p>		<p><b>Notas (1914):</b> Un asesor comentó qas hojas se hierven, como 3 ramas, y con el agua se baña donde se tiene hinchazón. No por picadura de un animal, pero hinchazón como los pies de mujeres embarazadas. Se lava la parte hinchada. Todos</p>		



**Notas (40134):** Piensa C. Teodoro que se le dice ti1na4ma2 porque a veces no da frutas. La mujer o hombre sin niños les dicen ta1 na4ma2. Agrega que hay solamente un tipo, pero que hay macho y hembra. Crecen en lugares altos, en los cerros. El macho florea y no da fruto. Y la hembra da flor y fruto. Sirve para postes, para leña, tanto macho como hembra. No puede distinguir si esta colecta es de macho o hembra. Se cortan las hojas, que son medicinales, y se ponen sobre comal Las hojas así calientes se ponen sobre la parte del cuerpo hinchado. También se pueden hervir las hojas y se baña a la persona si está hinchada por el cuerpo o bien se lava la parte hinchada..

los pájaros, particularmente la primavera, huicho y otro que se llama Luis come la fruta. Es silvestre. Se puede usar para leña pero no es buena leña.







**Verbenaceae**  
*Lantana camara* L.







**Col. 40271**





**Mixteco de Yoloxóchitl**  
i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>tu<sup>14</sup>un<sup>4</sup> si<sup>4</sup>i<sup>2</sup>o i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> ti<sup>1</sup>tu<sup>14</sup>un<sup>4</sup> kwa<sup>14</sup>a<sup>1</sup>






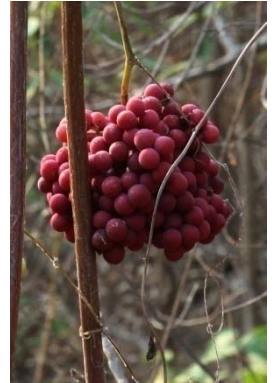

**Notas:** Significa 'flor vara de coraje hembra'. Hay dos tipos: uno con flores rojas y anaranjadas de fruto maduro color azul marino, y otro con flor blanca y el fruto maduro color morado. La colecta es de fruto azul marino, se considera planta hembra. Crece en cualquier parte del campo. Las hojas sirven para curar a los bebés de mal de
















				<p>coraje. Un asesor dijo que Las hojas se untan en el agua y con eso se bañan a los bebes que tienen coraje. Otro comentó que se hierven las hojas y con eso se baña al enfermo.</p>
		<p><b>Verbenaceae</b> <i>Lantana hirta</i> Graham sensu lato</p> <p>Col. F0041, 40546</p>		<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ti<sup>1</sup>tu<sup>4</sup>un<sup>4</sup> che<sup>4</sup>e<sup>13</sup></i> o <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ti<sup>1</sup>tu<sup>4</sup>un<sup>4</sup></i></p> <p>Dos asesores de la colecta 40546 la nombraron <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> ki<sup>3</sup>xin<sup>4</sup></i> ('vara pegajosa')</p> <p><b>Notas (F0041):</b> Todos los consultores reconocieron y llamaron <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ti<sup>1</sup>tu<sup>4</sup>un<sup>4</sup></i> a esta planta, señalando que, como su nombre indica, se usa para curar el "coraje" (ira) en los niños. Constantino Teodoro Bautista señaló que esta es la variedad <i>che<sup>4</sup>e<sup>13</sup></i> (macho). La otra variedad, al parecer sería femenina, es <i>Lantana camara</i> o algo parecido (ya que Sanders ha dividido esto en varias especies). Un consultor mencionó que en lugar de preparar el remedio como debería ser, para curar la ira en los niños, uno simplemente puede tomar un par de hojas y frotarlas en la coronilla de la cabeza del niño enojado.</p>
				







			<p><b>Notas (F0546):</b> Un asesor la llamó <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>tu<sup>4</sup>un<sup>4</sup></i> que significa 'vara de coraje'. Dijo que hay dos tipos, uno de hoja redonda y esta de hoja delgada. Crece en lugares planos. Antes la comían como los chipiles. Los otros dos asesores la llaman <i>ndu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> ki<sup>3</sup>xin<sup>4</sup></i> que significa 'vara pegajosa'. Hay dos tipos, uno con hojas redondas que se extiende en la tierra y el de esta colecta que es vara con hojas alargadas. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
		<p><b>Verbenaceae</b> <i>Lippia cf. umbellata</i> Cav.</p> <p>Col. 40254</p> <p>Véase #40251 para el <i>tun<sup>4</sup> ti<sup>2</sup>kin<sup>4</sup></i> chico. Un Asteraceae</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>tun<sup>4</sup> ti<sup>2</sup>kin<sup>4</sup></i> o <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> tun<sup>4</sup> ti<sup>2</sup>kin<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'árbol de semilla'. Hay dos tipos uno es liso y el otro rasposo, el de la colecta es el rasposo. Crece en cualquier parte del campo. Solo es utilizada para leña y quemar objetos de barro.</p>
		<p><b>Verbenaceae</b> <i>Priva cf. aspera</i> Kunth</p> <p>Col. 40775</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Se desconoce esta planta.</p>





		<p><b>Verbenaceae</b> <i>Phyla scaberrima</i> (A. Juss. ex Pers.) Moldenke</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>mi<sup>1</sup>nu<sup>32</sup> sti<sup>4</sup>la<sup>2</sup> o mi<sup>1</sup>nu<sup>32</sup> sti<sup>4</sup>la<sup>2</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> o mi<sup>1</sup>nu<sup>32</sup> ca<sup>3</sup>sti<sup>4</sup>la<sup>2</sup></i></p>
<p>Col. 1928, 40136</p>		<p><b>Notas:</b> Un asesor comentó que sirve para la criatura, cuando agarran coraje, lloran mucho. Le preparan un té con hojas y ramitas. La dan a la criatura una cucharada, media tibia. Como té sirve para dolor de estómago. Para niños y adultos. Para la tos, como té también sirve. Es dulce el té. Otro asesor dijo que sirve para diarrea para bebés. Se prepara el té con hojas, flores, las ramitas. Le da unas cucharaditas. Se mastica la hoja para dolor de muela.</p>	
		<p><b>Verbenaceae</b> <i>Priva lappulacea</i> (L.) Pers.</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ki<sup>3</sup>xin<sup>4</sup> mbo<sup>3</sup>la<sup>3</sup> o yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ki<sup>3</sup>xin<sup>4</sup></i></p>
<p>Col. 40497</p>		<p><b>Notas:</b> Significa ' hoja pegajosa bola'. Hay cuatro tipos, este es una hierba con hojas grandecitas y fruto pegajoso. Crece en cualquier parte del campo. Sólo los burros, caballos y chivos se la comen.</p>	

		<p><b>Violaceae</b> <i>Hybanthus attenuatus</i> (Humb. &amp; Bonpl. ex Schult.) Schulze-Menz</p> <p>Col. F0004</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> ya<sup>1</sup>a<sup>4</sup></i></p> <p><b>Nota:</b> De los animales solamente los chivos se la comen, ningún otro animal (p. ej., burro, vaca, caballo) la comen. La semilla es verde, muy pequeña y redonda. Solitaria, no en racimos. Se hierven las hojas en una ollita con sal. Se sirve con todo y caldo y se come con chile reventado y limón verde. Se come con todo y caldo.</p>	
		<p><b>Violaceae</b> <i>Hybanthus attenuatus</i> (Humb. &amp; Bonpl. ex Schult.) Schulze-Menz</p> <p>Col. 40269</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> ya<sup>1</sup>a<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Según Constantino Teodoro hay dos tipos. Uno es comestible y del otro tipo sólo se come el fruto. Éste es el comestible. Crece en los cultivos. Se come como el chipile.</p>	
			<p><b>Vitaceae</b> <i>Ampelocissus acapulcensis</i> (Kunth) Planch.</p> <p>Col. 1933, 40453; Acevedo 16139</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yo<sup>13</sup>o<sup>4</sup> ka<sup>4</sup>ta<sup>4</sup> o kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ka<sup>4</sup>ta<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas (1933):</b> La fruta es comestible aunque deja una ligera comezón pasajera en la boca. Particularmente, si uno tiene sed en el campo, puede comerse las uvas para refrescarse. Las iguanas también se comen la fruta y los venados la guía. El bejuco no tiene ningún uso. También llamado <i>yo<sup>13</sup>o<sup>4</sup> ka<sup>4</sup>ta<sup>4</sup> u<sup>4</sup>ba<sup>2</sup></i>.</p>






			<p><b>Notas (40453):</b> Significa 'bejuco que da comezón o bejuco de uva silvestre'. Hay dos tipos, uno con fruto blanco y otro de frutos rojos, esta colecta es de frutos rojos. Crece en los montes cerrados y en los peñascos. No tiene uso, sólo las chachalacas y las iguanas se lo comen.</p>	
			<p><b>Vitaceae</b> <i>Ampelopsis denudata</i> Planch.</p> <p>Col. 1931, 40450; Acevedo 16206, 16219</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ka<sup>4</sup>ta<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>a<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas (1931):</b> Bejuco que da comezón, blanco. Ni los pájaros se comen la fruta. La iguana se come la fruta. La puntita la come el venado. También llamado <i>ndu<sup>1</sup>u<sup>4</sup> kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ka<sup>4</sup>ta<sup>4</sup></i>. Unos asesores dijeron que Solamente la iguana se come el fruto.</p>
			<p><b>Notas (40450):</b> Se desconoce el significado del nombre. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso, los frutos sólo las iguanas se lo comen.</p>	

		<p><b>Vitaceae</b> <i>Cissus alata</i> Jacq.</p> <p>Col. 40641</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Hay dos tipos, uno de bejuco rojizo y cáliz rojo, y este de bejuco verde con cáliz amarillo. Crece en el campo, se trepan en los árboles. No tiene uso, las iguanas consumen sus frutos y hojas, los pájaros se comen los frutos maduros.</p>
		<p><b>Vitaceae</b> <i>Cissus erosa</i> Rich.</p> <p>Col. 1934, 40463</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ka<sup>4</sup>ta<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas (1934):</b> No sabe si los pájaros se comen los frutos, pero si las iguanas se comen las puntas tiernas.</p> <p><b>Notas (40463):</b> Significa 'bejuco que da comezón'. Hay dos tipos, uno es muy común y este posiblemente es de la encinera. Crece en la encinera. No tiene uso, sólo las iguanas se lo comén.</p>
		<p>40463</p>	

		<p><b>Vitaceae</b> <i>Cissus verticillata</i> (L.) Nicolson &amp; C.E.Jarvis subsp. <i>verticillata</i></p> <p>Col. 1892, 40032, 40703</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ka<sup>4</sup>ta<sup>4</sup></i>, <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ka<sup>4</sup>ta<sup>4</sup> xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup>, yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ka<sup>4</sup>ta<sup>4</sup></i> o sin nombre</p> <p><b>Mixteco de Cuanacaxtitlan</b> <i>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ka<sup>4</sup>ta<sup>4</sup></i></p>
		<p>40703</p>	<p><b>Notas (1892):</b> Pega bien y en las ciudades, dice E. Castillo, se usa como adorno en las paredes. Se arraiga fácilmente. Se coloca un tallo en agua y echa raíces. La fruta se la comen los pájaros. Ningún otro animal se lo come.</p> <p><b>Notas (40032):</b> Significa "bejuco que da comezón" Hay cuatro tipos de <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ka<sup>4</sup>ta<sup>4</sup></i>. Los frutos se comen por los pájaros y de las hojas se alimentan las iguanas.</p> <p><b>Notas (40703):</b> No tiene uso. Sin embargo un asesor de Cuanacaxtitlan dijo que había dos tipos, uno de hojas grandes que forma un bejuco como mecate, y éste de hojas medianas que no forma tal tipo de bejuco.</p>
		<p><b>Vitaceae</b> <i>Vitis tiliifolia</i> Humb. &amp; Bonpl. ex Schult.</p> <p>Col. 40599</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>kwi<sup>1</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> tu<sup>14</sup>un<sup>3</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Crece en los montes cerrados. Sirve para tomar agua, se corta por trozos de un metro y medio y suelta su agua que se puede beber. Sirve también para curar el ojo empañado.</p>

		<p><b>Zamiaceae</b> <i>Zamia</i> sp.</p> <p>Col. 40148, 40515, 40531</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> 40148 sin nombre o <i>xi<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup> sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> kiu<sup>4</sup>un<sup>4</sup></i></p> <p>40515 <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ñu<sup>1</sup>u<sup>4</sup></i></p> <p>40531 sin nombre o</p> <p><b>Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> sin nombre o <i>i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup> ñu<sup>1</sup>u<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas (40148):</b> Un asesor dio el significado como "pestaña de lluvia de la montaña". Nótese que "<i>xi<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup> sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup></i>" es una colocación que se usa para significar "helecho (part.)". Existen varios tipos (5). Crece en las laderas de las barrancas de la parte alta de Yoloxóchitl.</p>
		<p>40515, 40531</p> <p><b>Notas (40515):</b> Significa 'árbol de palma'. Hay un solo tipo. Crece en la encinera y en la montaña alta. No tiene uso.</p> <p><b>Notas (40531):</b> UnAlgunos le dicen palmera. Hay un sólo tipo. Crece en la llanura. No tiene uso.</p>	<p>Encarnación clasifica los Zamia con los helechos aunque los otros asesores no lo clasifican así. El hecho de que C. Teodoro ha visto que un rezandero tlapaneco lo utilizó en una ceremonia de petición de lluvia sugiere que por lo menos entre los tlapanecos, puede sustituir para helechos así usados en Yoloxóchitl.</p>



		<p><b>Zingiberaceae</b> <i>Hedychium coronarium</i> J.Koenig</p> <p>Col. 40514</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl y Mixteco de Arroyo Cumiapa</b> <i>i³ta² pa³lo⁴ma²</i></p> <p><b>Notas:</b> Hay un sólo tipo. Crece en los arroyos. Sirve para los santos y para llevarlo donde muere algún cristiano.</p>		
			<p><b>Zingiberaceae</b> <i>Renealmia pacifica</i> (Maas) Maas &amp; H. Maas</p> <p>Col. F0031, 40149</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³ta² yu¹ku¹ ti³kin¹⁴</i> o <i>yu¹ku¹ ndio³xa¹⁴an²</i></p> <p><b>Notas (40149):</b> Significa "hoja (de milpa) olorosas. Existen dos tipos. Una es de flor roja. Esta colecta es de flor amarilla. Crece en los barrancos y la parte alta pero se adapta a cualquier lugar. Las hojas las usan para envolver el tamal nejo (y no otros tipos de tamal) y la flor la ocupan para los altares y arreglos flores.</p>	
<p>Falta coleccionar</p>		<p>Falta coleccionar</p>		<p><b>Zingiberaceae</b> <i>Renealmia</i> sp. ?</p> <p><b>Pendiente coleccionar</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>i³ta² yu¹ku¹ ti³kin¹⁴</i> o <i>yu¹ku¹ ndio³xa¹⁴an²</i></p> <p><b>Nota:</b> Según varios asesores hay dos tipos de <i>i³ta² yu¹ku¹ ti³kin¹⁴</i> o <i>yu¹ku¹ ndio³xa¹⁴an²</i>. El primero es de flor amarilla (F0031, 40149) y el segundo es de flor roja. Ya que <i>Canna</i> sp. tiene otro nombre en mixteco, es probable que esta segunda sea <i>Renealmia</i>.</p>







## Helechos







**Anemiaceae***Anemia hirsuta* (L.) Sw.

Col. 40506

**Mixteco de Yoloxóchitl**sin nombre o *yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> xi<sup>2</sup>kwa<sup>4</sup> sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup> kiu<sup>14</sup>un<sup>4</sup>***Mixteco de Arroyo Cumiapa***yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> sa<sup>1</sup>bi<sup>4</sup> li<sup>3</sup>sa<sup>4</sup> o yu<sup>1</sup>ku<sup>4</sup> sa<sup>1</sup>bi<sup>4</sup> ni<sup>4</sup>i<sup>24</sup>*

**Notas:** No tiene uso. El nombre en Yoloxóchitl es el nombre común para helechos. En Arroyo Cumiapa los dos términos, *li<sup>3</sup>sa<sup>4</sup>* ('jilote') y *ni<sup>4</sup>i<sup>24</sup>* ('delgado'), aparentemente refieren a la forma de la parte reproductiva de este helecho.

		<p><b>Anemiaceae</b> <i>Anemia oblongifolia</i> (Cav.) Sw.  Col. 40495</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> xi<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup> sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup> ndi<sup>1</sup>ka<sup>3</sup> na<sup>3</sup>ma<sup>2</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Significa 'hojas del helecho de la pared de tierra'. De este tipo hay uno sólo. Crece en la montaña alta sobre todo en la orilla de la carretera. No tiene uso.</p>
		<p><b>Aspleniaceae</b> <i>Asplenium formosum</i> Willd.  Col. 40435</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>xio<sup>14</sup>sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup> yu<sup>3</sup>bi<sup>2</sup> kiu<sup>14</sup>un<sup>4</sup>, ya<sup>3</sup>bi<sup>4</sup> ja<sup>1</sup>ta<sup>4</sup> yu<sup>1</sup>u<sup>4</sup> xa<sup>1</sup>a<sup>1</sup>, ('planta epífita sobre piedra parda'.) o xio<sup>14</sup>sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup> ba<sup>4</sup>li<sup>4</sup> kiu<sup>14</sup>un<sup>4</sup> ('hoja helecho pequeño de montaña')</i></p> <p><b>Nota:</b> Hay diferentes tipos. Crece en los arroyos, en el río, en los lugares montañosos. No tiene uso.</p>
		<p><b>Athyriaceae</b> <i>Athyrium skinneri</i> (Baker) Diels  Col. 40625</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Nota:</b> Hay varios tipos, no pueden identificarlos. Crece en los arroyos. No tiene uso.</p>

		<p><b>Blechnaceae</b> <i>Blechnum gracile</i> Kaulf.</p> <p>Col. 40342</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre o <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> xi<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup></i> <i>sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup> ja<sup>1</sup>ta<sup>4</sup> yu<sup>1</sup>u<sup>4</sup></i></p> <p><b>Nota:</b> Significa 'helecho de la piedra'. Hay un solo tipo. Crece en las piedras de los ríos. No tiene uso.</p>
		<p><b>Blechnaceae</b> <i>Blechnum occidentale</i> L.</p> <p>Col. 40646</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Nota:</b> Un asesor dijo que hay dos tipos, uno más pequeño que se da en las piedras de los ríos y este más grande. Crece en lugares húmedos con los montes cerrados. No tiene uso, quizá para adorno.</p>
			



Cyatheaceae  
*Cyathea* sp.

Col. 40682

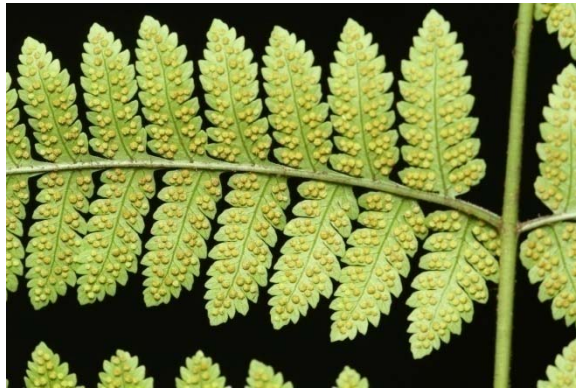
Mixteco de Yoloxóchitl  
sin nombre

Mixteco de Buena Vista

$i^3tun^4 yu^1ku^1 sa^1bi^4 na^{14}nu^3$  o  
 $i^3tun^4 yu^1ku^1 sa^1bi^4 na^{14}a^1$

**Notas:** Los asesores de Yoloxóchitl desconocían esta planta de Buena Vista. Los de Buena Vista dieron nombres un poco diferentes, ambos dijeron que había dos tipos. Uno de ellos diferenció entre un helecho con vara de las hojas peludas y el de esta colecta con espinas. Crece en los arroyos, en los montes cerrados y barrancos. No tiene uso. El otro comentó que significa 'árbol de helecho malo', y dijo que hay dos tipos, uno crece como palma y este que crece menos. Crece en la orilla de ríos y en los barrancos. Es bueno para curar la diabetes, lo cortan y consumen la punta tierna. [Nota que R. Castillo dijo que en Yoloxóchitl se dice  $na^{14}a^1$  con glotal, que significa 'malo'. Pero dice que había escuchado decir  $na^{14}a^1$  en Buena Vista y quizá la forma sin glotal es solamente del asesor durante esta colecta.





**Dryopteridaceae**  
*Ctenitis excelsa* (Desv.) Proctor  
Col. 40509

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
*yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> xio<sup>14</sup>sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup>o yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup>,*  
*xi<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup> sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>4</sup>*  
*o yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> xi<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup> sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>4</sup>*  
*kiu<sup>1</sup>un<sup>4</sup>*

**Mixteco de Arroyo Cumiapa**  
*yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> sa<sup>1</sup>bi<sup>4</sup> o yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> sa<sup>1</sup>bi<sup>4</sup>*  
*na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup>*

**Notas:** Ni en Yoloxóchitl ni en Arroyo Cumiapa tiene uso. Todos los asesores dijeron que hay varios tipos, uno tiene tronco grande y el de esta colecta que es como los otros helechos, con una altura como de 1.5 m. Crece en la montaña. No tiene uso.





**Gleicheniaceae**  
*Sticherus bifidus* (Willd.) Ching.  
Col. 40681

**Mixteco de Yoloxóchitl**  
sin nombre







**Mixteco de Buena Vista**  
*ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> sa<sup>1</sup>bi<sup>4</sup>*





**Nota:** Según asesores de Buena Vista, significa 'parecido a helecho'. Hay como 5 tipos, no pueden distinguirlos. Crece en la orilla de los arroyos. No tiene uso. Los de Yoloxóchitl dijeron que no lo conocen.


			
		<p><b>Lycopodiaceae</b> <i>Lycopodiella</i> sp.</p> <p>Col. 40675</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre <b>Mixteco de Buena Vista</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Sin uso.</p>
		<p><b>Lygodiaceae</b> <i>Lygodium venustum</i> Sw.</p> <p>Col. 40883; Acevedo 16185; Croat 107183</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b></p>

			
		<p><b>Polypodiaceae</b>  <i>Pleopeltis cryptocarpa</i> (Fée)  A.R. Sm. &amp; Tejero</p> <p><b>Col. 40464</b></p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b>  yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> xi<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup> sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup> nda<sup>3</sup>a<sup>4</sup>  i<sup>3</sup>tun<sup>4</sup></p> <p><b>Nota:</b> Hay un sólo tipo. Crece sobre los árboles, principalmente en el árbol de nanche. No tiene uso.</p>
			



		<p><b>Adiantaceae</b> <i>Adiantum</i> cf. <i>amplum</i> C. Presl.</p> <p>Col. 40693</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> xi<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup> sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup>, yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> xi<sup>1</sup>yo<sup>4</sup> sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup> nde<sup>13</sup>e<sup>4</sup> (o nda<sup>4</sup>a<sup>4</sup>) ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> o yu<sup>3</sup>ku<sup>4</sup> xi<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup> sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup> le<sup>1</sup>e<sup>4</sup></i></p> <p><b>Mixteco de Cuanacaxtitlan</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> lu<sup>3</sup>a<sup>2</sup> sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup> o yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> xi<sup>1</sup>[k]wa<sup>4</sup> sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup></i></p>
		<p><b>Nota:</b> Cada asesor de Yoloxóchitl dio un nombre distinto. Significan, en orden 'hoja de helecho', 'helecho de cerro de vara morada (o negro)' y 'helecho de cerro malo'. Ningún asesor dio un uso. De los dos asesores de Cuanacaxtitlan el primero dijo que no conoce el significado del nombre. Dijo que hay dos tipos, uno de hojas como pluma y el de esta colecta es de las hojas separadas. Crece en la orilla de los arroyos. Sirve para curar el sangrado en las mujeres que dan a luz. Las hojas se hierven y con esa agua las bañan y les dan de tomar un poco como té. El segundo dijo que su nombre significa 'hoja pestaña de lluvia'. Hay dos tipos, uno grande y este que es pequeño. Crece en la orilla de los arroyos y en los montes cerrados y muy húmedos. Lo ocupan para detener la hemorragia en las mujeres que dan a luz. Se hierven las hojas y con esa agua se bañan las mujeres, también se toma como té.</p>	
		<p><b>Pteridaceae</b> <i>Adiantum oaxacanum</i> Mickel &amp; Beitel</p> <p>Col. 40406</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> xi<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup> sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup></i></p> <p><b>Nota:</b> Para esta planta los tres asesores dieron el nombre de <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> xi<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup> sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup></i>, que es el nombre genérico para muchos helechos.</p>

		<p><b>Pteridaceae</b> <i>Adiantum petiolatum</i> Desv.</p> <p>Col. 40351</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Nota:</b> Es un helecho pequeño del que no se conoce el nombre. Hay dos tipos uno con hojas redondas y de color verde pastel, y el de esta colecta que es con pico y de color verde fuerte. Crece en la orilla de los ríos y arroyos. No tiene uso.</p>
<p>Nota que 7 colectas de T. Croat fueron <i>Adiantum</i> sp., pendiente identificación pero sin fotos.</p>			
		<p><b>Pteridaceae</b> <i>Cheilanthes skinneri</i> (Hook.) T. Moore</p> <p>Col. 40628</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p> <p><b>Nota:</b> Hay varios tipos, difícil de reconocer por nombre. Crece en los montes cerrados, cerca de los arroyos. No tiene uso.</p>

		<p><b>Pteridaceae</b> <i>Gaga angustifolia</i> (Kunth) Fay-Wei Li &amp; Windham</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> xi<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup> sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup>kiu<sup>4</sup>un<sup>4</sup> o yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> xi<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup> sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup> li<sup>1</sup>ki<sup>1</sup> so<sup>1</sup>o<sup>3</sup></p>
 		<p><b>Pteridaceae</b> <i>Gaga chaerophylla</i> (Mart. &amp; Gal.) Fay W.Li &amp; Windham</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre</p>
		<p><b>Col. 40492</b></p>	<p><b>Notas:</b> Hay un solo tipo. Crece en la parte alta de la montaña, sobre piedras. No tiene uso.</p>
		<p><b>Col. 40629</b></p>	<p><b>Nota:</b> Hay varios tipos, difícil de reconocer. Crece en los montes cerrados. No tiene uso.</p>



**Pteridaceae**

*Pityrogramma calomelanos* (L.)  
Link

Col. 1907, 40372, 40700

**Mixteco de Yoloxóchitl**

**1907:**  $xio^{14}sa^4bi^4 le^1e^4, yu^1ku^1$   
 $xi^1kwa^4 sa^4bi^4 le^1e^4$  o  $u^1ku^1$   
 $xi^1kwa^4 sa^4bi^4$

**40372:**  $yu^1ku^1 xi^1kwa^4 sa^4bi^4$   
 $xa^1a^1$

**40700:** sin datos





**Mixteco de Cuancaxtitlan**

**Col. 40700:**  $ndu^3ku^2 xa^1a^4$   
 $xa^4na^2$  o  $ndu^3ku^2 su^1ma^4$   
 $ti^1su^1ma^2$

**Nota (1907):** Un asesor dijo que puede usarse en los ritos como los anteriores helechos. También los niños juegan con este porque los soros pintan. Es malo. Otro asesor dijo que se llama solamente  $yu^1ku^1 xi^1kwa^4 sa^4bi^4$  y que no sabía que era malo.

**Nota (40372):** Hay un sólo tipo, el de la colecta es de tipo cenizo. Crece en lugares muy húmedos, como la orilla de los arroyos y ríos. No tiene uso.

**Nota (40700):** Los de Cuancaxtitlan dijeron que crece en los arroyos o las paredes de los cerros. No tiene uso. Difieren con respect a cuantos tipos conocen.

Sin foto	Sin foto	<p><b>Pteridaceae</b> <i>Pteris</i> sp.</p> <p>Col. Croat 107158</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> Sin documentación</p>
		<p><b>Selaginellaceae</b> <i>Selaginella</i> sp.</p> <p>Col. 40742</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin nombre <b>Mixteco de Cuanacaxtitlan</b> sin nombre</p> <p><b>Notas:</b> Sólo conocen la planta de vista. Un asesor dijo que hay como tres tipos, uno da como espigas, otros con hojas separadas y este de hojas más tupidas. Crece en la pared de la carretera, en un lugar derrumbado. No tiene uso.</p>
		<p><b>Tectariaceae</b> <i>Tectaria mexicana</i> (Fée) C.V. Morton</p> <p>Col. 40695</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> sin datos</p> <p><b>Mixteco de Cuanacaxtitlan</b> <i>yu<sup>4</sup>ku<sup>1</sup> xi<sup>1</sup>kwá<sup>4</sup> sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup> na<sup>4</sup>nu<sup>3</sup></i> [chechar grabación si es <i>sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup></i> o <i>sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup></i> en la grabacion]</p> <p><b>Notas:</b> Dijeron los de Cuanacaxtitlan que crece en la orilla del arroyo y en el pantano. Sólo se usa para adorno en las macetas.</p>

			<p><b>Thelypteridaceae</b> <i>Macrothelypteris torresiana</i> (Gaudich.) Ching</p> <p>Col. 1906</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>xio<sup>14</sup>sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup> le<sup>1</sup>e<sup>4</sup></i> o <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> xi<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup> sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup></i> o <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> xi<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup> sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup> le<sup>1</sup>e<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> Lo utilizan los hechiceros, se hace maldad. Van contando y quitando la hojita, cada lado contando. Se toma las hojas grandes contando y después amarrando y colocando en forma de cruz sobre un <i>Xanthosoma</i>. Se van contando de 6, 9, 13 y así hacen la ofrenda. El que va a pedir al Cerro de S. Marcos lleva este helecho y lo coloca en un lugar donde piden la lluvia. La cuentan por 6, 9 y 13, va contando y rezando. (También se usa en otros ritos de la misma manera).</p>
Sin foto	Sin foto	Sin foto	<p><b>Thelypteridaceae</b> <i>Thelypteris resinifera</i> (Desv.) Proctor var. <i>resinifera</i></p> <p>Col. 40190</p>	<p><b>Mixteco de Yoloxóchitl</b> <i>xio<sup>14</sup>sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup></i> o <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> xi<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup> sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup></i></p> <p><b>Notas:</b> El que va a pedir al Cerro de S. Marcos lleva este helecho y lo coloca en un lugar donde piden la lluvia. La cuentan por 6, 9 y 13, va contando y rezando. También cuando hacen 'cambio de año' un señor hace un rito para pedir por el afectado. Pide que se cambie su mala suerte, que se lo lleve otro del mismo nombre</p>



**Thelypteridaceae**

*Thelypteris* sp.

Col. 40354

**Mixteco de Yoloxóchitl**

*yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> xi<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup> sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup> ba<sup>11</sup>a<sup>3</sup> o*  
*yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> xi<sup>1</sup>kwa<sup>4</sup> sa<sup>4</sup>bi<sup>4</sup>*

**Nota:** Significa 'helecho bueno'. De este tipo, que ocupan en el Cerro de San Marcos, sólo hay un tipo. Crece a la orilla de los arroyos. Lo utilizan los que saben rezar en el Cerro de San Marcos, para pedir lluvia.

1. Falta colecta i3ta2 ya3ma32 ta3ta2

2. Falta coleccionar y estudiar los *Amaranthus*

**Discusión de especies:** Se hicieron dos colectas de *Amaranthus spinosus*, ambos con solamente Esteban Guadalupe presente. Él le dio dos nombres ligeramente distintos a cada colecta. Esta especie es comestible. De por sí en la Sierra Nororiental de Puebla se conoce como *witswa:wkilit* ('espina + *wa:wkilit*) y se come, aunque mucho menos que el *Amaranthus hybridus* (*wa:wkilit*). Pero también hay variedades verdes de *Amaranthus hybridus* y es posible que en Yoloxóchitl hay dos tipos de *Amaranthus hybridus* (rojo y verde) aparte del *A. spinosus*. También lo interesante es que no se cultiva ningún *Amaranthus*.

3. tun4 ja4rro2 ya3a3 en español 'flor de paraíso' cerca viva y flores es *Melia azedarach*

4. *Spondias purpurea* L. (cultivado, de frutos amarillos)

**Nota:** En un momento Filomeno Encarnación y Constantino Teodoro dijeron que aparte del *k<sup>wi</sup>yo<sup>1</sup>o<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>ndi<sup>14</sup>na<sup>14</sup>nu<sup>3</sup>* hay otro *ti<sup>1</sup>ndi<sup>14</sup>* que no crece por Yoloxóchitl sino por Buenavista y tiene fillos sobre el fruto. Pero parece que éste es el 40635, que se colectó en tierras de Yoloxóchitl. Su nombre significa 'chicayuma con filo'. Hay dos tipos, uno de bejuco con pelitos y chicayuma (fruto) grande y este es de bejuco liso y de chicayuma pequeña. Crece en el campo. La chicayuma es comestible, se asa y se come con sal.

Preguntas de revisión

1. Hay *Amaranthus hybridus* verde aparte de *A. spinosus*

2 *tun<sup>4</sup> si<sup>1</sup>kwi<sup>32</sup> ndi<sup>14</sup>* (= *tun<sup>4</sup> sui<sup>14</sup> ndi<sup>14</sup>*) ('árbol savia quemarse')

**Notas:** Los asesores todos dijeron que hay dos tipos, uno de madera rojiza y otro de madera más blanca. Éste es el rojizo. Rey Castillo también distingue dos tipos, pero él los distingue por sus hojas. Ésta tiene las hojas redondas y la otra las tiene un poquito alargadas. El otro es quizá *Comocladia engleriana* Loes. Los dos árboles crecen en los llanos, encinas y en los montes cerrados.

Lorenzo Plutarco (Cuanacaxtitlán) llama a este árbol *tun4 so1o1 i3tun4* ('árbol cáscara árbol'; Nota que en Yoloxóchitl 'cáscara' se dice *so1o4*). Tiene varios usos. La cáscara se usa en los rituales de curación. Los troncos se usan para cerca viva dado que echan raíces. También se usa para leña. Silvio Crescencio (Cuanacaxtitlán) da el mismo nombre. Dice que la gente lo emplea como cerca viva porque es resistente a los topos y ni las vacas se comen las hojas. La cáscara del árbol se usa en los rituales de curación. La resina se ocupa como incienso para los santos. La madera se usa para hacer fustes (silla de montar) para los caballos y burros. Leobardo Dircio (Cuanacaxtitlán) también da el mismo nombre y repite la información que la cáscara se usa en los rituales de curación y la resina como incienso. Filomeno Encarnación Fidencio (Yoloxóchitl) llama a este árbol *tun4 so1o4 xu1xa32 ba'1a3* ('árbol cáscara resina buena'). La cáscara se usa en los rituales de curación y la resina como incienso. Los troncos se aprovechan para cerca viva y para hacer fustes para los burros. Las ramas secas se pueden usar como leña. Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol *tun4 xu1xa32 chu'14ma1* ('árbol resina sahumer'). Si el árbol se lastima suelta una resina de agradable olor que se usa como incienso. También se usa mezclado con estiércol de gallina para sahumar a los niños que tienen 'coraje'. El árbol se suele emplear como cerca viva porque retoña fácilmente. Por ser residentes la madera se puede usar para hacer fustes para burros. Ya seca sirve para leña. Ha oído decir que la resina es medicinal. Si alguien tiene gripa puede mascar la resina como si se tratara de chicle para aliviar los síntomas. Otros dicen que las semillas se pueden tomar como pastillas para aliviar la tos. Sus hojas son redondas como las hojas del árbol conocido como *tun4 si'14bi3 ndi1i4* ('árbol estiércol quemado'). Hay otra variedad de esta planta conocida como *tun4 xu1xa32 xa4xi24 le1e4* ('árbol resina se come diablo'; No colectado, falta identificar, prob. *Bursera*) que no es útil como esta colecta. Esteban Guadalupe Sierra llama al árbol de esta colecta *tun4 so1o4 xu1xa32 ba'1a3*. Dice que no nace dondequiera sino donde lo siembran como cerca viva o en los peñascos, pero no en colonia sino de manera aislada. La cáscara se usa en los rituales de curación o cuando se le reza a la lluvia. Se usa como cerca viva y con la madera se hacen fustes para los burros. [Nota: El árbol conocido como *tun4 si'14bi3 ndi1i4* también se conoce como *tun4 si1kwi32 ndi1i4*. Quizá este último nombre es el nombre arcaico y el otro una derivación. Actualmente el árbol es conocido como: *tun4 si'14bi3 ndi1i4* o simplemente *tun4 swi14ndi1i4*. En el español local se conoce como árbol de tetlate (*Comocladia palmeri* Rose y quizá *Comocladia engleriana* Loes.).

3. solamente en la colocación *i3ta<sup>2</sup> nu<sup>14</sup>ni<sup>4</sup>*. Puede ser que esta palabra se relacione con *nu<sup>1</sup>ni<sup>4</sup>* 'maíz desgranado' aunque ni el proceso derivacional ni la relación semántica es clara. Según Rey Castillo en Buenavista hay dos palabras para la *Plumeria rubra*: *i3ta<sup>2</sup> nu<sup>1</sup>ni<sup>4</sup>* para el cultivado y otro, *i3ta<sup>2</sup> nu<sup>14</sup>ni<sup>24</sup>* para el silvestre. Habría que checar estos datos pero si se confirma sería un uso raro de tono para hacer distinciones semánticas particulares a la flora.

4. **Notas:** La palabra *nu<sup>14</sup>ni<sup>4</sup>* ocurre solamente en la colocación *i3ta<sup>2</sup> nu<sup>14</sup>ni<sup>4</sup>*. Puede ser que esta palabra se relacione con *nu<sup>1</sup>ni<sup>4</sup>* 'maíz desgranado' aunque ni el proceso derivacional ni la relación semántica es clara. Según Rey Castillo, en Buenavista hay dos palabras para la *Plumeria rubra*: *i3ta<sup>2</sup> nu<sup>1</sup>ni<sup>4</sup>* para el cultivado y otro, *i3ta<sup>2</sup> nu<sup>14</sup>ni<sup>24</sup>* para el silvestre. Habría que checar estos datos pero si se confirma sería un uso raro de tono para hacer distinciones semánticas particulares a la flora.



5. Como se usa Xanthosoma para curar granos.

6 Dos tipos de Dendropanax

*tun<sup>4</sup> tu<sup>1</sup>si<sup>14</sup>i<sup>2</sup>* **Notas:** Hay dos tipos. Crece en los arroyos. Las hojas sirven para enramadas y la madera para poste y leña.

7.

**Mixteco de Yoloxóchitl**

*ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ka<sup>4</sup>yu<sup>1</sup>*  
(‘vara escribe’)

**Notas:** Hay dos tipos, uno con tallo muy frágil (quizá una hierba) y **otro como escobilla con flor morada como** pato (quizá una vara o subarbusto). Esta colecta es del tallo frágil. Crece en los cultivos. Sirve para pintar objetos, como trompos y otras cosas.

8.

**Mixteco de Yoloxóchitl**

*yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup>i<sup>3</sup>ñu<sup>2</sup>ji<sup>1</sup>ni<sup>4</sup>ti<sup>1</sup>su<sup>4</sup>u<sup>4</sup>*

(‘hoja espina cabeza Atta.mexicana’)**Notas:** Hay dos tipos, uno es una hierba y el otro es un zacate. Esta planta es la hierba. Crece en el campo, debajo de los árboles y también en los cultivos. No tiene uso, porque dan espinas como la cabeza de la arriera (*Atta mexicana*). Son molestas.

9.

En cuanto a un sin nombre, #40730

*Eupatorium triangulare* (DC.) B.L.Rob.

Sin nombre **Notas:** Crece en la llanura y en la encinera, su tallo se parece al *ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> li<sup>4</sup>ma<sup>4</sup>*. No tiene uso.

Checa que es *ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> li<sup>4</sup>ma<sup>4</sup>* Nota que otra colecta es

1877

*i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> li<sup>4</sup>ma<sup>4</sup>*

(‘flor hoja pote[*Poecilopsis gracilis*’])

**Notas:** Los tres asesores presentes conocían el nombre de esta planta pero solamente uno, Constantino Teodoro Bautista, sabía de su uso como remedio para la diabetes. Se hierven las hojitas con la raíz y se toma como té. **Sin grabación.**

10.

*Eupatorium triangulare* (DC.) B.L.Rob.

**Notas:** Crece en la llanura y, según un asesor, en la encinera, su tallo se parece al *ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> li<sup>4</sup>ma<sup>4</sup>*. No tiene uso.

Hay que determinar que el *ndu<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> li<sup>4</sup>ma<sup>4</sup>*

**Nota que i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> li<sup>4</sup>ma<sup>4</sup> es *Decachaeta haenkeana* DC.**

11.

**Mixteco de Yoloxóchitl** *ta<sup>1</sup>ñu<sup>1</sup>u<sup>4</sup>* **Notas:** En el español local se llama soyamiche (del náhuatl so:ya:michin, ‘palma pez’). El interior del tallo o tronco se come. Hay lejos del pueblo. Probablemente es *Cryosophila nana* (Kunth) Blume ex Salomon

12

2017-01-08-a

[40224]

Asteraceae-Baccharis

Filomeno Encarnación Fidencio da el nombre *yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> sa<sup>14</sup>yu<sup>2</sup>* (‘hoja gripa’) para esta planta. Dice que las hojas de esta planta se usaban para curar la gripa. Se hervían y con el agua tibia se bañaba a la persona enferma. Actualmente ya no se usa. Sus flores son blancas. Constantino Teodoro Bautista también llama a esta planta *yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> sa<sup>3</sup>yu<sup>2</sup>*. Dice que la gente de antes usaba esta planta para bañarse contra la gripa. Las hojas son delgadas y el bejuco es resistente pero no se usa. Dice que hay dos tipos, pero el otro no se ha colectado. Esteban Guadalupe Sierra no da un nombre para esta planta. Él sólo la conocía de vista. Tampoco sabía de los usos mencionados.

13 Falta coleccionar el *ku<sup>1</sup>u<sup>1</sup> i<sup>3</sup>ñu<sup>4</sup> ji<sup>1</sup>ni<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>su<sup>4</sup>u<sup>4</sup>* con hojas largas como de milpa

Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta ku'1u1 i3ñu4 ji1ni4 ti1su'4u4 ('hierba espina cabeza hormiga.arriera [Atta mexicana]'). Las espinas de esta planta se pegan a la ropa y a los pies. Las flores son de color amarilla. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 i3ñu4 ji1ni4 ti1su'4u4. Dice que no tiene ninguna utilidad. Sus flores son amarillas y producen una especie de espinas que se encajan a la ropa y a la piel. La parte que se pega a la piel es la semilla. El nombre de la planta se debe precisamente a que se encaja en los pies si se llega a pisar. Dice que hay dos tipos, el de esta colecta es el que tiene hojas normales y el otro tipo tiene hojas alargadas como de milpa. A los dos se les conoce con el mismo nombre. Esteban Guadalupe Sierra da el nombre de yu1ku1 i3ñu4 ji1ni4 ti1su'4u4. Dice que suele nacer bajo la sombra de los árboles durante la época de lluvias. Aquí se colectó en un cultivo de riego. No tiene ningún uso. Las espinas son muy molestas si se pegan a la ropa. Dice que hay dos tipos. Uno tiene hojas como hierba normal. El otro tipo es un zacate que se extiende en el suelo. Las semillas maduran durante la época de cosecha del maíz y es muy molesta si hay bajo la milpa.

#### 14 Falta coleccionar la de tierras de Yolo cf. *Dahlia atropurpurea*

Victoria Ortiz (Arroyo Cumiapa) da el nombre de i3ta2 pas3to4ra2 kwa'4a1 ('flor pastora roja'). Es una planta silvestre y se da en cualquier parte. Se la comen los burros, chivos y algunos animales silvestres. Hay dos tipos de esta planta: de flores rojas y de **flores amarillas**. No sirve para consumo humano. Isidro Guerrero (Arroyo Cumiapa) da el nombre de i3ta2 pas3to4ra2 yu3ku4 ('flor pastora silvestre'). Dice que las flores se pueden poner a los santos. Alejandro Galindo (Arroyo Cumiapa) da el mismo nombre que Guerrero. Dice que los venados comen la planta. Pero agregé que para él las flores no sirven para poner a los santos. Filomeno Encarnación da el nombre de i3ta2 kwa'4a1 kwe'1e1 nu14u3 ('flor roja enfermedad ojo'). Dice que esta planta es oriunda de estos cerros. En los terrenos de Yoloxóchitl hay otra que es de hojas redondas. Constantino Teodoro Bautista da el nombre de i3ta2 yu1ku1 kwe'1e1 nu14u3 ('flor hoja enfermedad ojo'). Dice que si alguien sufre de conjuntivitis se hierve la hoja de esta planta y con el agua se lava el ojo afectado. Agrega que esta colecta es de flores rojas como la sangre. **Hay otra que tiene flores amarillas y de tallo grueso que crece un poco más alto. Esta colecta tiene varias hojas en la rama mientras que la de flores amarillas tiene hojas individuales.** Esteban Guadalupe Sierra no conoce esta planta. **La que conoce que hay en los terrenos de Yoloxóchitl es diferente pero las flores son semejantes.**

#### 15

2017-10-01-d [40715] Asteraceae-Milleria

Fernando Niño Leonardo da el nombre de ndu3ku2 xi4xi1 ya1a4 ('vara se.quema ceniza'). Dice que donde abunda esta planta la milpa crece muy bien. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre: ndu3ku2 xi4xi1 ya1a4. Dice que nace en la temporada de lluvia. El tallo de la planta es hueco. Sus flores son amarillas y sus frutos son verdes. Sus hojas son redondeadas con punta delgada. Su nombre se debe que si se quema no deja más que ceniza. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre que los asesores anteriores. **Dice que hay dos tipos: Hay uno de tallo medio morado y pubescente, las hojas son más pequeñas. Esta colecta tiene el tallo verde y liso, las hojas son más grandes. Las flores de ambas son iguales.** No tiene ningún uso. Crece muy rápido como hierba en la milpa. Es muy delicada con químico, se marchita luego. o al cortarlo. Cuando se quema deja pura ceniza y es por eso que recibe este nombre.

#### 16 Determinar cuales son los dos tipos de tun4 ti1kin4 vease 40251, *Vernonanthura phosphorica* (Vell.) H.Rob. 40251 Esta colecta es de flores blancas y tallo liso. Hay que identificar la de flores crema y tallo rasposo.

Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 ti1kin4 ('árbol semilla'). Dice que hay dos tipos. La primera tiene una cáscara sobre el tallo y cuando se seca queda como arena entre la cáscara seca y el tallo interior. El segundo tipo tiene hojas gruesas y su tallo es blando al cortarlo. El más común da flores blancas mientras que el menos conocido da flores color crema. Ambos se usan para leña o para hacer ramadas. Las flores no sirven para llevar a la iglesia porque se caen fácilmente. Entre las raíces de ambas variedades suelen vivir los gusanos llamados ndi3sa4mi4 (larva comestible que se encuentra en el árbol *Lippia umbellata*) que la gente antigua solía comer asados en el comal. Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 ti1kin4 kwa4chi3 ('árbol semilla medianos'). Dice también que hay dos tipos. El mediano o kwa4chi3 tiene hojas delgadas el otro tipo conocido como na'4nu3 ('grandes') tiene hojas redondas y olorosas. Las flores no tienen ningún uso. La madera se usa como leña o como horcón para ramada. En las ramadas de los dos tipos viven los ndi3sa4mi4 que de antaño se comían. Actualmente ya no se comen. Esteban Guadalupe Sierra llama a este árbol tun4 ti1kin4. Dice que hay dos tipos. Uno es de corteza blanca y lisa. El otro tipo es de corteza café y rasposo. El de corteza blanca da flores blancas y el de corteza café da flores color crema. Los tallos pueden servir de leña o postes, aunque no duran mucho pues son de madera blanda. El de flores crema tiene hojas redondas y grandes mientras que el de flores blancas tiene hojas delgadas y pequeñas. Entre sus raíces viven los gusanos llamados ndi3sa4mi4.

NOTA: Parece que el grande, rasposo y de hojas redondas es *Lippia cf. umbellata* Cav.

#### 17.

**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> ndu<sup>14</sup>su<sup>3</sup>* **Notas:** Aunque no hubo asesor presente en la colecta después se hizo una discusión y se comentó que hay dos tipos, uno de hojas redondas y el otro de hojas alargadas. Se usa el mismo nombre para los dos.

18 **Mixteco de Yoloxóchitl** *yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> sa<sup>14</sup>yu<sup>2</sup> o ta<sup>4</sup>an<sup>4</sup>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> sa<sup>14</sup>yu<sup>2</sup>* *Pseudogynoxys chenopodioides* var. *cummingii* (Benth. Ex Oerst.) B. L. Torres  
Col. 40282, Acevedo 16216

**Notas:** Hay dos tipos, uno con flor amarilla (otro asesor dijo blanca) y otro de flor anaranjada. Esta colecta es la de flor anaranjada. Crece en los lugares húmedos. Se utiliza para curar hemorragias. Se hierven las hojas con todo y rama y se baña al enfermo. Colectar otro

19  
Falta colectar tun4 xu1xa32 xa4xi24 le1e4 ('árbol resina se.come diablo'; No colectado, falta identificar, prob. Bursera)

## 20 Falta colectar

Constantino Teodoro y Silvino Claudio platican acerca del <i>i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> i<sup>1</sup>ki<sup>4</sup></i>, una planta espinosa (quizá Poaceae o Cyperaceae) que una plaga para el cultivo pues es difícil de exterminar. [Yolox\\_Botan\\_CT501-SCP526\\_Family-pending-i3ta2-i1ki4\\_2013-03-29-v\\_ed-2021-09-20.eaf](#)

## 21

Constantino Teodoro y Silvino Claudio platican acerca del <i>yu<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> ku<sup>14</sup>tu<sup>3</sup></i>, planta con propiedades medicinales pero que no crece en Yoloxóchitl. zzzConstantino Teodoro Bautista y Silvino Claudio Paulino discuten acerca de la planta conocida como yu1ku1 ku14tu3. Según Constantino, la gente que va al Santuario del Señor del Perdón de Iqualapa suelen traer esta hoja de recuerdo porque no hay en Yoloxóchitl. No sabe exactamente de dónde es esta planta. La hoja es muy olorosa y es también conocida como hoja borracha, en español. A las mujeres que tienen complicaciones de parto suelen darles té de esta hoja para facilitarles el parto. Silvino no conoce el uso medicinal de la hoja. Nos dice que cuando la hoja va secándose se vuelve negra.

22  $i^3ta^2 ya^1 ma^{32} (ta^3 ta^2)$

**Notas:** Véase arriba: Hay dos tipos, uno silvestre y el otro cultivado. El cultivado, particularmente, se usa para llevar al panteón, para la iglesia y para los santos. confirmar la identidad del silvestre (? *Ruellia petiolaris* (Nees) T.F. Daniel

## 23

2017-07-06-j [40547] **Nyctaginaceae-Boerhavia** Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yu3ba2 nda1ka1 ('quelite pegamento'). (Nótese que i3ta2 nda3ka3 es el nombre de *Bletia coccinea*, una orquídea que se usaba para pegamento.). Antaño la gente comía esta hierba (la colecta actua) como quelite hervido. Actualmente ya nadie la come. Dice Encarnación Fidencio que la planta tiene partes pegajosas. Hay dos tipos: uno crece a ras del suelo extendiéndose. Esta colecta, en cambio, es la que crece hacia arriba sin extenderse. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta ndu3ku2 ki3xin4 ('vara pegajosa'). Las flores de la planta son moradas. Cuando la planta crece su tallo es de color cenizo con partes de color café que son las partes pegajosas. Si algún insecto pequeño pisa esa parte queda pegado a la planta. Esteban Guadalupe Sierra también llama a esta planta ndu3ku2 ki3xin4. Su tallo es de color cenizo y tiene otras partes pegajosas y de color café. Sus hojas son poco alargadas y también de color cenizo. Sus flores son de color morado pálido. Guadalupe Sierra agrega que hay otro tipo de esta planta que tiene hojas redondas y que se extiende a ras del suelo.

## 24

Segundo tipo de tun4 yo1ko4 yu14ti3.

2017-03-11-n [40256] **Opiliaceae-Agonandra**

Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 yo1ko4 yu14ti3 ('árbol vapor arena'). Dicen que es medicinal y por eso también le llaman tun4 yu1ku1 golpe ('árbol hoja golpe'). Si alguien se lastima o tiene heridas por golpe, se hierven las hojas y se lava la herida o golpe con el agua tibia. Dice que hay un debate acerca de esta planta. Algunas personas dicen que no es la que tiene este uso, pero otras dicen que sí es, al igual que otro bejuco que se conoce con el mismo nombre. El tallo también sirve para leña o para poste. El árbol de esta colecta tiene como cinco metros de altura. Filomeno Encarnación Fidencio también llama a este árbol tun4 yo1ko4 yu14ti3. Conuerda con la información dada por Teodoro Bautista pero agrega que la madera también puede servir para horcón de ramada y de metate. Dice que no crece mucho. Esteban Guadalupe Sierra lo conoce por el mismo nombre. Las hojas del árbol es medicinal contra golpes contusos y para hinchazón. Se hierven y se lava la parte afectada con el agua tibia. La madera sirve para leña y para postes de corral.

## 25 bejuco yu1ku1 golpe

Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 yo1ko4 yu14ti3 ('árbol vapor arena'). Dice que es medicinal y por eso también le llaman tun4 yu1ku1 golpe ('árbol hoja golpe'). Si alguien se lastima o tiene heridas por golpe, se hierven las hojas y se lava la herida o golpe con el agua tibia. Dice que hay un debate acerca de esta planta. Algunas personas dicen que no es la que tiene este uso, pero otras dicen que sí es, al igual que otro bejuco que se conoce con el mismo nombre. (Nota: El otro se conoce como yu1ku1 golpe. Es un bejuco que crece en lugares húmedos, generalmente a la orilla de los arroyos. La gente colecta las hojas para hervirlas y lavar con el agua las heridas por golpes contusos. El agua que queda después de hervir las hojas tiene un fuerte olor a carne podrida.) El tallo de esta colecta también sirve para leña o para poste. Tiene como cinco metros de altura. Filomeno Encarnación Fidencio también llama a este árbol tun4 yo1ko4 yu14ti3. Concuerta con la información dada por Teodoro Bautista pero agrega que la madera también puede servir para horcón de ramada y de metate. Dice que no crece mucho. Esteban Guadalupe Sierra lo conoce por el mismo nombre. Las hojas del árbol son medicinal contra golpes contusos y para hinchazón. Se hierven y se lava la parte afectada con el agua tibia. La madera sirve para leña y para postes de corral.

## 26 Plantaginaceae: *Capraria frutescens* (Mill.) Britten

Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 ndia14ndo1o4 yu3ku4 ('árbol yerba santa [*Piper auritum*] silvestre'). Sus hojas son redondas y sus flores son iguales a las de la yerba santa doméstica. No tiene ningún uso. Encarnación dice que la gente también llama a esta planta ta1ni1 tun4 ndia14ndo1o4 ('parecido árbol yerba santa'). Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta simplemente ndia14ndo1o4 yu3ku4 y comenta que sus hojas y flores son muy parecidos a los de la yerba santa doméstica. Menciona que no le conoce ningún uso medicinal a esta planta silvestre. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta tun4 ndia14ndo1o4 yu3ku4 y también comenta que sus hojas son redondas como la yerba santa doméstica. También sus flores y tallo son semejantes. Dice que hay otra planta conocida como ta1ni1 tun4 ndia14ndo1o4 cuyas hojas son diferentes de la yerba santa doméstica y sólo se parecen sus flores. Crecen en cualquier ribera de arroyo o en lugares frescos.

Falta el verde si es especie distinto.